叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000001

2. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000002

3. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000003

4. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000004

5. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000005

6. 大灰瘟疫(the Great Gray Plague) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg]
THE GREAT GRAY PLAGUE
这 伟大的 灰色的 瘟疫

大灰瘟疫

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəʊnz]
BY RAYMOND F . JONES
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['enəmi] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] [fɑːg] .
There is no enemy so hard to fight as a dull gray fog .
那里 是 不 敌人 所以 难的 到 斗争 作为 一个 乏味的 灰色的 多雾路段 .

世上最难对付的敌人莫过于阴沉的灰色迷雾。

[its] [nɑːt]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] , [tuː] [ɪn'defɪnət] [tuː; tə] [kɪl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˌɑːmnɪ'prez(ə)nt][tuː; tə]
It's not solid enough to beat , too indefinite to kill , and too omnipresent to
它是 不是 坚硬的 足够的 到 打 , 也 不定 到 杀 , 和 也 无所不在 到
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

它不够坚固以至于无法击败，太过模糊以至于无法杀死，而且无处不在以至于无法逃脱。

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg] ['saɪəns] [fækt][ænd; ənd]
[Transcribers Note : This etext was produced from Analog Science Fact and
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 和
['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
Science Fiction February 1962 .
科学 小说 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《模拟科学事实与科幻》1962 年 2 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
Dr . William Baker was fifty and didn't mind it a bit .
博士 . 威廉 贝克 曾是 五十 和 没有 头脑 它 一个 少量 .

威廉·贝克博士五十岁了，但他一点也不介意。

['fɪfti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [eɪdʒ] .
Fifty was a tremendously satisfying age .
五十 曾是 一个 非常 令人满意 年龄 .

五十岁是一个非常令人满足的年纪。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] ['stætʃər] [ðæt] [kʊd; kəd]
With that exact number of years behind him a man had stature that could
和 那 精确的 数字 的 年 在后面 他 一个 男人 有 身材 那 可以
[biː; bi][hæd; həd][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .
be had in no other way .
是 有 在 不 其他 方式 .

拥有如此丰富的阅历，他便拥有了其他任何方式都无法企及的地位。

['jʌŋgər] [men] , [huː] [ə'tʃiːv] [væst] [θɪŋz] [æt; ət] , [seɪ] , ['θɜːrti] - [faɪv] ,

Younger	men	,	who	achieve	vast	things	at	,	say	,	thirty	-	five	,
年轻	男人	,	WHO	达到	广阔的	事物	在	,	说	,	三十	-	五	,

一些年轻男性，比如在三十五岁左右就取得了巨大的成就，

[ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪdʒ][æz; əz][ə; eɪ]['fæktər] .

are	always	spoken	of	with	their	age	as	a	factor	.
是	总是	说	的	和	他们的	年龄	作为	一个	因素	.

人们在谈论他们时，总是会把年龄作为一个因素考虑在内。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ,

And	no	matter	what	the	intent	of	the	connection	,
和	不	事情	什么	这	意图	的	这	联系	,

无论这种联系的意图是什么，

[wen] [ə; eɪ]['mænz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi]

when	a	man's	accomplishments	are	linked	to	the	number	of	years	since	he
什么时候	一个	男人的	成就	是	链接	到	这	数字	的	年	自从	他

[wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌæpə'loʊdʒiə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	born	there	is	always	a	sense	of	apologia	about	it	.
曾是	出生	那里	是	总是	一个	感觉	的	辩解	关于	它	.

当一个人的成就与他的出生年数挂钩时，总会让人感到一丝歉意。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fɪfti] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['menʃ(ə)nd] .

But	when	a	man	is	fifty	his	age	is	no	longer	mentioned	.
但	什么时候	一个	男人	是	五十	他的	年龄	是	不	更长	提及	.

但当一个人到了五十岁，人们就不再提及他的年龄了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [stændz] [ə'loʊn] [ɑːn] [wət'evər] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] .

His	name	stands	alone	on	whatever	foundation	his	achievements	have	provided	.
他的	姓名	站立	独自的	在	任何	基础	他的	成就	有	假如	.

他凭借自身的成就，足以让他名垂青史。

[hiː; hi][hæz; həz] ['stætʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑːlədʒi] , [ɪf] [ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːfɪtəbli] [spent] .

He	has	stature	without	apology	,	if	the	years	have	been	profitably	spent	.
他	有	身材	没有	道歉	,	如果	这	年	有	到过	盈利	花费	.

如果这些年没有白白浪费，他便拥有了无需道歉的地位。

['wɪljəm] ['beɪkər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] [spent] .

William	Baker	considered	his	years	had	been	very	profitably	spent	.
威廉	贝克	经过考虑的	他的	年	有	到过	非常	盈利	花费	.

威廉·贝克认为他这些年过得非常充实。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd][ðə; ði][diː] . [ˌɛs'siː] .

He	had	achieved	the	Ph	.	D	.	and	the	D	.	Sc	.
他	有	已达成	这	菲尔	.	D	.	和	这	D	.	Sc	.

他获得了博士学位和理学博士学位。

[dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] .

degrees	in	the	widely	separated	fields	of	electronics	and	chemistry	.
学位	在	这	广泛	分开	字段	的	电子学	和	化学	.

在电子学和化学这两个截然不同的领域获得了学位。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['reɪdɑːr]

He	had	been	responsible	for	some	of	the	most	important	radar
他	有	到过	负责任的	为了	一些	的	这	最多	重要的	雷达

[di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɔːr] [iː] ['pɪriəd] .

developments	of	the	World	War	II	period	.
发展	的	这	世界	战争	二	时期	.

他曾负责二战期间一些最重要的雷达研发工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [poʊst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz]

And	now	he	held	a	post	that	was	the	crowning	achievement	of	those	years
和	现在	他	握住	一个	邮政	那	曾是	这	加冕	成就	的	那些	年

[ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['efərt] .

of	study	and	effort	.
的	学习	和	努力	.

现在他担任的职位，是他多年学习和努力的巅峰成就。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	this	day	of	his	fiftieth	birthday	he	walked	briskly	along	the	corridor	of	the
在	这	天	的	他的	第五十	生日	他	步行	轻快地	沿着	这	走廊	的	这

['bjʊroʊ] ['bɪldɪŋ] .

Bureau	building	.
局	建筑	.

在他五十岁生日的这一天，他精神抖擞地沿着管理局大楼的走廊走着。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['letərd] [ɪn] [goʊld] :

He	paused	only	when	he	came	to	the	glass	door	which	was	lettered	in	gold	:
他	暂停	仅有的	什么时候	他	来了	到	这	玻璃	门	哪个	曾是	字母	在	金子	:

他走到那扇镶有金色字样的玻璃门前才停了下来：

['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['beɪkər] , [də'rektər] .

National	Bureau	of	Scientific	Development	,	Dr	.	William	Baker	,	Director	.
国家的	局	的	科学	发展	,	博士	.	威廉	贝克	,	导演	.

国家科学发展局，局长：威廉·贝克博士。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðæt] [dɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [praɪd] .

He	was	unable	to	regard	that	door	without	a	sense	of	pride	.
他	曾是	无法	到	看待	那	门	没有	一个	感觉	的	自豪	.

他无法不怀着自豪之情看待那扇门。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [praɪd] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] .

But	he	was	convinced	the	pride	was	thoroughly	justifiable	.
但	他	曾是	确信	这	自豪	曾是	彻底	合理的	.

但他坚信自己的骄傲完全合情合理。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

He	turned	the	knob	and	stepped	into	the	office	.
他	转向	这	旋钮	和	步	进入	这	办公室	.

他转动门把手，走进了办公室。

[ðen] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [straɪd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːz] .

Then	his	brisk	stride	came	to	a	pause	.
然后	他的	轻快	步幅	来了	到	一个	暂停	.

然后，他轻快的步伐戛然而止。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] [ænd; ənd] [fraund] .

He	closed	the	door	slowly	and	frowned	.
他	关闭	这	门	缓慢地	和	皱眉	.

他缓缓关上门，皱起了眉头。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

['niːðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənɪst] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Neither	his	receptionist	nor	his	secretary	,	who	should	have	been	visible	in	the
两者都不	他的	接待员	也不	他的	秘书	,	WHO	应该	有	到过	可见的	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

adjoining	room	,
相邻的	房间	,

他的接待员和秘书本应在隔壁房间，但两人都没有出现。

[wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

were	at	their	posts	.
是	在	他们的	帖子	.

他们坚守岗位。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊpən] [dɔːr] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'sɪstənt] ,

Through	the	other	open	door	,	at	his	left	,	he	could	see	that	his	administrative	assistant	,
通过	这	其他	打开	门	,	在	他的	左边	,	他	可以	看	那	他的	行政	助手	,

透过左侧另一扇敞开的门，他可以看到他的行政助理

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz] ['pɛrsən] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] .

Dr	.	James	Pehrson	,	was	not	at	his	desk	.
博士	.	詹姆斯	佩尔森	,	曾是	不是	在	他的	桌子	.

詹姆斯·佩尔森博士不在办公桌前。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌŋktʃuəl] .

He	had	always	expected	his	staff	to	be	punctual	.
他	有	总是	预期的	他的	职员	到	是	准时	.

他一直要求员工准时上班。

[ɪn] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][glɪnt] [ɔːf] [ðɪs] [deɪ] ,

In	annoyance	that	took	some	of	the	glint	off	this	day	,
在	烦恼	那	采取	一些	的	这	闪烁	离开	这	天	,

令人恼火的是，这让今天的光彩黯然失色。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] .

he	twisted	the	knob	of	his	own	office	door	and	strode	in	.
他	扭曲	这	旋钮	的	他的	自己的	办公室	门	和	大步走	在	.

他扭动自己办公室的门把手，大步走了进去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [weɪv] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wel] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

He	stopped	just	inside	the	room	,	and	a	warm	wave	of	affection	welled	up	within	him	.
他	停止	只是	里面	这	房间	,	和	一个	温暖的	海浪	的	感情	井	向上	之内	他	.

他刚走进房间就停了下来，一股暖流涌上心头。

[ɔːl] [naɪn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [stɑːf] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

All	nine	members	of	his	immediate	staff	were	gathered	around	the	table	in	the	center	of	his	office	.
全部	九	成员	的	他的	即时	职员	是	聚集	大约	这	桌子	在	这	中心	的	他的	办公室	.

他的九名直接下属都围坐在办公室中央的桌子旁。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪk] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['frɔːstɪŋ] .

On	the	table	was	a	cake	with	pink	frosting	.
在	这	桌子	曾是	一个	蛋糕	和	粉色的	糖霜	.

桌上放着一个粉红色糖霜的蛋糕。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['goʊldən]['kænd(ə)l] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : ['hæpi] ['bɜːrθdeɪ] , [tʃiːf] .

A	single	golden	candle	burned	brightly	in	the	middle	of	the	inscription	:	Happy	Birthday	,	Chief	.
一个	单身的	金的	蜡烛	烧伤	明亮地	在	这	中间	的	这	题词	:	快乐的	生日	,	首席	.

碑文中间，一根金色的蜡烛熊熊燃烧，上面写着：生日快乐，酋长。

[ðə; ði] [stɑ:f] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fraɪtnɪŋli] [ɔ:f] - [ki:] [ren'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['hæpi] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ]

The	staff	broke	into	a	frighteningly	off	-	key	rendition	of	"	Happy	Birthday	to	You
这	职员	打破	进入	一个	令人恐惧地	离开	-	钥匙	演绎	的	"	快乐的	生日	到	你

.

:

.

工作人员突然唱起了跑调得吓人的《祝你生日快乐》。

" ['wɪljəm] ['beɪkər] [smaɪld] ['fɑ:ndli] ,

"	William	Baker	smiled	fondly	,
"	威廉	贝克	微笑	深情地	,

威廉·贝克露出了慈爱的微笑，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bædʒɝd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪts]

catching	the	eye	of	each	of	them	as	they	badgered	the	song	to	its
捕捉	这	眼睛	的	每个	的	他们	作为	他们	骚扰	这	歌曲	到	它是

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

当他们缠着他们把歌唱到最后时，每个人都被吸引住了目光。

['æftərwərd] , [hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,

Afterward	,	he	stood	for	a	moment	,	aware	of	the	moisture	in	his	own	eyes	,
之后	,	他	站立	为了	一个	片刻	,	意识到的	的	这	水分	在	他的	自己的	眼睛	,

随后，他站了一会儿，感觉到自己眼眶湿润。

[ðen] [sed] ['kwaɪətli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] .

then	said	quietly	,	"	Thank	you	.
然后	说	悄悄	,	"	感谢	你	.

然后平静地说："谢谢。"

[θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ['fæməli] .

Thank	you	very	much	,	Family	.
感谢	你	非常	很多	,	家庭	.

非常感谢家人。

[ðɪs] [ɪz][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

This	is	most	unexpected	.
这	是	最多	意外	.

这真是出乎我的意料。

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['θɔ:tflnəs] . "

None	of	you	will	ever	know	how	much	I	appreciate	your	thoughtfulness	.	"
没有任何	的	你	将要	曾经	知道	如何	很多	我	欣赏	你的	深思熟虑	.	"

你们永远不会知道我有多么感激你们的体贴。

" [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['dɔ:rɪs] [kwist] , [hɪz; ɪz][blɑ:nd][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sekrəteri] .

"	Don't	go	away	,	"	said	Doris	Quist	,	his	blond	and	efficient	secretary	.
"	不	去	离开	,	"	说	多丽丝	奎斯特	,	他的	金发	和	高效的	秘书	.

"别走，"他金发碧眼、做事干练的秘书多丽丝·奎斯特说道。

" [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] .

"	There's	more	.
"	有	更多的	.

还有更多。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

This	is	from	all	of	us	.
这	是	从	全部	的	我们	.

这是我们所有人的心声。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

"	He	opened	the	package	she	offered	him	.
"	他	打开	这	包裹	她	提供	他	.

他打开了她递给他的包裹。

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['leðər] [briːf] [keɪs] .

A	genuine	leather	brief	case	.
一个	真的	皮革	简短的	案件	.

真皮公文包。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [gɪfts] [laɪk] [ðɪs] .

Of	course	,	the	Government	didn't	approve	of	gifts	like	this	.
的	课程	,	这	政府	没有	批准	的	礼物	喜欢	这	.

当然，政府并不赞成这样的礼物。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ruːlz] ['strɪktli] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [gɪft] ,

If	he	observed	the	rules	strictly	,	he	ought	to	decline	the	gift	,
如果	他	观察到	这	规则	严格	,	他	应该	到	衰退	这	礼物	,

如果他严格遵守规则，就应该拒绝这份礼物。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] ['kudnt] [duː] [ðæt] .

but	he	just	couldn't	do	that	.
但	他	只是	不能	做	那	.

但他就是做不到。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]

The	faces	of	Doris	and	the	others	were	glowing	as	he	held	up	the
这	面孔	的	多丽丝	和	这	其他的	是	发光	作为	他	握住	向上	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [briːf] [keɪs] .

magnificent	brief	case	.
壮丽	简短的	案件	.

当他举起那只精美的公文包时，多丽丝和其他人脸上都洋溢着笑容。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

This	was	the	first	time	such	a	thing	had	occurred	in	his	office	,
这	曾是	这	第一的	时间	这样的	一个	事物	有	发生	在	他的	办公室	,

这是他的办公室第一次发生这样的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [hɪt] ['fɪfti] ['oʊnli] [wʌns] .

and	a	man	hit	fifty	only	once	.
和	一个	男人	打	五十	仅有的	一次	.

而一个人只得过一次50分。

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] , " ['beɪkər] [sed] .

"	Thanks	so	much	for	remembering	,	"	Baker	said	.
"	谢谢	所以	很多	为了	记住	,	"	贝克	说	.

“非常感谢你还记得这件事，”贝克说道。

" [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] .

"	Things	like	this	and	people	like	you	make	it	all	worth	while	.
"	事物	喜欢	这	和	人们	喜欢	你	制作	它	全部	值得	尽管	.

“正是因为有了这样的事情和像你这样的人，这一切才变得值得。”

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɔːn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['deɪz]

"	When	they	were	all	gone	he	sat	down	at	his	desk	to	take	up	the	day's
"	什么时候	他们	是	全部	已消失	他	卫星	向下	在	他的	桌子	到	拿	向上	这	天

[ruː'tiːn] .

routine	.
常规	.

“当他们都离开后，他坐在办公桌前开始一天的例行工作。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [gɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

He	felt	a	little	twinge	of	guilt	at	the	great	satisfaction	that	filled	him	.
他	毛毡	一个	小的	轻微疼痛	的	有罪	在	这	伟大的	满意	那	已填	他	.

他心中涌起的巨大满足感中，夹杂着一丝愧疚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	couldn't	help	it	.
但	他	不能	帮助	它	.

但他无能为力。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] ,

A	fine	family	,
一个	美好的	家庭	,

一个幸福的家庭，

[æn; ən] ['eksələnt] [prə'feʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːmɪnəns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ɪn]

an	excellent	professional	position	—	a	position	of	prominence	and	authority	in
一个	出色的	专业的	位置	—	一个	位置	的	显赫地位	和	权威	在

[ðə; ði] [fiːld] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [moʊst] — [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [mæn] [wɑːnt] ?

the	field	that	interested	him	most	—	what	more	could	a	man	want	?
这	场地	那	感兴趣的	他	最多	—	什么	更多的	可以	一个	男人	想	?

一个优秀的职业职位——在他最感兴趣的领域里，一个显赫而权威的职位——一个男人还能奢求什么呢?

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] .

His	meditation	was	interrupted	by	the	buzzing	of	the	interphone	.
他的	冥想	曾是	中断	经过	这	嗡嗡声	的	这	对讲机	.

他的冥想被对讲机的嗡嗡声打断了。

['pɛrsən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

Pehrson	was	on	the	other	end	.
佩尔森	曾是	在	这	其他	结尾	.

佩尔森在另一端。

" [dʒʌst] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , " [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [sed] .

"	Just	reminding	you	,	Chief	,	"	the	assistant	said	.
"	只是	提醒	你	,	首席	,	"	这	助手	说	.

“只是提醒您一下，队长，”助理说道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kliə,wɔːtə] [grænt] .

"	Dr	.	Fenwick	will	be	in	at	nine	-	thirty	regarding	the	request	for	the	Clearwater	grant	.
"	博士	.	芬威克	将要	是	在	在	九	-	三十	关于	这	要求	为了	这	克利尔沃特	授予	.

“芬威克博士将于九点半到场，讨论克利尔沃特拨款的申请事宜。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [faɪl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raivz] ? "

Would	you	like	to	review	the	file	before	he	arrives	?	"
会	你	喜欢	到	审查	这	文件	前	他	到达	?	"

你想在他到来之前先看一下这份文件吗?

" [jes] , [pliːz] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Yes	,	please	,	"	said	Baker	.
"	是的	,	请	,	"	说	贝克	.

“好的，谢谢。”贝克说道。

" [brɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] .

"	Bring	everything	in	.
"	带来	一切	在	.

“把所有东西都搬进来。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [nuː] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

There's	been	no	change	,	no	new	information	,	I	suppose	?	"
有	到过	不	改变	,	不	新的	信息	,	我	认为	?	"

我想，应该没有任何变化，也没有什么新消息吧?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[ðə; ði] ['ɪndeks] [ɪz] ['hoʊpləsli] [loʊ] .

The	Index	is	hopelessly	low	.
这	指数	是	绝望地	低的	.

该指数低得令人绝望。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn] .

In	view	of	that	fact	there	can	be	no	answer	but	a	negative	one	.
在	看法	的	那	事实	那里	能	是	不	回答	但	一个	消极的	一	.

鉴于此，答案只能是否定的。

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [its] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] ['fenik, 'fenwik] [ˌʌndər'stænd] , [aɪm] [ʃʊr] .

I	can	make	Fenwick	understand	,	I'm	sure	.
我	能	制作	芬威克	理解	,	我是	当然	.

我肯定能让芬威克明白。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'rʌpt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] ['itl] [wɜːrk] [aʊt] .

It	may	take	a	little	time	,	and	he	may	erupt	a	bit	,	but	it'll	work	out	.
它	可能	拿	一个	小的	时间	,	和	他	可能	爆发	一个	少量	,	但	它将	工作	出去	.

可能需要一些时间，他可能会有点情绪爆发，但最终会解决的。

" ['beɪkər] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] ['pɛrsən] [keɪm] [ɪn] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faɪl] ['foʊldərz]

"	Baker	cut	off	and	waited	while	Pehrson	came	in	silently	and	laid	the	file	folders
"	贝克	切	离开	和	等待	尽管	佩尔森	来了	在	默默	和	铺设	这	文件	文件夹

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

of	the	offending	case	on	the	desk	.
的	这	犯罪	案件	在	这	桌子	.

“贝克打断了说话，等着佩尔森默默地走进来，把涉案案件的文件夹放在桌子上。

['pɛrsən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [aʊl] - [aɪd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

Pehrson	was	the	epitome	of	owl	-	eyed	efficiency	,
佩尔森	曾是	这	缩影	的	猫头鹰	-	眼睛	效率	,

佩尔森是那种目光敏锐、效率极高的典范。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ʃoʊd] ['sɪmpəθi] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɔːrn] - [rɪmd] ['spektəklz] [æz; əz] [hiː; hi]

but	now	he	showed	sympathy	behind	his	great	horn	-	rimmed	spectacles	as	he
但	现在	他	显示	同情	在后面	他的	伟大的	喇叭	-	带边	眼镜	作为	他

[kən'sɪdərd] ['beɪkɝz] [plaɪt] .

considered	Baker's	plight	.
经过考虑的	面包师的	困境	.

但现在，当他想到贝克的困境时，他透过那副巨大的角质眼镜，流露出了同情之情。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kliə,wɔːtə] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] , "

"	I	wish	we	could	find	some	way	to	make	the	Clearwater	research	grant	,	"
"	我	希望	我们	可以	寻找	一些	方式	到	制作	这	克利尔沃特	研究	授予	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我希望我们能找到某种方法获得克利尔沃特研究基金，”他说。

" [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [es] [huː] [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

"	With	just	a	couple	of	good	Ph	.	D	.	'	s	who	had	published	a	few	things
"	和	只是	一个	夫妻	的	好的	菲尔	.	D	.	-	s	WHO	有	已发布	一个	很少	事物

,

,

,

“只有几个发表过几篇论文的优秀博士，

[ðə; ði]['ɪndeks] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [ɪ'nʌf] — "

the	Index	would	be	high	enough	—	"
这	指数	会	是	高的	足够的	—	"

该指数将足够高——

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

"	It	doesn't	matter	.
"	它	不	事情	.

“没关系。

['fenik, 'fenwik][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] .

Fenwick	is	capable	of	handling	his	own	troubles	.
芬威克	是	有能力的	的	处理	他的	自己的	麻烦	.

芬威克有能力处理自己的问题。

" ['pɛrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəsnəs] ['beɪkər] [faʊnd]

"	Pehrson	was	a	good	man	,	but	this	kind	of	solicitousness	Baker	found
"	佩尔森	曾是	一个	好的	男人	,	但	这	种类	的	殷勤	贝克	成立

[ə'nɔɪɪŋ] .

annoying	.
恼人的	.

“佩尔森是个好人，但贝克觉得这种殷勤令人厌烦。”

" [aɪl] [send] [hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] ,

"	I'll	send	him	in	as	soon	as	he	comes	,
"	患病的	发送	他	在	作为	很快	作为	他	来	,

“他一到我就会让他进去。”

" ['pɛrsən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Pehrson	said	as	he	closed	the	door	behind	him	.
"	佩尔森	说	作为	他	关闭	这	门	在后面	他	.

佩尔森一边说着，一边关上了身后的门。

['beɪkər] [said] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['foʊldər]['leɪb(ə)ld] , ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] .

Baker	sighed	as	he	glanced	at	the	folder	labeled	,	Clearwater	College	.
贝克	叹了口气	作为	他	瞥了一眼	在	这	文件夹	标签	,	克利尔沃特	大学	.

贝克叹了口气，瞥了一眼标有“克利尔沃特学院”的文件夹。

['dʒɜːrkˌwɔːtər][ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Jerkwater	is	what	it	should	be	,	he	thought	.
混蛋水	是	什么	它	应该	是	,	他	想法	.

他心想，这才是它应有的样子。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][let] ['pɛrsən] ['hænd(ə)l]['fenik, 'fenwik] .

He	almost	wished	he	had	let	Pehrson	handle	Fenwick	.
他	几乎	希望	他	有	让	佩尔森	处理	芬威克	.

他几乎后悔当初没让佩尔森去处理芬威克的事。

[bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [nɪ'glekt] [oʊld] [frendz] ,

But	one	couldn't	neglect	old	friends	,
但	一	不能	忽视	老的	朋友们	,

但谁也不能忽略老朋友。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˌʃɔ:rt'saɪtɪd] [wʌnz] .

even	though	there	was	nothing	that	could	be	done	for	shortsighted	ones	.
甚至	尽管	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	为了	短视的	一个	.

即使对于目光短浅的人来说，也无能为力。

['beɪkɚz] ['meməriz] ['ʃɪftɪd] .

Baker's	memories	shifted	.
面包师的	回忆	转移	.

贝克的记忆发生了变化。

[hi:; hi][ænd; ənd]['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [tə'geðər] .

He	and	Fenwick	had	gone	to	school	together	.
他	和	芬威克	有	已消失	到	学校	一起	.

他和芬威克曾是同学。

['fenik, 'fenwik][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn][tu:; tə][get] [ɔ:f]['ɪntu:] [wɪrd] [waɪd] ['æliz] , ['moʊstli] [ded]

Fenwick	had	always	been	one	to	get	off	into	weird	wide	alleys	,	mostly	dead
芬威克	有	总是	到过	一	到	得到	离开	进入	诡异的	宽的	小巷	,	大多	死的

['endɪd] .

ended	.
结束	.

芬威克总是喜欢拐进一些奇怪的宽阔小巷，而且大多是死胡同。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [ded] ['endɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] .

Now	he	was	involved	in	what	was	probably	the	most	dead	ended	of	all	.
现在	他	曾是	涉及	在	什么	曾是	大概	这	最多	死的	结束	的	全部	.

现在他卷入了一件可能是所有事情中最没有结果的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒɜ:rkˌwɔ:tər] —

For	the	last	three	years	he	had	been	president	of	little	Jerkwater	—
为了	这	最后的	三	年	他	有	到过	总统	的	小的	混蛋水	—

['kliəˌwɔ:tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Clearwater	College	,
克利尔沃特	大学	,

过去三年，他一直担任克利尔沃特学院（Clearwater College）的院长，这所学院规模很小。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] - [kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

and	he	seemed	to	have	some	hope	that	NBSD	could	help	him	out	of
和	他	似乎	到	有	一些	希望	那	-	可以	帮助	他	出去	的

[ðə; ði][hoʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他似乎还抱有一丝希望，认为NBSD能够帮助他摆脱困境。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪd] .

That	was	a	mistake	many	people	made	.
那	曾是	一个	错误	许多	人们	制成	.

那是很多人都犯过的错误。

['beɪkər] ['sʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [hæf][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz][nɑ:t]

Baker	sometimes	felt	that	half	his	time	was	spent	in	explaining	that	NBSD	was	not
贝克	有时	毛毡	那	一半	他的	时间	曾是	花费	在	解释	那	-	曾是	不是

[ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [aʊt] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

in	the	business	of	helping	people	and	institutions	out	of	holes	.
在	这	商业	的	帮助	人们	和	机构	出去	的	孔	.

贝克有时觉得他有一半的时间都花在了解释NBSD的宗旨不是帮助个人和机构摆脱困境上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][best]

It	was	in	the	business	of	buying	for	the	United	States	Government	the	best
它	曾是	在	这	商业	的	购买	为了	这	团结的	各州	政府	这	最好的

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

scientific	research	available	in	the	world	.
科学	研究	可用的	在	这	世界	.

它的业务是为美国政府购买世界上最好的科学研究成果。

['fenik, 'fenwik] ['wɑːntɪd] [help] [ðæt] [wʊd] [pʊt] ['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːn][ɪts] [fiːt] [θruː] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ]

Fenwick	wanted	help	that	would	put	Clearwater	College	on	its	feet	through	a	research
芬威克	通缉	帮助	那	会	放	克利尔沃特	大学	在	它是	脚	通过	一个	研究

['kɑːntrækt][ɪn]['sɑːlɪd] [steɪt] ['fɪzɪks] .

contract	in	solid	state	physics	.
合同	在	坚硬的	状态	物理	.

芬威克希望通过一份固态物理研究合同来帮助克利尔沃特学院站稳脚跟。

['fenik, 'fenwik] , [θɔːt] ['beɪkər] , [wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

Fenwick	,	thought	Baker	,	was	dreaming	.
芬威克	,	想法	贝克	,	曾是	做梦	.

贝克心想，芬威克是在做梦。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['fenik, 'fenwik] .

But	that	was	Fenwick	.
但	那	曾是	芬威克	.

但那是芬威克。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] ['entərd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['prɑːmptli] [æt; ət] [naɪn] - ['θɜːrti]

The	President	of	Clearwater	College	entered	the	outer	office	promptly	at	nine	-	thirty
这	总统	的	克利尔沃特	大学	进入	这	外	办公室	及时	在	九	-	三十

.

:

.

克利尔沃特学院院长九点半准时进入了外面的办公室。

['pɛrsən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['dɔːrɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['beɪkɚz] ['ɑːfɪs] .

Pehrson	greeted	him	,	and	Doris	showed	him	into	Baker's	office	.
佩尔森	问候	他	,	和	多丽丝	显示	他	进入	面包师的	办公室	.

佩尔森迎接了他，多丽丝把他领进了贝克的办公室。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn]['fenik, 'fenwik] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd]['beɪkər] ,

Dr	.	John	Fenwick	didn't	look	like	a	college	president	,	and	Baker	,
博士	.	约翰	芬威克	没有	看	喜欢	一个	大学	总统	,	和	贝克	,

[ʌnˈnoʊɪŋli] , [held] [ðɪs] ['veɪgli] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

unknowingly	,	held	this	vaguely	against	him	,
不知不觉地	,	握住	这	依稀	反对	他	,

约翰·芬威克博士看起来不像个大学校长，而贝克在不知不觉中对此隐隐有些不满。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [smɔːl] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

He	looked	more	like	a	prosperous	small	business	man	and	gave	the	impression
他	看起来	更多的	喜欢	一个	繁荣	小的	商业	男人	和	给予	这	印象

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [brɪsk] ['wɜːrkaʊt] [ɑːn][ðə; ði]['hændbɔːl] [kɔːrt] ,

of	having	just	finished	a	brisk	workout	on	the	handball	court	,
的	拥有	只是	完成的	一个	轻快	锻炼	在	这	手球	法庭	,

他看起来更像一位事业有成的小商人，给人的印象是刚刚在手球场上进行了一次酣畅淋漓的锻炼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər] .

and	a	cold	shower	.
和	一个	寒冷的	淋浴	.

然后冲个冷水澡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌdi] [ænd; ənd][roʊ'bʌst][ænd; ənd] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌækə'demɪk]['dɪgnəti] .

He	was	ruddy	and	robust	and	ill	-	equipped	with	academic	dignity	.
他	曾是	红润	和	强壮的	和	患病的	-	配备	和	学术的	尊严	.

他面色红润，体格健壮，但缺乏学术尊严。

['beɪkər] [pʌmpt] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] ['dʒenjuɪnli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Baker	pumped	his	hand	as	if	genuinely	glad	to	see	him	.
贝克	泵	他的	手	作为	如果	真的	高兴的	到	看	他	.

贝克握着他的手，仿佛真的很高兴见到他。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dʒɑːn] .

"	It's	good	to	see	you	again	,	John	.
"	它是	好的	到	看	你	再次	,	约翰	.

“很高兴再次见到你，约翰。”

[kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . "

Come	on	over	and	sit	down	.	"
来	在	超过	和	坐	向下	.	"

请过来坐下。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [hoʊpt] [aɪ'd] [breɪk] [ə; eɪ][leg][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I'll	bet	you	hoped	I'd	break	a	leg	on	the	way	here	,	"	said	Fenwick	.
"	患病的	赌注	你	希望	ID	休息	一个	腿	在	这	方式	这里	,	"	说	芬威克	.

“我敢打赌，你肯定希望我在来的路上摔断腿吧。”芬威克说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][desk] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][faɪl]['foʊldər] ,

He	took	a	chair	by	the	desk	and	glanced	at	the	file	folder	,
他	采取	一个	椅子	经过	这	桌子	和	瞥了一眼	在	这	文件	文件夹	,

他拉过桌子旁的椅子坐下，瞥了一眼文件夹。

['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] .

reading	the	title	,	Clearwater	College	.
阅读	这	标题	,	克利尔沃特	大学	.

标题为：克利尔沃特学院。

" [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ]

"	And	you've	been	hoping	my	application	would	get	lost	,	and	the	whole	thing
"	和	你已经	到过	希望	我的	应用	会	得到	丢失的	,	和	这	所有的	事物

[wʊd] [dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] . "

would	just	disappear	.	"
会	只是	消失	.	"

“你一直希望我的申请会丢失，让整件事就此消失。”

" [naʊ] , [lʊk] , [dʒɑːn] — " ['beɪkər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

"	Now	,	look	,	John	—	"	Baker	took	his	own	seat	behind	the	desk	.
"	现在	,	看	,	约翰	—	"	贝克	采取	他的	自己的	座位	在后面	这	桌子	.

“好了，约翰——”贝克在桌子后面坐了下来。

['fenik, 'fenwik][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [næk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl]

Fenwick	had	always	had	a	devilish	knack	for	making	him	feel
芬威克	有	总是	有	一个	恶魔般的	诀窍	为了	制作	他	感觉

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

芬威克总有种阴险的本事，能让他感到很不自在。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] , ['weɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['beɪkɝz] ['prəutests][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [flæp]
" It's all right , " said Fenwick , waving away Baker's protests with a vigorous flap
" 它是 全部 正确的 , " 说 芬威克 , 挥手 离开 面包师的 抗议活动 和 一个 蓬勃 瓣膜
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

“没关系，”芬威克说着，用力挥了挥手，示意贝克停止抗议。

" [aɪ] [noʊ] ['kliə,wɔːtə] ['iznt] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːr][kæl] [tek] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːəl][hɑːt] ['fɪzɪks]
" I know Clearwater isn't MIT or Cal Tech , but we've got a real hot physics
" 我 知道 克利尔沃特 不是 麻省理工学院或者 卡尔 科技 , 但 我们已经 得到 一个 真实的 热的 物理
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
department ,
部门 ,

我知道克利尔沃特不是麻省理工学院或加州理工学院，但我们的物理系非常出色。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][spɑːrks] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌjuː 'es]
and you're going to see some sparks flying out of there if you'll give us
和 你是 去 到 看 一些 火花 飞行 出去 的 那里 如果 你会 给 我们
[hæf][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['faɪnæns] [dɪ'pɑːrtmənt] .
half a chance in the finance department .
一半 一个 机会 在 这 金融 部门 .

如果你给我们财务部门哪怕一点点机会，你就会看到火花四溅。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , ['eniweɪ] ?
What's the good word , anyway ?
是什么 这 好的 单词 , 反正 ?

到底哪个词比较靠谱呢?

[duː][wiː; wi][get][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] ?
Do we get the research grant ?
做 我们 得到 这 研究 授予 ?

我们能获得研究经费吗?

" ['beɪkər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" Baker took a deep breath and settled his arms on the desk in front of him
" 贝克 采取 一个 深的 气息 和 定居 他的 武器 在 这 桌子 在 正面 的 他
,
,
,

贝克深吸一口气，将双臂放在面前的桌子上。

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
leaning on them for support .
倾斜 在 他们 为了 支持 .

依靠他们获得支持。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fenik, 'fenwik] ['wɔznt] [soʊ] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He wished Fenwick wasn't so abrupt about things .
他 希望 芬威克 不是 所以 突然 关于 事物 .

他希望芬威克处理事情时不要那么生硬。

" [dʒɑːn] , " ['beɪkər] [sed] ['sloʊli] .
" John , " Baker said slowly .
" 约翰 , " 贝克 说 缓慢地 .

“约翰，”贝克缓缓说道。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] .
" The head of your physics department doesn't even have a Ph . D . degree .
" 这 头 的 你的 物理 部门 不 甚至 有 一个 菲尔 . D . 程度 .

“你们物理系主任甚至连博士学位都没有。”

" ['fenik, 'fenwik] ['braɪtnd] .
" Fenwick brightened .
" 芬威克 明亮 .

芬威克的笑容灿烂起来。

" ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [ðoʊ] !
" He's working on that , though !
" 他是 在职的 在 那 , 尽管 !

“他正在努力呢！”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
I told you that in answer to the question in the application .
我 讲述 你 那 在 回答 到 这 问题 在 这 应用 .

我在申请表的问题回答中已经告诉过你了。

[bɪl] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [bɔɪ] .
Bill , I wish you'd come down and see that boy .
账单 , 我 希望 你会 来 向下 和 看 那 男生 .

比尔，我希望你能下来看看那个男孩。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['krɪstl] [wʊd] [ˌæbsə'luːtli] [nɑːk] [jʊr; jər][hæt][ɔːf] .
The things he can do with crystals would absolutely knock your hat off .
这 事物 他 能 做 和 晶体 会 绝对地 敲 你的 帽子 离开 .

他用水晶能做出的东西绝对会让你叹为观止。

[hiː; hi][kæn; kən] [stæk] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][kɪd] ['stækɪŋ] ['bɪldɪŋ] [blɑːks] — ['krɪstl] [ðæt]
He can stack them just like a kid stacking building blocks — crystals that
他 能 堆 他们 只是 喜欢 一个 孩子 堆叠 建筑 积木 — 晶体 那
['noʊbɑːdi] [els] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [soʊ][fɑːr] .
nobody else has ever been able to manipulate so far .
无人 别的 有 曾经 到过 有能力的 到 操纵 所以 远的 .

他能像孩子堆积木一样把它们堆叠起来——这些晶体是迄今为止其他人都无法操控的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]
And the electrical characteristics of some of them — you wouldn't believe
和 这 电气 特征 的 一些 的 他们 — 你 不会 相信
[ðə; ði] [træn'zistəz] ['hiːz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] ! "
the transistors he's been able to build ! "
这 晶体管 他是 到过 有能力的 到 建造 ! "

其中一些晶体管的电气特性——你简直无法想象他能制造出什么样的晶体管！

" [dʒɑːn] , " [sed] ['beɪkər] ['peɪʃntli] .
" John , " said Baker patiently .
" 约翰 , " 说 贝克 耐心 .

“约翰，”贝克耐心地说。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪn] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][grænt][mʌst; məst]
" The head of the physics department in any institution receiving a grant must
" 这 头 的 这 物理 部门 在 任何 机构 接收 一个 授予 必须
[hæv; həv][ə; eɪ][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [dɪ'griː] .
have a Ph . D . degree .
有 一个 菲尔 . D . 程度 .

“任何获得资助的机构的物理系主任都必须拥有博士学位。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənt] . "
That is one absolutely minimum requirement . "
那 是 一 绝对地 最低限度 要求 . "

这是最基本的要求。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒɔːrdʒ] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː]

"	You	mean	we've	got	to	wait	until	George	finishes	his	work	for	his	degree
"	你	意思是	我们已经	得到	到	等待	直到	乔治	完成	他的	工作	为了	他的	程度

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [grænt] ?

before	we	get	the	grant	?
前	我们	得到	这	授予	?

“你的意思是说，我们必须等到乔治完成学位课程才能拿到助学金吗？”

[ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] [ɪn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə]

That	puts	us	in	kind	of	a	predicament	because	the	work	that	we	hoped	to
那	放置	我们	在	种类	的	一个	困境	因为	这	工作	那	我们	希望	到

[hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] [duː] ['ʌndər] [ðə; ði] [grænt] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] .

have	George	do	under	the	grant	would	contribute	towards	his	degree	.
有	乔治	做	在下面	这	授予	会	贡献	向	他的	程度	.

这让我们陷入了某种困境，因为我们希望乔治利用这笔资助完成的工作将有助于他获得学位。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ðæt] ['hiːl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn]

Can't	you	put	it	through	on	the	basis	that	he'll	have	his	degree	just	as	soon
不能	你	放	它	通过	在	这	基础	那	地狱	有	他的	程度	只是	作为	很快

[æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] ?

as	the	present	series	of	experiments	is	completed	?
作为	这	展示	系列	的	实验	是	完全的	?

难道不能以他一旦完成目前的这一系列实验就能获得学位为由，让他通过考试吗?

" ['beɪkər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .

"	Baker	wiped	his	forehead	and	looked	down	at	his	hands	on	the	desk	.
"	贝克	擦拭	他的	前额	和	看起来	向下	在	他的	双手	在	这	桌子	.

贝克擦了擦额头，低头看着放在桌子上的双手。

" [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənt] .

"	I	said	this	is	one	minimum	requirement	.
"	我	说	这	是	一	最低限度	要求	.

我说过这是最低要求之一。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] , [dʒɑːn] . "

There	are	others	,	John	.	"
那里	是	其他的	,	约翰	.	"

约翰，还有其他人。

" [oʊ] , [wʌt] [els] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['lækɪŋ] ?

"	Oh	,	what	else	are	we	lacking	?
"	哦	,	什么	别的	是	我们	缺乏	?

“哦，我们还缺少什么呢？”

" ['fenɪk, 'fenwɪk] [lʊkt] ['krestfɔːlən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

"	Fenwick	looked	crestfallen	for	the	first	time	.
"	芬威克	看起来	垂头丧气	为了	这	第一的	时间	.

芬威克第一次露出了沮丧的神情。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [blʌnt] , " [sed] ['beɪkər] .

"	I	may	as	well	be	blunt	,	"	said	Baker	.
"	我	可能	作为	出色地	是	钝	,	"	说	贝克	.

“我还是直说吧，”贝克说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]

"	There	is	no	conceivable	way	in	which	Clearwater	College	can	be	issued	a
"	那里	是	不	可以想象的	方式	在	哪个	克利尔沃特	大学	能	是	发布	一个

['riːsɜːrtʃ] [grænt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɑːt][fɔːr; fər]['beɪsɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn] ['eni] [fiːld]

research	grant	for	anything	—	and	especially	not	for	basic	research	in	any	field
研究	授予	为了	任何事物	—	和	尤其	不是	为了	基本的	研究	在	任何	场地

[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

of	physical	science	.
的	身体的	科学	.

“克利尔沃特学院根本不可能获得任何研究经费——尤其是不可能获得任何物理科学领域的基础研究经费。”

" ['fenik, 'fenwik][dʒʌst][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt]

"	Fenwick	just	stared	at	him	for	a	minute	as	if	he	couldn't	believe	what
"	芬威克	只是	凝视	在	他	为了	一个	分钟	作为	如果	他	不能	相信	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

he	had	heard	,
他	有	听到	,

芬威克愣愣地盯着他看了一分钟，仿佛不敢相信自己听到的话。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi]

although	it	was	the	thing	he	had	expected	to	hear	since	the	moment	he
虽然	它	曾是	这	事物	他	有	预期的	到	听到	自从	这	片刻	他

[sæt] [daʊn] .

sat	down	.
卫星	向下	.

虽然这是他从坐下那一刻起就预料到会听到的话。

[hiː; hi] [siːmd] [dɪ'fleɪtɪd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] .

He	seemed	deflated	when	he	finally	spoke	.
他	似乎	瘪	什么时候	他	最后	辐	.

他终于开口说话时，显得很沮丧。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'greʃən(ə)l] [ækt] [ðæt] [meɪd] [ðiːz] [fʌndz]

"	I	don't	think	it	was	the	intent	of	the	Congressional	Act	that	made	these	funds
"	我	不	思考	它	曾是	这	意图	的	这	国会	行为	那	制成	这些	资金

[ə'veɪləb(ə)l] ,

available	,
可用的	,

“我不认为国会法案的本意是提供这些资金。”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][bɪg] , [plʌʃ] ['aʊtˌfɪts] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔːl][ðə; ði]['greɪvi] .

"	he	said	,	"	that	only	the	big	,	plush	outfits	should	get	all	the	gravy	.
"	他	说	,	"	那	仅有的	这	大的	,	豪华的	服装	应该	得到	全部	这	肉汁	.

他说：“只有那些豪华的、高档的服装才能获得所有的收益。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [skuːlz] [dʒʌst] [laɪk] ['kliə,wɔːtə] [huː] [hæv; həv][fɜːrst] [reɪt] ['tælənt]

There	are	plenty	of	smaller	schools	just	like	Clearwater	who	have	first	rate	talent
那里	是	很多	的	较小的	学校	只是	喜欢	克利尔沃特	WHO	有	第一的	速度	天赋

[ɪn][ðer; ðər] ['saɪəns] [dɪ'pɑːtmənts] .

in	their	science	departments	.
在	他们的	科学	部门	.

像克利尔沃特这样的小型学校有很多，它们的科学系也拥有顶尖人才。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [friːz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kəm'pliːtli] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kəm'pliːtli]

It	isn't	fair	to	freeze	us	out	completely	—	and	I	don't	think	it's	completely
它	不是	公平的	到	冻结	我们	出去	完全地	—	和	我	不	思考	它是	完全地

['liːg(ə)l] , ['iːðər] . "

legal	,	either	.	"
合法的	,	任何一个	.	"

完全将我们排除在外是不公平的——而且我认为这也不完全合法。

" ['kliə,wɔ:tə] [ɪz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['froʊz(ə)n] [aʊt] .

"	Clearwater	is	not	being	frozen	out	.
"	克利尔沃特	是	不是	存在	冷冻	出去	.

“克利尔沃特并没有被冻死。”

[saɪz] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]

Size	has	nothing	to	do	with	the	question	of	whether	an	institution
尺寸	有	没有什么	到	做	和	这	问题	的	无论	一个	机构

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə; eɪ] [grænt] [frʌm; frəm] - [ɔ:r] [nɑ:t] . "

receives	a	grant	from	NBSD	or	not	.	"
接收	一个	授予	从	-	或者	不是	.	"

机构规模与是否获得NBSD的资助无关。

" [wen] [dɪd] [ju:; jʊ] [læst] [gɪv] [ə; eɪ] [grænt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪk] ['kliə,wɔ:tə] ? "

"	When	did	you	last	give	a	grant	to	a	college	like	Clearwater	?	"
"	什么时候	做过	你	最后的	给	一个	授予	到	一个	大学	喜欢	克利尔沃特	?	"

“您上一次向像克利尔沃特学院这样的高校提供资助是什么时候？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [grænt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] — [laɪk] ['kliə,wɔ:tə] , "

"	I	am	afraid	we	have	never	given	a	grant	to	a	college	—	like	Clearwater	,	"
"	我	是	害怕的	我们	有	绝不	给定	一个	授予	到	一个	大学	—	喜欢	克利尔沃特	,	"

[sed] ['beɪkər] ['kerfəli] .

said	Baker	carefully	.
说	贝克	小心	.

“恐怕我们从未向像克利尔沃特这样的学院提供过资助，”贝克谨慎地说。

['fɛnˌwɪks] [feɪs] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] ['rʌdi] .

Fenwick's	face	began	to	grow	more	ruddy	.
芬威克	脸	开始	到	生长	更多的	红润	.

芬威克的脸开始变得红润起来。

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kliə,wɔ:tə] ,

"	Then	will	you	tell	me	just	what	is	the	matter	with	Clearwater	,
"	然后	将要	你	告诉	我	只是	什么	是	这	事情	和	克利尔沃特	,

“那么，你能告诉我克利尔沃特到底出了什么问题吗？”

[ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] ['eni] ['gʌvərnmənt] ['ri:sɜ:rtʃ] ['kɑ:ntrækt] [wen] ['evri] ['ʌðər] [tɑ:m] , [dɪk] ,

that	we	can't	get	any	Government	research	contract	when	every	other	Tom	,	Dick	,
那	我们	不能	得到	任何	政府	研究	合同	什么时候	每一个	其他	汤姆	,	迪克	,

我们拿不到任何政府研究合同，而其他阿猫阿狗都能拿到。

[ænd; ənd] ['hæri] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən] ? "

and	Harry	outfit	in	the	country	can	?	"
和	哈里	全套服装	在	这	国家	能	?	"

哈里在乡下的着装可以吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [steɪt] [maɪ] [keɪs] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðoʊz] [tɜ:rmz] , [dʒɑ:n] ,

"	I	didn't	state	my	case	in	exactly	those	terms	,	John	,
"	我	没有	状态	我的	案件	在	确切地	那些	条款	,	约翰	,

“约翰，我并没有完全用那种方式陈述我的观点。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv]

but	I'll	be	glad	to	explain	the	basis	on	which	we	judge	the	qualifications	of
但	患病的	是	高兴的	到	解释	这	基础	在	哪个	我们	法官	这	资格	的

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [grænt] [frʌm; frəm] [ˌju: 'es] .

an	institution	to	receive	a	grant	from	us	.
一个	机构	到	收到	一个	授予	从	我们	.

但我很乐意解释我们评判一个机构是否有资格获得我们资助的依据。

" ['beɪkər] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] [ˌʌnsək'sesfl] ['æplɪkənt] .

"	Baker	had	never	done	this	before	for	any	unsuccessful	applicant	.
"	贝克	有	绝不	完毕	这	前	为了	任何	不成功	申请人	.

“贝克以前从未对任何申请失败者这样做过。”

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ['veri]
it was the policy of the Bureau to keep the mysteries of the Index very
它 曾是 这 政策 的 这 局 到 保持 这 谜团 的 这 指数 非常
['kerfəli] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
carefully concealed from the public .
小心 暗 从 这 民众 .

该局的政策是严密地向公众隐瞒索引的秘密。

[bʌt; bət]['beɪkər] ['wɑːntɪd] ['fenik, 'fenwik][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] .
But Baker wanted Fenwick to know what had hung him .
但 贝克 通缉 芬威克 到 知道 什么 有 悬挂 他 .

但贝克想让芬威克知道是什么让他陷入了困境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['mɜːrsɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] ['fenik, 'fenwik]
It was the one more or less merciful thing he could do to show Fenwick
它 曾是 这 一 更多的 或者较少的 仁慈 事物 他 可以 做 到 展示 芬威克
[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
what was wrong ,
什么 曾是 错误的 ,

这是他能做的最仁慈、也最能向芬威克表明错误之处的事情了。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪzməl]
and might be sufficient to shake him loose from his dismal
和 可能 是 充足的 到 摇 他 松动的 从 他的 惨淡
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['kliəˌwɔːtə] .
association with Clearwater .
协会 和 克利尔沃特 .

这或许足以让他摆脱与克利尔沃特的糟糕关系。

['beɪkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [faɪl] ['foʊldər][ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
Baker opened the file folder and Fenwick saw now that it was considerably
贝克 打开 这 文件 文件夹 和 芬威克 锯 现在 那 它 曾是 相当
[fʊlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
fuller than he had first supposed .
更丰满 比 他 有 第一的 据称 .

贝克打开文件夹，芬威克这才发现，文件夹里的东西比他最初想象的要多得多。

['beɪkər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvər] [baɪ] [slaɪd] ['faːstnəz] .
Baker turned the pages , which were fastened to the cover by slide fasteners .
贝克 转向 这 页面 , 哪个 是 系紧 到 这 覆盖 经过 滑动 紧固件 .

贝克翻动着书页，这些书页是用滑扣固定在封面上的。

[tʃɑːrt] ['æftər] [tʃɑːrt] , [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [laɪnz] [ænd; ənd] ['mʌlti,kʌlәd] ['eriəz] , [flɪpt] [baɪ] ['ʌndər] ['beɪkɜ-z]
Chart after chart , with jagged lines and multicolored areas , flipped by under Baker's
图表 后 图表 , 和 锯齿状 线条 和 五彩缤纷 区域 , 翻转 经过 在下面 面包师的
['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

一张又一张图表，线条参差不齐，色彩斑斓，在贝克的指尖下翻来覆去地变换着。

[ðen] ['beɪkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'kɔːrdiən] [foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [fʊt] [lɔːŋ] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [spred]
Then Baker opened the accordian folds of a four - foot long chart and spread
然后 贝克 打开 这 手风琴 折叠 的 一个 四 - 脚 长的 图表 和 传播
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] [tɑːp] .
it on the desk top .
它 在 这 桌子 顶部 .

然后贝克展开一张四英尺长的图表，将其摊开在桌面上。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is the Index , " he said ,
" 这 是 这 指数 , " 他 说 ,

“这就是指数，”他说。

" [ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" a composite of all the individual charts which you saw ahead of it .
" 一个 合成的 的 全部 这 个人 图表 哪个 你 锯 前方 的 它 .

“这是之前您看到的所有单独图表的综合结果。”

[ðɪs] ['ɪndeks] [ʃoʊz] [ɪn] ['græfɪkl] [fɔːrm][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['beɪsɪk] [ri'kwaiəmənt]
This Index shows in graphical form the relationship between the basic requirements
这 指数 演出 在 图形 形式 这 关系 之间 这 基本的 要求
[fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [grænt][ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənt] .
for obtaining a research grant and the actual qualifications of the applicant .
为了 获得 一个 研究 授予 和 这 实际的 资格 的 这 申请人 .

该指数以图形形式显示了获得科研经费的基本要求与申请人实际资质之间的关系。

[ðɪs] [laɪn] [maːrks][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['eriə] .
This line marks the minimum requirement in each area .
这 线 标记 这 最低限度 要求 在 每个 区域 .

此行标明了各领域的最低要求。

" ['beɪkɝz] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] [laɪn] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [ʃiːt] .
" Baker's finger pointed to a thin , black line that crossed the sheet .
" 面包师的 手指 尖 到 一个 薄的 , 黑色的 线 那 交叉 这 床单 .

贝克的手指指向纸上的一条细细的黑线。

['fenik, 'fenwik] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['eriəz] [ænd; ənd][baːz][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [wɜːr; wər]
Fenwick observed that most of the colored areas and bars on the chart were
芬威克 观察到 那 最多 的 这 有色 区域 和 酒吧 在 这 图表 是
[wel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['eriə] [ɑːn] ['beɪkɝz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .
well inside the area on Baker's side of the line .
出色地 里面 这 区域 在 面包师的 边 的 这 线 .

芬威克观察到，图表上的大部分彩色区域和条形都位于贝克一方的界线内。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
He guessed that the significance of the chart lay in this fact .
他 猜对了 那 这 意义 的 这 图表 躺 在 这 事实 .

他猜测这张图表的意义就在于此。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪn] ['prɪti] [sæd] [ʃeɪp] , , " [sed] ['fenik, 'fenwik]
" I take it that Clearwater College is in pretty sad shape , chartwise , " said Fenwick
" 我 拿 它 那 克利尔沃特 大学 是 在 漂亮的 伤心 形状 , 图表 , " 说 芬威克
.
:
.

芬威克说：“我认为克利尔沃特学院的财务状况相当糟糕。”

" ['veri] , " [sed] ['beɪkər] .
" Very , " said Baker .
" 非常 , " 说 贝克 .

“非常，”贝克说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðiːz] [tʃɑːts] [ɑːr; ər] [kəm'paɪld] ?
" Can you tell me how these charts are compiled ?
" 能 你 告诉 我 如何 这些 图表 是 编译 ?

“你能告诉我这些图表是如何编制的吗？”

" ['beɪkər] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] .
" Baker turned back to the sheaf of individual charts .
" 贝克 转向 后退 到 这 捆 的 个人 图表 .

贝克转过身，继续查看那叠单独的图表。

" [iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv]['deɪtə] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪdərd] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ɪ'væljueɪtɪŋ] [æn; ən] ['æplɪkənt] ,
" Each item of data , which is considered significant in evaluating an applicant ,
" 每个 物品 的 数据 , 哪个 是 经过考虑的 重要的 在 评估 一个 申请人 ,

“每一项在评估申请人时都被认为具有重要意义的数据，

[ɪz] [plɔtid] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ə'genst] ['stændərdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æn; ən]
is plotted individually against standards which have been derived from an
是 绘制 单独 反对 标准 哪个 有 到过 衍生的 从 一个
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
examination of all possible sources of information . "
考试 的 全部 可能的 来源 的 信息 . "

是将每个数据单独绘制，并与从所有可能的信息来源中得出的标准进行比较的。

" [sʌtʃ] [æz; əz] ? "
" Such as ? "
" 这样的 作为 ? "

“例如？ ”

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['bɜːrd(ə)n][pər]['fæk(ə)lti][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . [ðæt] [ɪz] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðɪs]
" For example , the student burden per faculty Ph . D . That is shown on this
" 为了 例子 , 这 学生 负担 每 学院 菲尔 . D . 那 是 所示 在 这
[tʃɑːrt] [hɪr] . "
chart here . "
图表 这里 . "

例如，每位博士生所承担的学生负担，如下图所示。

" [ðə; ði] [wʌt] ?
" The what ?
" 这 什么 ?

什么?

[seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] ['fenik, 'fenwik][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
Say that again , " said Fenwick in bewilderment .
说 那 再次 , " 说 芬威克 在 困惑 .

“再说一遍，”芬威克困惑地说。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'roʊld] , [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɑːktərət] [dɪ'griːz]
" The number of students enrolled , plotted against the number of doctorate degrees
" 这 数字 的 学生 已注册 , 绘制 反对 这 数字 的 博士学位 学位
[held] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti] . "
held by the faculty . "
握住 经过 这 学院 . "

“学生入学人数与教职工所获博士学位数量的关系图。”

" [oʊ] . "
" Oh . "
" 哦 . "

“哦。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ['klɪrˌwɔtərz] ['ɪndeks][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fæktər][ɪz] ['dɪzməli] [loʊ] . "
" As you see , Clearwater's index for this factor is dismally low . "
" 作为 你 看 , 克利尔沃特的 指数 为了 这 因素 是 令人沮丧地 低的 . "

“正如你所看到的，克利尔沃特的这项指标指数非常低。”

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk][də'rektər][nekst] [mʌnθ] .
" We're getting a new music director next month .
" 是 获得 一个 新的 音乐 导演 下一个 月 .

“我们下个月将迎来一位新的音乐总监。”

[ʃiː; ʃi] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['dɑːktərət] [nekst] ['sʌmər] . "
She expects to get her doctorate next summer . "
她 预期 到 得到 她 博士学位 下一个 夏天 . "

她预计明年夏天获得博士学位。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʌznt] [help] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .

"	I'm	afraid	that	doesn't	help	us	now	.
"	我是	害怕的	那	不	帮助	我们	现在	.

恐怕这对我们现在的情况没有帮助。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] ['pɜːrt(ə)nənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Besides	,	it	would	have	to	be	in	a	field	pertinent	to	your	application	to
除了	,	它	会	有	到	是	在	一个	场地	相关	到	你的	应用	到

[hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] . "

have	much	weight	.	"
有	很多	重量	.	"

此外，它还必须与你的申请相关，才能起到重要作用。

" [dʒɔːrdʒ] — "

"	George	—	"
"	乔治	—	"

“乔治——”

" ['dʌznt] [help] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

"	Doesn't	help	you	at	all	for	the	present	.
"	不	帮助	你	在	全部	为了	这	展示	.

“这对你目前的处境没有任何帮助。”

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'loʊn] .

You	would	require	a	minimum	of	two	in	the	physics	department	alone	.
你	会	要求	一个	最低限度	的	二	在	这	物理	部门	独自的	.

仅物理系就至少需要两名教师。

[ðiːz] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [tɑːp] ['kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'lɪfɪk]

These	two	would	have	to	be	of	absolutely	top	quality	with	a	prolific
这些	二	会	有	到	是	的	绝对地	顶部	质量	和	一个	多产的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

publication	record	.
发布	记录	.

这两位必须是绝对顶尖的作家，并且拥有丰富的出版记录。

[ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] ['fæktər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ber] ['mɪnɪməm] . "

That	would	bring	this	factor	to	a	bare	minimum	.	"
那	会	带来	这	因素	到	一个	裸	最低限度	.	"

这样就能将这一因素降至最低。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . - [es] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

"	You	take	the	number	of	Ph	.	D	.	'	s	and	multiply	them	by	the	number
"	你	拿	这	数字	的	菲尔	.	D	.	-	s	和	乘	他们	经过	这	数字

[ʌv; əv] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər]

of	papers	published	and	the	years	of	experience	and	divide	by	the	number
的	文件	已发布	和	这	年	的	经验	和	划分	经过	这	数字

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn'roʊld] .

of	students	enrolled	.
的	学生	已注册	.

“将博士学位获得者人数乘以发表的论文数量和工作年限，再除以注册学生人数。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ? "

Is	that	the	idea	?	"
是	那	这	主意	?	"

是这样吗?

" ['rʌfli] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Roughly	,	"	said	Baker	.
"	大致	,	"	说	贝克	.

“大概吧，”贝克说。

" [wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['kɔnstənts] [wɪtʃ] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɪn'dʒekt] .

"	We	have	certain	constants	which	we	also	inject	.
"	我们	有	肯定	常数	哪个	我们	还	注入	.

“我们还有一些常量需要注入。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [gɪv] [weɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fæktərz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pætnts] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

In	addition	,	we	give	weight	to	other	factors	such	as	patents	applied	for	and
在	添加	,	我们	给	重量	到	其他	因素	这样的	作为	专利	应用	为了	和

['græntɪd] .

granted	.
的确	.

此外，我们还会考虑其他因素，例如已申请和已获授权的专利。

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][baɪ] ['praɪvət] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Periods	of	consultation	by	private	industry	,	and	so	on	.
时期	的	咨询	经过	私人的	行业	,	和	所以	在	.

私营企业咨询期等等。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktərz][ɪz] [plɔtid] ['seprətli] , [ðen] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl]['ɪndeks] .

Each	of	these	factors	is	plotted	separately	,	then	combined	into	the	overall	Index	.
每个	的	这些	因素	是	绘制	分别地	,	然后	合并	进入	这	全面的	指数	.

这些因素分别单独绘制，然后组合成总体指数。

" ['beɪkər] [tɜːrnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['sloʊli] ,

"	Baker	turned	the	pages	slowly	,
"	贝克	转向	这	页面	缓慢地	,

贝克缓缓地翻着书页，

['ʃoʊɪŋ] ['fenik, 'fenwik][ə; eɪ] [bliːk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [blæk] ['baʊndri] [laɪnz] ['kʌtɪŋ] [θruː] ['nɪrli]

showing	Fenwick	a	bleak	record	of	black	boundary	lines	cutting	through	nearly
显示	芬威克	一个	苍凉	记录	的	黑色的	边界	线条	切割	通过	几乎

['vɜːrdʒɪnl] ['terətɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

virginal	territory	on	the	charts	.
处女	领土	在	这	图表	.

芬威克的记录惨淡，黑色边界线划破了图表上几乎未开发的领域。

['klɪrˌwɔtərz] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [spɑːt][ʌv; əv] ['kʌlər] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

Clearwater's	evaluation	was	reflected	in	a	small	spot	of	color	near	the	bottom
克利尔沃特的	评估	曾是	反映	在	一个	小的	点	的	颜色	靠近	这	底部

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

克利尔沃特的评价体现在底部边缘附近的一小块颜色上。

['fenik, 'fenwik][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Fenwick	stared	at	the	record	without	expression	for	a	long	time	.
芬威克	凝视	在	这	记录	没有	表达	为了	一个	长的	时间	.

芬威克面无表情地盯着唱片看了很久。

" [wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrt] ?

"	What	else	do	you	chart	?
"	什么	别的	做	你	图表	?

你还会绘制哪些其他图表?

" [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	he	said	finally	.
"	他	说	最后	.

他最后说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɪ'væljueɪt] [ɪz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] ['grædʒueɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" The next thing we evaluate is the performance of students graduated during the
" 这 下一个 事物 我们 评价 是 这 表现 的 学生 毕业 期间 这
[pæst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] . "
past twenty - five years . "
过去的 二十 - 五 年 . "

“接下来我们要评估的是过去二十五年里毕业生的表现。”

" ['kliə,wɔːtə] [ɪz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" Clearwater is only ten years old , " said Fenwick .
" 克利尔沃特 是 仅有的 十 年 老的 , " 说 芬威克 .

“克利尔沃特只有十年历史，”芬威克说。

" [truː] , " [sed] ['beɪkər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
" True , " said Baker , " and that is why , I believe ,
" 真的 , " 说 贝克 , " 和 那 是 为什么 , 我 相信 ,

“没错，”贝克说，“正因如此，我相信……”

[wiː; wi][hæv; həv] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɑːmələs] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæktər] .
we have obtained such an anomalous showing in the chart of this factor .
我们 有 获得 这样的 一个 异常的 显示 在 这 图表 的 这 因素 .

我们在该因素的图表中获得了这种异常表现。

" ['fenik, 'fenwik] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['eriə] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɑːn]
" Fenwick observed that the colored area had made a considerable invasion on
" 芬威克 观察到 那 这 有色 区域 有 制成 一个 大量 入侵 在
[hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrt] .
his side of the boundary on this chart .
他的 边 的 这 边界 在 这 图表 .

芬威克观察到，在这张图表中，彩色区域已经大幅侵占了他所在边界的一侧。

" [waɪ] [ə'nɑːmələs] ?
" Why anomalous ?
" 为什么 异常的 ?

“为什么会异常？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪr] . "
It looks like we make a pretty good showing here . "
它 看起来 喜欢 我们 制作 一个 漂亮的 好的 显示 这里 . "

看来我们在这里表现得相当不错。

" [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [ɪz] [truː] , " ['beɪkər] [əd'mɪtɪd] .
" On the face of it , this is true , " Baker admitted .
" 在 这 脸 的 它 , 这 是 真的 , " 贝克 承认 .

“表面上看，这确实如此，”贝克承认道。

" [ðə; ði] [ten] - [jɪr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['kliə,wɔːtə] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .
" The ten - year record of the graduates of Clearwater is exceptional .
" 这 十 - 年 记录 的 这 毕业生 的 克利尔沃特 是 非凡的 .

“克利尔沃特高中毕业生的十年成绩非常出色。”

[bʌt; bət][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [juː; jʊ]
But the past decade has been unusual in the scope of opportunities , you
但 这 过去的 十年 有 到过 异常 在 这 范围 的 机会 , 你
[mʌst; məst][æd'mɪt] . "
must admit . "
必须 承认 . "

但你必须承认，过去十年在机遇方面确实非同寻常。

" [jʊr; jər] ['stændərd]['lev(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . "
" Your standard level must take this into account . "
" 你的 标准 等级 必须 拿 这 进入 帐户 . "

“你的标准水平必须考虑到这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][wiː; wi] ['hævnt] ['rekəgnaɪzd] [hɪr] . "
But somehow , I am sure there is a factor we haven't recognized here . "
但 不知何故 , 我 是 当然 那里 是 一个 因素 我们 还没有 认可 这里 . "

但我确信，这里肯定存在我们尚未意识到的因素。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" There might be , " said Fenwick .
" 那里 可能 是 , " 说 芬威克 .

“或许有吧，”芬威克说。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] , [æt; ət] [ðæt] . "
" There might be , at that . "
" 那里 可能 是 , 在 那 . "

“或许有吧。”

" [ə'nʌðər] ['fæktər] [wɪtʃ] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndeks] , " [sed] ['beɪkər] ,
" Another factor which contributes to the Index , " said Baker ,
" 其他 因素 哪个 贡献 到 这 指数 , " 说 贝克 ,

贝克说：“影响该指数的另一个因素是……”

" [ɪz][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
" is the cultural impact of the institution upon the community .
" 是 这 文化 影响 的 这 机构 之上 这 社区 .

“是该机构对社区的文化影响。”

[wiː; wi] ['meʒər] [ðæt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] [æk'tɪvətiz]
We measure that in terms of the number and quality of cultural activities
我们 措施 那 在 条款 的 这 数字 和 质量 的 文化 活动
[brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] .
brought into the community by the university or college .
带来 进入 这 社区 经过 这 大学 或者 大学 .

我们从大学或学院为社区带来的文化活动的数量和质量来衡量这一点。

[wiː; wi] [ɪn'kluːd] ['kɑːnsərts] , ['lektʃərz] , [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] [æk'tɪvətiz] , ['brɔːdweɪ] [pleɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
We include concerts , lectures , terpsichorean activities , Broadway plays , and so on
我们 包括 音乐会 , 讲座 , 舞蹈 活动 , 百老汇 演出 , 和 所以 在
. "
: "
. "

其中包括音乐会、讲座、舞蹈活动、百老汇戏剧等等。

" [ˌtɜːrpsɪkə'riːən] [æk'tɪvətiz] .
" Terpsichorean activities .
" 舞蹈家 活动 .

“舞蹈活动。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
I like that , " said Fenwick .
我 喜欢 那 , " 说 芬威克 .

“我喜欢这样，”芬威克说。

" [praɪ'merəli] [bæ'leɪ] , " [sed] ['beɪkər] .
" Primarily ballet , " said Baker .
" 主要 芭蕾舞 , " 说 贝克 .

“主要是芭蕾舞，”贝克说。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" ['klɪrˌwɔtərz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪr] [ɪz] ['veri] [loʊ] .
" Clearwater's record here is very low .
" 克利尔沃特的 记录 这里 是 非常 低的 .

“克利尔沃特在这里的记录非常差。”

[ˌaɪ 'tiː][fækt] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] . "
It fact , there isn't any . "
它 事实 , 那里 不是 任何 . "

事实上，根本没有。

" [ðɪs] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [get] [tɜːrnd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] [ɪn] ['fɪzɪks] ? "
" This helps us get turned down for a research grant in physics ? "
" 这 帮助 我们 得到 转向 向下 为了 一个 研究 授予 在 物理 ? "

“这岂不是让我们申请物理学研究经费被拒了吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fæktər] [ɪn] [ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'ɔːl] ['steɪtəs; 'stætəs] . "
" It's a factor in the measurement of the overall status . "
" 它是 一个 因素 在 这 测量 的 这 全面的 地位 . "

“这是衡量整体状况的一个因素。”

" [lʊk] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] ,
" Look , " said Fenwick ,
" 看 , " 说 芬威克 ,

“听着，”芬威克说道。

" [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['kliəˌwɔːtə] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪn'fɜːrnəli] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃindigz] [ðæt]
" the citizens of Clearwater are so infernally busy with their own shindigs that
" 这 公民 的 克利尔沃特 是 所以 地狱般地 忙碌的 和 他们的 自己的 聚会 那
[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [her] [pər'fɔːrməns] ['ɪntuː] [taʊn]
they wouldn't know what to do if we brought a long - hair performance into town
他们 不会 知道 什么 到 做 如果 我们 带来 一个 长的 - 头发 表现 进入 镇
.
:
.

“克利尔沃特的市民们忙着参加自己的各种活动，如果我们把一场长发表演带到镇上，他们也不知道该怎么办。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [skwer] - ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hɔːl] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ɪn] [ðə; ði] [mə'sɑːnɪk] ['temp(ə)l]
If it isn't square - dancing in the Grange Hall , it's a pageant in the Masonic Temple
如果 它 不是 正方形 - 跳舞 在 这 农庄 大厅 , 它是 一个 盛会 在 这 共济会 寺庙
.
:
.

如果不是在格兰奇大厅里跳方块舞，那就是在共济会圣殿里举行盛大的游行。

[ðə; ði] ['mærid] [kɪdz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [pleɪ] , [ɔːl] [raɪt] ,
The married kids would probably like to see a Broadway play , all right ,
这 已婚 孩子们 会 大概 喜欢 到 看 一个 百老汇 玩 , 全部 正确的 ,

已婚的孩子们大概会想去看百老汇戏剧吧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [dɑːrnd] ['bɪzi] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but they're so darned busy rehearsing their own in the basement of the
但 它们是 所以 该死的 忙碌的 排练 他们的 自己的 在 这 地下室 的 这
['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
Methodist Church that I doubt they could find time to come .
卫理公会 教会 那 我 怀疑 他们 可以 寻找 时间 到 来 .

但他们忙着在卫理公会教堂的地下室排练，我怀疑他们根本抽不出时间来。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ['kwaɪər] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] ,
Besides that , there's the community choir every Thursday ,
除了 那 , 有 这 社区 唱诗班 每一个 周四 ,

除此之外，每周四还有社区合唱团的演出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['mju:zɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ['nɪrli] ['evri] [mʌnθ] .
and the high school music department has a recital nearly every month .
和 这 高的 学校 音乐 部门 有 一个 独奏会 几乎 每一个 月 .

高中音乐系几乎每个月都会举办一场音乐会。

['pi:p(ə)l] [wʊd] [drɑ:p] [ded] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɪn] ['kliə,wɔ:tə] .
People would drop dead if they had any more to go to in Clearwater .
人们 会 降低 死的 如果 他们 有 任何 更多的 到 去 到 在 克利尔沃特 .

如果克利尔沃特还有更多地方可去，人们肯定会累死的。

[aɪ'd] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] [ɪz] ['du:ɪŋ] ['prɪti] [gʊd] . "
I'd say our culture is doing pretty good . "
ID 说 我们的 文化 是 正在做 漂亮的 好的 . "

我认为我们的文化发展得相当不错。

" [foʊk] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['ædmərəb(ə)l] , " [sed] ['beɪkər] ,
" Folk activities are always admirable , " said Baker ,
" 民间 活动 是 总是 令人钦佩的 , " 说 贝克 ,

贝克说：“民间活动总是令人钦佩的。”

" [bʌt; bət] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərəl] ['lev(ə)l][ɪn] ['eni] [kə'mju:nəti] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'dʒekʃ(ə)n]
" but improvement of the cultural level in any community depends on the injection
[ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] ,
of outside influences ,
的 外部 影响 ,

但是，任何社区文化水平的提高都取决于外部影响的注入。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
and this is one of the functions of the university .
和 这 是 一 的 这 函数 的 这 大学 .

这也是大学的职能之一。

['kliə,wɔ:tə] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz][nɑ:t] [pər'fɔ:rmd] [ɪts] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ðɪs]
Clearwater College has not performed its obligation to the community in this
克利尔沃特 大学 有 不是 执行 它是 义务 到 这 社区 在 这
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

克利尔沃特学院在这方面没有履行其对社区的义务。

" ['fenik, 'fenwik] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['rʌdi] .
" Fenwick appeared to be growing increasingly ruddy .
" 芬威克 出现 到 是 生长 日益 红润 .

芬威克的脸色似乎越来越红润了。

['beɪkər] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɔɪstʃər] [ə'piəriŋ] [ɑ:n] ['fɛnˌwɪks] ['fɔ:rhed] .
Baker thought he saw moisture appearing on Fenwick's forehead .
贝克 想法 他 锯 水分 出现 在 芬威克 前额 .

贝克觉得他看到芬威克的额头上出现了泪痕。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [feɪs] , " [sed] ['beɪkər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ]
" I know this is difficult to face , " said Baker sympathetically , " but I wanted you
" 我 知道 这 是 难的 到 脸 , " 说 贝克 同情地 , " 但 我 通缉 你
[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

“我知道这很难面对，”贝克同情地说，“但我希望你能理解。”

[wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [dʒʌst] [haʊ] ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pliːtli]

once	and	for	all	,	just	how	Clearwater	College	appears	to	the	completely
一次	和	为了	全部	,	只是	如何	克利尔沃特	大学	出现	到	这	完全地

[əb'dʒektɪv] [aɪ] .

objective	eye	.
客观的	眼睛	.

让我们彻底客观地审视一下克利尔沃特学院的现状。

" ['fenik, 'fenwik] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

"	Fenwick	continued	to	stare	at	him	without	comment	.
"	芬威克	持续	到	盯	在	他	没有	评论	.

芬威克继续盯着他，一言不发。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [lets] [siː] [sʌm; səm] [mɔːr] [tʃɑːts] , [bɪl] . "

Then	he	said	flatly	,	"	Let's	see	some	more	charts	,	Bill	.	"
然后	他	说	断然	,	"	我们来吧	看	一些	更多的	图表	,	账单	.	"

然后他直截了当地说："比尔，让我们再看看一些图表。"

" [mju'ziːəm] [æk'tɪvətiz] .

"	Museum	activities	.
"	博物馆	活动	.

博物馆活动。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['lev(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

This	is	an	important	function	of	a	college	level	institution	.
这	是	一个	重要的	功能	的	一个	大学	等级	机构	.

这是高等院校的一项重要职能。

['kliə,wɔːtə] [hæz; həz] [noʊ] [mju'ziːəm] . "

Clearwater	has	no	museum	.	"
克利尔沃特	有	不	博物馆	.	"

克利尔沃特没有博物馆。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [wʌn] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

"	We	can't	afford	one	,	in	the	first	place	.
"	我们	不能	买得起	一	,	在	这	第一的	地方	.

首先，我们根本买不起。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [ˌoʊvər'lʊkt] [wʌt] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] . "

In	the	second	place	,	I	think	you've	overlooked	what	we	do	have	.	"
在	这	第二	地方	,	我	思考	你已经	被忽视的	什么	我们	做	有	.	"

其次，我认为你忽略了我们所拥有的东西。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['kliə,wɔːtə] [mju'ziːəm] ?

"	There	is	a	Clearwater	museum	?
"	那里	是	一个	克利尔沃特	博物馆	?

"克利尔沃特有座博物馆吗？"

" ['beɪkər] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Baker	asked	in	surprise	.
"	贝克	问	在	惊喜	.

贝克惊讶地问道。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] .

"	Two	or	three	hundred	of	them	,	I	guess	.
"	二	或者	三	百	的	他们	,	我	猜测	.

"我猜有两三百人吧。"

['evri] [kɪd][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ærəʊhedz] , [bɜ:rdz] - [egz] , ['rɑ:ks]

Every	kid	in	the	county	has	his	own	collection	of	arrowheads	,	birds	'	eggs	,	rocks
每一个	孩子	在	这	县	有	他的	自己的	收藏	的	箭头	,	鸟类	-	鸡蛋	,	岩石

, [ænd; ənd] [stʌft] ['ænɪmlz] . "

,	and	stuffed	animals	.	"
,	和	填充	动物	.	"

县里的每个孩子都有自己的箭头、鸟蛋、石头和毛绒玩具收藏。

" [aɪm][nɑ:t]['dʒoʊkɪŋ] , [dʒɑ:n] , " [sed] ['beɪkər] ['bli:kli] .

"	I'm	not	joking	,	John	,	"	said	Baker	bleakly	.
"	我是	不是	开玩笑	,	约翰	,	"	说	贝克	凄凉地	.

“我没开玩笑，约翰，”贝克冷冷地说。

" [ðə; ði] [mju'zi:əm] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . "

"	The	museum	aspect	of	the	college	is	extremely	important	.	"
"	这	博物馆	方面	的	这	大学	是	极其	重要的	.	"

“学院的博物馆部分极其重要。”

" [wʌt] [els] ? " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	What	else	?	"	said	Fenwick	.
"	什么	别的	?	"	说	芬威克	.

“还有什么？”芬威克问道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ɪ'væljueɪt] .

"	I	won't	go	into	everything	we	evaluate	.
"	我	惯于	去	进入	一切	我们	评价	.

“我不会详细介绍我们评估的所有内容。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fæktərz] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

But	you	should	be	aware	of	several	other	factors	pertaining	to	the	faculty	,
但	你	应该	是	意识到的	的	一些	其他	因素	相关的	到	这	学院	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪ'vælju:ˌeɪtəd, i:'vælju:ˌeɪtəd] .

which	are	evaluated	.
哪个	是	评估	.

但您还应该了解与教师相关的其他几个因素，这些因素也会被评估。

[wi:; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] [hə'redəti] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['fæk(ə)lti] ['membər] .

We	establish	an	index	of	heredity	for	each	faculty	member	.
我们	建立	一个	指数	的	遗传	为了	每个	学院	成员	.

我们为每位教员建立一个遗传指数。

[ðɪs] [ɪz][praɪ'merəli][æn; ən]['ɪndeks][ʌv; əv] [æn'sestrəl] [ə'tʃi:vmənt] .

This	is	primarily	an	index	of	ancestral	achievement	.
这	是	主要	一个	指数	的	祖先的	成就	.

这主要是一个衡量祖先成就的指标。

" ['fɛnˌwɪks] ['kʌlər] ['di:pənd] .

"	Fenwick's	color	deepened	.
"	芬威克	颜色	加深	.

芬威克的脸色更深了。

['beɪkər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [vɜ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] .

Baker	thought	it	seemed	to	verge	on	the	purple	.
贝克	想法	它	似乎	到	边缘	在	这	紫色的	.

贝克觉得它似乎快要变成紫色了。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

"	Should	I	open	the	window	for	a	moment	?
"	应该	我	打开	这	窗户	为了	一个	片刻	?

“我应该打开窗户一会儿吗？”

" ['beɪkər] [æskt] .
" Baker asked .
" 贝克 问 .

贝克问道。

['fenik, 'fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
Fenwick shook his head , his throat working as if unable to speak .
芬威克 摇晃 他的 头 , 他的 喉 在职的 作为 如果 无法 到 说话 .

芬威克摇了摇头，喉咙发紧，似乎说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Then he finally managed to say , " Apart from the sheer idiocy of it ,
然后 他 最后 管理 到 说 , " 除 从 这 透明 白痴 的 它 ,

然后他终于开口说道："撇开这件事本身的愚蠢不谈，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ?
how did you obtain any information in this area ?
如何 做过 你 获得 任何 信息 在 这 区域 ?

你是如何获得这方面的信息的?

" ['beɪkər] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːment] , [bʌt; bət] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Baker ignored the comment , but answered the question .
" 贝克 忽略 这 评论 , 但 回答 这 问题 .

贝克忽略了这条评论，但回答了这个问题。

" [juː; jʊ] [fɪld] [aʊt] [fɔːrmz] .
" You filled out forms .
" 你 已填 出去 表格 .

你填写了表格。

[iːtʃ] ['fæk(ə)lti] ['membər] [fɪld] [aʊt] [fɔːrmz] . "
Each faculty member filled out forms . "
每个 学院 成员 已填 出去 表格 . "

每位教职员工都填写了表格。

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .
" Yeah , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[aɪ] [rɪ'membər] .
I remember .
我 记住 .

我记得。

['eikəs][ʌv; əv][fɔːrmz] .
Acres of forms .
英亩 的 表格 .

大量的表格。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['maɪndɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][help] [get][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] .
None of us minded if it was to help get the research grant .
没有任何 的 我们 有思想 如果 它 曾是 到 帮助 得到 这 研究 授予 .

如果这样做有助于获得研究经费，我们谁都不介意。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['gʌvərnmənt] [ˌræzmə'tæz] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm]
We supposed it was the usual Government razzmatazz to keep some
我们 据称 它 曾是 这 通常 政府 喧闹 到 保持 一些
['dʒiː'ɛs] - [naɪn][klɜːrk] ['bɪzi] . "
GS - 9 clerk busy . "
GS - 9 职员 忙碌的 . "

我们猜想这不过是政府惯用的伎俩，为了让某个九级职员忙起来罢了。

" ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz][ɑːr; ər]['hɑːrdli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

"	Our	forms	are	hardly	designed	to	keep	people	busy	.
"	我们的	表格	是	几乎	设计	到	保持	人们	忙碌的	.

“我们的表格设计并不是为了让人们忙碌。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] ['niːdɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['æplɪkənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] . "

They	are	designed	to	give	us	needed	information	about	applicant	institutions	.	"
他们	是	设计	到	给	我们	需要	信息	关于	申请人	机构	.	"

它们旨在为我们提供有关申请院校的必要信息。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][plɑːt] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hə'redəti] . "

"	And	so	you	plot	everybody's	heredity	.	"
"	和	所以	你	阴谋	每个人的	遗传	.	"

“于是你就绘制出了每个人的遗传谱系。”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	As	well	as	possible	.
"	作为	出色地	作为	可能的	.

“尽可能做到最好。”

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]['deɪtə][ɑːr; ər] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] . "

You	understand	,	of	course	,	that	the	data	are	necessarily	limited	.	"
你	理解	,	的	课程	,	那	这	数据	是	一定	有限的	.	"

当然，您也明白数据必然是有限的。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[haʊ] [duː]['aʊər; ɑːr] ['grænpɑːz] [stæk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ? "

How	do	our	grandpas	stack	up	on	the	charts	?	"
如何	做	我们的	爷爷们	堆	向上	在	这	图表	?	"

我们的爷爷们在各项排行榜上排名如何?

" [nɑːt] ['veri] [wel] .

"	Not	very	well	.
"	不是	非常	出色地	.

“不太好。”

[ə'mʌŋ] ['klɪrˌwɔtərz] ['toʊt(ə)l]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [eɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['næʃ(ə)nəl][pə'lɪtɪk(ə)l]

Among	Clearwater's	total	faculty	of	thirty	-	eight	there	were	no	national	political
之中	克利尔沃特的	全部的	学院	的	三十	-	八	那里	是	不	国家的	政治的

['fɪgjərz] [θruː] [θriː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [bæk] .

figures	through	three	generations	back	.
数据	通过	三	几代人	后退	.

克利尔沃特大学总共有 38 名教职员工，其上三代人中没有一位是国家政治人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['meɪər] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taʊn] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt]

There	was	one	mayor	,	a	couple	of	town	councilmen	,	and	a	state
那里	曾是	一	市长	,	一个	夫妻	的	镇	市议员	,	和	一个	状态

['senətər] [ɔːr] [tuː] .

senator	or	two	.
参议员	或者	二	.

那里有一位市长，几位镇议员，还有一两位州参议员。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] . "

That	is	about	all	.	"
那	是	关于	全部	.	"

差不多就是这些了。

" ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt] ['veri] [pə'lɪtɪkli] ['maɪndɪd] . "

"	Our	people	weren't	very	politically	minded	.	"
"	我们的	人们	不是	非常	政治上	有思想	.	"

“我们的人民不太关心政治。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [kən'tempəreri] [ˌɪvælju'eɪʃ(ə)n] .

"	This	is	a	measure	of	social	consciousness	and	contemporary	evaluation	.
"	这	是	一个	措施	的	社会的	意识	和	当代的	评估	.

“这是衡量社会意识和当代评价的标准。”

" ['fenik, 'fenwik] [ʃ'rʌgd] .

"	Fenwick	shrugged	.
"	芬威克	耸了耸肩	.

芬威克耸了耸肩。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [ɑːnt] [soʊ] [gʊd] [æt; ət]['pɑːlətɪks] . "

"	As	I	said	,	we	aren't	so	good	at	politics	.	"
"	作为	我	说	,	我们	不是	所以	好的	在	政治	.	"

正如我所说，我们不太擅长政治。

" [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] ['welfer] [æk'tɪvətiz] [ɑːr; ər] ['sɪmələrli] ['lækɪŋ] .

"	Achievements	in	welfare	activities	are	similarly	lacking	.
"	成就	在	福利	活动	是	相似地	缺乏	.

“在社会福利活动方面，成就同样不足。”

[noʊ]['noʊtəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ɔːr] [dis'kʌvəriz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn]['pæt(ə)nt][ɑːn][ə; eɪ]

No	notable	intentions	or	discoveries	,	with	the	exception	of	one	patent	on	a
不	值得注意的	意图	或者	发现	,	和	这	例外	的	一	专利	在	一个

[nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['biːhaɪv] ,

new	kind	of	beehive	,
新的	种类	的	蜂窝	,

除了一项关于新型蜂巢的专利外，没有其他值得注意的意图或发现。

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . " . . .

appear	in	the	record	.	"	.	.	.
出现	在	这	记录	.	"	.	.	.

记录在案。

[bʌt; bət]['laɪəz] ['fɪgjər] . . . !

But	liars	figure	.	.	.	!
但	说谎者	数字	.	.	.	!

但说谎的人会想……!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kiːps] [juː 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [grænt][ɪn] ['fɪzɪks] ?

"	And	this	keeps	us	from	getting	a	research	grant	in	physics	?
"	和	这	保持	我们	从	获得	一个	研究	授予	在	物理	?

“这就导致我们无法获得物理学研究经费吗？”

[wʌt] [dɪd]['aʊər; ɑːr][prəʊ'dʒenɪtəz][duː] , ['eniweɪ] ?

What	did	our	progenitors	do	,	anyway	?
什么	做过	我们的	祖先	做	,	反正	?

我们的祖先究竟都做了些什么呢?

[get] [hʌŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɔːrs] [θiːvz] ? "

Get	hung	for	being	horse	thieves	?	"
得到	悬挂	为了	存在	马	窃贼	?	"

因为偷马而被绞死?

" [noʊ]['krɪmɪn(ə)l] [æk'tɪvətiz] [wɜːr; wər] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ,

"	No	criminal	activities	were	reported	by	your	people	,
"	不	刑事	活动	是	据报道	经过	你的	人们	,

“你们的人民没有报告任何犯罪活动，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]

but	there	is	a	record	of	singular	restlessness	and	dissatisfaction	with
但	那里	是	一个	记录	的	单数	躁动不安	和	不满	和

[ɪ'stæblɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

established	conditions	.	"
已确立的	状况	.	"

但有记录显示，人们对既定状况一直抱有异乎寻常的不安和不满。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? "

"	What	did	they	do	?	"
"	什么	做过	他们	做	?	"

他们做了什么?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

"	They	were	constantly	on	the	move	,	for	the	most	part	.
"	他们	是	不断地	在	这	移动	,	为了	这	最多	部分	.

“他们大部分时间都在不断迁徙。”

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][praɪ'merəli] [ˌpaɪə'nɪr] ,

In	the	eighteenth	and	nineteenth	centuries	they	were	primarily	pioneers	,
在	这	第十八	和	第十九	几个世纪	他们	是	主要	先驱者	,

['frʌntjəzmən] , ['setləz] [ʌv; əv] [nuː] ['kʌntri] .

frontiersmen	,	settlers	of	new	country	.
边疆居民	,	定居者	的	新的	国家	.

在十八、十九世纪，他们主要是开拓者、边疆开拓者和新国家的定居者。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [went]

But	when	the	country	was	established	they	usually	packed	up	and	went
但	什么时候	这	国家	曾是	已确立的	他们	通常	包装	向上	和	去

['sʌmwer] [els] .

somewhere	else	.
某处	别的	.

但当国家建立后，他们通常会收拾行囊，迁往他处。

['roʊvɝz] , [t'ræpəz] , [ʌn'setld] ['piːp(ə)l] . "

Rovers	,	trappers	,	unsettled	people	.	"
流浪者队	,	捕兽人	,	不安的	人们	.	"

流浪者、猎人、居无定所的人。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ?

"	This	is	not	good	?
"	这	是	不是	好的	?

这不好吗?

" ['fenik, 'fenwik] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] [naʊ] .

"	Fenwick	glanced	at	the	chart	that	was	open	now	.
"	芬威克	瞥了一眼	在	这	图表	那	曾是	打开	现在	.

芬威克瞥了一眼现在打开的图表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kʌlərd] .

It	was	almost	uncolored	.
它	曾是	几乎	无色	.

它几乎没有颜色。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] ['klæst] [æz; əz][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

"	I	regret	to	say	that	such	people	are	not	classed	as	the	stable	element	of
"	我	后悔	到	说	那	这样的	人们	是	不是	分类	作为	这	稳定的	元素	的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

遗憾的是，这类人并不属于社区的稳定力量。

" [sed] ['beɪkər] .
" said Baker .
" 说 贝克 .

贝克说道。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [hə'redɪteri] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kliə,wɔ:tə]
" We cannot evaluate the index of hereditary accomplishment for the Clearwater
" 我们 不能 评价 这 指数 的 遗传 成就 为了 这 克利尔沃特
['fæk(ə)lti] ['veri] [haɪ] . "
faculty very high . "
学院 非常 高的 . "

“我们不能对克利尔沃特学院教师的世袭成就指数做出很高的评价。”

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['grænpɑ:z] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dʒen(ə)rəli]['gɪv(ə)n]['kredɪt][fɔ:r; fər]
" It appears that our grandpas were among those generally given credit for
" 它 出现 那 我们的 爷爷们 是 之中 那些 一般来说 给定 信用 为了
['getɪŋ] [θɪŋz] [set] [ʌp] ,
getting things set up ,
获得 事物 放 向上 ,

“看来我们的爷爷辈普遍被认为是奠定基础的人之一。”

" [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" said Fenwick .
" 说 芬威克 .

芬威克说道。

" [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] ['nesəseri] , " [sed] ['beɪkər] .
" Such citizens are indeed necessary , " said Baker .
" 这样的 公民 是 的确 必要的 , " 说 贝克 .

“这样的公民的确是必要的，”贝克说。

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['ɪndeks] [i'væljueits] [stə'bɪlәti] [ɪn] [kə'mju:nәti] [laɪf][ænd; ənd] [ə'kʌmpliʃmәntz] [wɪð; wɪθ]
" But our index evaluates stability in community life and accomplishments with
" 但 我们的 指数 评估 稳定 在 社区 生活 和 成就 和
[lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɪn] ['saɪәns] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] . "
long - range effects in science and culture . "
长的 - 范围 效果 在 科学 和 文化 . "

“但我们的指数评估的是社区生活的稳定性以及在科学和文化领域具有长远影响的成就。”

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] , ['grænpɑ:] ['bi:ɪŋ] [fʊt] - [lu:s] [æz; əz][hi:; hi]
" We haven't got much of a chance then , grandpa being foot - loose as he
" 我们 还没有 得到 很多 的 一个 机会 然后 , 爷爷 存在 脚 - 松动的 作为 他
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“那我们机会就太渺茫了，爷爷那么好动。”

" ['ʌðər] ['fæktərz][kʊd; kəd] [kəm'pli:tli] [ˌoʊvər'raɪd] [ðɪs] ['negətɪv] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .
" Other factors could completely override this negative evaluation .
" 其他 因素 可以 完全地 覆盖 这 消极的 评估 .

“其他因素可能会完全推翻这种负面评价。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] ;
You see , this is the beauty of the Index ;
你 看 , 这 是 这 美丽 的 这 指数 ;

你看，这就是指数的妙处；

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ɑ:n] ['eni] [wʌn] ['fæktər][ɔ:r] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] ['fæktərz] .
it doesn't depend on any one factor or small group of factors .
它 不 依赖 在 任何 一 因素 或者 小的 团体 的 因素 .

这并非取决于任何单一因素或少数几个因素。

[wiː; wi] [ɪ'væljueɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['fæktərz] [ðæt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

We	evaluate	the	whole	range	of	factors	that	have	anything	to	do	with	the
我们	评价	这	所有的	范围	的	因素	那	有	任何事物	到	做	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

我们会评估与这种情况相关的所有因素。

['wiknəsɪz] [ɪn] [wʌn] [spɑːt] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ] [streŋθ] [ɪn] ['ʌðər] . "

Weaknesses	in	one	spot	may	be	counterbalanced	by	strength	in	others	.	"
弱点	在	一	点	可能	是	平衡	经过	力量	在	其他的	.	"

一个方面的弱点或许可以被其他方面的优势所弥补。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['kliəˌwɔːtə] [ɪz] [stɑːft] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [strɔːŋ] [spɑːts] . "

"	It	looks	like	Clearwater	is	staffed	by	a	bunch	of	bums	without	any	strong	spots	.	"
"	它	看起来	喜欢	克利尔沃特	是	人员配备	经过	一个	束	的	流浪汉	没有	任何	强的	地点	.	"

“克利尔沃特看起来就像是一群游手好闲之徒，没有任何亮点。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] ,

"	I	wouldn't	say	it	in	such	terms	,
"	我	不会	说	它	在	这样的	条款	,

我不会用这种说法，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɔɪntɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,

but	the	reason	I	am	pointing	these	things	out	to	you	,	John	,
但	这	原因	我	是	指向	这些	事物	出去	到	你	,	约翰	,

但我之所以要指出这些事情，约翰，

[ɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'soʊsieɪt; ˌdɪsə'soʊʃieɪt] [jɔːr'self] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk]

is	to	try	to	persuade	you	to	disassociate	yourself	from	such	a	weak
是	到	尝试	到	说服	你	到	分离	你自己	从	这样的	一个	虚弱的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [goʊ] ['elsˌwer] .

organization	and	go	elsewhere	.
组织	和	去	别处	.

目的是试图说服你脱离这样一个软弱的组织，另谋出路。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪn] ['tæləntz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] ,

You	have	fine	talents	of	your	own	,
你	有	美好的	天赋	的	你的	自己的	,

你自身也拥有出色的才能，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð; wɪθ] [gruːps] [laɪk]

but	you	have	always	had	a	pattern	of	associating	with	groups	like
但	你	有	总是	有	一个	图案	的	关联	和	团体	喜欢

[ðɪs] [wʌn] [æt; ət] ['kliəˌwɔːtə] .

this	one	at	Clearwater	.
这	一	在	克利尔沃特	.

但你一直以来都有与克利尔沃特这样的团体交往的习惯。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [goʊ] ['sʌmwer] [wer]

Don't	you	see	now	that	the	only	thing	for	you	to	do	is	go	somewhere	where
不	你	看	现在	那	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	去	某处	在哪里

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] ? "

there	are	people	capable	of	doing	things	?	"
那里	是	人们	有能力的	的	正在做	事物	?	"

你现在难道还不明白，你唯一能做的就是去一个有能干的人的地方吗?

" [aɪ] [laɪk] ['kliəˌwɔːtə] .

"	I	like	Clearwater	.
"	我	喜欢	克利尔沃特	.

我喜欢克利尔沃特。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .

I	like	the	people	at	the	College	.
我	喜欢	这	人们	在	这	大学	.

我喜欢学院里的人。

[wer] [els] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ɪn] [ðə; ði] [bʌmz] ['kætəgɔ:ri] ?

Where	else	are	we	in	the	bums	category	?
在哪里	别的	是	我们	在	这	流浪汉	类别	?

我们在其他方面也算得上是"废物"吗?

" ['beɪkər] ['sʌd(ə)nli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .

"	Baker	suddenly	didn't	want	to	go	on	.
"	贝克	突然	没有	想	到	去	在	.

贝克突然不想继续下去了。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

The	whole	thing	had	become	distasteful	to	him	.
这	所有的	事物	有	变得	令人厌恶的	到	他	.

他开始对整件事感到厌恶。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] .

"	There	are	a	good	many	others	.
"	那里	是	一个	好的	许多	其他的	.

"还有很多其他的。"

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	we	need	to	go	into	them	.
我	不	思考	我们	需要	到	去	进入	他们	.

我认为我们没必要深入探讨这些问题。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [stɑ:f] ['ri:dɪŋ] ['ɪndeks] , [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvəti] ['ɪndeks] , ['wɔ:rdroʊb] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] ,

There	is	the	staff	reading	index	,	the	social	activity	index	,	wardrobe	evaluation	,
那里	是	这	职员	阅读	指数	,	这	社会的	活动	指数	,	衣柜	评估	,

['hɑ:biz] , ['tʃɪldrən] — ['æktʃuəl] [ænd; ənd] [plænd] . "

hobbies	,	children	—	actual	and	planned	.	"
爱好	,	孩子们	—	实际的	和	计划	.	"

包括员工阅读指数、社交活动指数、衣着评价、兴趣爱好、子女情况（实际存在和计划中）。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I	want	to	hear	about	them	,	"	said	Fenwick	.
"	我	想	到	听到	关于	他们	,	"	说	芬威克	.

"我想听听他们的故事，"芬威克说。

" [ðæt] ['wɔ:rdroʊb] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] — [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] . "

"	That	wardrobe	evaluation	—	that	sounds	like	a	real	fascinating	study	.	"
"	那	衣柜	评估	—	那	声音	喜欢	一个	真实的	迷人	学习	.	"

"那项衣橱评估——听起来真是一项非常有趣的研究。"

" ['æktʃuəli] , [its] [kəm'pærətɪvli] ['maɪnər] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Actually	,	it's	comparatively	minor	,	"	said	Baker	.
"	实际上	,	它是	比较	次要的	,	"	说	贝克	.

"实际上，这只是相对较小的影响，"贝克说。

" ['aʊər; ɑ:r] [sai'kɔledʒist] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɔ:rə'leɪʃənz] ,

"	Our	psychologists	have	worked	out	some	extremely	interesting	correlations	,
"	我们的	心理学家	有	工作	出去	一些	极其	有趣的	相关性	,

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

"然而，我们的心理学家已经发现了一些非常有趣的关联。"

[iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['wɔːrdroʊb][ɪz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][nuː'merɪk(ə)l]['reɪtɪŋ] .

Each	item	of	a	man's	wardrobe	is	assigned	a	numerical	rating	.
每个	物品	的	一个	男人的	衣柜	是	分配	一个	数值	等级	.

男士衣橱中的每件单品都被赋予一个数值评分。

[tʌk'siːdoʊ] , [wʌn][ɔːr] [mɔːr] .

Tuxedo	,	one	or	more	.
燕尾服	,	一	或者	更多的	.

燕尾服，一件或多件。

['bɪznəs] ['suːts] , ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nʌmbər] .

Business	suits	,	color	and	number	.
商业	西装	,	颜色	和	数字	.

商务套装，颜色和数量。

['hʌntɪŋ] ['dʒækɪts] .

Hunting	jackets	.
打猎	夹克	.

猎装。

[slæks] .

Slacks	.
休闲裤	.

休闲裤。

[spɔːrt] [koʊts] .

Sport	coats	.
运动	外套	.

运动外套。

[wɜːrk] [ʃuːz] .

Work	shoes	.
工作	鞋	.

工作鞋。

[dres] [ʃuːz] .

Dress	shoes	.
裙子	鞋	.

皮鞋。

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] , [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

Very	interesting	what	our	people	can	do	with	,	such	information	.	"
非常	有趣的	什么	我们的	人们	能	做	和	,	这样的	信息	.	"

“我们的人民能利用这些信息做些什么，真是太有趣了。”

" ['kliəˌwɔːtə] ['dʌznt] [reɪt] [hɪr] ?

"	Clearwater	doesn't	rate	here	?
"	克利尔沃特	不	速度	这里	?

“克利尔沃特在这里排名不上吗？”

" ['beɪkər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	Baker	indicated	the	chart	.
"	贝克	表明的	这	图表	.

贝克指着图表说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .

"	I'm	afraid	not	.
"	我是	害怕的	不是	.

“恐怕不是。

[naʊ] , [ðɪs] [stɑːf] ['riːdɪŋ] ['ɪndeks][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] .

Now	,	this	staff	reading	index	is	somewhat	similar	.
现在	,	这	职员	阅读	指数	是	有些	相似的	.

现在，这份员工阅读指数也有些类似。

[juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [taɪps]

You	recall	the	application	forms	asked	for	the	number	of	pages	of	various	types
你	记起	这	应用	表格	问	为了	这	数字	的	页面	的	各种各样的	类型

[ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] — [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒɝːnəlz] ,

of	material	read	during	the	past	six	months	—	scientific	journals	,
的	材料	读	期间	这	过去的	六	几个月	—	科学	期刊	,

你还记得申请表上要求填写过去六个月阅读的各种类型材料的页数吗？比如科学期刊、

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ˈmægəzinz] , [ˈfɪkʃ(ə)n] . "

newspapers	,	magazines	,	fiction	.	"
报纸	,	杂志	,	小说	.	"

报纸、杂志、小说。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈkliəˌwɔːtə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪˈlɪtərət] [bʌntʃ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I	suppose	Clearwater	is	a	pretty	illiterate	bunch	,	"	said	Fenwick	.
"	我	认为	克利尔沃特	是	一个	漂亮的	文盲	束	,	"	说	芬威克	.

芬威克说：“我猜克利尔沃特的人们文化水平普遍不高。”

[ˈbeɪkər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [græf] .

Baker	pointed	soundlessly	to	the	graph	.
贝克	尖	无声地	到	这	图形	.

贝克默默地指着图表。

" [ˈhɑːbiz] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ækˈtɪvətiz] [ɑːr; ər][nɑːt][bæd] , " [ˈbeɪkər] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] .

"	Hobbies	and	social	activities	are	not	bad	,	"	Baker	said	,	after	a	time	.
"	爱好	和	社会的	活动	是	不是	坏的	,	"	贝克	说	,	后	一个	时间	.

“爱好和社交活动并不坏，”贝克过了一会儿说道。

" [ˈɔːlmoʊst][ʌp][tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ten] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd] .

"	Almost	up	to	within	ten	points	of	the	standard	.
"	几乎	向上	到	之内	十	积分	的	这	标准	.

“几乎达到了标准，只差十分。”

[ə; eɪ] [fjuː] [les] [ˈbɪŋgoʊ] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd] [ˈbraʊni] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeni] [mɔːr] [bʊk]

A	few	less	bingo	parties	and	Brownie	meetings	and	that	many	more	book
一个	很少	较少的	宾果	各方	和	布朗尼	会议	和	那	许多	更多的	书

[rɪˈvjuːz] [ɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈswɑːreiz] [wʊd] [ˈbæləns] [ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti] [tʃɑːrt] .

reviews	or	serious	soirees	would	balance	the	social	activity	chart	.
评论	或者	严肃的	晚会	会	平衡	这	社会的	活动	图表	.

少举办一些宾果游戏和女童子军集会，多举办一些书评或严肃的晚宴，就能平衡社交活动安排。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ˈreɪlroʊd] [klʌb] [wɜːr; wər] [ˈkænsəld] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbaɪəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ækˈtɪvəti] [gruːp]

If	the	model	railroad	club	were	canceled	and	a	biological	activity	group
如果	这	模型	铁路	俱乐部	是	取消	和	一个	生物	活动	团体

[ˈsʌbstɪtjutɪd] ,

substituted	,
替代	,

如果模型铁路俱乐部被取消，取而代之的是一个生物活动小组，

[ðə; ði] [ˈhɑːbi] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wʊd] [lʊk] [mʌtʃ] [ˈbetər] .

the	hobby	classification	would	look	much	better	.
这	爱好	分类	会	看	很多	更好的	.

爱好分类会看起来好得多。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈæktʃuəl][ænd; ənd] [plænd] , [ˈkliəˌwɔːtə] [ɪz] [ˈdefɪnətli] [aʊt]

Then	,	in	the	number	of	children	,	actual	and	planned	,	Clearwater	is	definitely	out
然后	,	在	这	数字	的	孩子们	,	实际的	和	计划	,	克利尔沃特	是	确实	出去

[ʌv; əv][laɪn] , [tuː] .

of	line	,	too	.
的	线	,	也	.

那么，就实际生育和计划生育的子女数量而言，克利尔沃特也绝对不正常。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['stændərd] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [bel] - [ʃeɪpt] [kɜːrv] .

You	see	,	the	standard	takes	the	form	of	the	well	-	known	bell	-	shaped	curve	.
你	看	,	这	标准	需要	这	形式	的	这	出色地	-	已知	钟	-	形状	曲线	.

你看，这个标准呈现出众所周知的钟形曲线形式。

['kliə,wɔːtə] [ɪz] [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saɪd] . "

Clearwater	is	way	down	on	the	high	side	.	"
克利尔沃特	是	方式	向下	在	这	高的	边	.	"

克利尔沃特的地势远低于其他地方。

" [tuː] [mʌtʃ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][æk'tɪvəti] [ɔːl'redi] , " ['fenik, 'fenwik] ['mɜːmɜd] .

"	Too	much	biological	activity	already	,	"	Fenwick	murmured	.
"	也	很多	生物	活动	已经	,	"	芬威克	低声说道	.

“生物活动已经太活跃了，”芬威克低声说道。

['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] .

Baker	looked	up	.
贝克	看起来	向上	.

贝克抬起头来。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	What	was	that	?
"	什么	曾是	那	?

那是什么?

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

I	didn't	hear	what	you	said	.
我	没有	听到	什么	你	说	.

我没听清你说什么。

" ['fenik, 'fenwik] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði] [desk] .

"	Fenwick	leaned	back	and	extended	his	arms	on	the	desk	.
"	芬威克	倾斜	后退	和	扩展	他的	武器	在	这	桌子	.

芬威克向后靠去，双臂撑在桌子上。

" [aɪ] [sed] [jʊr; jər] [hoʊl] [dæmd] ['ɪndeks][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['suːdoʊ] - [ˌɪntə'lektʃuəl]

"	I	said	your	whole	damned	Index	is	nothing	but	a	bunch	of	pseudo	-	intellectual
"	我	说	你的	所有的	该死的	指数	是	没有什么	但	一个	束	的	伪	-	知识分子

['gɑːrbɪdʒ] .

garbage	.
垃圾	.

“我说过，你那该死的整个索引只不过是一堆伪知识分子的垃圾。”

" ['beɪkər] [felt] [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kɑːm] .

"	Baker	felt	the	color	rising	in	his	face	,	but	he	forced	himself	to	remain	calm	.
"	贝克	毛毡	这	颜色	上升	在	他的	脸	,	但	他	强制	他自己	到	保持	冷静的	.

贝克感到脸色发红，但他强迫自己保持冷静。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [sed] .

After	a	moment	of	silence	he	said	.
后	一个	片刻	的	沉默	他	说	.

沉默片刻后，他开口说道。

" [jʊr; jər][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ˌʌndər'stændəb(ə)l] ,

"	Your	emotional	feelings	are	understandable	,
"	你的	情绪	情怀	是	可以理解	,

“你的情绪是可以理解的，”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndeks] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['ækjərətli]

but	you	must	remember	that	the	Index	permits	us	to	administer	accurately
但	你	必须	记住	那	这	指数	许可证	我们	到	管理	准确

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['saɪəns] [dɪ'veləpmənt] [ækt] .

the	National	Science	Development	Act	.
这	国家的	科学	发展	行为	.

但您必须记住，该指数使我们能够准确地执行《国家科学发展法》。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wei] [ʌv; əv]

Without	the	scientific	assurance	of	the	Index	there	would	be	no	way	of
没有	这	科学	保证	的	这	指数	那里	会	是	不	方式	的

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wer] [ðiːz] ['preʃəs] [fʌndz] [kʊd; kəd] [best] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd] . "

determining	where	these	precious	funds	could	best	be	utilized	.	"
确定	在哪里	这些	宝贵的	资金	可以	最好的	是	利用	.	"

如果没有该指数的科学依据，就无法确定如何才能最有效地利用这些宝贵的资金。

" [juːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]['pəuniz] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	You'd	be	better	off	putting	the	money	on	the	ponies	,	"	said	Fenwick	.
"	你会	是	更好的	离开	推杆	这	钱	在	这	小马	,	"	说	芬威克	.

“你还不如把钱押在赛马上，”芬威克说。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɪn] .

"	Sometimes	they	win	.
"	有时	他们	赢	.

“有时候他们会赢。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] , [juːv] [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃʊr] [lɔːs] .

As	it	stands	,	you've	set	it	up	for	a	sure	loss	.
作为	它	站立	,	你已经	放	它	向上	为了	一个	当然	损失	.

照目前的情况来看，你这样做注定会亏损。

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

You	haven't	got	a	chance	in	the	world	.	"
你	还没有	得到	一个	机会	在	这	世界	.	"

你一点机会都没有。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['betər] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fʌndz]

"	You	think	Clearwater	College	could	make	better	use	of	some	of	our	funds
"	你	思考	克利尔沃特	大学	可以	制作	更好的	使用	的	一些	的	我们的	资金

[ðæn; ðən] , [seɪ] , [ˌem aɪ 'tiː] ? "

than	,	say	,	MIT	?	"
比	,	说	,	麻省理工学院	?	"

“你认为克利尔沃特学院比麻省理工学院更能有效地利用我们的一些资金吗？”

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	I	wouldn't	be	surprised	.
"	我	不会	是	惊讶	.

“我不会感到惊讶。”

[dəunt] [get] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] .

Don't	get	me	wrong	.
不	得到	我	错误的	.

别误会我的意思。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ˌem aɪ 'tiː] [ɔːr][kæl] [tek] [ɔːr][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['kudnt]
I'm not saying the boys at MIT or Cal Tech or a lot of other places couldn't
我是 不是 说 这 男孩们 在 麻省理工学院或者 卡尔 科技 或者 一个 很多 的 其他 地方 不能
[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['fɪltər][fɔːr; fər]
come up with a real development in the way of a fermodacular filter for
来 向上 和 一个 真实的 发展 在 这 方式 的 一个 - 筛选 为了
[ri'djuːsiŋ] - [krɔːs] ['kɜːənts] .
reducing internucleated cross currents .
减少 - 叉 电流 .

我并不是说麻省理工学院、加州理工学院或者其他很多地方的科学家们不能在费莫达克滤波器方面取得真正的进展，以减少核间交叉电流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [b'reɪkθruːz] — [juːv] [kloʊzd][jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][aʊt] . "
But the real breakthroughs — you've closed your doors and locked them out . "
但 这 真实的 突破 — 你已经 关闭 你的 门 和 已锁定 他们 出去 . "

但真正的突破——你已经关上了大门，把他们拒之门外。”

" [huː] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔkt] [aʊt] ?
" Who have we locked out ?
" WHO 有 我们 已锁定 出去 ?

我们把谁拒之门外了?

[wiːv] [skriːnd] [ænd; ənd] [faɪn] [kəumd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .
We've screened and fine combed the resources of the entire country .
我们已经 筛选 和 美好的 梳理过的 这 资源 的 这 全部的 国家 .

我们已经对全国的资源进行了筛选和仔细梳理。

[wiː; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ði][tɑːp] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['evri] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði]
We know exactly where the top research is being conducted in every laboratory in the
我们 知道 确切地 在哪里 这 顶部 研究 是 存在 实施 在 每一个 实验室 在 这
['neɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .

我们确切地知道全国每个实验室里最顶尖的研究都在进行在哪里。

" ['fenik, 'fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Fenwick shook his head slowly and smiled .
" 芬威克 摇晃 他的 头 缓慢地 和 微笑 .

芬威克缓缓摇了摇头，笑了。

" [juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['beismənts] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [bæk] [jɑːrd]
" You've forgotten the boys working in their basements and in their back yard
" 你已经 被遗忘的 这 男孩们 在职的 在 他们的 地下室 和 在 他们的 后退 院子
['gærɑːʒɪz] .
garages .
车库 .

“你忘了那些在地下室和后院车库里干活的男孩们。”

[juːv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [gaɪz] [ðæt] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌstɪd] - [daʊn]
You've forgotten the guys that persuade the wife to put up with a busted - down
你已经 被遗忘的 这 伙计们 那 说服 这 妻子 到 放 向上 和 一个 被捕 - 向下
[ˌɔːtə'mætɪk] ['wɑːʃər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bai] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [bʌks] [wɜːrθ]
automatic washer for another month so they can buy another hundred bucks worth
自动的 垫圈 为了 其他 月 所以 他们 能 买 其他 百 雄鹿 值得
[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [pɑːrts] .
of electronic parts .
的 电子的 部分 .

你忘了那些说服妻子再忍受一个月坏掉的自动洗衣机，以便他们能再花一百美元买电子零件的男人吗?

[juːv] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [gaɪz] [huː] [hæv; həv][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . - [es][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] - - [peɪdʒ]

You've	remembered	the	guys	who	have	Ph	.	D	.	'	s	for	writing	890	-	page
你已经	记得	这	伙计们	WHO	有	菲尔	.	D	.	-	s	为了	写作	-	-	页

[dɪsəˈteɪʃnz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnjuːbiən] ['deɪzi] ['æftər] ['twaɪlaɪt] ,

dissertations	on	the	Change	of	Color	in	the	Nubian	Daisy	after	Twilight	,
学位论文	在	这	改变	的	颜色	在	这	努比亚人	雏菊	后	暮	,

你还记得那些因为写了890页关于努比亚雏菊在暮色后变色的论文而获得博士学位的人吗?

[bʌt; bət] [juːv] [fərˈgɑːtn] [gaɪz] [laɪk] [dʒɔːrdʒ] [dʊˈrænt] ,

but	you've	forgotten	guys	like	George	Durrant	,
但	你已经	被遗忘的	伙计们	喜欢	乔治	杜兰特	,

但你忘了像乔治·杜兰特这样的球员了。

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ]['ætəmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tɜːrn] ['hændsprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	can	make	the	atoms	of	a	crystal	turn	handsprings	for	him	.
WHO	能	制作	这	原子	的	一个	水晶	转动	手翻	为了	他	.

谁能让晶体中的原子为他翻跟头?

" ['beɪkər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Baker	leaned	back	in	his	chair	and	smiled	.
"	贝克	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	微笑	.

贝克向后靠在椅子上，笑了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [hiː; hi] ['hædnt] ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['fenik, 'fenwik] .

He	almost	wished	he	hadn't	wasted	the	effort	of	trying	to	show	Fenwick	.
他	几乎	希望	他	之前没有	浪费	这	努力	的	尝试	到	展示	芬威克	.

他几乎后悔当初没费力去向芬威克展示这一点。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] .

But	,	then	,	he	had	tried	.
但	,	然后	,	他	有	尝试	.

但是，他至少尝试过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪgˈretɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] .

And	he	would	always	have	regretted	it	if	he	hadn't	.
和	他	会	总是	有	后悔	它	如果	他	之前没有	.

如果他当时没那么做，他一定会后悔的。

" [jʊə(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krækpɑːt] [frɪndʒ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	referring	now	to	the	crackpot	fringe	?	"	he	said	.
"	你是	指	现在	到	这	疯子	边缘	?	"	他	说	.

“你现在指的是那些怪诞的边缘群体吗？”他问道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Fenwick	.
"	我	认为	所以	,	"	说	芬威克	.

“我想也是，”芬威克说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ðæt] [bɪˈfɔːr] . "

"	I've	heard	it	called	that	before	.	"
"	我已经	听到	它	称为	那	前	.	"

“我以前也听过这种说法。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] , [əˈbʌv] [ɔːl] [els] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪndeks][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə]

"	One	of	the	things	,	above	all	else	,	which	the	Index	was	designed	to
"	一	的	这	事物	,	多于	全部	别的	,	哪个	这	指数	曾是	设计	到

[əˈkɑːmplɪʃ] , " [sed] ['beɪkər] ,

accomplish	,	"	said	Baker	,
完成	,	"	说	贝克	,

贝克说：“该指数设计的首要目标之一就是实现这一目标。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['skri:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæt] [maɪt] [bi:; bi]['evər][soʊ] [rɪ'moʊtli]
" was the screening out of all elements that might be ever so remotely
" 曾是 这 筛选 出去 的 全部 元素 那 可能 是 曾经 所以 远程
[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krækpɑ:t] [frɪndʒ] .
associated with the crackpot fringe .
联系 和 这 疯子 边缘 .

“筛选掉所有可能与怪诞边缘群体有任何丝毫关联的因素。”

[ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ju:l] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] !
And believe me , you'll never know how strong it is in this country !
和 相信 我 , 你会 绝不 知道 如何 强的 它 是 在 这 国家 !

相信我，你永远不会知道它在这个国家有多强大!

['evri] [tu:] - [bɪt] ['tɪŋkərər] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['hændaʊt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] - ['ʃeɪkɪŋ] ['gædʒɪt] [ðæt]
Every two - bit tinkerer wants a handout to develop his world - shaking gadget that
每一个 二 - 少量 修补匠 想要 一个 讲义 到 发展 他的 世界 - 摇晃 小工具 那
[wɪl] [sə'pres] [ðə; ði] [fɪz] ['æftər][ðə; ði][kæp][ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɑ:p] ['bɑ:t(ə)l] ,
will suppress the fizz after the cap is removed from a pop bottle ,
将要 压制 这 嘶嘶 后 这 帽 是 已移除 从 一个 流行音乐 瓶子 ,

每个不入流的发明家都想获得资助，开发出能消除汽水瓶盖打开后气泡的惊天发明。

[ɔ:r][ə'dæpt] ['eni] [ə'pɑ:rtmənt] - [saɪz] ['bæθtʌb] [fɔ:r; fər] ['reɪzɪŋ] ['trɑ:pɪk(ə)l] [fɪʃ] . "
or adapt any apartment - size bathtub for raising tropical fish . "
或者 适应 任何 公寓 - 尺寸 浴缸 为了 提高 热带 鱼 . "

或者将任何公寓大小的浴缸改造成热带鱼养殖场。

" [ju:; jʊ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] ['prɑ:ses] ? " [sed] ['fenik, 'fenwik] [ə'brʌptli] .
" You ever heard of the flotation process ? " said Fenwick abruptly .
" 你 曾经 听到 的 这 浮选 过程 ? " 说 芬威克 突然 .

“你听说过浮选法吗？”芬威克突然问道。

['beɪkər] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ʃɪft] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
Baker frowned at the sudden shift of thought .
贝克 皱眉 在 这 突然 转移 的 想法 .

贝克对这种突然转变的想法皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] — "
" Of course — "
" 的 课程 — "

“当然-”

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi][laɪk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [floʊ'teɪʃn] ['prɑ:ses] ? "
" What would the world be like without the flotation process ? "
" 什么 会 这 世界 是 喜欢 没有 这 浮选 过程 ? "

如果没有浮选工艺，世界会变成什么样子?

" [ðə; ði] ['metlz] ['ɪndəstri] [wʊd] [bi:; bi] ['væstli] ['dɪfrənt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" The metals industry would be vastly different , of course .
" 这 金属 行业 会 是 非常 不同的 , 的 课程 .

“当然，金属行业的情况会大不相同。”

['kɑ:pər] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [skɛəsə] [ænd; ənd] ['haɪər] [praɪst] .
Copper would be much scarcer and higher priced .
铜 会 是 很多 稀有 和 更高 定价 .

铜的供应量会大幅减少，价格也会更高。

[goʊld] — "
Gold — "
金子 — "

金子-”

" [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [ɔːr] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərd] ['met(ə)l] , [raɪt] ? " [sed]
" A ton of ore and maybe a pound of recovered metal , right ? " said
" 一个 吨 的 矿石 和 或许 一个 磅 的 恢复 金属 , 正确的 ? " 说
['fenik, 'fenwik] .
Fenwick .
芬威克 .

“一吨矿石，也许还能回收一磅金属，对吧？”芬威克说道。

" [muːv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [weɪst] [tuː; tə] [get] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['væljuː] .
" Move a mountain of waste to get anything of value .
" 移动 一个 山 的 浪费 到 得到 任何事物 的 价值 .

移开堆积如山的垃圾，才能得到有价值的东西。

[krʌʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [tʌnz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [floʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɑːn]
Crush millions of tons of rock and float out the pinpoint particles of metal on
压碎 百万 的 吨 的 岩石 和 漂浮 出去 这 查明 颗粒 的 金属 在
['bʌblz] [ʌv; əv] [frɔːθ] . "
bubbles of froth . "
气泡 的 泡沫 . "

将数百万吨岩石粉碎，然后将细小的金属颗粒漂浮在泡沫上。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] . "
" That's a rough description of what happens . "
" 那就是 一个 粗糙的 描述 的 什么 发生 . "

“以上是对事件经过的大致描述。”

" [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] . "
" You've heard of high - grading . "
" 你已经 听到 的 高的 - 等级 . "

“你听说过高等级评级吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kə'loʊkwiəl] [tɜːrm] [juːst] [ɪn] ['maɪnɪŋ] . "
A somewhat colloquial term used in mining . "
一个 有些 口语 学期 用过的 在 矿业 . "

这是采矿业中一个比较口语化的术语。

" [ðə; ði] [haɪ] - ['greɪdər] [teɪks] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [dɪgz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]
" The high - grader takes a pick and digs for anything big enough to see
" 这 高的 - 评分员 需要 一个 挑选 和 挖掘 为了 任何事物 大的 足够的 到 看
[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and pick up with his hands .
和 挑选 向上 和 他的 双手 .

“高级采石工拿起镐头，挖出任何足够大、可以用手看到和捡起来的东西。

[hiː; hi] ['dʌznt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [stʌf] [ðæt] [teɪks] [swet] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
He doesn't worry about the small stuff that takes sweat and machinery to recover
他 不 担心 关于 这 小的 东西 那 需要 汗 和 机械 到 恢复
. "
. "
. "

他从不为那些需要耗费大量汗水和机器才能解决的小事而烦恼。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkəns] — "

I	fail	to	see	the	significance	—	"
我	失败	到	看	这	意义	—	"

我看不出其中的意义——

" [jʊə(r)] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] , [bɪl] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	You're	high	-	grading	,	Bill	,	"	said	Fenwick	.
"	你是	高的	-	等级	,	账单	,	"	说	芬威克	.

“你这是在给高分啊，比尔，”芬威克说道。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [ɪnˈtensəti] .

He	leaned	across	the	desk	and	spoke	with	bitter	intensity	.
他	倾斜	穿过	这	桌子	和	辐	和	苦的	强度	.

他俯身越过桌子，语气充满怨恨地说道。

" [jʊə(r)] [haɪ] - [ˈgreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [floʊˈteɪʃn] ['prɑːses] .

"	You're	high	-	grading	and	you	should	be	using	a	flotation	process	.
"	你是	高的	-	等级	和	你	应该	是	使用	一个	浮选	过程	.

“你这是在进行高等级筛选，你应该采用浮选工艺。”

" ['fenik, 'fenwik] ['sloʊli] [druː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Fenwick	slowly	drew	back	in	his	chair	.
"	芬威克	缓慢地	画	后退	在	他的	椅子	.

芬威克缓缓地向后靠在椅子上。

['beɪkər] [felt] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪnˈtensəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [dɪˈspleɪd]

Baker	felt	overwhelmed	by	the	sudden	intensity	he	had	never	before	seen	displayed
贝克	毛毡	不堪重负	经过	这	突然	强度	他	有	绝不	前	已见	显示

[ɪn] [dʒɑːn] ['fenik, 'fenwik] .

in	John	Fenwick	.
在	约翰	芬威克	.

贝克感到约翰·芬威克身上突然迸发出的那种他从未见过的强烈情感，令他不知所措。

['eni] [riˈækʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪnˈædɪkwət] .

Any	reaction	on	his	part	seemed	suddenly	inadequate	.
任何	反应	在	他的	部分	似乎	突然	不足	.

他的任何反应似乎都突然显得不足。

" [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] ['eni] [kəˈnekʃ(ə)n] — , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	I	fail	to	see	any	connection	—	,	"	he	said	finally	.
"	我	失败	到	看	任何	联系	—	,	"	他	说	最后	.

“我看不出有什么联系——”他最后说道。

['fenik, 'fenwik] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Fenwick	looked	at	him	steadily	.
芬威克	看起来	在	他	稳步	.

芬威克目光坚定地注视着他。

" ['hjuːmən] [kri'eitivnis] [kæn; kən] [biː; bi] [maɪnd] ['oʊnli] [baɪ] [floʊˈteɪʃn] ['meθədz] .

"	Human	creativeness	can	be	mined	only	by	flotation	methods	.
"	人类	才思	能	是	矿井	仅有的	经过	浮选	方法	.

“人类的创造力只能通过浮选法来挖掘。”

[its] [ɪn] [loʊ] - [greɪd] [ɔːr] .

It's	in	low	-	grade	ore	.
它是	在	低的	-	年级	矿石	.

它存在于低品位矿石中。

['prɑːses] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['stuːpɪd] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

Process	a	million	stupid	notions	and	find	a	pin	point	of	genius	.
过程	一个	百万	愚蠢的	概念	和	寻找	一个	别针	观点	的	天才	.

从一百万个愚蠢的想法中筛选出一个天才的点子。

[tɜːrn]['oʊvər] [ɪ'nɔːrməs] [weɪsts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ə; eɪ]['goʊldən]['prɪnsəp(ə)l] .

Turn	over	enormous	wastes	of	human	thought	and	recover	a	golden	principle	.
转动	超过	巨大的	废物	的	人类	想法	和	恢复	一个	金的	原则	.

摒弃人类思想的巨大浪费，重拾黄金法则。

[bʌt; bət][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn] [ðiːz] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [loʊ] - [greɪd] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʌt]

But	turn	your	back	on	these	mountains	of	low	-	grade	material	and	you	shut
但	转动	你的	后退	在	这些	山脉	的	低的	-	年级	材料	和	你	关闭

[aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [krɪ'eɪtɪv] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['berɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

out	the	wealth	of	creative	thought	that	is	buried	in	them	.
出去	这	财富	的	有创造力的	想法	那	是	埋葬	在	他们	.

但如果你对这些堆积如山的低劣素材置之不理，你就错过了其中蕴藏的丰富创造性思想。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [baɪ] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] ['oʊnli] [wer] [rɪtʃ] [veɪnz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][pæst]

More	than	that	,	by	high	-	grading	only	where	rich	veins	have	appeared	in	the	past
更多的	比	那	,	经过	高的	-	等级	仅有的	在哪里	富有的	静脉	有	出现	在	这	过去的

,

,

,

不仅如此，还只对过去曾出现过富矿脉的地方进行高等级开采。

[jʊə(r)] ['maɪnɪŋ] [loʊd] [ðæt] [hæv; həv] [pleɪd] [aʊt] . "

you're	mining	lodes	that	have	played	out	.	"
你是	矿业	矿脉	那	有	玩	出去	.	"

你正在开采的是已经枯竭的矿藏。

" [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'nælədʒi] , " [sed] ['beɪkər] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [naʊ] .

"	An	ingenious	analogy	,	"	said	Baker	,	recovering	with	a	smile	now	.
"	一个	巧妙	类比	,	"	说	贝克	,	恢复中	和	一个	微笑	现在	.

“真是个绝妙的比喻，”贝克说着，脸上露出了笑容。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['hɑːrdli] [æn; ən] ['ækjərət] [ɔːr] ['æplɪkəb(ə)l] [wʌn] .

"	But	it's	hardly	an	accurate	or	applicable	one	.
"	但	它是	几乎	一个	准确的	或者	适用的	一	.

但这几乎不是一个准确或适用的例子。

[ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːr] .

The	human	mind	is	not	a	piece	of	precious	metal	found	in	a	mountain	of	ore	.
这	人类	头脑	是	不是	一个	片	的	宝贵的	金属	成立	在	一个	山	的	矿石	.

人的思维并非在矿石山中发现的贵金属。

['ræðər] , [ɪts] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'vaɪs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [kəm'pleksəti] .

Rather	,	it's	an	intricate	device	capable	of	producing	computations	of	unbelievable	complexity	.
相当	,	它是	一个	错综复杂	设备	有能力的	的	生产	计算	的	难以置信	复杂	.

相反，它是一种精密的装置，能够进行极其复杂的计算。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [prə'duːst] ,

And	we	know	how	such	devices	that	are	superior	in	function	are	produced	,
和	我们	知道	如何	这样的	设备	那	是	优越的	在	功能	是	生产	,

我们知道这类功能卓越的设备是如何生产的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑːr; ər] .

and	we	know	what	their	characteristics	are	.
和	我们	知道	什么	他们的	特征	是	.

我们知道它们的特点是什么。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [dʌz] [nɑːt] - [pleɪ] [aʊt] - .

We	also	know	that	such	a	device	does	not	'	play	out	'	.
我们	还	知道	那	这样的	一个	设备	做	不是	-	玩	出去	-	.

我们也知道，这样的装置并不会“奏效”。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suː'pɪriər] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

If	it	is	superior	in	function	,	it	can	remain	so	for	a	long	time	.	"
如果	它	是	优越的	在	功能	,	它	能	保持	所以	为了	一个	长的	时间	.	"

如果功能优越，它就能长期保持这种优势。

" [haɪ] - ['greɪdɪŋ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	High	-	grading	,	"	said	Fenwick	.
"	高的	-	等级	,	"	说	芬威克	.

“高等级评定，”芬威克说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪn] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

"	And	the	vein	is	played	out	.
"	和	这	静脉	是	玩	出去	.

“这条血管已经枯竭了。”

[juːl] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'veləp] [miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪŋ]

You'll	never	find	the	thing	you're	looking	for	until	you	develop	means	of	processing
你会	绝不	寻找	这	事物	你是	寻找	为了	直到	你	发展	方法	的	加工

[loʊ] - [greɪd] [mə'tɪriəl] .

low	-	grade	material	.
低的	-	年级	材料	.

如果你不开发出加工低等级材料的方法，你就永远找不到你想要的东西。

" ['beɪkər] [wɑːtʃt] ['fenik, 'fenwik] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

"	Baker	watched	Fenwick	across	the	desk	.
"	贝克	观看	芬威克	穿过	这	桌子	.

贝克隔着桌子看着芬威克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	was	weary	of	the	whole	thing	.
他	曾是	厌倦	的	这	所有的	事物	.

他对这一切都感到厌倦了。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

He	certainly	had	no	need	to	prove	himself	to	this	man	.
他	当然	有	不	需要	到	证明	他自己	到	这	男人	.

他完全没有必要向这个人证明自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [traɪd] [tuː; tə][duː]['fenik, 'fenwik][ə; eɪ]['feɪvər] ,

He	had	simply	tried	to	do	Fenwick	a	favor	,
他	有	简单地	尝试	到	做	芬威克	一个	偏爱	,

他只是想帮芬威克一个忙而已。

[ænd; ənd]['fenik, 'fenwik][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	Fenwick	had	thrown	it	right	back	in	his	face	.
和	芬威克	有	抛掷	它	正确的	后退	在	他的	脸	.

芬威克毫不客气地回敬了他。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

Yet	there	was	a	temptation	to	go	on	,
然而	那里	曾是	一个	诱惑	到	去	在	,

然而，还是有继续下去的诱惑。

[tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə]['fenik, 'fenwik][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tuː] [wɜːrld] .

to	prove	to	Fenwick	the	difference	between	their	two	worlds	.
到	证明	到	芬威克	这	不同之处	之间	他们的	二	世界	.

向芬威克证明他们两个世界之间的差异。

['fenik, 'fenwik] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['feɪljər] .

Fenwick	belonged	to	a	world	compounded	of	inevitable	failure	.
芬威克	属于	到	一个	世界	复合	的	不可避免的	失败	.

芬威克身处一个充满失败的世界。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ,

The	temptation	to	show	him	,
这	诱惑	到	展示	他	,

很想让他看到，

[tuː; tə][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər]

to	try	again	to	lift	him	out	of	it	was	born	of	a	kind	of	pity	for
到	尝试	再次	到	举起	他	出去	的	它	曾是	出生	的	一个	种类	的	遗憾	为了

['fenik, 'fenwik] .

Fenwick	.
芬威克	.

再次尝试将他从困境中解救出来，是出于对芬威克的怜悯。

['beɪkɚz] [oʊn] [laɪf] [hæd; həd] ['æroʊd] [dɪ'saɪsɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪvər] ,

Baker's	own	life	had	arrowed	decisively	,	without	waver	,
面包师的	自己的	生活	有	带箭头	果断地	,	没有	动摇	,

贝克的人生轨迹坚定不移，毫不动摇。

[tuː; tə][ə; eɪ] [goʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔlərənsiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['erər] [kʊd; kəd]

to	a	goal	that	was	as	correct	as	the	tolerances	of	human	error	could
到	一个	目标	那	曾是	作为	正确的	作为	这	公差	的	人类	错误	可以

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

make	it	.
制作	它	.

目标是在人为误差允许的范围内尽可能做到正确。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ]

He	often	permitted	himself	the	pride	of	considering	his	mind	somewhat	as	a
他	经常	允许	他自己	这	自豪	的	考虑	他的	头脑	有些	作为	一个

[kəm'pjuːtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['proʊgræmd] [θruː] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dʒiːn] [ɪn'herɪtəns] [tuː; tə]

computer	that	had	been	programmed	through	a	magnificent	gene	inheritance	to
电脑	那	有	到过	程序	通过	一个	壮丽	基因	遗产	到

[draɪv] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [goʊlz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] .

drive	irresistibly	toward	the	precise	goals	he	had	reached	.
驾驶	无法抗拒地	朝向	这	精确的	目标	他	有	达到	.

他常常自负地认为自己的思维就像一台电脑，通过卓越的基因遗传而被编程，从而不可抗拒地朝着他所达到的精确目标前进。

[bʌt; bət]['fenik, 'fenwik] — ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'ræs] [ʌv; əv]

But	Fenwick	—	Fenwick	was	still	fumbling	around	in	a	morass	of
但	芬威克	—	芬威克	曾是	仍然	笨拙	大约	在	一个	沼泽	的

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

uncertainty	.
不确定	.

但芬威克——芬威克仍然在迷茫和不确定中摸索前行。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'rætɪk] ['stɑːrts][ænd; ənd]['stɑːps][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'fjuːzədli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

After	years	of	erratic	starts	and	stops	he	was	now	confusedly	trying	to	make
后	年	的	不稳定的	开始	和	停止	他	曾是	现在	困惑地	尝试	到	制作

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [kɔːld] ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] .

something	out	of	that	miserable	little	institution	called	Clearwater	College	.
某物	出去	的	那	悲惨的	小的	机构	称为	克利尔沃特	大学	.

经过多年断断续续的尝试，他现在正迷茫地试图从那所名为克利尔沃特学院的破败小机构中做出一番成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['frendʃɪp] [ðæt] ['ɜːrdʒd] ['beɪkər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['fenik, 'fenwik] .

It	wasn't	particularly	friendship	that	urged	Baker	to	show	Fenwick	.
它	不是	特别	友谊	那	敦促	贝克	到	展示	芬威克	.

促使贝克带芬威克去见芬威克的，并不是特别的友谊。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [ðæt] ['beɪkər][hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

Their	friendship	was	of	a	breed	that	Baker	had	never	quite	been	able	to
他们的	友谊	曾是	的	一个	品种	那	贝克	有	绝不	相当	到过	有能力的	到

[dɪ'faɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

define	to	his	own	satisfaction	.
定义	到	他的	自己的	满意	.

他们的友谊是贝克始终无法完全定义的一种友谊。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dedli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]

It	seemed	to	him	there	was	a	sort	of	deadly	fascination	in	associating
它	似乎	到	他	那里	曾是	一个	种类	的	致命	魅力	在	关联

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɔːkt] [soʊ]['blaɪndli] ,

with	a	man	who	walked	so	blindly	,
和	一个	男人	WHO	步行	所以	盲目地	,

在他看来，与这样一个盲目行事的人交往，似乎有一种致命的吸引力。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['perəl]

who	was	so	profoundly	incapable	of	understanding	his	own	blindness	and	peril
WHO	曾是	所以	深刻地	无法	的	理解	他的	自己的	失明	和	危险

.

:

.

他竟然如此深刻地无法理解自己的盲目和危险。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " ['beɪkər] [sed] [ə'brʌptli] ,

"	I'm	going	to	show	you	,	"	Baker	said	abruptly	,
"	我是	去	到	展示	你	,	"	贝克	说	突然	,

“我这就给你演示一下，”贝克突然说道。

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] .

"	exactly	what	it	would	mean	if	we	were	to	do	as	you	suggest	.
"	确切地	什么	它	会	意思是	如果	我们	是	到	做	作为	你	建议	.

“如果我们按照你的建议去做，那意味着什么呢？”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['hæfwɪt] [ænd; ənd]

I'll	show	you	what	it	would	be	like	to	give	attention	to	every	halfwit	and
患病的	展示	你	什么	它	会	是	喜欢	到	给	注意力	到	每一个	半傻子	和

['krækpɑːt] [ðæt] [kʌmz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hændaʊt] .

crackpot	that	comes	begging	for	a	handout	.
疯子	那	来	乞讨	为了	一个	讲义	.

我会让你看看，如果对每一个前来乞讨的傻瓜和疯子都给予关注，会是什么结果。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm][ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	switched	the	intercom	and	spoke	into	it	.
"	他	切换	这	对讲机	和	辐	进入	它	.

他切换了对讲机，对着它说话。

" ['dɔːrɪs] , [pliːz] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɝːbi] [faɪl] .

"	Doris	,	please	bring	in	the	Ellerbee	file	.
"	多丽丝	,	请	带来	在	这	埃勒比	文件	.

“多丽丝，请把埃勒比的档案拿来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第2/6页

[jes] — [ðə; ði] ['krækpɑːt] ['sekʃ(ə)n] .
Yes — the crackpot section .
是的 — 这 疯子 部分 .

是的——就是那个怪人区。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf] .
" He switched off .
" 他 切换 离开 .

他关机了。

" ['dɔːrɪs][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [kweɪnt] [bʌt; bət] [kwaɪt] ['ækjərət] [wei] [ʌv; əv] ['kætəlɔːgɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
" Doris has her own quaint but quite accurate way of cataloguing our
" 多丽丝 有 她 自己的 古雅 但 相当 准确的 方式 的 编目 我们的
['veriəs] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
various applications , " he explained .
各种各样的 应用程序 , " 他 解释 .

“多丽丝有她自己一套古怪但相当准确的方式来对我们的各种申请进行分类，”他解释说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['sekrəteri] ['entərd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][faɪl][ɑːn][ðə; ði][desk] .
In a moment the secretary entered and placed the file on the desk .
在 一个 片刻 这 秘书 进入 和 放置 这 文件 在 这 桌子 .

过了一会儿，秘书进来把文件放在桌子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] ['letər] [ɪn][ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" There's a new letter in there , " she said .
" 有 一个 新的 信 在 那里 , " 她 说 .

“里面有一封新信，”她说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛrsən] [ɪ'nɪʃəl] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dr . Pehrson initialed it .
" 博士 . 佩尔森 首字母缩写 它 .

佩尔森博士在上面签了名。

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] ['eni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] . "
He said you didn't want to be bothered any more with this case . "
他 说 你 没有 想 到 是 烦恼 任何 更多的 和 这 案件 . "

他说你不想再为这个案子操心了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

" ['beɪkər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [faɪl] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['fenik, 'fenwik] .
" Baker opened the file and shoved it toward Fenwick .
" 贝克 打开 这 文件 和 推搡 它 朝向 芬威克 .

贝克打开文件，把它推向芬威克。

" [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['gædʒɪt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
" This boy has a gadget he wants us to look at .
" 这 男生 有 一个 小工具 他 想要 我们 到 看 在 .

“这个男孩有个小玩意儿想让我们看看。”

['dʌznt] ['riːəli] [niːd] ['eni] ['mʌni] , [hiː; hi] [sez] .
Doesn't really need any money , he says .
不 真的 需要 任何 钱 , 他 说道 .

他说，他其实并不需要钱。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] .

That's	the	kind	we	really	have	to	be	on	guard	against	.
那就是	这	种类	我们	真的	有	到	是	在	警卫	反对	.

这正是我们真正需要警惕的那种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndər] ['gædʒɪt] ,

If	we	looked	at	his	wonder	gadget	,
如果	我们	看起来	在	他的	想知道	小工具	,

如果我们看看他那神奇的小玩意儿，

[wiːd] [biː; bi] ['pestəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] ['hændaʊt][fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] . "

we'd	be	pestered	for	a	million	-	dollar	handout	for	years	to	come	.	"
我们会	是	烦扰	为了	一个	百万	-	美元	讲义	为了	年	到	来	.	"

未来几年，我们都会被人缠着要那一百万美元的补助。

" [wɒts] [hiː; hi][gɑːt] ?

"	What's	he	got	?
"	是什么	他	得到	?

他有什么?

" ['fenik, 'fenwik] [æskt] .

"	Fenwick	asked	.
"	芬威克	问	.

芬威克问道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'vaɪs] , [hiː; hi] [sez] .

"	Some	kind	of	communication	device	,	he	says	.
"	一些	种类	的	沟通	设备	,	他	说道	.

“某种通讯设备，”他说。

[hiː; hi] [kleɪmz] [its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] ['krɪst(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd]

He	claims	it's	nothing	but	a	grown	crystal	which	you	hold	in	your	hand	and
他	索赔	它是	没有什么	但	一个	生长	水晶	哪个	你	抓住	在	你的	手	和

[tɔːk] [tuː; tə] ['enibɑːdi] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

talk	to	anybody	anywhere	on	Earth	.	"
讲话	到	任何人	任何地方	在	地球	.	"

他声称这不过是一种人造水晶，你可以把它握在手里，然后和地球上任何地方的任何人对话。

" [saʊndz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] ['hiːz][gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .

"	Sounds	like	it	wouldn't	take	much	to	find	out	whether	he's	got	anything	or	not	.
"	声音	喜欢	它	不会	拿	很多	到	寻找	出去	无论	他是	得到	任何事物	或者	不是	.

“听起来好像不用费多大力气就能查出他到底有没有什么东西。”

[dʒʌst][let][hɪm; ɪm][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] . "

Just	let	him	put	on	a	five	-	minute	demonstration	.	"
只是	让	他	放	在	一个	五	-	分钟	示范	.	"

就让他做个五分钟的演示吧。

" [bʌt; bət] ['mʌltɪplaɪ] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

"	But	multiply	that	five	minutes	by	a	thousand	,	by	ten	thousand	.
"	但	乘	那	五	分钟	经过	一个	千	,	经过	十	千	.

“但是把那五分钟乘以一千，乘以一万。”

[ænd; ənd] [wʌns] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [get] [ðer; ðər] [tiːθ] ['ɪntuː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɑːp][wɪð; wɪθ][faɪv]

And	once	you	let	them	get	their	teeth	into	you	,	it	doesn't	stop	with	five
和	一次	你	让	他们	得到	他们的	牙齿	进入	你	,	它	不	停止	和	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

一旦你让他们咬住你，五分钟之内肯定不会结束。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn]['ɪntuː] [riːmz] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv][taɪm] .

It	goes	on	into	reams	of	letters	and	years	of	time	.
它	去	在	进入	令	的	信件	和	年	的	时间	.

这事持续了数不清的信件，时间也长达数年。

[noʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['evər]['stɑːrts] .

No	,	you	have	to	stop	this	kind	of	thing	before	it	ever	starts	.
不	,	你	有	到	停止	这	种类	的	事物	前	它	曾经	开始	.

不，你必须在这种事情发生之前就阻止它。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][faɪl][ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

But	take	a	look	at	some	of	this	material	in	the	file	and	you'll	see	what	I	mean	.
但	拿	一个	看	在	一些	的	这	材料	在	这	文件	和	你会	看	什么	我	意思是	.

但看看文件里的一些资料，你就会明白我的意思了。

" ['fenik, 'fenwik] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][tɑːp] ['letər] [æz; əz]['beɪkər] [pʊʃt] [ðə; ði][faɪl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Fenwick	picked	up	the	top	letter	as	Baker	pushed	the	file	toward	him	.
"	芬威克	挑选	向上	这	顶部	信	作为	贝克	推动	这	文件	朝向	他	.

“贝克把文件推向芬威克时，芬威克拿起了最上面的那封信。

" [hiː; hi]['stɑːrts] [ðɪs] [wʌn][baɪ] ['seɪɪŋ] , - [dɪr] ['ɜːrbən] . -

"	He	starts	this	one	by	saying	,	'	Dear	Urban	.	'
"	他	开始	这	一	经过	说	,	-	亲爱的	城市的	.	-

“他以‘亲爱的厄本’开头。”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [juː; jʊ] ?

Is	that	what	he	calls	you	?
是	那	什么	他	呼叫	你	?

他就是这么称呼你的吗?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? "

What	does	he	mean	?	"
什么	做	他	意思是	?	"

他是什么意思?

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

['hiːz] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

He's	a	crackpot	,	I	told	you	.
他是	一个	疯子	,	我	讲述	你	.

我早就跟你说过，他是个疯子。

[huː] ['kɛrz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , ['eniweɪ] .

Who	cares	what	he	means	,	anyway	.
WHO	关心	什么	他	方法	,	反正	.

谁在乎他是什么意思呢?

[wiːv] [gɑːt][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .

We've	got	far	more	important	things	to	worry	about	.
我们已经	得到	远的	更多的	重要的	事物	到	担心	关于	.

我们还有更重要的事情需要担心。

" ['fenik, 'fenwik] [skænd] [ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Fenwick scanned the letter a moment , then looked up , a faint smile on his
" 芬威克 扫描 这 信 一个 片刻 , 然后 看起来 向上 , 一个 头晕的 微笑 在 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

芬威克扫了一眼信，然后抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
" I know what he means .
" 我 知道 什么 他 方法 .

我知道他的意思。

['ɜːrbən] — [poʊp] ['ɜːrbən] — [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'kjuːʃənz] [ʌv; əv]
Urban — Pope Urban — was the one responsible for the persecutions of
城市的 — 教皇 城市的 — 曾是 这 一 负责任的 为了 这 迫害 的
[gæli'leiəu] .
Galileo .
伽利略 .

教皇乌尔班二世是迫害伽利略的罪魁祸首。

" ['beɪkər] [ʃ'rʌgd] [im'bærəstli] .
" Baker shrugged embarrassedly .
" 贝克 耸了耸肩 尴尬地 .

贝克尴尬地耸了耸肩。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] .
" I told you he was a crackpot .
" 我 讲述 你 他 曾是 一个 疯子 .

我早就告诉过你他是个疯子。

[di'luːʒənz] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɑːr; ər] ['tɪpɪk(ə)l] . "
Delusions of grandeur and of persecution are typical . "
妄想 的 宏伟 和 的 迫害 是 典型的 . "

妄自尊大和被迫害妄想是典型特征。

" [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [saʊndz] .
" This boy may not be as crazy as he sounds .
" 这 男生 可能 不是 是 作为 疯狂的 作为 他 声音 .

“这个男孩可能不像他听起来那么疯狂。”

[jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gæli'leiəu] ['triːtmənt] — [wəʊnt] ['iːv(ə)n]
You're giving him a pretty good imitation of a Galileo treatment — won't even
你是 给予 他 一个 漂亮的 好的 模仿 的 一个 伽利略 治疗 — 惯于 甚至
[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] .
look at his device .
看 在 他的 设备 .

你对他采取的手段简直就是伽利略式的对待——连看都不看他的设备一眼。

[hiː; hi] [sez] [hɪr] [ðæt] - [sɪns] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['priːviəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [maɪ] [dɪ'vaɪs]
He says here that ' Since you have previously refused to examine my device
他 说道 这里 那 - 自从 你 有 之前 拒绝 到 检查 我的 设备
[ænd; ənd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [maɪ] [rɪˌlaɪə'bɪlətɪ] [æz; əz] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] ,
and have questioned my reliability as an observer ,
和 有 被质问 我的 可靠性 作为 一个 观察员 ,

他在这里说：“既然你之前拒绝检查我的设备，并且质疑我作为观察员的可靠性，

[aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌn'baɪəst] ['witnisiz] , [huːz] [ˌæfə'deɪvɪts] , [saɪnd]

I	have	obtained	the	services	of	three	unbiased	witnesses	,	whose	affidavits	,	signed
我	有	获得	这	服务	的	三	公正的	证人	,	谁	宣誓书	,	签名

[ænd; ənd]['nəʊtəˌraɪzd] , [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] .

and	notarized	,	are	attached	.
和	公证	,	是	随附的	.

我已聘请了三名公正的证人，他们的宣誓书（已签名并经过公证）附后。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['faɪər] [tʃiːf] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːrtʃ]

These	men	are	the	Fire	Chief	,	the	Chief	of	Police	,	and	the	Community	Church
这些	男人	是	这	火	首席	,	这	首席	的	警察	,	和	这	社区	教会

['pæstər][ʌv; əv] ['red.rɑːk] ,

Pastor	of	Redrock	,
牧师	的	红岩	,

这些人分别是消防队长、警察局长和雷德罗克社区教会的牧师。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] ['testɪfaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪn] [fʊl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

all	of	whom	testify	that	they	did	see	my	device	in	full	operation	this	past	week	.
全部	的	谁	作证	那	他们	做过	看	我的	设备	在	满的	手术	这	过去的	星期	.

他们都作证说，上周他们确实亲眼看到我的设备正常运转。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] ['evɪdəns] [wɪl] [pər'sweɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]

I	trust	that	this	evidence	will	persuade	you	that	an	investigation	should	be	made
我	相信	那	这	证据	将要	说服	你	那	一个	调查	应该	是	制成

[ʌv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪs] .

of	my	device	.
的	我的	设备	.

我相信这些证据足以让您相信应该对我的设备进行调查。

[aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bʊl] - ['hɛdɪdnɪs] [ænd; ənd] ['kɑːkˌʃʊrnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [kæn; kən]

I	fail	to	see	how	the	bull	-	headedness	and	cocksureness	of	your	office	can
我	失败	到	看	如何	这	公牛	-	头脑	和	自负	的	你的	办公室	能

[wɪð'stænd] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [kleɪmz] . -

withstand	any	more	of	the	evidence	I	have	to	offer	in	support	of	my	claims	.	'
经受	任何	更多的	的	这	证据	我	有	到	提供	在	支持	的	我的	索赔	.	-

"

"

"

我实在看不出，你们办公室的固执和自负如何能经受住我提供的更多证据的考验。

" [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['krækpɑːt] ['letər] , " [sed] ['beɪkər] .

"	A	typical	crackpot	letter	,	"	said	Baker	.
"	一个	典型的	疯子	信	,	"	说	贝克	.

“这是一封典型的疯子写的信，”贝克说。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	He	tries	to	be	reasonable	,
"	他	尝试	到	是	合理的	,

他尽量保持理性，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [suːn] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi] [breɪks] [daʊn] ['ɪntuː] [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ]

but	his	colors	are	soon	shown	when	he	breaks	down	into	vituperative	language
但	他的	颜色	是	很快	所示	什么时候	他	休息	向下	进入	谩骂	语言

[laɪk] [ə; eɪ] ['frʌstreɪtɪd] [tʃaɪld] .

like	a	frustrated	child	.
喜欢	一个	沮丧的	孩子	.

但很快，他的本性就暴露出来了，他像个受挫的孩子一样，开始恶语相向。

" ['fenik, 'fenwik] ['θʌmd] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

"	Fenwick	thumbed	through	the	large	pile	of	correspondence	.
"	芬威克	拇指	通过	这	大的	桩	的	一致	.

芬威克翻阅着一大堆信件。

" [aɪ'd] [seɪ] ['enibɑːdi] [wʊd] ['laɪkli] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [stæk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] ['hiːd]
" I'd say anybody would likely blow his stack a good deal harder than this if he'd
" ID 说 任何人 会 可能 吹 他的 堆 一个 好的 交易 更难 比 这 如果 他会
[bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [lɔːŋ] .
been trying to get your attention this long .
到过 尝试 到 得到 你的 注意力 这 长的 .

“我想说，如果他一直试图引起你的注意，任何人都可能会比现在更生气。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] ['evər] [send] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gædʒɪts] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] ? "
Why didn't he ever send you one of his gadgets in the mail ? "
为什么 没有 他 曾经 发送 你 一 的 他的 小工具 在 这 邮件 ? "

他为什么从来没给他寄过他的小玩意儿呢?

" [oʊ] , [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] ['beɪkər] .
" Oh , he did , " said Baker .
" 哦 , 他 做过 , " 说 贝克 .

“哦，他确实这么做了，”贝克说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] . "
" That was one of the first things he did . "
" 那 曾是 一 的 这 第一的 事物 他 做过 . "

“那是他做的第一件事。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" What did you do ? "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么?

" [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Sent it back .
" 发送 它 后退 .

已退回。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrn] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] ['redʒɪstərd] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] . "
We always return these things by registered return mail . "
我们 总是 返回 这些 事物 经过 挂号的 返回 邮件 . "

我们总是用挂号信寄回这些东西。

" [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
" Without even trying it out ? "
" 没有 甚至 尝试 它 出去 ? "

“连试都没试过？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

“当然。”

" [bɪl] , [ðæt] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Bill , that isn't even reasonable .
" 账单 , 那 不是 甚至 合理的 .

“比尔，这根本不合理。”

[ðiːz] ['ɜːrliər] ['letərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪstl] .
These earlier letters of his describe the growing of these crystals .
这些 早些时候 信件 的 他的 描述 这 生长 的 这些 晶体 .

他早期的信件描述了这些晶体的生长过程。

[hiː; hi] [telz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
He tells exactly how he does it .
他 讲述 确切地 如何 他 做 它 .

他会详细地告诉他他是怎么做到的。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

He	knows	what	he's	talking	about	.
他	知道	什么	他是	说	关于	.

他很清楚自己在说什么。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['krɪst(ə)l] . "

I'd	like	to	see	him	and	see	his	crystal	.	"
ID	喜欢	到	看	他	和	看	他的	水晶	.	"

我想见见他，看看他的水晶。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [seɪ] !

"	That's	what	I	was	hoping	you'd	say	!
"	那就是	什么	我	曾是	希望	你会	说	!

“这正是我希望你这么说的！”

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [get] ['dɔːrɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr]

All	we	have	to	do	is	get	Doris	to	give	him	a	call	and	he'll	be	here
全部	我们	有	到	做	是	得到	多丽丝	到	给	他	一个	称呼	和	地狱	是	这里

[fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

first	thing	in	the	morning	.
第一的	事物	在	这	早晨	.

我们只需要让多丽丝给他打个电话，他明天一早就到。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'vestɪgeɪtər] .

You	can	be	our	official	investigator	.
你	能	是	我们的	官方的	研究者	.

你可以担任我们的官方调查员。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krækpɑːt] !

You	can	see	what	it's	like	dealing	with	a	crackpot	!
你	能	看	什么	它是	喜欢	处理	和	一个	疯子	!

你可以体验一下和疯子打交道是什么感觉！

" [dʒeɪmz] [ɪ'lɜːbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [mæn] , [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] .

"	James	Ellerbee	was	a	slim	man	,	impetuous	and	energetic	.
"	詹姆斯	埃勒比	曾是	一个	苗条的	男人	,	浮躁	和	精力充沛	.

詹姆斯·埃勒比身材瘦削，性情急躁，精力充沛。

['fenik, 'fenwik] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [saɪt] .

Fenwick	liked	him	on	sight	.
芬威克	喜欢	他	在	视线	.

芬威克第一眼就喜欢上了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

He	was	not	a	technical	man	;	he	was	a	farmer	.
他	曾是	不是	一个	技术的	男人	;	他	曾是	一个	农民	.

他不是技术人员，他是一名农民。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['fɑːrmər] .

But	he	was	an	educated	farmer	.
但	他	曾是	一个	受过教育	农民	.

但他是一位受过教育的农民。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːlɪdʒ] .

He	had	a	degree	from	the	State	Agricultural	College	.
他	有	一个	程度	从	这	状态	农业	大学	.

他拥有州立农业学院的学位。

[hiː; hi] ['dæbəld] [ɪn] ['æmətər] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɑːbi] .

He	dabbled	in	amateur	radio	and	electronics	as	a	hobby	.
他	浅尝辄止	在	业余	收音机	和	电子学	作为	一个	爱好	.

他以业余无线电和电子学为爱好，涉猎广泛。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['faɪnəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [breɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
" I'm certainly glad someone is finally willing to give me a break and take a
" 我是 当然 高兴的 某人 是 最后 愿意的 到 给 我 一个 休息 和 拿 一个
[lʊk] [æt; ət][maɪ] [dɪ'vaɪs] ,
look at my device ,
看 在 我的 设备 ,

“我当然很高兴终于有人愿意给我一次机会，帮我检查一下我的设备。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] ['fɛnˌwɪks] [hænd] .
" he said as he shook Fenwick's hand .
" 他 说 作为 他 摇晃 芬威克 手 .

“他一边说着，一边和芬威克握了握手。”

" [aɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌnəraʊnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [eɪt]
" I've had nothing but a runaround from this office for the past eight
" 我已经 有 没有什么 但 一个 绕道 从 这 办公室 为了 这 过去的 八
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

“过去八个月里，我一直被这个办公室敷衍搪塞。”

[jet] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] [ɪz]
Yet , according to all the publicity , this is where the nation's scientific progress is
然而 , 根据 到 全部 这 宣传 , 这 是 在哪里 这 国家的 科学 进步 是
[ɪ'vælju:ˌeɪtəd, iː'vælju:ˌeɪtəd] .
evaluated .
评估 .

然而，根据所有宣传，这里是评价国家科学进步的地方。

" ['fenik, 'fenwik] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .
" Fenwick felt like a hypocrite .
" 芬威克 毛毡 喜欢 一个 伪君子 .

芬威克觉得自己像个伪君子。

" [wiː; wi] [get] ['prɪti] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['leɪmli] .
" We get pretty overloaded , " he said lamely .
" 我们 得到 漂亮的 过载 , " 他 说 跛行 .

“我们工作量太大了，”他无力地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['beɪkɚz] ['ɑːfɪs] .
They were in Baker's office .
他们 是 在 面包师的 办公室 .

他们当时在贝克的办公室里。

['beɪkər] [wɑːtʃt] ['smʌgli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .
Baker watched smugly from behind his desk .
贝克 观看 沾沾自喜 从 在后面 他的 桌子 .

贝克从办公桌后得意地看着这一切。

[ɪ'lɝːbi] [sed] , " [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['stɑːrtɪd] .
Ellerbee said , " Well , we might as well get started .
埃勒比 说 , " 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 得到 开始 .

埃勒比说：“好吧，我们不妨开始吧。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] , [ɪz][hoʊld][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['krɪst(ə)l] [kjuːbz] [ɪn]
All you have to do , Mr . Fenwick , is hold one of these crystal cubes in
全部 你 有 到 做 , 先生 . 芬威克 , 是 抓住 一 的 这些 水晶 立方体 在
[jʊr; jər][hænd] .
your hand .
你的 手 .

芬威克先生，您只需要把这些水晶立方体中的一个拿在手里就行了。

[aɪl] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .

I'll	go	in	the	other	office	and	close	the	door	.
患病的	去	在	这	其他	办公室	和	关闭	这	门	.

我走进另一个办公室，把门关上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪf] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['nesəseri] . "

It	may	help	at	first	if	you	close	your	eyes	,	but	this	is	not	really	necessary	.	"
它	可能	帮助	在	第一的	如果	你	关闭	你的	眼睛	,	但	这	是	不是	真的	必要的	.	"

一开始闭上眼睛可能会有帮助，但这并非必要。

" [weɪt] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	Wait	,	"	said	Fenwick	.
"	等待	,	"	说	芬威克	.

“等等，”芬威克说道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['beɪkər] [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

Somehow	he	wanted	to	get	away	from	Baker	while	this	was	going	on	.
不知何故	他	通缉	到	得到	离开	从	贝克	尽管	这	曾是	去	在	.

不知为何，在这一切发生的时候，他想方设法要摆脱贝克。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] .

"	I'd	like	to	take	it	outside	,	somewhere	in	the	open	.
"	ID	喜欢	到	拿	它	外部	,	某处	在	这	打开	.

“我想把它拿到外面，拿到空旷的地方去。”

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ? "

Would	that	be	all	right	?	"
会	那	是	全部	正确的	?	"

这样可以吗?

" [ʃʊr] . [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wer] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɪ'lɜːbi] .

"	Sure	.	Makes	no	difference	where	you	try	it	,	"	said	Ellerbee	.
"	当然	.	制作	不	不同之处	在哪里	你	尝试	它	,	"	说	埃勒比	.

“当然。在哪里尝试都一样，”埃勒比说。

" [wʌn] [pleɪs] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

"	One	place	is	as	good	as	another	.
"	一	地方	是	作为	好的	作为	其他	.

“一个地方和另一个地方一样好。”

" ['beɪkər] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	Baker	waved	a	hand	as	they	went	out	.
"	贝克	挥手	一个	手	作为	他们	去	出去	.

贝克挥了挥手，目送他们离开。

" [gʊd] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	luck	,	"	he	said	.
"	好的	运气	,	"	他	说	.

“祝你好运，”他说。

[hiː; hi] [smaɪld] ['kɑːnfɪdəntli] [æt; ət] ['fenik, 'fenwik] .

He	smiled	confidently	at	Fenwick	.
他	微笑	自信地	在	芬威克	.

他自信地朝芬威克笑了笑。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['fenik, 'fenwik] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['pɑːtɪd] [ɔːr] [keɪst] [ɪn] ['eni] [wei] .

As	far	as	Fenwick	could	see	,	the	crystal	was	not	even	potted	or	cased	in	any	way	.
作为	远的	作为	芬威克	可以	看	,	这	水晶	曾是	不是	甚至	盆栽	或者	有壳	在	任何	方式	.

据芬威克所见，这块水晶甚至没有以任何方式进行封装或装壳。

[ðə; ði] [rɔ:] ['krɪst(ə)l] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	**raw**	**crystal**	**lay**	**in**	**his**	**hand**	**.**
这	生的	水晶	躺	在	他的	手	.

那块未经加工的水晶放在他手中。

[ðə; ði] [straɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['leər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][leɪd] [daʊn] [wɜ:r; wər]

The	**striations**	**of**	**the**	**multitude**	**of**	**layers**	**in**	**which**	**it**	**was**	**laid**	**down**	**were**
这	条纹	的	这	民众	的	层	在	哪个	它	曾是	铺设	向下	是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	**visible**	**.**
显然	可见的	.

可以清晰地看到它由多层岩石构成时的纹理。

[ɪ'lɝ:bi] [drɑ:pt] ['fenik, 'fenwik] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði]['dʒefərsən] [mə'mɔ:riəl] , [ðen] [droʊv] [ɑ:n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

Ellerbee	**dropped**	**Fenwick**	**off**	**by**	**the**	**Jefferson**	**memorial**	**,**	**then**	**drove**	**on**	**about**	**a**	**mile**
埃勒比	掉落	芬威克	离开	经过	这	杰斐逊	纪念馆	,	然后	驾驶	在	关于	一个	英里

.

:
.

埃勒比把芬威克送到杰斐逊纪念堂附近，然后开车行驶了大约一英里。

[stɪl] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] .

Still	**in**	**sight**	**,**	**he**	**stopped**	**the**	**car**	**and**	**got**	**out**	**.**
仍然	在	视线	,	他	停止	这	车	和	得到	出去	.

他仍然在视线范围内，停下车走了出来。

['fenik, 'fenwik] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [weɪv] [ə; eɪ][hænd] .

Fenwick	**saw**	**him**	**wave**	**a**	**hand**	**.**
芬威克	锯	他	海浪	一个	手	.

芬威克看到他挥了挥手。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	**happened**	**.**
没有什么	发生	.

什么也没发生。

['fenik, 'fenwik] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Fenwick	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**crystal**	**in**	**his**	**hand**	**.**
芬威克	瞥了一眼	向下	在	这	水晶	在	他的	手	.

芬威克低头看了看手中的水晶。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [blɑ:k] .

About	**the**	**size**	**of**	**a**	**child's**	**toy**	**block**	**.**
关于	这	尺寸	的	一个	孩子的	玩具	堵塞	.

大小和儿童积木差不多。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndər'stænd] ['beɪkɝz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**almost**	**understand**	**Baker's**	**position**	**.**
他	可以	几乎	理解	面包师的	位置	.

他几乎可以理解贝克的立场。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɪli] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðɪs] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ɪ'lɝ:bi] [sed]

It	**was**	**pretty**	**silly**	**to**	**suppose**	**this**	**thing**	**could**	**have**	**the**	**powers**	**Ellerbee**	**said**
它	曾是	漂亮的	愚蠢的	到	认为	这	事物	可以	有	这	权力	埃勒比	说

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] .

it	**had**	**.**
它	有	.

认为这东西能拥有埃勒比所说的那种力量，真是太愚蠢了。

[noʊ] [ɪ'lektrɪk] ['enərdʒi] [ə'plaɪd] .

No	**electric**	**energy**	**applied**	**.**
不	电的	活力	应用	.

未施加任何电能。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['æmplɪfaɪd] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] [maɪnd] ,

It	merely	amplified	the	normal	telepathic	impulses	existing	in	every	human	mind	,
它	仅仅	放大	这	普通的	心灵感应	冲动	现存的	在	每一个	人类	头脑	,

[ɪ'lɝːbi] [sed] .

Ellerbee	said	.
埃勒比	说	.

埃勒比说，它只是放大了每个人心中都存在的正常心灵感应冲动。

['fenik, 'fenwik] [said] .

Fenwick	sighed	.
芬威克	叹了口气	.

芬威克叹了口气。

[juː; jʊ] [dʒʌst] ['kudnt] [tel] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] .

You	just	couldn't	tell	ahead	of	time	that	a	thing	wasn't	going	to	pan	out	.
你	只是	不能	告诉	前方	的	时间	那	一个	事物	不是	去	到	平底锅	出去	.

你事先根本无法预料到某件事会失败。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

He	knew	his	philosophy	was	right	.
他	知道	他的	哲学	曾是	正确的	.

他知道自己的理念是正确的。

[ðiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] — ['evri] ['laʊzi] , ['krækpɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

These	had	to	be	investigated	—	every	lousy	,	crackpot	one	of	them	.
这些	有	到	是	调查	—	每一个	糟糕	,	疯子	一	的	他们	.

这些人必须进行调查——每一个卑鄙无耻、疯疯癫癫的人都要调查。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ən'les] [juː; jʊ] [dɪd] [tʃek] .

You	could	never	tell	what	you	were	missing	out	on	unless	you	did	check	.
你	可以	绝不	告诉	什么	你	是	丢失的	出去	在	除非	你	做过	查看	.

除非你亲自去查看，否则你永远不会知道自己错过了什么。

[hiː; hi] [skwiːzd] ['hɑːrdər] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] , [æz; əz] [ɪ'lɝːbi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

He	squeezed	harder	on	the	crystal	,	as	Ellerbee	had	told	him	to	do	.
他	挤压	更难	在	这	水晶	,	作为	埃勒比	有	讲述	他	到	做	.

他按照埃勒比的指示，更加用力地握紧了水晶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌzi] [æt; ət] [fɜːrst] , ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

It	was	just	a	little	fuzzy	at	first	,	fading	and	coming	back	.
它	曾是	只是	一个	小的	模糊	在	第一的	,	褪色	和	未来	后退	.

起初画面有点模糊，时而消失，时而又恢复正常。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['stedi] .

Then	it	was	there	,	shimmering	a	little	,	but	steady	.
然后	它	曾是	那里	,	闪闪发光	一个	小的	,	但	稳定的	.

然后它就出现了，微微闪烁，但很稳定。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɝːbi] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] .

The	image	of	Ellerbee	standing	in	front	of	him	,	grinning	.
这	图像	的	埃勒比	常设	在	正面	的	他	,	咧嘴笑	.

埃勒比站在他面前，咧嘴笑着，这幅画面浮现在他的脑海中。

['fenik, 'fenwik] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

Fenwick	glanced	down	the	road	.
芬威克	瞥了一眼	向下	这	路	.

芬威克瞥了一眼路边。

[ɪ'lɝːbi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

Ellerbee	was	still	there	,	a	mile	away	.
埃勒比	曾是	仍然	那里	,	一个	英里	离开	.

埃勒比还在那里，离这里一英里远。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ə'weɪ] .

But	he	was	also	right	there	in	front	of	him	,	about	four	feet	away	.
但	他	曾是	还	正确的	那里	在	正面	的	他	,	关于	四	脚	离开	.

但他当时就在他面前，大约四英尺远。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ɪ'lɜːbi] .

"	It	shakes	you	up	a	little	bit	at	first	,	"	said	Ellerbee	.
"	它	奶昔	你	向上	一个	小的	少量	在	第一的	,	"	说	埃勒比	.

“一开始确实会让人有点不知所措，”埃勒比说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	you	get	used	to	it	after	a	while	.
"	但	你	得到	用过的	到	它	后	一个	尽管	.

但过一段时间你就会习惯了。

['eniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	this	is	it	.
反正	,	这	是	它	.

总之，就是这样。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [maɪ] [dɪ'vaɪs] [wɜːrks] ?

Are	you	convinced	my	device	works	?
是	你	确信	我的	设备	作品	?

你确信我的设备有效吗?

" ['fenik, 'fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	Fenwick	shook	his	head	to	try	to	clear	it	rather	than	to	give	a
"	芬威克	摇晃	他的	头	到	尝试	到	清除	它	相当	比	到	给	一个

['negətɪv] ['ænsər] .

negative	answer	.
消极的	回答	.

芬威克摇了摇头，试图让自己清醒过来，而不是给出否定的答案。

" [aɪm] [kən'vɪnst] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	convinced	something	is	working	,	"	he	said	.
"	我是	确信	某物	是	在职的	,	"	他	说	.

“我确信有些方法正在奏效，”他说。

" [aɪm][dʒʌst][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I'm	just	not	quite	sure	what	it	is	.	"
"	我是	只是	不是	相当	当然	什么	它	是	.	"

“我不太确定那是什么。”

" [aɪl] [draɪv] [ə'krɔːs] [taʊn] , " [ɪ'lɜːbi] ['ɔːfərd] .

"	I'll	drive	across	town	,	"	Ellerbee	offered	.
" 患病的		驾驶	穿过	镇	,	"	埃勒比	提供	.

“我开车穿过市区去，”埃勒比提议道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] ['dɪstəns] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [æt; ət][ɔːl] .

"	You	can	see	that	distance	makes	no	difference	at	all	.
"	你	能	看	那	距离	制作	不	不同之处	在	全部	.

你可以看出距离根本没有影响。

['leɪtər] , [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [klɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .

Later	,	I'll	prove	it	works	clear	across	the	country	if	you	want	me	to	.
之后	,	患病的	证明	它	作品	清除	穿过	这	国家	如果	你	想	我	到	.

以后，如果你需要，我会证明它在全国范围内都有效。

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv] [ɪlɜːbiːz] ['prez(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

"	They	arranged	that	proof	of	Ellerbee's	presence	on	the	other	side	of	the	city
"	他们	安排	那	证明	的	埃勒比	在场	在	这	其他	边	的	这	城市

[kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['fɛnˌwɪks] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [drʌg] [stɔːr] [peɪ] [foʊn] .

could	be	obtained	by	Fenwick's	calling	him	at	a	drug	store	pay	phone	.
可以	是	获得	经过	芬威克	呼叫	他	在	一个	药品	店铺	支付	电话	.

“他们安排芬威克通过药店的公用电话给埃勒比打电话，来证明埃勒比在城市的另一边。”

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuːbz] .

Then	they	would	communicate	by	means	of	the	cubes	.
然后	他们	会	交流	经过	方法	的	这	立方体	.

然后他们会通过这些立方体进行交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It	was	no	different	than	before	.
它	曾是	不	不同的	比	前	.

和以前没什么两样。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kɔːl] ['sætɪsfaɪd] ['fenik, 'fenwik] [ðæt] [ɪ'lɜːbi] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

The	telephone	call	satisfied	Fenwick	that	Ellerbee	was	at	least	ten	miles	away	.
这	电话	称呼	使满意	芬威克	那	埃勒比	曾是	在	至少	十	英里	离开	.

电话那头的芬威克确信埃勒比至少在十英里之外。

[ðen] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt]

Then	,	within	a	second	,	he	also	appeared	to	be	standing	directly	in	front
然后	,	之内	一个	第二	,	他	还	出现	到	是	常设	直接地	在	正面

[ʌv; əv]['fenik, 'fenwik] .

of	Fenwick	.
的	芬威克	.

然后，仅仅一秒钟之内，他又仿佛直接站在了芬威克面前。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [sed] ['fenik, 'fenwik] ['faɪnəli] .

"	What	do	you	want	?	"	said	Fenwick	finally	.
"	什么	做	你	想	?	"	说	芬威克	最后	.

“你想要什么？”芬威克最后问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [dɪ'vaɪs] ?

"	What	do	you	want	the	Bureau	to	do	about	your	device	?
"	什么	做	你	想	这	局	到	做	关于	你的	设备	?

“你希望联邦调查局如何处理你的设备？”

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] ? "

How	much	money	do	you	want	for	development	?	"
如何	很多	钱	做	你	想	为了	发展	?	"

你们需要多少发展资金?

" ['mʌni] ?

"	Money	?
"	钱	?

“钱?

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eni] ['mʌni] !

I	don't	need	any	money	!
我	不	需要	任何	钱	!

我不需要钱!

" [ɪ'lɜːbi] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Ellerbee	exploded	.
"	埃勒比	爆炸了	.

埃勒比爆发了。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	All	I	want	is	for	the	Government	to	make	some	use	of	the	thing	.
"	全部	我	想	是	为了	这	政府	到	制作	一些	使用	的	这	事物	.

我只希望政府能好好利用这东西。

[aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .

I've	had	a	patent	on	it	for	six	months	.
我已经	有	一个	专利	在	它	为了	六	几个月	.

我已经申请了这项专利六个月了。

[ðə; ði] ['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] ,

The	Patent	Office	had	sense	enough	to	give	me	a	patent	,
这	专利	办公室	有	感觉	足够的	到	给	我	一个	专利	,

专利局还算明智，给了我一项专利。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	else	would	look	at	it	.
但	无人	别的	会	看	在	它	.

但其他人都不愿意看。

[aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	just	want	somebody	to	make	some	use	of	it	!	"
我	只是	想	某人	到	制作	一些	使用	的	它	!	"

我只是希望有人能好好利用它！

" [aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] , " ['fenik, 'fenwik] [sed]

"	I'm	sure	a	great	many	practical	applications	can	be	found	,	"	Fenwick	said
"	我是	当然	一个	伟大的	许多	实际的	应用程序	能	是	成立	,	"	芬威克	说

['leɪmli] .

lamely	.
跛行	.

“我相信可以找到很多实际应用，”芬威克无力地说。

" [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , [fɜːrst] , [haʊ'evər] .

"	We'll	have	to	make	a	report	,	first	,	however	.
"	出色地	有	到	制作	一个	报告	,	第一的	,	然而	.

“不过，我们首先需要写一份报告。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr]

There	will	be	a	need	for	a	great	many	more
那里	将要	是	一个	需要	为了	一个	伟大的	许多	更多的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] —

experiments	—
实验	—

还需要进行更多实验——

" [bʌt; bət] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔːl] , ['beɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] .

"	But	most	important	of	all	,	Baker	would	have	to	be	shown	.
"	但	最多	重要的	的	全部	,	贝克	会	有	到	是	所示	.

但最重要的是，必须让贝克出场。

['beɪkər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɜːrkt] .

Baker	would	have	to	know	from	his	own	experience	that	this	thing	worked	.
贝克	会	有	到	知道	从	他的	自己的	经验	那	这	事物	工作	.

贝克必须从自己的经验中才能知道这种方法是否有效。

['fenik, 'fenwik] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪ'lɜːbi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]

Fenwick	suddenly	wanted	to	get	away	from	Ellerbee	as	much	as	he
芬威克	突然	通缉	到	得到	离开	从	埃勒比	作为	很多	作为	他

[hæd; həd] [frʌm; frəm] ['beɪkər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] .

had	from	Baker	a	little	earlier	.
有	从	贝克	一个	小的	早些时候	.

芬威克突然想逃离埃勒比，就像他之前逃离贝克一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz]['eɪdʒɪŋ][si'næpsi:z][kʊd; kəd][stænd] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .

There	was	just	so	much	a	man's	aging	synapses	could	stand	,	he	told	himself	.
那里	曾是	只是	所以	很多	一个	男人的	老化	突触	可以	站立	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，一个人衰老的神经突触所能承受的也是有限度的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .

He	had	to	do	a	bit	of	thinking	by	himself	.
他	有	到	做	一个	少量	的	思维	经过	他自己	.

他需要自己思考一会儿。

[wen] [ɪ'lɝ:bi] [droʊv] [ʌp] [ə'gen] , ['fenik, 'fenwik][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

When	Ellerbee	drove	up	again	,	Fenwick	told	him	what	he	wanted	.
什么时候	埃勒比	驾驶	向上	再次	,	芬威克	讲述	他	什么	他	通缉	.

当埃勒比再次开车过来时，芬威克告诉他自己想要什么。

[ɪ'lɝ:bi] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] .

Ellerbee	looked	disappointed	but	resigned	.
埃勒比	看起来	失望的	但	辞职	.

埃勒比看起来很失望，但还是辞职了。

" [aɪ] [hoʊp] [ðɪs] ['iznt] [ə'nʌðər] ['rʌnəraʊnd] , ['mɪstər] . ['fenik, 'fenwik] .

"	I	hope	this	isn't	another	runaround	,	Mr	.	Fenwick	.
"	我	希望	这	不是	其他	绕道	,	先生	.	芬威克	.

“我希望这不会又是一次敷衍了事，芬威克先生。”

[ju:l] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [blʌnt] ,

You'll	pardon	me	for	being	blunt	,
你会	赦免	我	为了	存在	钝	,

请原谅我说话直白。

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪti] [rɔ:] ['tri:tmənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [sɪns] [aɪ] ['stɑ:rtɪd]

but	I've	had	some	pretty	raw	treatment	from	your	office	since	I	started
但	我已经	有	一些	漂亮的	生的	治疗	从	你的	办公室	自从	我	开始

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'mju:nɪkeɪtər] . "

writing	about	my	communicator	.	"
写作	关于	我的	沟通者	.	"

但自从我开始写关于我的通讯设备的文章以来，我受到了你们办公室相当不公平的对待。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['rʌnəraʊnd] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] ,

"	I	promise	you	this	isn't	a	runaround	,	"	said	Fenwick	,
"	我	承诺	你	这	不是	一个	绕道	,	"	说	芬威克	,

芬威克说：“我向你保证，这不是敷衍了事。”

" [bʌt; bət] [its] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [tu:; tə][get]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['beɪkər][tu:; tə] [vju:] [jʊr; jər]

"	but	it's	absolutely	necessary	to	get	Dr	.	Baker	to	view	your
"	但	它是	绝对地	必要的	到	得到	博士	.	贝克	到	看法	你的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

“但是，一定要让贝克博士观看你的演示。”

[wi:; wi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['meθədz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] .

We	will	want	to	see	your	laboratories	and	your	methods	of	production	.
我们	将要	想	到	看	你的	实验室	和	你的	方法	的	生产	.

我们将希望参观你们的实验室和生产方法。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] ,

I	promise	you	it	won't	be	more	than	two	or	three	days	,
我	承诺	你	它	惯于	是	更多的	比	二	或者	三	天	,

我保证不会超过两三天。

[di'pendiŋ] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['beɪkɝz] ['bɪzi] ['skedʒu:l] . "

depending	on	Dr	.	Baker's	busy	schedule	.	"
取决于	在	博士	.	面包师的	忙碌的	日程	.	"

“这要看贝克医生的日程安排了。”

" [oʊ] . [keɪ] . [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] , " [sed] [ɪ'lɝ:bi] .

"	O	.	K	.	I'll	wait	until	the	end	of	the	week	,	"	said	Ellerbee	.
"	哦	.	K	.	患病的	等待	直到	这	结尾	的	这	星期	,	"	说	埃勒比	.

“好的，我会等到本周末，”埃勒比说。

" [ɪf] [aɪ] [dəunt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [ðen] ,

"	If	I	don't	hear	something	by	then	,
"	如果	我	不	听到	某物	经过	然后	,

“如果到那时我还没收到任何消息，

[aɪl] [goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['krɪstl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑ:v(ə)lti] ['gædʒɪt] . "

I'll	go	ahead	with	my	plans	to	market	the	crystals	as	a	novelty	gadget	.	"
患病的	去	前方	和	我的	计划	到	市场	这	晶体	作为	一个	新奇	小工具	.	"

我将继续推进我的计划，把这些水晶作为新奇小玩意儿推向市场。

" [aɪl] [bi:; bi] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

"	I'll	be	in	touch	with	you	.
"	患病的	是	在	触碰	和	你	.

我会和你联系。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

I	promise	,	"	said	Fenwick	.
我	承诺	,	"	说	芬威克	.

“我保证，”芬威克说道。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɜ:rb] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪ'lɝ:bi] [draɪv] [ə'weɪ] .

He	stood	by	the	curb	and	watched	Ellerbee	drive	away	.
他	站立	经过	这	抑制	和	观看	埃勒比	驾驶	离开	.

他站在路边，看着埃勒比开车离开。

['fenik, 'fenwik] [mu:vd] ['sloʊli] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:r] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wi:l] [wɪ'ðaʊt]

Fenwick	moved	slowly	back	to	his	own	car	and	sat	behind	the	wheel	without
芬威克	已搬	缓慢地	后退	到	他的	自己的	车	和	卫星	在后面	这	车轮	没有

['sta:tiŋ] [ðə; ði] ['moʊtər] .

starting	the	motor	.
开始	这	发动机	.

芬威克慢慢地走回自己的车旁，坐在驾驶座上，但没有发动引擎。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [naɪn] - ['θɜ:rti] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

It	seemed	a	long	time	since	nine	-	thirty	yesterday	morning	,
它	似乎	一个	长的	时间	自从	九	-	三十	昨天	早晨	,

感觉昨天早上九点半到现在已经过了很久。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tu:; tə] ['beɪkɝz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n] [ðə; ði] [grænt] [hi:; hi] [hæd; həd]

when	he	had	come	in	to	Baker's	office	to	check	on	the	grant	he	had
什么时候	他	有	来	在	到	面包师的	办公室	到	查看	在	这	授予	他	有

[noʊn] ['beɪkər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

known	Baker	wasn't	going	to	give	him	.
已知	贝克	不是	去	到	给	他	.

当他来到贝克的办公室询问拨款事宜时，他就知道贝克不会给他拨款。

[naʊ] , ['mɪrli] [baɪ] ['kɪkɪŋ] ['beɪkɝz] [rɪ'fju:z] [paɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊ] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

Now	,	merely	by	kicking	Baker's	refuse	pile	with	his	toe	,	so	to	speak	,
现在	,	仅仅	经过	踢	面包师的	拒绝	桩	和	他的	脚趾	,	所以	到	说话	,

现在，他只不过是用脚趾踢了一下贝克的垃圾堆，这么说吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ðæt] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd] .

he	had	turned	up	a	diamond	that	Baker	was	ready	to	discard	.
他	有	转向	向上	一个	钻石	那	贝克	曾是	准备好	到	丢弃	.

他发现了一颗贝克准备丢弃的钻石。

['fenik, 'fenwik] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Fenwick	felt	a	sudden	surge	of	revulsion	.
芬威克	毛毡	一个	突然	涌	的	厌恶	.

芬威克突然感到一阵强烈的厌恶感。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd] ,

How	was	it	possible	for	such	a	blind	,
如何	曾是	它	可能的	为了	这样的	一个	瞎的	,

这样一个盲人怎么可能.....

['ɪgnərənt] [fuːl] [æz; əz]['beɪkər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ?

ignorant	fool	as	Baker	to	be	placed	in	the	position	he	was	in	?
无知	傻子	作为	贝克	到	是	放置	在	这	位置	他	曾是	在	?

像贝克这样无知的蠢货，怎么能被安排到他当时的职位上呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [biː; bi]

How	could	the	administrative	officers	of	the	United	States	Government	be
如何	可以	这	行政	警官	的	这	团结的	各州	政府	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌmɪs'dʒʌdʒmənt] ?

responsible	for	such	misjudgment	?
负责任的	为了	这样的	误判	?

美国政府的行政官员怎么会犯下如此严重的判断失误?

[sʌtʃ] [ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] , [ɪf] [pər'fɔːrmd] ['kɑːnʃəsli] , [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] ['triːz(ə)n] .

Such	maladministration	,	if	performed	consciously	,	would	be	sheer	treason	.
这样的	管理不善	,	如果	执行	有意识地	,	会	是	透明	叛国罪	.

这种管理不善的行为，如果系蓄意为之，便是彻头彻尾的叛国罪。

[jet] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] , ['beɪkɚz] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][pɚ'pɛtʃəˌweɪtɪd] ,

Yet	,	unconsciously	and	ignorantly	,	Baker's	authority	was	perpetuated	,
然而	,	不知不觉	和	无知地	,	面包师的	权威	曾是	延续	,

然而，在无意识和无知的情况下，贝克的权威却得以延续。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['strænŋglhoʊld] [ɑːn][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

giving	him	a	stranglehold	on	the	creative	powers	of	the	nation	.
给予	他	一个	扼喉	在	这	有创造力的	权力	的	这	国家	.

这使他能够牢牢掌控国家的创造力。

['fenik, 'fenwik] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd]['beɪkər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [frendz] — [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Fenwick	tried	to	recall	how	he	and	Baker	had	become	friends	—	so	long	ago	,
芬威克	尝试	到	记起	如何	他	和	贝克	有	变得	朋友们	—	所以	长的	前	,

芬威克努力回想他和贝克是如何成为朋友的——那是很久以前的事了。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [deɪz] .

in	their	own	college	days	.
在	他们的	自己的	大学	天	.

在他们自己的大学时代。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['kloʊsnəs] [ɔːr] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

It	wasn't	that	there	was	any	closeness	or	common	interest	between	them	,
它	不是	那	那里	曾是	任何	亲近	或者	常见的	兴趣	之间	他们	,

并非他们之间有任何亲密关系或共同兴趣，

[jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [tə'geðər] [æz; əz] [tuː] ['ɑpəzɪt] [maɪt] .

yet	they	seemed	to	have	drawn	together	as	two	opposites	might	.
然而	他们	似乎	到	有	绘制	一起	作为	二	相反的	可能	.

然而，他们似乎像两个截然相反的人一样走到了一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['saɪəns] ['meɪdʒɚz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

They	were	both	science	majors	at	the	time	,
他们	是	两个都	科学	专业	在	这	时间	,

他们当时都是理科生。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]

but	their	philosophies	were	so	different	that	their	studies	were	hardly	a
但	他们的	哲学	是	所以	不同的	那	他们的	研究	是	几乎	一个

['kɑːmən] [graʊnd] .

common	ground	.
常见的	地面	.

但他们的哲学思想截然不同，因此他们的研究几乎没有共同之处。

['fenik, 'fenwik] ['fɪgjərətɪvli] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tekstbʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [bæk]

Fenwick	figuratively	threw	away	the	textbook	the	first	time	the	professor's	back
芬威克	比喻意义上	扔	离开	这	教科书	这	第一的	时间	这	教授们	后退

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

was	turned	.
曾是	转向	.

芬威克趁教授不注意，立刻把教科书扔掉了。

['beɪkər] , ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] , ['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ɪts]['peɪdʒɪz] .

Baker	,	Fenwick	thought	,	never	took	his	eyes	from	its	pages	.
贝克	,	芬威克	想法	,	绝不	采取	他的	眼睛	从	它是	页面	.

芬威克心想，贝克从未将目光从书页上移开。

['fenik, 'fenwik] [dɪs'trʌstid] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hɪm'self] .

Fenwick	distrusted	everything	that	he	could	not	prove	himself	.
芬威克	不信任	一切	那	他	可以	不是	证明	他自己	.

芬威克对所有他无法亲自证明的事物都抱有怀疑。

['beɪkər] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːlɪdli] [fɪkst] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [baʊnd]

Baker	believed	nothing	that	was	not	solidly	fixed	in	black	and	white	and	bound
贝克	相信	没有什么	那	曾是	不是	稳固地	固定的	在	黑色的	和	白色的	和	边界

[bɪ'twiːn] ['stɜːrdi] [klɔːθ] ['kʌvərz] ,

between	sturdy	cloth	covers	,
之间	结实的	布	封面	,

贝克只相信那些用黑白文字明确记录下来，并装订在结实布面里的东西。

[ænd; ənd] ['pref.ɪs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['boʊstɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː]

and	prefaced	by	the	name	of	a	man	who	boasted	at	least	two
和	序言	经过	这	姓名	的	一个	男人	WHO	吹嘘	在	至少	二

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dɪ'griːz] .

graduate	degrees	.
毕业	学位	.

而且，文章开头还引用了一位至少拥有两个研究生学位的人的名字。

['fenik, 'fenwik] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə]['beɪkər] .

Fenwick	remembered	even	now	his	first	reaction	to	Baker	.
芬威克	记得	甚至	现在	他的	第一的	反应	到	贝克	.

芬威克至今仍记得他对贝克的第一印象。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

He	had	never	seen	his	kind	before	and	could	not	believe	that	such	existed	.
他	有	绝不	已见	他的	种类	前	和	可以	不是	相信	那	这样的	存在	.

他以前从未见过这种人，简直不敢相信世上竟有这样的人。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['beɪkər] [felt] ['sɪmələrli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

He	supposed	Baker	felt	similarly	about	him	,	and	,	out	of	the	strange
他	据称	贝克	毛毡	相似地	关于	他	,	和	,	出去	的	这	奇怪的

[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrld] ,

contradiction	of	their	worlds	,
矛盾	的	他们的	世界	,

他猜想贝克对他也有类似的感觉，而正是由于他们所处世界的这种奇特矛盾，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] ['frendʃɪp] .

they	formed	a	hesitant	friendship	.
他们	形成	一个	犹豫不决	友谊	.

他们之间建立起一种小心翼翼的友谊。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

For	himself	,
为了	他自己	,

对他自己而言，

['fenik, 'fenwik][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]

Fenwick	supposed	that	it	was	based	on	a	kind	of	fascination	in
芬威克	据称	那	它	曾是	基于	在	一个	种类	的	魅力	在

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [wɔːkt] [soʊ]['blaɪndli] ,

associating	with	one	who	walked	so	blindly	,
关联	和	一	WHO	步行	所以	盲目地	,

芬威克认为，这是出于一种与盲人交往的迷恋。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪndnəs] [ænd; ənd]['perəl]

who	was	so	profoundly	incapable	of	understanding	his	own	blindness	and	peril
WHO	曾是	所以	深刻地	无法	的	理解	他的	自己的	失明	和	危险

.

:

.

他竟然如此深刻地无法理解自己的盲目和危险。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['deɪndʒər] [ðæt] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][hændz]

But	never	before	had	he	realized	the	absolute	danger	that	rested	in	the	hands
但	绝不	前	有	他	已实现	这	绝对	危险	那	休息	在	这	双手

[ʌv; əv]['beɪkər] .

of	Baker	.
的	贝克	.

但他此前从未意识到贝克手中掌握着多么巨大的危险。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['sɜːrkl] ,

And	there	must	be	others	like	him	in	high	Government	scientific	circles	,
和	那里	必须	是	其他的	喜欢	他	在	高的	政府	科学	界	,

['fenik, 'fenwik] [θɔːt] .

Fenwick	thought	.
芬威克	想法	.

芬威克心想，政府高层科学界肯定还有其他像他一样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðæt] ['beɪkɚz] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪn]

He	had	learned	long	ago	that	Baker's	kind	was	somewhere	in	the	background	in
他	有	学习	长的	前	那	面包师的	种类	曾是	某处	在	这	背景	在

['evri] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['ɑːfɪs] .

every	laboratory	and	scientific	office	.
每一个	实验室	和	科学	办公室	.

他很久以前就知道，像贝克这样的人在每个实验室和科研办公室的幕后都存在。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈtʃiːvd] [ðə; ði] ['strænglɪŋ] ['paʊər] [ðæt] ['beɪkər] [naʊ] [pəˈzest] .

But	few	of	them	achieved	the	strangling	power	that	Baker	now	possessed	.
但	很少	的	他们	已达成	这	勒死	力量	那	贝克	现在	拥有	.

但他们中很少有人能达到贝克如今所拥有的那种令人窒息的权力。

[ðə; ði]['ɪndeks] !

The	Index	!
这	指数	!

索引!

['fenik, 'fenwik] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gægd] .

Fenwick	thought	of	it	and	gagged	.
芬威克	想法	的	它	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

芬威克想到这里，不禁作呕。

['wɔ:rdroʊb] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] !

Wardrobe	evaluation	!
衣柜	评估	!

衣橱评估!

[stɑ:f] ['ri:dɪŋ] ['ɪndeks] !

Staff	reading	index	!
职员	阅读	指数	!

员工阅读索引!

[ðə; ði] [ˌri:prə'dʌktɪv] ['reɪʃioʊ] — ['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti]['ɪndeks] — [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] [hə'redɪteri]

The	reproductive	ratio	—	social	activity	index	—	the	index	of	hereditary
这	生殖	比率	—	社会的	活动	指数	—	这	指数	的	遗传

[ə'kɑ:mplɪʃmənt] — ['mʌltɪplaɪ] [jʊr; jər] ['ænsestərz] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] ['pepərz] [jʊr; jər]

accomplishment	—	multiply	your	ancestors	by	the	number	of	technical	papers	your
成就	—	乘	你的	祖先	经过	这	数字	的	技术的	文件	你的

[faɪv] - [jɪr] [oʊld] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [prə'du:st] [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊk] [rɪ'vju:z]

five	-	year	old	children	have	produced	and	divide	by	the	number	of	book	reviews
五	-	年	老的	孩子们	有	生产	和	划分	经过	这	数字	的	书	评论

[ju:; jʊ] [ə'tend] ['wi:kli] —

you	attend	weekly	—
你	出席	每周	—

生育率——社会活动指数——遗传成就指数——将你的祖先数量乘以你五岁孩子发表的技术论文数量，再除以你每周参加的书评数量——

['fenik, 'fenwik] [slʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [si:t] .

Fenwick	slumped	in	the	seat	.
芬威克	瘫倒	在	这	座位	.

芬威克颓然地瘫坐在座位上。

[wi:; wi][hoʊld] [ði:z] [trʊθs] [tu:; tə][bi:; bi] [self] - ['evɪdənt] — [ðæt] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] [spɔ:rts] [koʊts] [tu:; tə]

We	hold	these	truths	to	be	self	-	evident	—	that	the	ratio	of	sports	coats	to
我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	—	那	这	比率	的	运动的	外套	到

[tʌk'si:dəʊz][ɪn][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] ['mɛmbɚz] ['klɑ:zɪt][ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['weðər] ['kliəˌwɔ:tə] [gets] [tu:; tə][du:]

tuxedos	in	a	faculty	member's	closet	shall	determine	whether	Clearwater	gets	to	do
燕尾服	在	一个	学院	成员的	壁橱	将	决定	无论	克利尔沃特	获得	到	做

['ri:sɜ:rtʃ] [ɪn]['sɑ:lɪd] [steɪt] ['fɪzɪks] ,

research	in	solid	state	physics	,
研究	在	坚硬的	状态	物理	,

我们认为这些真理是不言而喻的——教职员工衣橱里运动外套和燕尾服的比例，将决定克利尔沃特大学能否从事固态物理研究。

['weðər] [dʒɔ:rdʒ] [dʊ'rænt] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['berid] [ɪn]

whether	George	Durrant	gives	his	genius	to	the	nation	or	whether	it	gets	buried	in
无论	乔治	杜兰特	给予	他的	天才	到	这	国家	或者	无论	它	获得	埋葬	在

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəm] ['beɪkɚz] [rɪ'fju:z] [paɪl] .

Dr	.	William	Baker's	refuse	pile	.
博士	.	威廉	面包师的	拒绝	桩	.

乔治·杜兰特的才华究竟是会造福国家，还是会被埋没在威廉·贝克博士的垃圾堆里?

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli] [dʒɔːrdʒ] [dʊ'rænt] .

But	not	only	George	Durrant	.
但	不是	仅有的	乔治	杜兰特	.

但不仅仅是乔治·杜兰特。

['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] , [tuː] .

Jim	Ellerbee	,	too	.
吉姆	埃勒比	,	也	.

吉姆·埃勒比也是。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ?

And	how	many	others	?
和	如何	许多	其他的	?

还有多少人?

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Something	had	to	be	done	.
某物	有	到	是	完毕	.

必须采取行动。

['fenik, 'fenwik] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Fenwick	hadn't	realized	it	before	,
芬威克	之前没有	已实现	它	前	,

芬威克之前并没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrteks][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	this	was	the	thought	that	had	been	churning	in	his	cortex	for	the
但	这	曾是	这	想法	那	有	到过	搅拌	在	他的	皮层	为了	这

[læst] ['aʊər] .

last	hour	.
最后的	小时	.

但过去一个小时里，这个念头一直在他的脑海中盘旋。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [bɪl] ['beɪkər] .

Something	had	to	be	done	about	Bill	Baker	.
某物	有	到	是	完毕	关于	账单	贝克	.

必须对比尔·贝克采取一些措施。

[bʌt; bət] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] , [wʌt] ?

But	,	short	of	murder	,	what	?
但	,	短的	的	谋杀	,	什么	?

除了谋杀，还能是什么?

['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv]['beɪkər] ['fɪzɪkli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Getting	rid	of	Baker	physically	was	not	the	answer	,	of	course	.
获得	摆脱	的	贝克	身体	曾是	不是	这	回答	,	的	课程	.

当然，用武力除掉贝克并不是解决办法。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

If	he	were	gone	,	a	hundred	others	like	him	would	fight	for	his	place	.
如果	他	是	已消失	,	一个	百	其他的	喜欢	他	会	斗争	为了	他的	地方	.

如果他走了，还有上百个像他一样的人会争抢他的位置。

['beɪkər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] .

Baker	had	to	be	shown	.
贝克	有	到	是	所示	.

必须有人给贝克上课。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [haɪ] - ['greɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ]

He	had	to	be	shown	that	high	-	grading	was	costing	him	the	very	thing
他	有	到	是	所示	那	高的	-	等级	曾是	成本	他	这	非常	事物

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] .

he	was	trying	to	find	.
他	曾是	尝试	到	寻找	.

必须让他明白，高标准筛选会让他失去他真正想要找到的东西。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['pruːvn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [floʊ'teɪʃn] ['meθədz] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [ɪn] ['maɪnɪŋ]

It	must	be	proven	to	him	that	flotation	methods	work	as	well	in	mining
它	必须	是	已证实	到	他	那	浮选	方法	工作	作为	出色地	在	矿业

['hjuːmən] ['riːsɔːrsɪz] [æz; əz][ɪn] ['maɪnɪŋ] ['met(ə)l] .

human	resources	as	in	mining	metal	.
人类	资源	作为	在	矿业	金属	.

必须向他证明，浮选法在人力资源开采方面与在金属开采方面一样有效。

[ðæt] [ðə; ði]['ekstrə] ['trʌb(ə)l] [peɪd] [ɔːf] .

That	the	extra	trouble	paid	off	.
那	这	额外的	麻烦	有薪酬的	离开	.

额外的努力没有白费。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] — ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] .

This	was	known	—	a	long	time	ago	—	Fenwick	thought	.
这	曾是	已知	—	一个	长的	时间	前	—	芬威克	想法	.

芬威克心想，这件事很久以前就知道了。

['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [gɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Somewhere	along	the	way	things	got	changed	.
某处	沿着	这	方式	事物	得到	已更改	.

不知从何时起，事情发生了变化。

[hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒefərsən] [mə'mɔːriəl] .

He	glanced	toward	the	Jefferson	Memorial	.
他	瞥了一眼	朝向	这	杰斐逊	纪念馆	.

他瞥了一眼杰斐逊纪念堂。

[tɑːm]['dʒefərsən] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tɑːm]['dʒefərsən] , ['steɪtsmən] , ['fɑːrmər] , ['raɪtər] ,

Tom	Jefferson	knew	how	it	should	be	,	Tom	Jefferson	,	statesman	,	farmer	,	writer	,
汤姆	杰斐逊	知道	如何	它	应该	是	,	汤姆	杰斐逊	,	政治家	,	农民	,	作家	,

[ænd; ənd] ['æmətər] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ænd; ənd] [ɪn'ventər] .

and	amateur	mechanic	and	inventor	.
和	业余	机械	和	发明者	.

汤姆·杰斐逊知道事情应该如何发展，汤姆·杰斐逊，政治家、农民、作家、业余机械师和发明家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['evri] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

It	was	not	only	every	gentleman's	privilege	,
它	曾是	不是	仅有的	每一个	绅士的	特权	,

这并非只是每位绅士的特权，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪŋkərər] [ænd; ənd] ['æmətər] ['saɪəntɪst] ,

it	was	also	his	duty	to	be	a	tinkerer	and	amateur	scientist	,
它	曾是	还	他的	责任	到	是	一个	修补匠	和	业余	科学家	,

他的职责还包括做一个爱捣鼓各种东西的业余科学家。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

no	matter	what	else	he	might	be	.
不	事情	什么	别的	他	可能	是	.

无论他还有什么其他身份。

['fenik, 'fenwik] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [mə'mɔːriəl] .

Fenwick	glanced	in	the	distance	toward	the	Lincoln	Memorial	.
芬威克	瞥了一眼	在	这	距离	朝向	这	林肯	纪念馆	.

芬威克瞥了一眼远处的林肯纪念堂。

[eib] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['tɪŋkərɪŋ] .

Abe	**had**	**done**	**his**	**share**	**of**	**tinkering**	**.**
安倍	有	完毕	他的	分享	的	修修补补	.

安倍也做过不少修修补补的工作。

[hɪz; ɪz] [wɪrd] [buːt] - [stræp] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] ['hɔɪstɪŋ] ['rɪvər] ['boʊts] [ɔːf] [ʃoʊlz] [ænd; ənd][baːz] ['hædnt]

His	**weird**	**boot**	**-**	**strap**	**system**	**for**	**hoisting**	**river**	**boats**	**off**	**shoals**	**and**	**bars**	**hadn't**
他的	诡异的	启动	-	带子	系统	为了	吊装	河	船	离开	浅滩	和	酒吧	之前没有

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

amounted	**to**	**much**	**,**
金额	到	很多	,

他那套用来将河船从浅滩和沙洲上吊起来的奇特的吊带系统并没有起到多大作用。

[bʌt; bət] [eib] [nuː] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**Abe**	**knew**	**the**	**principle**	**that**	**every**	**man**	**has**	**the**	**right**	**to**	**be**	**his**	**own**
但	安倍	知道	这	原则	那	每一个	男人	有	这	正确的	到	是	他的	自己的

['saɪəntɪst] .

scientist	**.**
科学家	.

但安倍明白，每个人都有权成为自己的科学家。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ben] ['frænˌklɪn] , [ðə; ði]['nəublist] ['æmətər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] !

And	**then**	**there**	**was**	**Ben**	**Franklin**	**,**	**the**	**noblest**	**amateur**	**of**	**them**	**all**	**!**
和	然后	那里	曾是	本	富兰克林	,	这	最高贵	业余	的	他们	全部	!

还有本杰明·富兰克林，他是所有业余爱好者中最崇高的一位！

[hiː; hi][hæd; həd] [rəumd] [ðiːz] [pɑːrts] , [tuː] .

He	**had**	**roamed**	**these**	**parts**	**,**	**too**	**.**
他	有	漫游	这些	部分	,	也	.

他也曾到过这片区域。

['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

Somewhere	**it**	**had**	**been**	**lost**	**.**
某处	它	有	到过	丢失的	.

它不知遗失在了哪里。

[ðə; ði] [bɪl] ['beɪkərz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] ['tɪŋkɝ-ɝ-z] [laɪk] ['fræŋklɪn]

The	**Bill**	**Bakers**	**would**	**have**	**laughed**	**out**	**of**	**existence**	**the**	**great**	**tinkerers**	**like**	**Franklin**
这	账单	面包师	会	有	笑了	出去	的	存在	这	伟大的	修补匠	喜欢	富兰克林

[ænd; ənd] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]['dʒefərsən] .

and	**Lincoln**	**and**	**Jefferson**	**.**
和	林肯	和	杰斐逊	.

比尔·贝克们要是知道富兰克林、林肯和杰斐逊这些伟大的发明家，肯定会嘲笑他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəstuːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛndəlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	**the**	**Pasteurs**	**and**	**the**	**Mendels**	**—**	**and**	**the**	**George**	**Durrants**	**and**	**the**
和	这	巴斯德	和	这	孟德尔	—	和	这	乔治	杜兰特	和	这

['dʒɪm] , [tuː] .

Jim	**Ellerbees**	**,**	**too**	**.**
吉姆	埃勒比斯	,	也	.

还有巴斯德、孟德尔，还有乔治·杜兰特和吉姆·埃勒比。

['fenik, 'fenwik] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .

Fenwick	**started**	**the**	**car**	**.**
芬威克	开始	这	车	.

芬威克发动了汽车。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [bɪl] ['beɪkər] .

Something	**had**	**to**	**be**	**done**	**about**	**Bill**	**Baker**	**.**
某物	有	到	是	完毕	关于	账单	贝克	.

必须对比尔·贝克采取一些措施。

['beɪkər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Baker	**leaned**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**laughed**	**heartily**	**.**
贝克	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	笑了	衷心地	.

贝克向后靠在椅子上，开怀大笑。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**So**	**it**	**worked**	**,**	**did**	**it**	**?**
"	所以	它	工作	,	做过	它	?

所以它奏效了，是吗?

[hiː; hi] [ʃoʊd] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

He	**showed**	**you**	**something**	**that**	**made**	**you**	**think**	**he**	**had**	**a**	**real**	**working**	**device**	**.**
他	显示	你	某物	那	制成	你	思考	他	有	一个	真实的	在职的	设备	.

"

"

"

他给你看了一些东西，让你觉得他确实有一个能用的设备。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [θɪŋk] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	**There**	**was**	**no**	**'**	**think**	**'**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Fenwick**	**.**
"	那里	曾是	不	-	思考	-	关于	它	,	"	说	芬威克	.

芬威克说："根本没想过要'考虑'这件事。"

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .

"	**I**	**saw**	**it**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**.**
"	我	锯	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼所见。

[ðæt] ['bɔɪz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tə'rɪfɪk] !

That	**boy's**	**got**	**something**	**terrific**	**!**
那	男孩们	得到	某物	了不起	!

那孩子天赋异禀!

" ['beɪkər] ['səubəd] [ænd; ənd] ['θʌmd] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lɝːbi] [faɪl] [ə'gen] .

"	**Baker**	**sobered**	**and**	**thumbed**	**through**	**the**	**Ellerbee**	**file**	**again**	**.**
"	贝克	清醒	和	拇指	通过	这	埃勒比	文件	再次	.

贝克神情凝重起来，再次翻阅了埃勒比的档案。

" ['eni] ['freʃmən] [mæθ] ['meɪdʒər][kʊd; kəd] [poʊk] [hoʊlz] [ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	**Any**	**freshman**	**math**	**major**	**could**	**poke**	**holes**	**all**	**through**	**this**	**mathematical**	**explanation**
"	任何	大一新生	数学	主要的	可以	戳	孔	全部	通过	这	数学	解释

[hiː; hi] ['ɔfɝz] .

he	**offers**	**.**
他	优惠	.

"任何一个数学系大一新生都能轻易地找出他提供的这个数学解释中的所有漏洞。"

[raɪt] ?

Right	**?**
正确的	?

正确的?

['sekəndli] , [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] ['vaiəleits] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsɪk]

Secondly	**,**	**a**	**device**	**such**	**as**	**he**	**claims**	**to**	**have**	**produced**	**violates**	**all**	**the**	**basic**
第二	,	一个	设备	这样的	作为	他	索赔	到	有	生产	违反	全部	这	基本的

[lɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

laws	**of**	**science**	**.**
法律	的	科学	.

其次，他声称制造的那种装置违反了所有基本的科学定律。

[waɪ] , [its] ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv][ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks] ! "

Why	**,**	**it's**	**even**	**against**	**the**	**Second**	**Law**	**of**	**Thermodynamics**	**!**	**"**
为什么	,	它是	甚至	反对	这	第二	法律	的	热力学	!	"

这甚至违反了热力学第二定律!

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [its] [ə'genst] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I	don't	care	what	it's	against	,	"	said	Fenwick	.
"	我	不	关心	什么	它是	反对	,	"	说	芬威克	.

“我不在乎它反对什么，”芬威克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] .

"	It	works	.
"	它	作品	.

“有用。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪlɝːbiːz] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	want	you	to	come	with	me	to	Ellerbee's	and	see	for	yourself	.
我	想	你	到	来	和	我	到	埃勒比	和	看	为了	你自己	.

我想让你跟我一起去埃勒比餐厅亲眼看看。

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [wɪl] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

His	device	will	revolutionize	communications	.
他的	设备	将要	革命	通讯	.

他的发明将彻底改变通信方式。

" ['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

"	Baker	shook	his	head	sadly	.
"	贝克	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

贝克悲伤地摇了摇头。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['tʌfər] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	It's	always	tougher	when	they	show	you	something	that	seems	to	work	.
"	它是	总是	更难	什么时候	他们	展示	你	某物	那	似乎	到	工作	.

“当他们向你展示一些看似有效的东西时，反而会更难受。”

[ðen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪmɪk] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]

Then	you've	got	to	waste	a	lot	of	time	looking	for	the	gimmick	if	you're	going
然后	你已经	得到	到	浪费	一个	很多	的	时间	寻找	为了	这	手法	如果	你是	去

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

to	follow	it	through	.
到	跟随	它	通过	.

如果你打算坚持到底，那么你就得浪费大量时间去寻找其中的噱头。

[aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] — "

I	just	haven't	got	the	time	—	"
我	只是	还没有	得到	这	时间	—	"

我实在没时间——”

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] , [bɪl] ! "

"	You've	got	to	,	Bill	!	"
"	你已经	得到	到	,	账单	!	"

“你必须这么做，比尔！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

"	I'll	tell	you	what	I'll	do	.
"	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['setˌʌp] .

You	go	out	there	and	look	over	his	setup	.
你	去	出去	那里	和	看	超过	他的	设置	.

你出去仔细查看他的装备。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['gɪmɪk] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If	you	can't	find	his	gimmick	in	half	a	day	,
如果	你	不能	寻找	他的	手法	在	一半	一个	天	,

如果你半天都找不到他的噱头，

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	come	out	and	show	it	to	you	.
患病的	来	出去	和	展示	它	到	你	.

我会出来给你看。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['veri] ['trɪki] — [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] .

But	I	warn	you	,	some	of	these	things	are	very	tricky	—	like	the	old	perpetual	motion	machines	.
但	我	警告	你	,	一些	的	这些	事物	是	非常	棘手	—	喜欢	这	老的	永久	运动	机器	.

但我警告你，有些东西非常棘手——比如古老的永动机。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

You've	got	to	have	your	wits	about	you	.
你已经	得到	到	有	你的	智慧	关于	你	.

你必须保持头脑清醒。

[ɪz] [ðæt] [fer] [ɪ'nʌf] ? "

Is	that	fair	enough	?	"
是	那	公平的	足够的	?	"

这样公平吗?

" [fer] [ɪ'nʌf] , " ['fenik, 'fenwik] [ə'griːd] .

"	Fair	enough	,	"	Fenwick	agreed	.
"	公平的	足够的	,	"	芬威克	同意	.

“说得有道理，”芬威克同意道。

['beɪkər] [smaɪld] ['brɔːdli] .

Baker	smiled	broadly	.
贝克	微笑	总体而言	.

贝克咧嘴一笑。

" [aɪl] [duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] .

"	I'll	do	even	more	.
"	患病的	做	甚至	更多的	.

“我会做得更多。”

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'lɜːbi] [dɪ'vaɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,

If	this	Ellerbee	device	should	prove	to	be	on	the	level	,
如果	这	埃勒比	设备	应该	证明	到	是	在	这	等级	,

如果这款埃勒比装置被证实是真实的，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [grænt][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['kliə,wɔːtə] . "

I'll	give	you	the	research	grant	you	want	for	Clearwater	.	"
患病的	给	你	这	研究	授予	你	想	为了	克利尔沃特	.	"

我会给你申请克利尔沃特的研究经费。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I'm	not	so	sure	I	want	it	on	those	terms	,	"	said	Fenwick	.
"	我是	不是	所以	当然	我	想	它	在	那些	条款	,	"	说	芬威克	.

“我不太确定我是否愿意接受这样的条件，”芬威克说。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌækə'demɪk] ['mætər] .

"	Well	,	it's	a	purely	academic	matter	.
"	出色地	,	它是	一个	纯粹	学术的	事情	.

“嗯，这纯粹是个学术问题。”

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	won't	have	to	worry	about	it	.
你	惯于	有	到	担心	关于	它	.

你不必为此担心。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [wen] [ɪ'lɝːbi] [ɪz][ɪk'spoʊzd] [juːl] [nɑːt] [pər'sɪst] [ɪn][jʊr; jər]
I'll expect you to agree that when Ellerbee is exposed you'll not persist in your
患病的 预计 你 到 同意 那 什么时候 埃勒比 是 裸露 你会 不是 坚持 在 你的
[rɪ'kwest] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] . "
request to this office . "
要求 到 这 办公室 . "

我希望你同意，一旦埃勒比的丑闻曝光，你就不会再继续向本办公室提出你的请求。

" [wel] , [naʊ] — "
" Well , now — "
" 出色地 , 现在 — "

“好了，现在——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['ɔːfər] .
" That's a fair offer .
" 那就是 一个 公平的 提供 .

“这是个合理的报价。”

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [aɪm] [rɔːŋ] [ɪn] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə] [skriːn] [aʊt]
I'm giving you a chance to prove I'm wrong in setting up the Index to screen out
我是 给予 你 一个 机会 到 证明 我是 错误的 在 环境 向上 这 指数 到 屏幕 出去
['piːp(ə)l] [laɪk] [ɪ'lɝːbi] — "
people like Ellerbee — "
人们 喜欢 埃勒比 — "

我给你一个机会来证明我设立这个指数是为了筛选掉像埃勒比这样的人是错误的——”

" — [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] ['kliəˌwɔːtə] . "
" — And institutions like Clearwater . "
" — 和 机构 喜欢 克利尔沃特 . "

“——还有像克利尔沃特这样的机构。”

" [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [laɪk] ['kliəˌwɔːtə] , " ['beɪkər] [ə'griːd] .
" And institutions like Clearwater , " Baker agreed .
" 和 机构 喜欢 克利尔沃特 , " 贝克 同意 .

“还有像克利尔沃特这样的机构，”贝克赞同道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" All right , " said Fenwick .
" 全部 正确的 , " 说 芬威克 .

“好的，”芬威克说道。

" [aɪl] ['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [steɪk] : [ɪf] [ɪlɝːbiːz] [dɪ'vaɪs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l]
" I'll gamble with you — for one more stake : If Ellerbee's device is on the level
" 患病的 赌博 和 你 — 为了 一 更多的 赌注 : 如果 埃勒比 设备 是 在 这 等级
,
,
,

“我愿意和你打赌——再加一注：如果埃勒比的设备是正规的，

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ][grænt][tuː; tə] ['kliəˌwɔːtə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [laɪk] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ,
you'll make a grant to Clearwater and other institutions of like qualifications ,
你会 制作 一个 授予 到 克利尔沃特 和 其他 机构 的 喜欢 资格 ,

您将向克利尔沃特大学及其他具有类似资质的机构提供资助，

[ænd; ənd] [juːl] [skræp] [ðæt] [ɪn'seɪn] ['ɪndeks] —
and you'll scrap that insane Index —
和 你会 废料 那 疯狂的 指数 —

然后你就会放弃那个疯狂的索引——

" ['beɪkər] [tæpt] [ðə; ði] [desk] [pleɪkeɪtɪŋli] .
" Baker tapped the desk placatingly .
" 贝克 轻敲 这 桌子 安抚地 .

贝克轻轻敲了敲桌子以示安抚。

" [ðə; ði] [græntɪ] [tuː; tə] ['kliəˌwɔːtə] , [jes] .
" The grant to Clearwater , yes .
" 这 授予 到 克利尔沃特 , 是的 .

“是的，给克利尔沃特的拨款。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪndeks] ,
As for the Index ,
作为 为了 这 指数 ,

至于指数方面，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ɪn] [ɪts] [ˌæplɪkə'bɪlətiˌəˌplɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [klɪr] - [kʌt] [ɪ'lɜːbi] [keɪs] [aɪ] [wʊd]
if it should fail in its applicability to this clear - cut Ellerbee case I would
如果 它 应该 失败 在 它是 适用性 到 这 清除 - 切 埃勒比 案件 我 会
[biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .
be the first to want to know why .
是 这 第一的 到 想 到 知道 为什么 .

如果它不适用于这个案情明确的埃勒比案，我会第一个想知道为什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndeks] .
But I assure you there is no flaw in the Index .
但 我 保证 你 那里 是 不 缺陷 在 这 指数 .

但我向你保证，该指数没有任何缺陷。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [tuː] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .
It has been tried too many thousands of times .
它 有 到过 尝试 也 许多 数千 的 时代 .

它已经被尝试过成千上万次了。

" [ɪlɜːbiːz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [vər'dʒɪnɪə] , [ɪn] [ə; eɪ] ['derɪɪŋ] ['eriə] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
" Ellerbee's place was in Virginia , in a dairying area in the hills .
" 埃勒比 地方 曾是 在 弗吉尼亚州 , 在 一个 乳制品 区域 在 这 丘陵 .

“埃勒比的住处在弗吉尼亚州，位于山区的一个奶牛场地区。

[ðə; ði] [læst] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [ə'trækt] ['vɪzɪtər] .
The last ten miles of the road were not the kind to attract visitors .
这 最后的 十 英里 的 这 路 是 不是 这 种类 到 吸引 访客 .

最后十英里的路段并不会吸引游客。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
The road was steep and narrow in places that turned sharply around the hillsides .
这 路 曾是 陡 和 狭窄的 在 地方 那 转向 尖锐地 大约 这 山坡 .

这条路有些地方又陡又窄，而且在山坡上急转弯。

[noʊ] ['gɑːrˌdreɪlz] [blɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːp] ['gʌliːz] .
No guardrails blocked the descent into the steep gullies .
不 护栏 已屏蔽 这 下降 进入 这 陡 沟壑 .

通往陡峭沟壑的下坡路没有护栏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] ['sɑːlətuːd] .
It was definitely a region for people who liked solitude .
它 曾是 确实 一个 地区 为了 人们 WHO 喜欢 孤独 .

这里绝对是喜欢独处的人的理想之地。

[ðə; ði]['fɑːrmz] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [niːt] [ænd; ənd] [wel] - [kɛəd] [fɔːr; fər]

The	farms	that	lay	in	the	valleys	of	the	hills	were	neat	and	well	-	cared	for
这	农场	那	躺	在	这	山谷	的	这	丘陵	是	整洁的	和	出色地	-	关心	为了

, [haʊ'evər] .

,	however	.
,	然而	.

然而，位于山谷中的农场却整洁有序，维护得很好。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['fenik, 'fenwik] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['reklu:s] [taɪp] .

The	people	Fenwick	passed	on	the	road	didn't	look	like	the	recluse	type	.
这	人们	芬威克	通过了	在	这	路	没有	看	喜欢	这	隐士	类型	.

芬威克在路上遇到的那些人，看起来都不像是隐士。

[ɪlɜ:biːz] [fɑːrm][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Ellerbee's	farm	was	one	of	the	best	looking	in	the	vicinity	.
埃勒比	农场	曾是	一	的	这	最好的	寻找	在	这	附近	.

埃勒比的农场是附近最漂亮的农场之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] .

It	had	the	look	of	being	cared	for	by	a	man	who	could	do	everything	.
它	有	这	看	的	存在	关心	为了	经过	一个	男人	WHO	可以	做	一切	.

它看起来像是被一个无所不能的人照料着。

[ðə; ði][hjuːdʒ][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rælz] [wɜːr; wər][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

The	huge	barn	and	the	corrals	were	as	neat	as	a	garden	,
这	巨大的	谷仓	和	这	畜栏	是	作为	整洁的	作为	一个	花园	,

巨大的谷仓和畜栏整洁得像花园一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [freɪm] ['fɑːrmhaʊs] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['mɑːnjumənt] [ə'genst] [ðə; ði] [griːn]

and	the	large	white	frame	farmhouse	stood	out	like	a	monument	against	the	green
和	这	大的	白色的	框架	农家	站立	出去	喜欢	一个	纪念碑	反对	这	绿色的

['pæstʃər] .

pasture	.
牧场	.

那座高大的白色木结构农舍像一座纪念碑一样，在绿色的牧场上格外醒目。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz]

A	woman	and	two	children	were	in	the	garden	beside	the	house	as
一个	女士	和	二	孩子们	是	在	这	花园	旁	这	房子	作为

['fenik, 'fenwik] [droʊv] [ʌp] .

Fenwick	drove	up	.
芬威克	驾驶	向上	.

芬威克开车过来时，看到一名妇女和两个孩子在房子旁边的花园里。

" [meɪ] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?

"	May	I	help	you	?
"	可能	我	帮助	你	?

“我可以帮你吗?

[aɪm]['mɪsɪz] . [ɪ'lɜ:bi] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

I'm	Mrs	.	Ellerbee	,	"	the	woman	said	.
我是	太太	.	埃勒比	,	"	这	女士	说	.

“我是埃勒比太太，”那女人说。

['fenik, 'fenwik] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [kʌmɪŋ] .

Fenwick	explained	who	he	was	and	his	purpose	in	coming	.
芬威克	解释	WHO	他	曾是	和	他的	目的	在	未来	.

芬威克解释了自己的身份和来此目的。

" ['dʒɪmz] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	Jim's	been	expecting	you	,	"	the	woman	said	.
"	吉姆的	到过	期待	你	,	"	这	女士	说	.

“吉姆一直在等你，”女人说。

" [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	His	laboratory	is	the	long	white	building	back	of	the	house	.
"	他的	实验室	是	这	长的	白色的	建筑	后退	的	这	房子	.

“他的实验室是房子后面那栋长长的白色建筑。”

['hi:z] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] .

He's	out	there	now	.
他是	出去	那里	现在	.

他现在就在外面。

" ['dʒɪm] [ɪ'lɜ:bi] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	Jim	Ellerbee	met	him	at	the	door	.
"	吉姆	埃勒比	遇见	他	在	这	门	.

“吉姆·埃勒比在门口迎接了他。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['beɪkər] , " [hi:; hi] [sed] ['ɔ:lmoʊst] [ə'kju:zɪŋli] .

"	You	didn't	bring	Dr	.	Baker	,	"	he	said	almost	accusingly	.
"	你	没有	带来	博士	.	贝克	,	"	他	说	几乎	指责地	.

“你没带贝克医生来，”他几乎是指责地说道。

" ['leɪtər] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	Later	,	"	said	Fenwick	.
"	之后	,	"	说	芬威克	.

“以后再说吧，”芬威克说道。

" [aɪ] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst] .

"	I	came	,	as	I	promised	.
"	我	来了	,	作为	我	承诺	.

“我如约而至。”

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['beɪkər] ['wɒnts] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][jʊr; jər] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] ['meθədz] .

Dr	.	Baker	wants	my	report	on	your	facilities	and	production	methods	.
博士	.	贝克	想要	我的	报告	在	你的	设施	和	生产	方法	.

贝克博士希望我提交一份关于贵公司设施和生产方法的报告。

[ðen] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Then	he	will	come	up	to	make	his	own	inspection	.
然后	他	将要	来	向上	到	制作	他的	自己的	检查	.

然后他会亲自上前进行检查。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [daʊt] [ɪn] [ɪlɜ:bi:z] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stɔ:riz] .

"	There	was	doubt	in	Ellerbee's	eyes	,	as	if	he	was	used	to	such	stories	.
"	那里	曾是	怀疑	在	埃勒比	眼睛	,	作为	如果	他	曾是	用过的	到	这样的	故事	.

“埃勒比的眼神中带着怀疑，仿佛他已经习惯了这样的故事。”

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [ɪf] [aɪ] ['ma:kitid] [ðə; ði] ['krɪstl] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm][aɪ][kæn; kən] ,

"	Maybe	it	would	be	best	if	I	marketed	the	crystals	in	any	form	I	can	,
"	或许	它	会	是	最好的	如果	我	已上市	这	晶体	在	任何	形式	我	能	,

“或许我应该尽我所能地把这些水晶卖出去。”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hi:; hi] [led] ['fenik, 'fenwik] [θru:] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ɪk'spensɪv] , [prɪ'sɪʒ(ə)n]

He	led	Fenwick	through	a	number	of	rooms	of	expensive	,	precision
他	引领	芬威克	通过	一个	数字	的	房间	的	昂贵的	,	精确

[ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

electronic	equipment	.
电子的	设备	.

他带领芬威克参观了好几个摆放着昂贵精密电子设备的房间。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] ,

Then	they	passed	through	a	set	of	double	doors	,
然后	他们	通过了	通过	一个	放	的	双倍的	门	,

然后他们穿过了一扇双扇门，

[wɪtʃ] ['fenik, 'fenwik] [əb'zɜːrvd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['θɜːrm(ə)l] [lɑːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['groʊɪŋ] [ruːm]

which	Fenwick	observed	acted	as	a	thermal	lock	between	the	crystal	growing	room
哪个	芬威克	观察到	行动	作为	一个	热的	锁	之间	这	水晶	生长	房间

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	rest	of	the	building	.
和	这	休息	的	这	建筑	.

芬威克观察到，这起到了晶体生长室与建筑物其他部分之间的热锁作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['kliəˌwɔːtə] .

It	reminded	him	of	George	Durrant's	laboratory	at	Clearwater	.
它	提醒	他	的	乔治	-	实验室	在	克利尔沃特	.

这让他想起了乔治·杜兰特在克利尔沃特的实验室。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər] [groʊn] , " [sed] [ɪ'lɝːbi] .

"	This	is	where	the	crystals	are	grown	,	"	said	Ellerbee	.
"	这	是	在哪里	这	晶体	是	生长	,	"	说	埃勒比	.

“这里是晶体生长的地方，”埃勒比说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɑːsesɪz] .

"	I	suppose	you're	familiar	with	such	processes	.
"	我	认为	你是	熟悉的	和	这样的	流程	.

我想你对这些流程应该很熟悉。

[hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [juːz] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'saɪsli] [kən'troʊld] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n]

Here	we	must	use	a	very	precisely	controlled	sequence	of	co	-	crystallization
这里	我们	必须	使用	一个	非常	恰恰	受控	顺序	的	合作	-	结晶

[tuː; tə] [get] ['leər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪrd] ['θɪknəs] —

to	get	layers	of	desired	thickness	—
到	得到	层	的	想要的	厚度	—

这里我们必须采用非常精确控制的共结晶顺序，才能获得所需厚度的薄层——

" ['fenik, 'fenwik] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

"	Fenwick	wasn't	listening	.
"	芬威克	不是	聆听	.

芬威克根本没在听。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['ræðər] [smɔːl] , ['swɔːrði] [mæn] ,

He	had	suddenly	observed	the	second	man	in	the	room	,	a	rather	small	,	swarthy	man	,
他	有	突然	观察到	这	第二	男人	在	这	房间	,	一个	相当	小的	,	黝黑的	男人	,

他突然注意到房间里的第二个人，一个身材矮小、皮肤黝黑的男人。

[huː] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [tæŋks] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

who	moved	with	quiet	precision	among	a	row	of	tanks	on	the	far	side	of	the	room	.
WHO	已搬	和	安静的	精确	之中	一个	排	的	坦克	在	这	远的	边	的	这	房间	.

他动作沉稳精准，在房间另一侧的一排水箱间穿梭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kwɑːləti] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

There	was	a	startling	quality	about	the	man	that	Fenwick	was	unable	to
那里	曾是	一个	令人震惊	质量	关于	这	男人	那	芬威克	曾是	无法	到

[dɪ'faɪn] , [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] .

define	,	a	strangeness	.
定义	,	一个	奇怪	.

芬威克发现这个人身上有一种令他自己都难以形容的奇异之处。

[ɪ'lɜːbi] [kɔːt] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] .

Ellerbee	caught	the	direction	of	his	glance	.
埃勒比	捕捉	这	方向	的	他的	瞥一眼	.

埃勒比察觉到了他的目光方向。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	"	he	said	.
"	哦	,	"	他	说	.

“哦，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] ['neɪbər] , [sæm]['ætkɪnz] .

"	You	must	meet	my	neighbor	,	Sam	Atkins	.
"	你	必须	见面	我的	邻居	,	山姆	阿特金斯	.

你一定要见见我的邻居，萨姆·阿特金斯。

[sæm][ɪz][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [diːp] [ɔːr]['iːv(ə)n] [diːpər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Sam	is	in	this	as	deep	or	even	deeper	than	I	am	.
山姆	是	在	这	作为	深的	或者	甚至	更深	比	我	是	.

山姆在这件事上的投入程度不亚于我，甚至可能比我更深。

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['hiːz] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['krɪstl] .

I	think	perhaps	he's	more	responsible	for	the	communicator	crystals	.
我	思考	也许	他是	更多的	负责任的	为了	这	沟通者	晶体	.

我认为他或许对通讯晶体负有更大的责任。

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	The	man	turned	as	his	name	was	mentioned	,	and	came	toward	them	.
"	这	男人	转向	作为	他的	姓名	曾是	提及	,	和	来了	朝向	他们	.

“听到自己的名字，那人转过身，朝他们走来。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['krɪstl] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] ,

"	You	were	the	one	who	developed	the	crystals	,	"	he	said	in	a	soft	,
"	你	是	这	一	WHO	发达	这	晶体	,	"	他	说	在	一个	柔软的	,

“是你培育出了这些晶体，”他轻声说道。

[pər'sweɪsɪv] [vɔɪs] , [tuː; tə]['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] .

persuasive	voice	,	to	Jim	Ellerbee	.
有说服力的	嗓音	,	到	吉姆	埃勒比	.

吉姆·埃勒比用极具说服力的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['setˌʌp] ,

"	This	is	my	setup	,
"	这	是	我的	设置	,

这是我的配置，

" [ɪ'lɜːbi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [səˈraʊndɪŋz] .

"	Ellerbee	explained	with	a	wave	of	his	hand	to	indicate	the	laboratory	surroundings	.
"	埃勒比	解释	和	一个	海浪	的	他的	手	到	表明	这	实验室	周围环境	.

埃勒比一边解释，一边挥了挥手，示意实验室周围的环境。

" [bʌt; bət][sæm][hæz; həz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [θɪŋ] .

"	But	Sam	has	been	working	with	me	for	about	a	year	on	this	thing	.
"	但	山姆	有	到过	在职的	和	我	为了	关于	一个	年	在	这	事物	.

“但 Sam 已经和我一起研究这个项目大约一年了。”

[wen] [sæm] [mu:vd] [ɪn] , [wi:; wi] [faʊnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bəuθ]['reɪdioʊ][hæmz][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [bʌgz] .

When	Sam	moved	in	,	we	found	we	were	both	radio	hams	and	electronic	bugs	.
什么时候	山姆	已搬	在	,	我们	成立	我们	是	两个都	收音机	火腿	和	电子的	漏洞	.

山姆搬进来后，我们发现我们俩都是无线电爱好者和电子窃听器爱好者。

[aɪ'd] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['groʊɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm] [nu:] [taɪp]

I'd	been	fooling	around	with	crystal	growing	,	trying	to	design	some	new	type
ID	到过	愚弄	大约	和	水晶	生长	,	尝试	到	设计	一些	新的	类型

[træn'zistəz] .

transistors	.
晶体管	.

我一直在摆弄晶体生长技术，试图设计一些新型晶体管。

[ðen] [sæm] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ˌsi: 'oʊ] -

Then	Sam	suggested	some	experiments	in	co	-
然后	山姆	建议	一些	实验	在	合作	-

[ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] — ['ju:zɪŋ] ['dɪfrənt] ['kemɪklz] [ðæt] [wɪl] ['krɪstəlaɪz] [ɪn] [sək'sesɪv] ['leər] [ɪn][wʌn]

crystallization	—	using	different	chemicals	that	will	crystallize	in	successive	layers	in	one
结晶	—	使用	不同的	化学品	那	将要	结晶	在	连续	层	在	一

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

然后，Sam 建议进行一些共结晶实验——使用不同的化学物质，使它们在同一个晶体中逐层结晶。

" [wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n][wʌn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['æmplɪfaɪər] .

"	We	stumbled	on	one	combination	that	made	a	terrific	amplifier	.
"	我们	踉跄	在	一	组合	那	制成	一个	了不起	放大器	.

“我们偶然发现了一种组合，可以制作出非常棒的放大器。”

[ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['æktʃuəli] ['reɪdieɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] .

Then	we	found	it	would	actually	radiate	to	a	distant	point	all	by	itself	.
然后	我们	成立	它	会	实际上	辐射	到	一个	遥远	观点	全部	经过	本身	.

然后我们发现它实际上会自行向远处辐射。

['faɪnəli] , [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɪts][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] .

Finally	,	we	discovered	that	its	radiation	was	completely	nonelectromagnetic	.
最后	,	我们	发现	那	它是	辐射	曾是	完全地	非电磁	.

最后，我们发现它的辐射完全是非电磁的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [faʊnd] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	no	way	we	have	yet	found	of	detecting	the	radiation	from	the
那里	是	不	方式	我们	有	然而	成立	的	检测	这	辐射	从	这

['krɪst(ə)l] — [ɪk'sept] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] .

crystal	—	except	by	means	of	another	piece	of	the	same	crystal	.
水晶	—	除了	经过	方法	的	其他	片	的	这	相同的	水晶	.

除了使用同一晶体的另一块碎片之外，我们还没有找到任何方法来探测晶体发出的辐射。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .

"	I	know	it's	against	all	the	rules	in	the	books	.
"	我	知道	它是	反对	全部	这	规则	在	这	图书	.

我知道这违反了所有明文规定。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .

It	just	doesn't	make	sense	.
它	只是	不	制作	感觉	.

这根本说不通。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	there	it	is	.
但	那里	它	是	.

但事实就是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] .

It	works	.
它	作品	.

有用。

" [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Sam	Atkins	had	turned	away	for	a	moment	to	attend	to	one	of	the
"	山姆	阿特金斯	有	转向	离开	为了	一个	片刻	到	出席	到	一	的	这

[tæŋks] ,

tanks	,
坦克	,

“萨姆·阿特金斯转身去照看其中一个油箱，

[bʌt; bət]['fenik, 'fenwik] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn'tensli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] ['prez(ə)ns] .

but	Fenwick	found	himself	intensely	aware	of	the	man's	presence	.
但	芬威克	成立	他自己	强烈地	意识到的	的	这	男人的	在场	.

但芬威克却强烈地感觉到了那个人的存在。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn] .

There	was	nothing	he	could	put	his	finger	on	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	放	他的	手指	在	.

他却找不到任何可以确切指出的问题所在。

[hiː; hi][dʒʌst] [nuː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['sɜːrt(ə)nti] , [ðæt] [sæm]['ætkɪnz][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	just	knew	,	with	such	intense	certainty	,	that	Sam	Atkins	was	there	.
他	只是	知道	,	和	这样的	激烈的	肯定	,	那	山姆	阿特金斯	曾是	那里	.

他无比确信，萨姆·阿特金斯就在那里。

" [wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . ['ætkɪnz][duː] ?

"	What	does	Mr	.	Atkins	do	?
"	什么	做	先生	.	阿特金斯	做	?

阿特金斯先生是做什么的?

" ['fenik, 'fenwik] [æskt] .

"	Fenwick	asked	.
"	芬威克	问	.

芬威克问道。

" [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] ['deri] [fɑːrm] , [tuː] ?

"	Does	he	have	a	dairy	farm	,	too	?
"	做	他	有	一个	奶制品	农场	,	也	?

他也有奶牛场吗?

" [ɪ'lɜːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ellerbee	nodded	.
"	埃勒比	点头	.

埃勒比点了点头。

" [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [raɪt] [nekst][tuː; tə][maɪn] .

"	His	place	is	right	next	to	mine	.
"	他的	地方	是	正确的	下一个	到	矿	.

“他的房子就在我隔壁。”

[sɪns] [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][sæm][hæz; həz] ['præktɪkli] [lɪvd] [hɪr] , [haʊ'evər] .

Since	we	started	this	project	Sam	has	practically	lived	here	,	however	.
自从	我们	开始	这	项目	山姆	有	几乎	居住地	这里	,	然而	.

自从我们启动这个项目以来，萨姆实际上就住在这里了。

['hiːz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [teɪks] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

He's	a	bachelor	,	and	so	he	takes	most	of	his	meals	with	us	.	"
他是	一个	学士	,	和	所以	他	需要	最多	的	他的	餐	和	我们	.	"

他是个单身汉，所以他大部分时间都和我们一起吃饭。

" [siːmz] [streɪndʒ] — " ['fenik, 'fenwik] [mjuːzd] , " [tuː] [men] [laɪk] [juː; jʊ] , [weɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

"	Seems	strange	—	"	Fenwick	mused	,	"	two	men	like	you	,	way	out	here	in	the
"	似乎	奇怪的	—	"	芬威克	沉思	,	"	二	男人	喜欢	你	,	方式	出去	这里	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“真奇怪——”芬威克沉思道，“像你们这样的两个人，竟然会来到这里，在这么偏僻的乡下。”

['duːɪŋ] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['krɪst(ə)l][læbz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

doing	work	on	a	level	with	that	of	the	best	crystal	labs	in	the	country	.
正在做	工作	在	一个	等级	和	那	的	这	最好的	水晶	实验室	在	这	国家	.

我们的工作水平与国内最好的水晶实验室不相上下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [bəuθ] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][ˌækə'demɪk][ɔːr] [ɪn'dʌstriəl] [wɜːrk] .

I	should	think	you'd	both	rather	be	in	academic	or	industrial	work	.
我	应该	思考	你会	两个都	相当	是	在	学术的	或者	工业的	工作	.

我想你们俩应该更愿意从事学术或工业方面的工作。

" [ɪ'lɜːbi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [bɪ'jɑːnd] .

"	Ellerbee	smiled	and	looked	up	through	the	windows	to	the	meadows	beyond	.
"	埃勒比	微笑	和	看起来	向上	通过	这	视窗	到	这	草地	超过	.

埃勒比微笑着，抬头透过窗户望向远处的草地。

" [wɪə(r)] [friː] [aʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We're	free	out	here	,	"	he	said	.
"	是	自由的	出去	这里	,	"	他	说	.

“我们在这里很自由，”他说。

['fenik, 'fenwik] [θɔːt] [ʌv; əv]['beɪkər] .

Fenwick	thought	of	Baker	.
芬威克	想法	的	贝克	.

芬威克想到了贝克。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	that	,	"	he	said	.
"	你	是	那	,	"	他	说	.

“你就是这样的人，”他说。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] ['prɑːses] .

"	You	said	you	wanted	to	investigate	the	whole	production	process	.
"	你	说	你	通缉	到	调查	这	所有的	生产	过程	.

“你说过你想调查整个生产过程。”

[wiːl] [stɑːrt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evri] [step] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːses] .

We'll	start	here	,	if	you	like	,	and	I'll	show	you	every	step	in	our	process	.
出色地	开始	这里	,	如果	你	喜欢	,	和	患病的	展示	你	每一个	步	在	我们的	过程	.

如果你愿意，我们就从这里开始，我会向你展示我们流程的每一步。

[ðɪs] [tæŋk] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['æləm][sə'luːʃ(ə)n] .

This	tank	contains	an	ordinary	alum	solution	.
这	坦克	包含	一个	普通的	明矾	解决方案	.

这个容器里装的是普通的明矾溶液。

[wiː; wi] [stɑːrt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [siːd] ['krɪst(ə)l] [ʌv; əv] ['æləm] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ]

We	start	building	on	a	seed	crystal	of	alum	and	continue	until	we	reach	a
我们	开始	建筑	在	一个	种子	水晶	的	明矾	和	继续	直到	我们	抵达	一个

[prɪ'saɪs] ['θɪknəs] .

precise	thickness	.
精确的	厚度	.

我们以明矾晶种为基底，不断堆叠，直到达到精确的厚度。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kroʊm] ['æləm] .

Here	is	a	solution	of	chrome	alum	.
这里	是	一个	解决方案	的	铬合金	明矾	.

以下是铬矾的溶液。

[juːl] [noʊt] [ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [tæŋks] .

You'll	note	the	insulated	tanks	.
你会	笔记	这	绝缘的	坦克	.

你会注意到这些保温罐。

[ruːm] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

Room	temperature	is	maintained	within	half	a	degree	.
房间	温度	是	维持	之内	一半	一个	程度	.

室温保持在半度以内。

[ðə; ði] [sə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [held] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'griː] .

The	solutions	are	held	to	within	one	-	tenth	of	a	degree	.
这	解决方案	是	握住	到	之内	一	-	第十	的	一个	程度	.

计算结果的误差控制在十分之一度以内。

['krɪst(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [tuː; tə] ['tɔlərənsiz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Crystal	dimensions	must	be	held	to	tolerances	of	little	more	than	the
水晶	方面	必须	是	握住	到	公差	的	小的	更多的	比	这

['θɪknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] —

thickness	of	a	molecule	—
厚度	的	一个	分子	—

晶体尺寸的公差必须控制在略大于分子厚度的范围内——

" [ðə; ði] ['gɪmɪk] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .

"	The	gimmick	to	fool	him	and	cheat	him	.
"	这	手法	到	傻子	他	和	欺骗	他	.

“这是用来愚弄和欺骗他的伎俩。”

[wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

['fenik, 'fenwik] [æskt] [hɪm'self] .

Fenwick	asked	himself	.
芬威克	问	他自己	.

芬威克自问。

['beɪkər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] .

Baker	was	sure	it	was	here	.
贝克	曾是	当然	它	曾是	这里	.

贝克确信它就在这里。

[ɪf] [soʊ] , [wer] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

If	so	,	where	could	it	be	?
如果	所以	,	在哪里	可以	它	是	?

如果真是这样，那会在哪里呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trɪkəri] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['læbrətɔːri] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['trɪkəri]

There	was	no	trickery	in	the	crystal	laboratory	—	unless	it	was	the	trickery
那里	曾是	不	诡计	在	这	水晶	实验室	—	除非	它	曾是	这	诡计

[ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['meθədz] .

of	precision	refinement	of	methods	.
的	精确	精炼	的	方法	.

晶体实验室里没有欺骗——除非是方法的精确改进这种欺骗。

['oʊnli] [men] [ʌv; əv] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌt] [ɪ'lɝːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend]

Only	men	of	great	mechanical	skill	could	accomplish	what	Ellerbee	and	his	friend
仅有的	男人	的	伟大的	机械的	技能	可以	完成	什么	埃勒比	和	他的	朋友

[wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

were	doing	.
是	正在做	.

只有拥有高超机械技能的人才能完成埃勒比和他的朋友所做的事情。

['dʒiːniəs][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [mə'ʃiːn] !

Genius	behind	the	milking	machine	!
天才	在后面	这	挤奶	机器	!

挤奶机背后的天才！

['fenik, 'fenwik][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]['beɪkər][ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

Fenwick	could	almost	sympathize	with	Baker	in	his	hiding	behind	the	ridiculous
芬威克	可以	几乎	同情	和	贝克	在	他的	隐藏	在后面	这	荒谬的

['ɪndeks] .

Index	.
指数	.

芬威克几乎可以理解贝克躲在荒谬的索引后面的做法。

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntər] [ʃɑːks] .

Without	some	such	protection	a	man	could	encounter	shocks	.
没有	一些	这样的	保护	一个	男人	可以	遇到	冲击	.

如果没有这种保护措施，人可能会遭受电击。

[ðə; ði] ['krækpɑːt] [frɪndʒ] .

The	crackpot	fringe	.
这	疯子	边缘	.

怪诞边缘群体。

[wer] [els] [wʊd] ['kriːd(ə)ns] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l]

Where	else	would	credence	have	been	given	to	the	phenomenon	of	a	crystal
在哪里	别的	会	信任	有	到过	给定	到	这	现象	的	一个	水晶

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ?

that	seemed	to	radiate	in	a	nonelectromagnetic	way	?
那	似乎	到	辐射	在	一个	非电磁	方式	?

还有什么地方会相信晶体似乎以非电磁方式辐射的现象呢?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['æktʃuəli] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðæt] .

But	,	of	course	,	it	couldn't	actually	be	doing	that	.
但	,	的	课程	,	它	不能	实际上	是	正在做	那	.

当然，它实际上不可能这样做。

[ɔːl][ðə; ði] [bʊks] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

All	the	books	,	all	the	authorities	,	and	the	known	scientific	principles	said	it
全部	这	图书	,	全部	这	当局	,	和	这	已知	科学	原则	说	它

['kudnt] ['hæpən] .

couldn't	happen	.
不能	发生	.

所有的书籍、所有的权威人士以及已知的科学原理都表明，这不可能发生。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] — [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['krækpɑːt] [frɪndʒ] .

Therefore	**,**	**it**	**wouldn't**	**have**	**happened**	**—**	**outside**	**the**	**crackpot**	**fringe**	**.**
所以	,	它	不会	有	发生	—	外部	这	疯子	边缘	.

因此，除了那些极端分子之外，这种事不会发生。

[ɪf] [ɪ'lɜːbi] [ænd; ənd] ['ætkɪnz] [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔɪst] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɪ'steɪkən] ?

If	**Ellerbee**	**and**	**Atkins**	**weren't**	**trying**	**to**	**foist**	**a**	**deliberate**	**deception**	**,**	**where**	**were**	**they**	**mistaken**	**?**
如果	埃勒比	和	阿特金斯	不是	尝试	到	强加	一个	商榷	欺骗	,	在哪里	是	他们	错误	?

如果埃勒比和阿特金斯不是故意要欺骗，那么他们错在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mis'teik] .

It	**was**	**possible**	**for**	**such**	**men**	**as**	**these**	**to**	**make**	**an**	**honest**	**mistake**	**.**
它	曾是	可能的	为了	这样的	男人	作为	这些	到	制作	一个	诚实的	错误	.

像他们这样的人也有可能犯无心之过。

[ðæt] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] .

That	**would**	**more**	**than**	**likely**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**case**	**here**	**.**
那	会	更多的	比	可能	转动	出去	到	是	这	案件	这里	.

这种情况很可能也会发生。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fenik, 'fenwik] [hæd; həd] ['witnist] ?

But	**how**	**could**	**there**	**be**	**a**	**mistake**	**in**	**the**	**production**	**of**	**a**	**phenomenon**	**such**	**as**	**Fenwick**	**had**	**witnessed**	**?**
但	如何	可以	那里	是	一个	错误	在	这	生产	的	一个	现象	这样的	作为	芬威克	有	目击者	?

但是，像芬威克亲眼目睹的那种现象，怎么可能出现制作错误呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [prə'duːst] [θruː] [sʌm; səm] ['erər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [noʊn] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['meθədz] — [nɑːt] [dʒʌst] [æz; əz] ['fenik, 'fenwik] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

How	**could**	**that**	**be**	**produced**	**through**	**some**	**error**	**when**	**it**	**couldn't**	**even**	**be**	**done**	**by**	**known**	**electronic**	**methods**	**—**	**not**	**just**	**as**	**Fenwick**	**had**	**seen**	**it**	**.**
如何	可以	那	是	生产	通过	一些	错误	什么时候	它	不能	甚至	是	完毕	经过	已知	电子的	方法	—	不是	只是	作为	芬威克	有	已见	它	.

既然连已知的电子方法都无法实现，那么怎么可能是某种错误造成的呢? ——这不仅仅是芬威克所看到的。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪ'lɜːbi] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [tæŋks] ,

Throughout	**the**	**morning**	**Ellerbee**	**led**	**him**	**down**	**the**	**rows**	**of**	**tanks**	**,**
自始至终	这	早晨	埃勒比	引领	他	向下	这	行	的	坦克	,

整个上午，埃勒比都带着他沿着一排排坦克走来走去。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [step] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

explaining	**at**	**each**	**step**	**what**	**was**	**happening**	**.**
解释	在	每个	步	什么	曾是	发生	.

每一步都要解释发生了什么。

['sʌmtaɪmz] [sæm] ['ætkɪnz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

Sometimes	**Sam**	**Atkins**	**offered**	**a**	**word**	**of**	**explanation**	**also**	**,**	**but**	**always**	**he**	**stayed**	**in**	**the**	**background**	**.**
有时	山姆	阿特金斯	提供	一个	单词	的	解释	还	,	但	总是	他	入住	在	这	背景	.

有时萨姆·阿特金斯也会给出一些解释，但他总是待在幕后。

[ðə; ði] [tuː] ['fɑːrmɚz] [ʃoʊd] ['fenik, 'fenwik] [haʊ] [ðeɪ] ['meʒərd] ['krɪst(ə)l] [saɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	two	farmers	showed	Fenwick	how	they	measured	crystal	size	down	to	the
这	二	农民	显示	芬威克	如何	他们	测量	水晶	尺寸	向下	到	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːlɪkjuːl] [waɪl] [ðə; ði] ['krɪstl] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

thickness	of	a	molecule	while	the	crystals	were	growing	.
厚度	的	一个	分子	尽管	这	晶体	是	生长	.

两位农民向芬威克展示了他们如何在晶体生长过程中测量晶体尺寸，精确到分子厚度。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] ['fɛnˌwɪks] [maɪnd] .

A	sudden	suspicion	crossed	Fenwick's	mind	.
一个	突然	怀疑	交叉	芬威克	头脑	.

芬威克脑海中突然闪过一个念头。

" [ɪf] [ðoʊz] [daɪ'menʃ(ə)nz][ɑːr; ər][soʊ]['krɪtɪk(ə)l] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

"	If	those	dimensions	are	so	critical	,	how	did	you	determine	them	in	the	first
"	如果	那些	方面	是	所以	批判的	,	如何	做过	你	决定	他们	在	这	第一的

[pleɪs] ? "

place	?	"
地方	?	"

“如果这些尺寸如此关键，你们最初是如何确定它们的呢？”

" [ɪ'nɪʃəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , " [sed] [sæm]['ætkɪnz] .

"	Initially	,	it	was	a	lucky	accident	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	最初	,	它	曾是	一个	幸运的	事故	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“最初，这只是一次幸运的意外，”萨姆·阿特金斯说道。

" ['veri] ['lʌki] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] ,

"	Very	lucky	,	"	said	Fenwick	,
"	非常	幸运的	,	"	说	芬威克	,

芬威克说：“真是太幸运了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæksɪ'dentəli] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['leər] [ɔːr][soʊ]

"	if	you	were	able	to	accidentally	obtain	a	crystal	of	fifteen	layers	or	so
"	如果	你	是	有能力的	到	偶然	获得	一个	水晶	的	十五	层	或者	所以

[ænd; ənd][hæv; həv] [iːtʃ] ['leɪər] ['iːv(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [kə'rekt] .

and	have	each	layer	even	approximately	correct	.
和	有	每个	层	甚至	大约	正确的	.

“如果你能够偶然获得一个大约有十五层的晶体，并且每一层都大致正确。

" [sæm] [smaɪld] ['blændli] .

"	Sam	smiled	blandly	.
"	山姆	微笑	平淡地	.

山姆面无表情地笑了笑。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['krɪstl] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][kəm'pleks] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

"	Our	first	crystals	were	not	so	complex	,	you	understand	.
"	我们的	第一的	晶体	是	不是	所以	复杂的	,	你	理解	.

“我们最初的晶体并没有那么复杂，你应该明白。”

['oʊnli] [θriː] ['leər] .

Only	three	layers	.
仅有的	三	层	.

只有三层。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [træn'zistəz] , [ðen] .

We	thought	we	were	building	transistors	,	then	.
我们	想法	我们	是	建筑	晶体管	,	然后	.

当时我们以为自己是在制造晶体管。

['leɪtər] , ['aʊər; ɑːr] [ˌmæθə'mætɪks] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['leər] [ænd; ənd]

Later	**,**	**our**	**mathematics**	**showed**	**us**	**the**	**advantage**	**of**	**additional**	**layers**	**and**
之后	,	我们的	数学	显示	我们	这	优势	的	额外的	层	和

[geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] .

gave	**us**	**the**	**dimensions**	**.**
给予	我们	这	方面	.

后来，我们的数学计算向我们展示了增加层数的优势，并给出了相应的尺寸。

" [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ðæt] ['beɪkər] [sed] [ə; eɪ] [kɪd] [kʊd; kəd] [poʊk] [hoʊlz] [ɪn] .

"	**The**	**mathematics**	**that**	**Baker**	**said**	**a**	**kid**	**could**	**poke**	**holes**	**in**	**.**
"	这	数学	那	贝克	说	一个	孩子	可以	戳	孔	在	.

“贝克说，连小孩子都能在数学上找到漏洞。”

['fenik, 'fenwik] ['dɪdnt] [noʊ] .

Fenwick	**didn't**	**know**	**.**
芬威克	没有	知道	.

芬威克并不知道。

[hiː; hi] ['hædnt] [tʃekt] [ðə; ði] [mæθ] .

He	**hadn't**	**checked**	**the**	**math**	**.**
他	之前没有	已检查	这	数学	.

他没有核对计算结果。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɪmɪk] ?

Where	**was**	**the**	**gimmick**	**?**
在哪里	曾是	这	手法	?

噱头在哪儿?

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [fiːld] [tests] [ə'gen] .

In	**the**	**afternoon**	**they**	**took**	**him**	**out**	**for**	**field**	**tests**	**again**	**.**
在	这	下午	他们	采取	他	出去	为了	场地	测试	再次	.

下午他们再次带他出去进行实地测试。

[ə; eɪ] [raɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr] [raɪz] [ɑːn][sæm]['ætkɪnz] -

A	**rise**	**behind**	**the**	**barn**	**was**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**a**	**similar**	**rise**	**on**	**Sam**	**Atkins**	**'**
一个	上升	在后面	这	谷仓	曾是	关于	一个	英里	从	一个	相似的	上升	在	山姆	阿特金斯	-

[pleɪs] .

place	**.**
地方	.

谷仓后面的一处小山坡距离萨姆·阿特金斯家的类似小山坡大约一英里。

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [ə'krɔːs] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]

They	**communicated**	**across**	**that**	**distance**	**in**	**all**	**the**	**ways**	**,**	**including**	**various**	**kinds**	**of**
他们	沟通	穿过	那	距离	在	全部	这	方式	,	包括	各种各样的	种类	的

[koʊdz] ,

codes	**,**
代码	,

他们跨越遥远的距离，通过各种方式进行交流，包括使用各种类型的代码。

[ðæt] ['fenik, 'fenwik][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hoʊks] .

that	**Fenwick**	**could**	**think**	**of**	**to**	**find**	**some**	**evidence**	**of**	**hoax**	**.**
那	芬威克	可以	思考	的	到	寻找	一些	证据	的	骗局	.

芬威克能想到的办法就是找出一些骗局的证据。

['æftərwərdz] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn] [tuː] [ðə; ði] ['krɪstl] [ðeɪ]

Afterwards	**,**	**they**	**returned**	**to**	**the**	**laboratory**	**and**	**sawed**	**in**	**two**	**the**	**crystals**	**they**
然后	,	他们	返回	到	这	实验室	和	锯	在	二	这	晶体	他们

[hæd; həd][dʒʌst] [juːst] .

had	**just**	**used**	**.**
有	只是	用过的	.

之后，他们回到实验室，把刚才用过的晶体锯成两半。

[ðen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tests] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

Then	they	showed	him	the	tests	they	had	devised	to	determine	the	nature	of
然后	他们	显示	他	这	测试	他们	有	设计	到	决定	这	自然	的

[ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['krɪstl] .

the	radiation	between	the	crystals	.
这	辐射	之间	这	晶体	.

然后他们向他展示了他们设计的用于确定晶体间辐射性质的测试方法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['gɪmɪk] .

He	did	not	find	the	gimmick	.
他	做过	不是	寻找	这	手法	.

他没找到其中的噱头。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪ'lɝːbi] [siːmd] [biːt] ,

By	the	end	of	the	day	Ellerbee	seemed	beat	,
经过	这	结尾	的	这	天	埃勒比	似乎	打	,

一天结束时，埃勒比看起来筋疲力尽。

[æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [streɪn] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

as	if	he'd	been	under	a	heavy	strain	all	day	long	.
作为	如果	他会	到过	在下面	一个	重的	拉紧	全部	天	长的	.

仿佛他一整天都承受着巨大的压力。

[ænd; ənd] [ðen] ['fenik, 'fenwik] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [keɪs] .

And	then	Fenwick	realized	that	was	actually	the	case	.
和	然后	芬威克	已实现	那	曾是	实际上	这	案件	.

然后芬威克意识到事实的确如此。

[ɪ'lɝːbi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]

Ellerbee	wanted	desperately	to	have	someone	believe	in	him	,	believe	in	his
埃勒比	通缉	绝望地	到	有	某人	相信	在	他	,	相信	在	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [dɪ'vaɪs] .

communication	device	.
沟通	设备	.

埃勒比非常希望有人相信他，相信他的通讯设备。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][hiː; hi] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

Not	only	had	he	used	all	the	reasoning	power	at	his	command	,
不是	仅有的	有	他	用过的	全部	这	推理	力量	在	他的	命令	,

他不仅用尽了所有能调动的推理能力，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['streɪnɪŋ] ['fɪzɪkli] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['fenik, 'fenwik][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

he	had	been	straining	physically	to	induce	Fenwick	to	believe	.
他	有	到过	紧张	身体	到	诱导	芬威克	到	相信	.

他费尽心思，竭尽全力让芬威克相信。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [haʊ'evər] , [sæm]['ætkɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [blænd][ænd; ənd] ['ʌtərli] [æt; ət]

Through	it	all	,	however	,	Sam	Atkins	seemed	to	remain	bland	and	utterly	at
通过	它	全部	,	然而	,	山姆	阿特金斯	似乎	到	保持	平淡	和	完全地	在

[iːz] ,

ease	,
舒适	,

然而，在这一切过程中，萨姆·阿特金斯似乎始终保持着平静和轻松的态度。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wət'evər] .

as	if	it	made	absolutely	no	difference	to	him	,	whatever	.
作为	如果	它	制成	绝对地	不	不同之处	到	他	,	任何	.

仿佛这一切对他来说都无关紧要似的。

" [aɪ] [ges] [wiːv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr][wɑːd] , " [sed] [ɪ'lɝːbi] .

"	I	guess	we've	just	about	shot	our	wad	,	"	said	Ellerbee	.
"	我	猜测	我们已经	只是	关于	射击	我们的	瓦德	,	"	说	埃勒比	.

“我想我们已经把所有的希望都用光了，”埃勒比说道。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

"	That's	about	all	we've	got	to	show	you	.
"	那就是	关于	全部	我们已经	得到	到	展示	你	.

这就是我们能给你们展示的全部内容了。

[ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [kən'vɪnst] [ju:; jʊ][baɪ] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nɪkeɪtər] [wɜ:rks] ,

If	we	haven't	convinced	you	by	now	that	our	communicator	works	,
如果	我们	还没有	确信	你	经过	现在	那	我们的	沟通者	作品	,

如果到现在我们还没能说服您我们的通讯工具有效，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	how	we	can	accomplish	it	.
我	不	知道	如何	我们	能	完成	它	.

我不知道我们该如何实现这个目标。

" [hæd; həd] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] ?

"	Had	they	convinced	him	?
"	有	他们	确信	他	?

他们说服他了吗?

['fenik, 'fenwik] [æskt] [hɪm'self] .

Fenwick	asked	himself	.
芬威克	问	他自己	.

芬威克自问。

[dɪd] [hi:; hi] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] ['dɪdnt] [hi:; hi] ?

Did	he	believe	what	he	had	seen	or	didn't	he	?
做过	他	相信	什么	他	有	已见	或者	没有	他	?

他相信自己所看到的吗？还是不相信?

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [smʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['beɪkər]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

He	had	been	smug	in	front	of	Baker	after	the	first	demonstration	,
他	有	到过	踌躇满志	在	正面	的	贝克	后	这	第一的	示范	,

第一次示威游行后，他在贝克面前显得沾沾自喜。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [brʌʃ] [ðæt]

but	now	he	wondered	how	much	he	had	been	covered	by	the	same	brush	that
但	现在	他	想知道	如何	很多	他	有	到过	涵盖	经过	这	相同的	刷子	那

[hæd; həd] [tɑ:rd] ['beɪkər] .

had	tarred	Baker	.
有	焦油	贝克	.

但现在他想知道，自己是否也像贝克一样，被同样的污点所掩盖。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

It	wasn't	easy	for	him	to	admit	the	possibility	of	nonelectromagnetic
它	不是	简单的	为了	他	到	承认	这	可能性	的	非电磁

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ði:z] [streɪndʒ] ['krɪstl] ,

radiation	from	these	strange	crystals	,
辐射	从	这些	奇怪的	晶体	,

他很难接受这些奇特晶体可能发出非电磁辐射这种说法。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['kæri] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt]

radiation	which	could	carry	sight	and	sound	from	one	point	to	another	without
辐射	哪个	可以	携带	视线	和	声音	从	一	观点	到	其他	没有

['eni] [trænz'du:tʃeɪəz][bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstl] [ðəm'selvz] .

any	transducers	but	the	crystals	themselves	.
任何	传感器	但	这	晶体	他们自己	.

这种辐射无需任何换能器，仅靠晶体本身就能将视觉和听觉信号从一点传递到另一点。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [step] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ju:v] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,

"	You	have	to	step	out	of	the	world	you've	grown	accustomed	to	,
"	你	有	到	步	出去	的	这	世界	你已经	生长	习惯	到	,

你必须走出你已经习惯的世界，

" [sed] [sæm]['ætkɪnz] ['veri] ['kwaɪətli] .
" said Sam Atkins very quietly .
" 说 山姆 阿特金斯 非常 悄悄 .

“萨姆·阿特金斯轻声说道。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː] .
" This is what we have had to do .
" 这 是 什么 我们 有 有 到 做 .

“这是我们不得不做的。”

[its] [nɑːt][hɑːrd] [naʊ] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðæt] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi]
It's not hard now to comprehend that telepathic forces of the mind can be
它是 不是 难的 现在 到 理解 那 心灵感应 力量 的 这 头脑 能 是
[də'rektɪd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
directed by this means .
指导 经过 这 方法 .

现在不难理解，心灵感应的力量可以通过这种方式加以引导。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] .
This is a new pattern .
这 是 一个 新的 图案 .

这是一种新的模式。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sʌtʃ] .
Think of it as such .
思考 的 它 作为 这样的 .

你就这么想吧。

[dəunt][traɪ][tuː; tə][kræm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['pætərn] .
Don't try to cram it into the old pattern .
不 尝试 到 塞满 它 进入 这 老的 图案 .

不要试图把它硬塞进旧模式里。

[ðen] [its] ['iːzi] .
Then it's easy .
然后 它是 简单的 .

那就很容易了。

" [ə; eɪ] [nuː] ['pætərn] .
" A new pattern .
" 一个 新的 图案 .

“一种新的模式。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] .
That was the trouble , Fenwick thought .
那 曾是 这 麻烦 , 芬威克 想法 .

芬威克心想，这就是问题所在。

[ðer; ðər] ['kudnt] ['riːəli] [biː; bi] ['eni] [nuː] ['pætərn] , [kʊd; kəd][ðer; ðər] ?
There couldn't really be any new patterns , could there ?
那里 不能 真的 是 任何 新的 图案 , 可以 那里 ?

应该不会出现什么新的模式了吧?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['beɪsɪk] ['pætərn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [fɪt]
There was only one basic pattern , in which all the phenomena of the universe fit
那里 曾是 仅有的 一 基本的 图案 , 在 哪个 全部 这 现象 的 这 宇宙 合身
.
:
.

宇宙中所有现象都符合一个基本模式。

[hiː; hi] ['redɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['pætərn] ,

He	readily	admitted	that	very	little	was	known	about	that	pattern	,
他	容易	承认	那	非常	小的	曾是	已知	关于	那	图案	,

他坦言，人们对这种模式知之甚少。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [bi'liːvd] [truː] [wɜːr; wər] [fɔːls] .

and	many	things	believed	true	were	false	.
和	许多	事物	相信	真的	是	错误的	.

许多被认为是真理的事情，实际上却是错误的。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['sekənd] [lɔː] [ʌv; əv][ˌθɜːrmoʊdaɪ'næmɪks] .

But	the	Second	Law	of	Thermodynamics	.
但	这	第二	法律	的	热力学	.

但是热力学第二定律。

[ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [truː] — [ɪn'veriəbli] [truː] — ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	had	to	be	true	—	invariably	true	—	didn't	it	?
那	有	到	是	真的	—	总是	真的	—	没有	它	?

那一定是真的——绝对一定是真的——不是吗?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] , ['beɪkər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

If	there	was	a	hoax	,	Baker	would	have	to	find	it	.
如果	那里	曾是	一个	骗局	,	贝克	会	有	到	寻找	它	.

如果真有骗局，贝克就得找出真相。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪkər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , " ['fenik, 'fenwik] [sed] .

"	I'll	be	back	with	Dr	.	Baker	in	a	couple	of	days	,	"	Fenwick	said	.
"	患病的	是	后退	和	博士	.	贝克	在	一个	夫妻	的	天	,	"	芬威克	说	.

“我过几天就会和贝克医生一起回来，”芬威克说。

" ['æftər] [ðæt] ,

"	After	that	,
"	后	那	,

“在那之后，

[ðə; ðiː][wʌn]['faɪn(ə)l] ['evɪdəns] [wiːl] [niːd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðiːz] ['krɪstl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ləˈbɔrətəriz] ,

the	one	final	evidence	we'll	need	will	be	to	construct	these	crystals	in	our	own	laboratories	,
这	一	最终的	证据	出色地	需要	将要	是	到	构造	这些	晶体	在	我们的	自己的	实验室	,

我们需要的最后一个证据就是在我们自己的实验室里合成这些晶体。

[ɪn'taɪərli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [beɪst] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

entirely	on	our	own	,	based	on	your	instructions	.
完全	在	我们的	自己的	,	基于	在	你的	指示	.

完全按照您的指示，我们自行完成。

" [ɪ'lɝːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

"	Ellerbee	nodded	agreement	.
"	埃勒比	点头	协议	.

埃勒比点头表示同意。

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [faɪn] . "

"	That	would	suit	us	just	fine	.	"
"	那	会	套装	我们	只是	美好的	.	"

“那正合我们心意。”

" ['hɪpnətɪzəm] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Hypnotism	,	"	said	Baker	.
"	催眠术	,	"	说	贝克	.

“催眠术，”贝克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ]
" It sounds like some form of hypnotism , and I don't like that kind of thing
" 它 声音 喜欢 一些 形式 的 催眠术 , 和 我 不 喜欢 那 种类 的 事物
.
:
.

“这听起来像是某种催眠术，我不喜欢那种东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['merɪt] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "
It could merit criminal prosecution . "
它 可以 优点 刑事 起诉 . "

这可能构成刑事犯罪。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" There's no possible way I could have been hypnotized , " said Fenwick .
" 有 不 可能的 方式 我 可以 有 到过 被催眠 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我不可能被催眠。”

" [ðiːz] ['krɪstl] — ['ɑːbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
" These crystals — obviously it has something to do with them .
" 这些 晶体 — 明显地 它 有 某物 到 做 和 他们 .

“这些晶体——显然与此有关。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , ['eniweɪ] ?
But I wonder what their game is , anyway ?
但 我 想知道 什么 他们的 游戏 是 , 反正 ?

但我很好奇他们到底想干什么?

[its] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hedɪd] . "
It's hard to see where they can think they're headed . "
它是 难的 到 看 在哪里 他们 能 思考 它们是 标题 . "

很难看出他们认为自己要去哪里。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" I don't know , " said Fenwick .
" 我 不 知道 , " 说 芬威克 .

“我不知道，”芬威克说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['gɪmɪk] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ]
" But you promised to show me the gimmick if I couldn't find it in half a
" 但 你 承诺 到 展示 我 这 手法 如果 我 不能 寻找 它 在 一半 一个
[deɪ] .
day .
天 .

“但你答应过我，如果我半天找不到那个机关，你就教我。”

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .
I spent a whole day out there without finding anything .
我 花费 一个 所有的 天 出去 那里 没有 寻找 任何事物 .

我在外面待了一整天，什么也没找到。

" ['beɪkər] [slæpt] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" Baker slapped the desk in exasperation .
" 贝克 被掌掴 这 桌子 在 恼怒 .

贝克气愤地拍了一下桌子。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fuːl] [θɪŋ]
" You're not really going to make me go out there and look at this fool thing
" 你是 不是 真的 去 到 制作 我 去 出去 那里 和 看 在 这 傻子 事物
,
,
,

“你不会真的让我出去看这个愚蠢的东西吧。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
are **you** **?**
是 你 ?

你是?

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪzi] ['prɑːmɪs] ,
I **know** **I** **made** **a** **crazy** **promise** **,**
我 知道 我 制成 一个 疯狂的 承诺 ,

我知道我许下了一个疯狂的承诺，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [həʊksɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn]
but **I** **was** **sure** **you** **could** **find** **where** **they** **were** **hoaxing** **you** **if** **you** **took** **one**
但 我 曾是 当然 你 可以 寻找 在哪里 他们 是 骗局 你 如果 你 采取 一
[lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['setˌʌp] .
look **at** **their** **setup** **.**
看 在 他们的 设置 .

但我相信，只要你仔细观察一下他们的布置，就能发现他们是如何欺骗你的。

[its] ['prɑːbəbli] [soʊ] ['ɑːbviəs] [juː; jʊ][dʒʌst] ['stʌmbld] [raɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
It's **probably** **so** **obvious** **you** **just** **stumbled** **right** **over** **it** **without** **even** **seeing** **it**
它是 大概 所以 明显的 你 只是 踉跄 正确的 超过 它 没有 甚至 看到 它
[wʌz; wəz][ðer; ðər] . "
was **there** **.** **"**
曾是 那里 . "

它可能太显眼了，你都没注意到就直接走过去了。

" ['pɑːsəbli] .
" **Possibly** **.**
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . "
But **you're** **going** **to** **have** **to** **show** **me** **.** **"**
但 你是 去 到 有 到 展示 我 . "

但你得拿出证据来。

" [dʒɑːn] , [lʊk] — "
" **John** **,** **look** **—** **"**
" 约翰 , 看 — "

约翰，你看——

" [ɔːr] ,
" **Or** **,**
" 或者 ,

“或者，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kliə,wɔːtə] ['riːsɜːrtʃ] [grænt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz]
I **might** **be** **willing** **to** **take** **that** **Clearwater** **research** **grant** **without** **any** **more** **questions**
我 可能 是 愿意的 到 拿 那 克利尔沃特 研究 授予 没有 任何 更多的 问题
[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
on **either** **side** **.**
在 任何一个 边 .

我或许愿意接受克利尔沃特的研究经费，双方不再有任何疑问。

" ['beɪkər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːpə(ː)'kʌʃəns] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] , [let] [ə'loʊn]
" **Baker** **thought** **of** **the** **repercussions** **that** **would** **occur** **in** **his** **own** **office** **,** **let** **alone**
" 贝克 想法 的 这 反响 那 会 发生 在 他的 自己的 办公室 , 让 独自的
[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
outside **it** **,**
外部 它 ,

贝克想到了这件事在他自己的办公室里会产生的后果，更不用说在办公室外了。

[ɪf] [hiː; hi] ['evər] [ə'pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænt] .
if **he** **ever** **approved** **such** **a** **grant** **.**
如果 他 曾经 得到正式认可的 这样的 一个 授予 .

如果他真的批准了这样的拨款的话。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [said] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **sighed** **.**
" 全部 正确的 , " 他 叹了口气 .

“好吧，”他叹了口气。

" [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː]['oʊvər][ə; eɪ] ['bærəl] .
" **You've** **got** **me** **over** **a** **barrel** **.**
" 你已经 得到 我 超过 一个 桶 .

你把我逼到绝境了。

[aɪl] [draɪv] [maɪ][kɑːr] .
I'll **drive** **my** **car** **.**
患病的 驾驶 我的 车 .

我会开车。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][sʌm; səm]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [taʊn] . "
I **may** **have** **to** **stop** **at** **some** **offices** **on** **the** **other** **side** **of** **town** **.** **"**
我 可能 有 到 停止 在 一些 办公室 在 这 其他 边 的 镇 . "

我可能得去城另一边的几个办公室看看。

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" **I** **might** **be** **going** **on** **,** **rather** **than** **coming** **back** **to** **town** **,** **"** **said** **Fenwick** **.**
" 我 可能 是 去 在 , 相当 比 未来 后退 到 镇 , " 说 芬威克 .

芬威克说：“我可能会继续前行，而不是回到镇上。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][kɑːr] , [tuː] .
" **I** **ought** **to** **have** **my** **car** **,** **too** **.**
" 我 应该 到 有 我的 车 , 也 .

“我也应该有辆车。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[sə'poʊz] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ? "
Suppose I meet you out there ? "
认为 我 见面 你 出去 那里 ? "

假设我在那里遇到你呢?

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" Good enough .
" 好的 足够的 .

足够好了。

[seɪ] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] .
Say one o'clock .
说 一 点钟 .

就说一点钟。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [niːd] .
I'm sure that will give us more time than we need .
我是 当然 那 将要 给 我们 更多的 时间 比 我们 需要 .

我相信这会给我们争取到比所需更多的时间。

" ['beɪkər] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] .
" Baker was prompt .
" 贝克 曾是 迅速的 .

贝克准时到达。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [lets] - [get] - [ðɪs] - ['oʊvər] - [æz; əz] - [kwɪk] - [æz; əz] -
He arrived with an air of let's - get - this - over - as - quick - as -
他 到达的 和 一个 空气 的 我们来吧 - 得到 - 这 - 超过 - 作为 - 快的 - 作为 -
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

他一副只想尽快结束这一切的样子。

[hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pər'fʌŋktrəli] [æz; əz] [ɪ'lɜːbi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He nodded perfunctorily as Ellerbee introduced his wife .
他 点头 敷衍地 作为 埃勒比 介绍 他的 妻子 .

埃勒比介绍妻子时，他敷衍地点了点头。

[hiː; hi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət] [sæm] ['ætkɪnz] .
He scarcely looked at Sam Atkins .
他 几乎 看起来 在 山姆 阿特金斯 .

他几乎没看萨姆·阿特金斯一眼。

" [aɪ] [hoʊp] [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːl] [set] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I hope you've got your demonstration all set up , " he said .
" 我 希望 你已经 得到 你的 示范 全部 放 向上 , " 他 说 .

“我希望你们的演示已经准备就绪了，”他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .
He glanced at the darkening sky .
他 瞥了一眼 在 这 变暗 天空 .

他瞥了一眼渐渐暗下来的天空。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [get] [sʌm; səm] ['hevi] [reɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "
" It looks like we might get some heavy rain this afternoon . "
" 它 看起来 喜欢 我们 可能 得到 一些 重的 雨 这 下午 . "

“看来今天下午可能会有大雨。”

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['redi] , " [sed] [ɪ'lɜːbi] .
" We're all ready , " said Ellerbee .
" 是 全部 准备好 , " 说 埃勒比 .

“我们都准备好了，”埃勒比说。

" [sæm] [wɪl] [draɪv] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,
" Sam will drive over to that little hill on his farm ,
" 山姆 将要 驾驶 超过 到 那 小的 爬坡道 在 他的 农场 ,

“萨姆会开车到他农场上的那座小山坡上去，

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .
and we'll go out behind the barn .
和 出色地 去 出去 在后面 这 谷仓 .

然后我们就到谷仓后面去。

" [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] , ['beɪkər] [ək'septɪd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kjuːb] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" On the knoll , Baker accepted the crystal cube without looking at it .
" 在 这 小丘 , 贝克 公认 这 水晶 立方体 没有 寻找 在 它 .

“在小山丘上，贝克没有看一眼就接过了水晶立方体。”

['klentʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Clenching it in his fist , he put his hand in his pocket .
紧握 它 在 他的 拳头 , 他 放 他的 手 在 他的 口袋 .

他攥紧拳头，把手插进口袋。

['fenik, 'fenwik] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [də'rekt] [vjuː] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]
Fenwick guessed he was trying to avoid any direct view and thus avoid the
芬威克 猜对了 他 曾是 尝试 到 避免 任何 直接的 看法 和 因此 避免 这
[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪ'fekts] .
possibility of hypnotic effects .
可能性 的 催眠的 效果 .

芬威克猜测他是在试图避免任何直接的视线，从而避免产生催眠效果。

[ðɪs] [siːmd] ['prɪti] [ˌfɑːr 'fetʃt] [tuː; tə]['fenik, 'fenwik] .
This seemed pretty farfetched to Fenwick .
这 似乎 漂亮的 牵强附会 到 芬威克 .

芬威克觉得这简直太离谱了。

[θruː] [fiːld] ['glæsɪz] [sæm]['ætkɪnz][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːk]
Through field glasses Sam Atkins was seen to get out of his car and walk
通过 场地 眼镜 山姆 阿特金斯 曾是 已见 到 得到 出去 的 他的 车 和 走
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] .
to the top of the knoll .
到 这 顶部 的 这 小丘 .

透过望远镜，可以看到萨姆·阿特金斯下了车，走到小山顶上。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [weɪvd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [hɪz; ɪz] ['redinəs] .
He stood a moment , then waved to signal his readiness .
他 站立 一个 片刻 , 然后 挥手 到 信号 他的 准备就绪 .

他站了一会儿，然后挥手表示准备就绪。

" [pres] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][jʊr; jər][hænd] , " [ɪ'lɜːbi] [sed] [tuː; tə]['beɪkər] .
" Press the crystal in your hand , " Ellerbee said to Baker .
" 按 这 水晶 在 你的 手 , " 埃勒比 说 到 贝克 .

“把手里的水晶按在手里，”埃勒比对贝克说。

" [də'rekt][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tɔːrd] [sæm]['ætkɪnz] .
" Direct your attention toward Sam Atkins .
" 直接的 你的 注意力 朝向 山姆 阿特金斯 .

请将注意力集中在萨姆·阿特金斯身上。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][kjuːb][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['krɪst(ə)l] .

"	Each	of	them	had	a	cube	of	the	same	crystal	.
"	每个	的	他们	有	一个	立方体	的	这	相同的	水晶	.

“他们每个人都拿着一个相同晶体的立方体。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːrti] [laɪn] .

It	was	like	a	party	line	.
它	曾是	喜欢	一个	派对	线	.

这就像一条统一的口号。

['fenik, 'fenwik] [prest] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['slaɪtli] .

Fenwick	pressed	his	only	slightly	.
芬威克	按下	他的	仅有的	轻微地	.

芬威克只是轻轻地按了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] .

He	had	learned	it	didn't	take	much	.
他	有	学习	它	没有	拿	很多	.

他发现其实并不需要花费太多。

[hiː; hi] [sɔː] ['beɪkər] ['hezɪteɪt] , [ðen] [pɜːrs] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ʌtər] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

He	saw	Baker	hesitate	,	then	purse	his	lips	as	if	in	utter	disgust	,	and	follow
他	锯	贝克	犹豫	,	然后	钱包	他的	嘴唇	作为	如果	在	说出	厌恶	,	和	跟随

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他看到贝克犹豫了一下，然后抿起嘴唇，一副极其厌恶的样子，然后照做了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

In	a	moment	the	image	of	Sam	Atkins	appeared	before	them	.
在	一个	片刻	这	图像	的	山姆	阿特金斯	出现	前	他们	.

片刻之后，萨姆·阿特金斯的影像出现在他们面前。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Regardless	of	their	position	,
不管	的	他们的	位置	,

无论他们的职位如何，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	image	gave	the	illusion	of	standing	about	four	feet	in	front	of	them	.
这	图像	给予	这	错觉	的	常设	关于	四	脚	在	正面	的	他们	.

图像给人一种错觉，仿佛有人站在他们面前大约四英尺远的地方。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] , " [sæm]['ætkɪnz] [sed] .

"	Good	afternoon	,	Dr	.	Baker	,	"	Sam	Atkins	said	.
"	好的	下午	,	博士	.	贝克	,	"	山姆	阿特金斯	说	.

“下午好，贝克博士，”萨姆·阿特金斯说道。

['fenik, 'fenwik] [θɔːt] ['beɪkər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'læps] .

Fenwick	thought	Baker	was	going	to	collapse	.
芬威克	想法	贝克	曾是	去	到	坍塌	.

芬威克认为贝克快要晕倒了。

[ðə; ði][də'rektər][dʒʌst] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [poʊl] -

The	director	just	stood	for	a	moment	,	like	a	creature	that	had	been	pole	-
这	导演	只是	站立	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	生物	那	有	到过	极	-

[ækst] .

axed	.
被砍掉	.

导演愣在那里，像被斧头砍了一刀似的。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['di:pən] [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['roʊbɑ:t] ['stɪfnəs] .

Then	his	color	began	to	deepen	and	he	turned	with	robot	stiffness	.
然后	他的	颜色	开始	到	深化	和	他	转向	和	机器人	刚性	.

然后他的脸色开始变深，身体僵硬地转过身来。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [men] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?

"	Did	you	men	hear	anything	?
"	做过	你	男人	听到	任何事物	?

你们有没有听到什么?

['fenik, 'fenwik] . . . [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] . . . [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ? "

Fenwick	. . .	did	you	hear	. . .	did	you	see	?	"
芬威克	. . .	做过	你	听到	. . .	做过	你	看	?	"

芬威克……你听说了吗……你看到了吗?

" [ʃʊr] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] , ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

"	Sure	,	"	said	Fenwick	,	grinning	broadly	.
"	当然	,	"	说	芬威克	,	咧嘴笑	总体而言	.

“当然，”芬威克咧嘴一笑说道。

" [sæm] ['ætkɪnz] [sed] [gʊd] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	Sam	Atkins	said	good	afternoon	to	you	.
"	山姆	阿特金斯	说	好的	下午	到	你	.

“萨姆·阿特金斯向你问好。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'laɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [bæk] .

It	would	be	polite	if	you	answered	him	back	.
它	会	是	有礼貌的	如果	你	回答	他	后退	.

如果你回答他，会显得很有礼貌。

" [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [sæm] ['ætkɪnz] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

"	The	image	of	Sam	Atkins	was	still	before	them	.
"	这	图像	的	山姆	阿特金斯	曾是	仍然	前	他们	.

“萨姆·阿特金斯的身影仍然浮现在他们眼前。”

[hi:; hi] , [tu:] , [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔ:dli] .

He	,	too	,	was	grinning	broadly	.
他	,	也	,	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

他也咧嘴笑着。

[ðə; ði] [grɪnz] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['beɪkər] .

The	grins	infuriated	Baker	.
这	咧嘴笑	愤怒的	贝克	.

贝克被这些笑容激怒了。

" ['mɪstər] . ['ætkɪnz] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Mr	.	Atkins	,	"	said	Baker	.
"	先生	.	阿特金斯	,	"	说	贝克	.

“阿特金斯先生，”贝克说道。

" [jes] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪkər] , " [sed] [sæm] ['ætkɪnz] .

"	Yes	,	Dr	.	Baker	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	是的	,	博士	.	贝克	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“是的，贝克医生，”萨姆·阿特金斯说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] , [weɪv] [jʊr; jər] [hændz] .

"	If	you	hear	me	,	wave	your	hands	.
"	如果	你	听到	我	,	海浪	你的	双手	.

“如果你们听到我说话，就挥挥手。”

[aɪ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] ['glæsɪz] . "

I	will	observe	you	through	the	field	glasses	.	"
我	将要	观察	你	通过	这	场地	眼镜	.	"

我会用望远镜观察你。

" [ðə; ði] [fiːld] ['glæsɪz] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] .

"	The	field	glasses	won't	be	necessary	.
"	这	场地	眼镜	惯于	是	必要的	.

“望远镜就用不上了。”

" [bəuθ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

"	Both	the	image	before	them	,
"	两个都	这	图像	前	他们	,

“他们面前的景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [weɪv] [ɑːrmz][ænd; ənd]['dʒaɪreɪt]

and	the	distant	figure	on	the	knoll	were	seen	to	wave	arms	and	gyrate
和	这	遥远	数字	在	这	小丘	是	已见	到	海浪	武器	和	旋转

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

simultaneously	.
同时地	.

远处小山丘上的身影同时挥舞着手臂并旋转。

[fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] , [sæm]['ætkɪnz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] .

For	good	measure	,	Sam	Atkins	turned	a	cartwheel	.
为了	好的	措施	,	山姆	阿特金斯	转向	一个	车轮	.

为了锦上添花，萨姆·阿特金斯还翻了个跟头。

['beɪkər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['pɑːrtli] [rɪ'kʌvərd] .

Baker	seemed	to	have	partly	recovered	.
贝克	似乎	到	有	部分	恢复	.

贝克似乎已经部分康复了。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'fekt] ['prez(ə)nt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kɔːʃəsli] .

"	There	seems	to	be	a	very	remarkable	effect	present	here	,	"	he	said	cautiously	.
"	那里	似乎	到	是	一个	非常	卓越	影响	展示	这里	,	"	他	说	谨慎地	.

“这里似乎存在一种非常显著的效果，”他谨慎地说。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] , " ['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] , " [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['skeptɪk(ə)l] .

"	Dr	.	Baker	,	"	Jim	Ellerbee	spoke	earnestly	,	"	I	know	you're	skeptical	.
"	博士	.	贝克	,	"	吉姆	埃勒比	辐	切实	,	"	我	知道	你是	怀疑论者	.

“贝克博士，”吉姆·埃勒比认真地说，“我知道您对此持怀疑态度。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɪstl] [duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [duː] .

You	don't	think	the	crystals	do	what	I	say	they	do	.
你	不	思考	这	晶体	做	什么	我	说	他们	做	.

你不认为这些晶体有我所说的作用。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Even	though	you	see	it	with	your	own	eyes	you	doubt	that	it	is	happening	.
甚至	尽管	你	看	它	和	你的	自己的	眼睛	你	怀疑	那	它	是	发生	.

即使亲眼所见，你仍然怀疑它是否真的发生过。

[aɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [test] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	will	do	anything	possible	to	test	this	device	to	your	satisfaction	.
我	将要	做	任何事物	可能的	到	测试	这	设备	到	你的	满意	.

我将尽一切可能测试这台设备，直到您满意为止。

[neɪm] [ðə; ði] [test] [ðæt] [wɪl] [dɪ'spel] [jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Name	the	test	that	will	dispel	your	doubts	and	we	will	perform	it	!	"
姓名	这	测试	那	将要	打消	你的	疑虑	和	我们	将要	履行	它	!	"

请告诉我们您想做哪项测试，我们会为您进行测试！

" [its] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ɪ'lɜːbi] , " [sed] ['beɪkər] .

"	It's	not	entirely	a	question	of	demonstration	,	Mr	.	Ellerbee	,	"	said	Baker	.
"	它是	不是	完全	一个	问题	的	示范	,	先生	.	埃勒比	,	"	说	贝克	.

“埃勒比先生，这不完全是一个示威的问题，”贝克说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [wel] .

"	There	are	the	theoretical	considerations	as	well	.
"	那里	是	这	理论	考虑因素	作为	出色地	.

“此外还有理论方面的考虑。”

[ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [juː; jʊ][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kleɪm] [ɑːr; ər][nɑːt] , [tuː; tə] [pʊt]

The	mathematics	you	have	submitted	in	support	of	your	claim	are	not	,	to	put
这	数学	你	有	提交	在	支持	的	你的	宣称	是	不是	,	到	放

[ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] , [saʊnd] . "

it	mildly	,	sound	.	"
它	轻微地	,	声音	.	"

你提交的用于支持你论点的数学论证，说得委婉点，并不严谨。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[sæm] [kiːps] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] .

Sam	keeps	telling	me	that	.
山姆	保持	讲述	我	那	.

山姆一直这么跟我说。

[hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [niːd] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [mæθ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

He	says	we	need	an	entirely	new	math	to	handle	it	.
他	说道	我们	需要	一个	完全	新的	数学	到	处理	它	.

他说我们需要一套全新的数学方法来处理这个问题。

['meɪbi] [wiːl] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] .

Maybe	we'll	get	around	to	that	.
或许	出色地	得到	大约	到	那	.

或许我们会找时间做这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [dɪ'vaɪs] . "

But	the	important	thing	is	that	we've	got	a	working	device	.	"
但	这	重要的	事物	是	那	我们已经	得到	一个	在职的	设备	.	"

但重要的是，我们已经有了一台能正常工作的设备。

" [jʊr; jər][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['beɪsɪs][mʌst; məst][biː; bi] [saʊnd] !

"	Your	mathematical	basis	must	be	sound	!
"	你的	数学	基础	必须	是	声音	!

你的数学基础必须扎实!

" ['beɪkɚz] ['fɜːrvər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Baker's	fervor	returned	.
"	面包师的	热情	返回	.

贝克的热情又回来了。

['fenik, 'fenwik] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [də'rektər] .

Fenwick	felt	a	sudden	surge	of	pity	for	the	director	.
芬威克	毛毡	一个	突然	涌	的	遗憾	为了	这	导演	.

芬威克突然对这位导演产生了一股怜悯之情。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [mɔːr] .

The	demonstration	was	repeated	a	dozen	times	more	.
这	示范	曾是	重复	一个	打	时代	更多的	.

该示威活动又重复了十几次。

['fenik, 'fenwik] [went] ['oʊvər][ɑːn][sæm]['ætkɪnz] - [hɪl] .

Fenwick	went	over	on	Sam	Atkins	'	hill	.
芬威克	去	超过	在	山姆	阿特金斯	-	爬坡道	.

芬威克翻过了萨姆·阿特金斯的山坡。

[hiː; hi][ænd; ənd]['beɪkər] [kən'vəːst] ['praɪvətli] .

He	and	Baker	conversed	privately	.
他	和	贝克	交谈	私下	.

他和贝克进行了私下交谈。

. . . " ['prez(ə)ns] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstl] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [θɪŋ] . . .

.	.	.	"	Presence	,	"	with	the	crystals	,	was	not	a	physical	thing	.	.	.
.	.	.	"	在场	,	"	和	这	晶体	,	曾是	不是	一个	身体的	事物	.	.	.

.....与水晶相关的“存在”并非一种物质实体.....

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?

"	Do	you	see	it	yet	?
"	做	你	看	它	然而	?

你看到了吗?

" ['fenik, 'fenwik] [æskt] .

"	Fenwick	asked	.
"	芬威克	问	.

芬威克问道。

" [noʊ] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][dəunt] !

"	No	,	I'm	afraid	I	don't	!
"	不	,	我是	害怕的	我	不	!

“不，恐怕我没有！”

" ['beɪkər][wʌz; wəz] ['snæpɪʃ] .

"	Baker	was	snappish	.
"	贝克	曾是	暴躁	.

贝克脾气很暴躁。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['devəlɪʃ] [θɪŋz] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] ! "

"	This	is	one	of	the	most	devilish	things	I've	ever	come	across	!	"
"	这	是	一	的	这	最多	恶魔般的	事物	我已经	曾经	来	穿过	!	"

“这是我见过的最邪恶的东西之一！”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [its] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['dʒɪm][ænd; ənd][sæm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	You	don't	think	it's	working	the	way	Jim	and	Sam	say	it	is	?	"
"	你	不	思考	它是	在职的	这	方式	吉姆	和	山姆	说	它	是	?	"

“你不认为事情像吉姆和萨姆说的那样运作吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

The	thing	is	utterly	impossible	!
这	事物	是	完全地	不可能的	!

这完全不可能!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] [hɪp'nɑːtɪk] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . "

I	am	convinced	a	hypnotic	condition	is	involved	,	but	I	must	admit	I	don't	see	how	.	"
我	是	确信	一个	催眠的	状况	是	涉及	,	但	我	必须	承认	我	不	看	如何	.	"

我确信这与某种催眠状态有关，但我必须承认，我看不出其中的原理。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ɪlɜːbiːz] [læb] .

"	You	may	figure	it	out	when	you	go	through	Ellerbee's	lab	.
"	你	可能	数字	它	出去	什么时候	你	去	通过	埃勒比	实验室	.

“当你参观埃勒比的实验室时，你可能会找到答案。”

" ['beɪkər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['ʃeɪkən] .

"	Baker	was	obviously	shaken	.
"	贝克	曾是	明显地	摇晃	.

贝克显然受到了惊吓。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [səb'duːd] [toʊnz] [æz; əz] [ɪ'lɝːbi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [læb] [ə'gen] .

He	spoke	in	subdued	tones	as	Ellerbee	started	the	tour	of	the	crystal	lab	again	.
他	辐	在	低沉的	音调	作为	埃勒比	开始	这	旅游	的	这	水晶	实验室	再次	.

当埃勒比再次开始带领参观水晶实验室时，他说话的语气比较低沉。

['beɪkɝz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

Baker's	eyes	took	in	everything	.
面包师的	眼睛	采取	在	一切	.

贝克的目光将一切都尽收眼底。

[æz; əz][ðə; ði] [tʊr] ['prəugrest] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] [iːtʃ] [nuː] ['aɪtəm][wɪð; wɪθ] ['frenzid]

As	the	tour	progressed	he	seemed	to	devour	each	new	item	with	frenzied
作为	这	旅游	进展	他	似乎	到	吞食	每个	新的	物品	和	丧心病狂

[ɪn'tensəti] .

intensity	.
强度	.

随着参观的进行，他似乎以狂热的热情吞噬着每一件新展品。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['krɪstl] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

He	inspected	the	crystals	through	a	microscope	.
他	检查	这	晶体	通过	一个	显微镜	.

他用显微镜检查了这些晶体。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['leər] .

He	checked	the	measurements	of	the	thickness	of	the	growing	crystal	layers	.
他	已检查	这	测量	的	这	厚度	的	这	生长	水晶	层	.

他检查了正在生长的晶体层的厚度测量结果。

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [læb] .

The	rain	began	while	they	were	in	the	crystal	lab	.
这	雨	开始	尽管	他们	是	在	这	水晶	实验室	.

他们在水晶实验室里的时候，开始下雨了。

[ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['fjʊriəsli] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

It	beat	furiously	on	the	roof	of	the	laboratory	building	,
它	打	愤怒地	在	这	屋顶	的	这	实验室	建筑	,

它猛烈地拍打着实验室大楼的屋顶，

[bʌt; bət]['beɪkər] [siːmd] ['skersli] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

but	Baker	seemed	scarcely	aware	that	it	was	taking	place	.
但	贝克	似乎	几乎	意识到的	那	它	曾是	采取	地方	.

但贝克似乎几乎没有意识到这件事正在发生。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

His	eyes	sought	out	every	minute	feature	of	the	building	.
他的	眼睛	寻求	出去	每一个	分钟	特征	的	这	建筑	.

他的目光扫过了建筑物的每一个细微之处。

['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

Fenwick	was	sure	he	was	finding	nothing	to	confirm	his	belief	that	the
芬威克	曾是	当然	他	曾是	寻找	没有什么	到	确认	他的	信仰	那	这

[kə'mjuːnɪkeɪtər] ['krɪstl] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊks] .

communicator	crystals	were	a	hoax	.
沟通者	晶体	是	一个	骗局	.

芬威克确信他没有找到任何证据来证实他的想法，即通讯晶体是骗局。

['fenik, 'fenwik] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

Fenwick	**hadn't**	**realized**	**it**	**before**	**,**
芬威克	之前没有	已实现	它	前	,

芬威克之前并没有意识到这一点。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [tuː; tə]['beɪkər] [ɪf] [hiː; hi]

but	**he**	**recognized**	**now**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**terrific**	**blow**	**to**	**Baker**	**if**	**he**
但	他	认可	现在	那	它	会	是	一个	了不起	吹	到	贝克	如果	他

['kudnt] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊks] .

couldn't	**prove**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**hoax**	**.**
不能	证明	这	存在	的	一个	骗局	.

但他现在意识到，如果他无法证明骗局的存在，那对贝克来说将是一个巨大的打击。

[pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['krɪstl] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

Proof	**that**	**the**	**communicator**	**crystals**	**were**	**all**	**they**	**were**	**supposed**	**to**	**be**
证明	那	这	沟通者	晶体	是	全部	他们	是	据称	到	是

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] ['frʌntl] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ɪndeks] .

would	**be**	**a**	**direct**	**frontal**	**attack**	**on**	**the**	**sacred**	**Index**	**.**
会	是	一个	直接的	正面	攻击	在	这	神圣	指数	.

要证明通讯水晶确实如其所宣称的那样，就必须直接对神圣的索引发起正面攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [blæst][ə; eɪ][hoʊl][ɪn] ['beɪkɝz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vælјuː][kʊd; kəd] [kʌm]

It	**would**	**blast**	**a**	**hole**	**in**	**Baker's**	**conviction**	**that**	**nothing**	**of**	**value**	**could**	**come**
它	会	爆炸	一个	洞	在	面包师的	定罪	那	没有什么	的	价值	可以	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['krækpɑːt] [frɪndʒ] .

from	**the**	**crackpot**	**fringe**	**.**
从	这	疯子	边缘	.

这将彻底动摇贝克“边缘怪咖不可能带来任何有价值的东西”的信念。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər]['beɪkər][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] [grænt][tuː; tə]

And	**,**	**not**	**least**	**of**	**all**	**,**	**it**	**would**	**require**	**Baker**	**to**	**issue**	**a**	**research**	**grant**	**to**
和	,	不是	至少	的	全部	,	它	会	要求	贝克	到	问题	一个	研究	授予	到

['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] .

Clearwater	**College**	**.**
克利尔沃特	大学	.

而且，最重要的是，这还需要贝克向克利尔沃特学院发放研究经费。

[wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][tuː; tə]['beɪkər] , ['fenik, 'fenwik][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] ,

What	**else**	**it**	**might**	**do**	**to**	**Baker**	**,**	**Fenwick**	**could**	**only**	**guess**	**,**
什么	别的	它	可能	做	到	贝克	,	芬威克	可以	仅有的	猜测	,

芬威克只能猜测，这还会对贝克造成什么其他影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [bɪl] ['beɪkər] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

but	**he**	**felt**	**certain**	**Bill**	**Baker**	**would**	**never**	**be**	**the**	**same**	**man**	**again**	**.**
但	他	毛毡	肯定	账单	贝克	会	绝不	是	这	相同的	男人	再次	.

但他确信比尔·贝克再也不会是以前的比尔了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər] , ['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	**it**	**grew**	**darker**	**,**	**Baker**	**looked**	**up**	**from**	**the**	**microscope**	**through**	**which**	**he**
作为	它	生长	较暗	,	贝克	看起来	向上	从	这	显微镜	通过	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] .

had	**been**	**peering**	**.**
有	到过	窥视	.

天色渐暗，贝克从他一直盯着的显微镜前抬起头来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drentʃt] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'jɑːnd] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**windows**	**and**	**the**	**drenched**	**countryside**	**beyond**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	视窗	和	这	湿透了	农村	超过	.

他瞥了一眼窗外，看到了被雨水浸透的乡村景色。

" [its] [bɪn] ['reɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's been raining , " he said .
" 它是 到过 下雨 , " 他 说 .

“一直在下雨，”他说。

['meri] [ɪ'lɜːbi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʊd] [biː; bi] ['steɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
Mary Ellerbee had already anticipated that the visitors would be staying the night .
玛丽 埃勒比 有 已经 预期 那 这 访客 会 是 入住 这 夜晚 .

玛丽·埃勒比早已预料到来访者会留宿一晚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sper] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər]['beɪkər][ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] .
She had the spare room ready for Baker and Fenwick before dinner .
她 有 这 空闲的 房间 准备好 为了 贝克 和 芬威克 前 晚餐 .

晚饭前，她已经为贝克和芬威克准备好了客房。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['fɑːrmhaʊs] ['kɪtʃɪn] , [ɪ'lɜːbi] [ɪk'spleɪnd] .
While they ate in the big farmhouse kitchen , Ellerbee explained .
尽管 他们 吃 在 这 大的 农家 厨房 , 埃勒比 解释 .

他们在农舍的大厨房里吃饭时，埃勒比解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tə'naɪt] .
" It would be crazy to try to get down to the highway tonight .
" 它 会 是 疯狂的 到 尝试 到 得到 向下 到 这 公路 今晚 .

“今晚试图下到高速公路上简直是疯了。”

[ðə; ði]['kaʊntiːz, 'kaʊniːz] [bɪn] ['prɑːmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nuː] [roʊd][fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] .
The county's been promising us a new road for five years , but you see what we've got .
这 县的 到过 有前途 我们 一个 新的 路 为了 五 年 , 但 你 看 什么 我们已经 得到 .

县里五年来一直承诺给我们修一条新路，但你们看看我们现在得到的是什么。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪtɪzn] ['wʊdnt] ['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
Even the oldest citizen wouldn't tackle it in weather like this , unless it was an emergency .
甚至 这 最老 公民 不会 处理 它 在 天气 喜欢 这 , 除非 它 曾是 一个 紧急情况 .

即使是最年长的市民，在这种天气下也不会冒险，除非是紧急情况。

[juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You put up for the night with us .
你 放 向上 为了 这 夜晚 和 我们 .

你今晚在我们家过夜了。

[juːl] [get] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz][fæst][baɪ] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [kliəz] .
You'll get home just as fast by leaving in the morning , after the storm clears .
你会 得到 家 只是 作为 快速地 经过 离开 在 这 早晨 , 后 这 风暴 清除 .

暴风雨过后，早上出发，你也能很快到家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ['sʌmwer] — [ɔːr] [wɜːrs] .
And it will be a lot more pleasant than spending the night stuck in the mud somewhere — or worse .
和 它 将要 是 一个 很多 更多的 令人愉快的 比 开支 这 夜晚 卡住 在 这 泥 某处 — 或者 更糟 .

这总比在泥泞中过夜要愉快得多——甚至更糟。

" ['beɪkər] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
" Baker seemed to accept the invitation as he ate without comment .
" 贝克 似乎 到 接受 这 邀请 作为 他 吃 没有 评论 .

贝克似乎接受了邀请，他一言不发地吃了起来。

[tuː; tə]['fenik, 'fenwik][hiː; hi] [ə'pɪrd] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

To	Fenwick	he	appeared	stunned	by	the	events	of	the	day	,
到	芬威克	他	出现	目瞪口呆	经过	这	活动	的	这	天	,

芬威克似乎对当天发生的事情感到震惊。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊks][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] ['krɪstl] .

by	his	inability	to	find	a	hoax	in	connection	with	the	communicator	crystals	.
经过	他的	无力	到	寻找	一个	骗局	在	联系	和	这	沟通者	晶体	.

因为他无法找到与通讯晶体有关的骗局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['beɪkər][ænd; ənd]['fenik, 'fenwik][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ˌʌp'sterz]

It	was	only	when	Baker	and	Fenwick	were	alone	in	the	upstairs
它	曾是	仅有的	什么时候	贝克	和	芬威克	是	独自的	在	这	楼上

['bedruːm; 'bedrʊm] [ðæt] ['beɪkər] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

bedroom	that	Baker	seemed	to	stir	out	of	his	state	of	shock	.
卧室	那	贝克	似乎	到	搅拌	出去	的	他的	状态	的	震惊	.

只有当贝克和芬威克单独待在楼上的卧室里时，贝克似乎才从震惊中回过神来。

" [ðɪs] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['fenik, 'fenwik] !

"	This	is	ridiculous	,	Fenwick	!
"	这	是	荒谬的	,	芬威克	!

“这太荒谬了，芬威克！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [hɪr] .

"	I	don't	know	what	I'm	doing	here	.
"	我	不	知道	什么	我是	正在做	这里	.

我不知道我在这里做什么。

[aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tə'naɪt] .

I	can't	possibly	stay	in	this	place	tonight	.
我	不能	可能	停留	在	这	地方	今晚	.

我今晚绝对不能待在这里。

[aɪv] [gɑːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɔintmənts] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

I've	got	people	to	see	this	evening	,	and	appointments	early	in	the	morning	.	"
我已经	得到	人们	到	看	这	晚上	,	和	预约	早期的	在	这	早晨	.	"

我今晚要见一些人，明天一早还有预约。

" [its] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [laɪk][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] [ə'gen] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	It's	coming	down	like	cats	and	dogs	again	,	"	said	Fenwick	.
"	它是	未来	向下	喜欢	猫	和	狗	再次	,	"	说	芬威克	.

“雪又像猫狗一样倾盆而下，”芬威克说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][roʊd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

"	You	saw	the	road	coming	in	.
"	你	锯	这	路	未来	在	.

“你进来的时候看到了那条路。”

[its] [ə; eɪ][hɔːg] ['wɑːloʊ] [baɪ] [naʊ] .

It's	a	hog	wallow	by	now	.
它是	一个	猪	泥坑	经过	现在	.

现在这里已经变成猪圈了。

[jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['zɪroʊ] . "

Your	chance	of	getting	through	would	be	almost	zero	.	"
你的	机会	的	获得	通过	会	是	几乎	零	.	"

你通过的几率几乎为零。

" [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] , " ['beɪkər] [ɪn'sɪstɪd] .

"	It's	a	chance	I	have	to	take	,	"	Baker	insisted	.
"	它是	一个	机会	我	有	到	拿	,	"	贝克	坚持	.

“这是我必须抓住的机会，”贝克坚持道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

He	started	for	the	door	.
他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	You	don't	have	to	take	it	,	of	course	.	"
"	你	不	有	到	拿	它	,	的	课程	.	"

“当然，你不必接受。”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ! " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	I'm	not	going	to	!	"	said	Fenwick	.
"	我是	不是	去	到	!	"	说	芬威克	.

“我不会去的！”芬威克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] !

"	But	I	must	!
"	但	我	必须	!

但我必须！

" ['fenik, 'fenwik] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Fenwick	followed	him	downstairs	,	still	trying	to	persuade	him	of	the
"	芬威克	随后	他	楼下	,	仍然	尝试	到	说服	他	的	这

['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tə'naɪt] .

foolishness	of	driving	back	tonight	.
愚蠢	的	驾驶	后退	今晚	.

芬威克跟着他下了楼，仍然试图说服他今晚开车回去是多么愚蠢。

[wen] [ɪ'lɝːbi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [siːmd] [ə'pɔːld] .

When	Ellerbee	heard	of	it	he	seemed	appalled	.
什么时候	埃勒比	听到	的	它	他	似乎	震惊	.

埃勒比听到这件事后似乎感到震惊。

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪkər] !

"	It's	impossible	,	Dr	.	Baker	!
"	它是	不可能的	,	博士	.	贝克	!

“这不可能，贝克博士！”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [jʊr; jər][nɑːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]

I	wouldn't	have	suggested	your	not	returning	if	there	were	any	chance	of
我	不会	有	建议	你的	不是	返回	如果	那里	是	任何	机会	的

['getɪŋ] [θruː] .

getting	through	.
获得	通过	.

如果还有一线希望，我不会建议你不要回来。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər] ['iznt] . "

I	assure	you	there	isn't	.	"
我	保证	你	那里	不是	.	"

我向你保证，绝对没有。

" [ˌnevərðə'les] [aɪ][mʌst; məst][traɪ] .

"	Nevertheless	I	must	try	.
"	尽管如此	我	必须	尝试	.

“然而我必须尝试。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fenik, 'fenwik] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə]

Dr	**.**	**Fenwick**	**will**	**remain**	**,**	**and**	**I**	**will**	**come**	**back**	**tomorrow**	**afternoon**	**to**
博士	.	芬威克	将要	保持	,	和	我	将要	来	后退	明天	下午	到

[kəm'pliːt] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

complete	**our**	**investigation**	**.**
完全的	我们的	调查	.

芬威克博士将留守，我将于明天下午回来完成我们的调查。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [haʊ'evər] .

There	**are**	**important**	**things**	**I**	**must**	**attend**	**to**	**before**	**then**	**,**	**however**	**.**
那里	是	重要的	事物	我	必须	出席	到	前	然后	,	然而	.

不过，在此之前，我还有一些重要的事情需要处理。

" ['fenik, 'fenwik][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['beɪkər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] .

"	**Fenwick**	**had**	**the**	**sudden**	**feeling**	**that**	**Baker**	**was**	**in**	**a**	**flight**	**of**	**panic**	**.**
"	芬威克	有	这	突然	感觉	那	贝克	曾是	在	一个	航班	的	恐慌	.

芬威克突然觉得贝克惊慌失措。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd][æn; ən] ['eɪmləs] [striːm] - [ʌv; əv] - ['kɑːnʃəsnəs] ['kwɑːləti] [ðæt] ['kɔntræstid]

His	**words**	**had**	**an**	**aimless**	**stream**	**-**	**of**	**-**	**consciousness**	**quality**	**that**	**contrasted**
他的	字	有	一个	漫无目的	溪流	-	的	-	意识	质量	那	对比

['ʃɑːrpli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'saɪs] [spiːtʃ] .

sharply	**with**	**his**	**usually**	**precise**	**speech**	**.**
尖锐地	和	他的	通常	精确的	演讲	.

他的话语漫无目的，如同意识流一般，这与他通常精准的言辞形成了鲜明的对比。

['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid]

Fenwick	**was**	**certain**	**there**	**was**	**nothing**	**sufficiently**	**important**	**that**	**it**	**demanded**
芬威克	曾是	肯定	那里	曾是	没有什么	足够	重要的	那	它	要求

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

his	**attention**	**on**	**a**	**night**	**like**	**this**	**.**
他的	注意力	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

芬威克确信，在这样的夜晚，没有什么重要的事情需要他关注。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['telifəund] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kæns(ə)l] ['eni]

He	**could**	**have**	**telephoned**	**his**	**family**	**and**	**had**	**his**	**wife**	**cancel**	**any**
他	可以	有	电话	他的	家庭	和	有	他的	妻子	取消	任何

[ə'pɔintmənts] .

appointments	**.**
预约	.

他本可以给家人打电话，让妻子取消所有预约。

[noʊ] , ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['beɪkər][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ; ['ræðər] ,

No	**,**	**Fenwick**	**thought**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**Baker**	**had**	**to**	**go**	**to**	**;**	**rather**	**,**
不	,	芬威克	想法	,	那里	曾是	没有什么	贝克	有	到	去	到	;	相当	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] .

he	**was**	**running**	**from**	**.**
他	曾是	跑步	从	.

芬威克心想，不，贝克没有什么要去的地方；相反，他是在逃离什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['pænɪki] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə][pɪn] [daʊn] [ðə; ði][hoʊks][ɪn]

He	**was**	**running**	**in**	**panicky**	**fear**	**from**	**his**	**failure**	**to**	**pin**	**down**	**the**	**hoax**	**in**
他	曾是	跑步	在	惊慌失措	害怕	从	他的	失败	到	别针	向下	这	骗局	在

[ðə; ði] ['krɪstl] .

the	**crystals**	**.**
这	晶体	.

他因为没能揭穿水晶中的骗局而惊慌失措地逃跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ]

He	was	running	,	Fenwick	thought	,	from	the	fear	that	there	might	be	no
他	曾是	跑步	,	芬威克	想法	,	从	这	害怕	那	那里	可能	是	不

[hoʊks] .

hoax	.
骗局	.

芬威克心想，他逃跑是为了逃避那种可能根本没有骗局的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd] ['trɪgər] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .

It	seemed	incredible	that	such	an	experience	could	trigger	so	strong	a	reaction	.
它	似乎	极好的	那	这样的	一个	经验	可以	扳机	所以	强的	一个	反应	.

令人难以置信的是，这样的经历竟然会引发如此强烈的反应。

[jet] ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] ['beɪkɚz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ɪˈlɝːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs]

Yet	Fenwick	was	aware	that	Baker's	attitude	toward	Ellerbee	and	his	device
然而	芬威克	曾是	意识到的	那	面包师的	态度	朝向	埃勒比	和	他的	设备

[wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [wʌn]['æspekt][ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['kærəktər] .

was	not	merely	one	aspect	of	Baker's	character	.
曾是	不是	仅仅	一	方面	的	面包师的	特点	.

然而，芬威克意识到，贝克对埃勒比及其装置的态度，并非仅仅是贝克性格的一个方面。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

His	attitude	in	these	things	was	his	character	.
他的	态度	在	这些	事物	曾是	他的	特点	.

他在这些事情上的态度体现了他的性格。

['fenik, 'fenwik] [derd] [nɑːt] ['tʃælɪndʒ] ['beɪkər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] .

Fenwick	dared	not	challenge	Baker	with	these	thoughts	.
芬威克	敢于	不是	挑战	贝克	和	这些	想法	.

芬威克不敢用这些想法去质疑贝克。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['proʊbɪŋ] ['beɪkɚz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['waɪər] .

He	knew	it	would	be	like	probing	Baker's	flesh	with	a	hot	wire	.
他	知道	它	会	是	喜欢	探测	面包师的	肉	和	一个	热的	金属丝	.

他知道这就像用一根烧红的电线去探测贝克的皮肤一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][stɑːp] ['beɪkɚz] [flaɪt] .

There	was	nothing	at	all	that	he	could	do	to	stop	Baker's	flight	.
那里	曾是	没有什么	在	全部	那	他	可以	做	到	停止	面包师的	航班	.

他根本无力阻止贝克的逃亡。

[ɪˈlɝːbi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['loʊnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd]['læntərn] , [wɪtʃ]

Ellerbee	insisted	on	loaning	him	a	powerful	flashlight	and	a	hand	lantern	,	which
埃勒比	坚持	在	贷款	他	一个	强大的	手电筒	和	一个	手	灯笼	,	哪个

['beɪkər] ['rɪdɪˌkjuːld] [bʌt; bət] [ək'septɪd] .

Baker	ridiculed	but	accepted	.
贝克	嘲笑	但	公认	.

埃勒比坚持要借给他一个强光手电筒和一个手提灯，贝克虽然嘲笑他，但还是接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['beɪkɚz] [teɪl] - [laɪt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] [ðæt]

It	was	only	after	Baker's	tail	-	light	had	disappeared	in	the	thick	mist	that
它	曾是	仅有的	后	面包师的	尾巴	-	光	有	消失	在	这	厚的	薄雾	那

['fenik, 'fenwik] [rɪ'membər] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kjuːb][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑːkɪt] .

Fenwick	remembered	he	still	had	the	crystal	cube	in	his	coat	pocket	.
芬威克	记得	他	仍然	有	这	水晶	立方体	在	他的	外套	口袋	.

直到贝克的尾灯消失在浓雾中，芬威克才想起他的外套口袋里还有那个水晶立方体。

" ['hiːz] [baʊnd] [tuː; tə] [get] [stʌk] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , " [sed] [ɪˈlɝːbi] .

"	He's	bound	to	get	stuck	and	spend	the	night	on	the	road	,	"	said	Ellerbee	.
"	他是	边界	到	得到	卡住	和	花费	这	夜晚	在	这	路	,	"	说	埃勒比	.

“他肯定会被困住，要在路上过夜，”埃勒比说。

" ['hiːl] [biː; bi][soʊ][ˌʌp'set] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	He'll	be	so	upset	he'll	never	come	back	to	finish	his	investigation	.
"	地狱	是	所以	沮丧的	地狱	绝不	来	后退	到	结束	他的	调查	.

“他会非常生气，再也不会回来完成调查了。”

" ['fenik, 'fenwik] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

"	Fenwick	suspected	this	was	true	.
"	芬威克	怀疑	这	曾是	真的	.

芬威克怀疑这是真的。

['beɪkər] [wʊd] [siːl] [ɔːf] ['evri] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ðiː] [kə'mjuːnɪkeɪtər]

Baker	would	seal	off	every	association	and	reminder	of	the	communicator
贝克	会	海豹	离开	每一个	协会	和	提醒	的	这	沟通者

['krɪstl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] .

crystals	as	if	they	were	some	infection	that	would	not	heal	.
晶体	作为	如果	他们	是	一些	感染	那	会	不是	愈合	.

贝克会把所有与通讯水晶相关的物品和回忆都封存起来，就像它们是某种无法治愈的感染一样。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['biːtɪŋ] [jʊr; jər] [breɪnz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] - [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

"	There's	no	use	beating	your	brains	out	trying	to	get	the	NBSD	to	pay	attention	,
"	有	不	使用	殴打	你的	大脑	出去	尝试	到	得到	这	-	到	支付	注意力	,

“费尽心思想让NBSD注意是没用的。”

" ['fenik, 'fenwik][toʊld] [ɪ'lɝːbi] .

"	Fenwick	told	Ellerbee	.
"	芬威克	讲述	埃勒比	.

芬威克告诉埃勒比。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] .

"	You've	got	a	patent	.
"	你已经	得到	一个	专利	.

“你拥有专利。”

['fɪgjər] [aʊt] [sʌm; səm] ['gædʒiti] [juːz][ænd; ənd][stɑːrt] ['selɪŋ] [ðə; ðiː] [θɪŋz] .

Figure	out	some	gadgety	use	and	start	selling	the	things	.
数字	出去	一些	小玩意	使用	和	开始	销售	这	事物	.

想出一些小玩意儿的用途，然后开始卖它们。

[juːl] [get] [ɔːl] [ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt] . "

You'll	get	all	the	attention	you	want	.	"
你会	得到	全部	这	注意力	你	想	.	"

你会得到你想要的所有关注。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [weɪ] , " [sed] [ɪ'lɝːbi] [rɪ'gretfəli] .

"	I	wanted	to	do	it	in	a	dignified	way	,	"	said	Ellerbee	regretfully	.
"	我	通缉	到	做	它	在	一个	凝重	方式	,	"	说	埃勒比	遗憾的是	.

“我想以一种体面的方式完成这件事，”埃勒比遗憾地说。

[juː; jʊ] , [tuː] , ['fenik, 'fenwik] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [ʌp] [ðə; ðiː] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [sper]

You	,	too	,	Fenwick	thought	as	he	moved	back	up	the	stairs	to	the	spare
你	,	也	,	芬威克	想法	作为	他	已搬	后退	向上	这	楼梯	到	这	空闲的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

“你也一样，”芬威克一边想着，一边走上楼梯，回到客房。

['fenik, 'fenwik] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

Fenwick	undressed	and	got	into	bed	.
芬威克	脱光衣服	和	得到	进入	床	.

芬威克脱掉衣服，上床睡觉。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] [ɪ'lɜːbi] ,

He	tried	to	read	a	book	he	had	borrowed	from	Ellerbee	,
他	尝试	到	读	一个	书	他	有	借来的	从	埃勒比	,

他试着读一本从埃勒比那里借来的书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [held] [noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	it	held	no	interest	for	him	.
但	它	握住	不	兴趣	为了	他	.

但他对此毫无兴趣。

[hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['beɪkər] .

He	kept	thinking	about	Baker	.
他	保留	思维	关于	贝克	.

他一直在想着贝克。

[wʌt] [prə'duːst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['beɪkər] ?

What	produced	a	man	like	Baker	?
什么	生产	一个	男人	喜欢	贝克	?

是什么造就了像贝克这样的人?

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɪk] , ['eniweɪ] ?

What	made	him	tick	,	anyway	?
什么	制成	他	打钩	,	反正	?

究竟是什么驱使他这么做?

['fenik, 'fenwik][hæd; həd] ['præktɪkli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

Fenwick	had	practically	abandoned	his	earlier	determination	that	something	had
芬威克	有	几乎	弃	他的	早些时候	决心	那	某物	有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['beɪkər] .

to	be	done	about	Baker	.
到	是	完毕	关于	贝克	.

芬威克实际上已经放弃了他之前关于必须对贝克采取行动的决心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['beɪkər] ,

There	was	really	nothing	that	could	be	done	about	Baker	,
那里	曾是	真的	没有什么	那	可以	是	完毕	关于	贝克	,

对于贝克，真的没什么办法了。

[bɪl] ['beɪkər][ɪn] [pər'tɪkjələr] — [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ə'sɔːrtɪd] ['beɪkərz] ['skætərd] [θruː'aʊt]

Bill	Baker	in	particular	—	and	the	host	of	assorted	Bakers	scattered	throughout
账单	贝克	在	特别的	—	和	这	主持人	的	各种各样的	面包师	疏散	自始至终

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

the	world	in	positions	of	power	and	importance	,
这	世界	在	职位	的	力量	和	重要性	,

尤其是比尔·贝克——以及散布在世界各地身居要职的众多贝克家族成员。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

in	general	.
在	一般的	.

一般来说。

[ðeɪ] [stretʃt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [bæk] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [taɪm] .

They	stretched	on	and	on	,	back	through	the	pages	of	history	and	time	.
他们	拉伸	在	和	在	,	后退	通过	这	页面	的	历史	和	时间	.

它们绵延不绝，翻过历史和时间的篇章。

['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [briːd] .

Jim	Ellerbee	understood	the	breed	.
吉姆	埃勒比	理解	这	品种	.

吉姆·埃勒比了解这个犬种。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] ['raɪtli] [tægd] ['beɪkər][ɪn] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] " [dɪr] ['ɜːrbən] .

He	had	quite	rightly	tagged	Baker	in	addressing	him	as	"	Dear	Urban	.
他	有	相当	没错	标签	贝克	在	解决	他	作为	"	亲爱的	城市的	.

他称呼贝克为“亲爱的厄本”，这完全合情合理。

" [poʊp] ['ɜːrbən] , [huː] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [greɪt] [gæli'leiəu] , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

"	Pope	Urban	,	who	persecuted	the	great	Galileo	,	had	certainly	been	one	of
"	教皇	城市的	,	WHO	受迫害	这	伟大的	伽利略	,	有	当然	到过	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“迫害伟大伽利略的教皇乌尔班二世肯定也是其中之一。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɔːr]['stuːpɪd] .

It	wasn't	that	Baker	was	ignorant	or	stupid	.
它	不是	那	贝克	曾是	无知	或者	愚蠢的	.

并不是贝克无知或愚蠢。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] .

He	was	neither	.
他	曾是	两者都不	.

他两者都不是。

['fenik, 'fenwik] [geɪv] [rɪ'lʌktənt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Fenwick	gave	reluctant	respect	to	his	intelligence	and	his	education	.
芬威克	给予	不情愿的	尊重	到	他的	智力	和	他的	教育	.

芬威克勉强认可了他的才智和学识。

['beɪkər][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['wɪtɪd] .

Baker	was	quick	-	witted	.
贝克	曾是	快的	-	机智的	.

贝克机智过人。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['ækjərət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [fiːldz]

His	head	was	stuffed	full	of	accurate	scientific	information	from	diversified	fields
他的	头	曾是	填充	满的	的	准确的	科学	信息	从	多元化	字段

.

:
.

他脑子里塞满了来自各个领域的准确科学信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]['dʒɑːrd] [luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

But	he	refused	to	be	jarred	loose	from	his	fixed	position	that	scientific
但	他	拒绝	到	是	罐装	松动的	从	他的	固定的	位置	那	科学

[b'reɪkθruːz] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrəti] .

breakthroughs	could	come	from	any	source	but	the	Established	Authority	.
突破	可以	来	从	任何	来源	但	这	已确立的	权威	.

但他拒绝动摇自己的固有立场，认为科学突破可以来自任何来源，而不是既定的权威。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] ['krækpɑːt] [frɪndʒ] [kʊd; kəd] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] - [θruː] ['pænɪkt]

The	possibility	that	the	crackpot	fringe	could	produce	such	a	break	-	through	panicked
这	可能性	那	这	疯子	边缘	可以	生产	这样的	一个	休息	-	通过	惊慌失措

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一想到那些古怪的边缘群体竟然能取得这样的突破，他就感到恐慌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['pænɪkt] [hɪm; ɪm] .

It	had	panicked	him	.
它	有	惊慌失措	他	.

这让他惊慌失措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

He	was	fleeing	dangerously	now	through	the	night	,
他	曾是	逃离	危险地	现在	通过	这	夜晚	,

他现在正冒着生命危险连夜逃亡。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

driven	by	a	fear	he	did	not	know	was	in	him	.
驱动	经过	一个	害怕	他	做过	不是	知道	曾是	在	他	.

被一种他自己都未曾察觉的恐惧所驱使。

[ɪnˌfleksə'bɪlətiˌ] .

Inflexibility	.
缺乏灵活性	.

缺乏灵活性。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [mɑːrkt] ['beɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

This	seemed	to	be	the	characteristic	that	marked	Baker	and	his	kind	.
这	似乎	到	是	这	特征	那	标记	贝克	和	他的	种类	.

这似乎是贝克及其同类人的共同特征。

[dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

Defender	of	the	Fixed	Position	might	well	have	been	his	title	.
防守队员	的	这	固定的	位置	可能	出色地	有	到过	他的	标题	.

“固定局面捍卫者”或许就是他的称号。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] ['paʊər] , [bɪl] ['beɪkər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

With	all	his	might	and	power	,	Bill	Baker	defended	the	Fixed	Position	he	had
和	全部	他的	可能	和	力量	,	账单	贝克	辩护	这	固定的	位置	他	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

比尔·贝克竭尽全力捍卫他所选择的固定立场。

[ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'θɔːrəti] .

the	Fixed	Position	behind	the	wall	of	Established	Authority	.
这	固定的	位置	在后面	这	墙	的	已确立的	权威	.

既定权威墙后的固定位置。

[ə; eɪ][blaɪnd][spɑːt] , [pər'hæps] ?

A	blind	spot	,	perhaps	?
一个	瞎的	点	,	也许	?

或许是盲点?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['blaɪndnəs] [ðæt] [kept] ['beɪkər][soʊ] ['hɑːtli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	it	seemed	more	than	mere	blindness	that	kept	Baker	so	hotly	defending	his
但	它	似乎	更多的	比	仅仅	失明	那	保留	贝克	所以	热	防守	他的

[fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Fixed	Position	.
固定的	位置	.

但似乎不仅仅是盲目让贝克如此热衷于捍卫他的固定位置策略。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] , ['sʌmhaʊ] ,

It	seemed	as	if	,	somehow	,
它	似乎	作为	如果	,	不知何故	,

似乎不知何故，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːf] ['eni]

he	was	aware	of	its	vulnerability	and	was	determined	to	fight	off	any
他	曾是	意识到的	的	它是	漏洞	和	曾是	决定	到	斗争	离开	任何

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'tæks] ,

and	all	attacks	,
和	全部	攻击	,

他意识到自身的脆弱性，并决心击退一切攻击。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
regardless of consequences .
不管 的 结果 .

无论后果如何。

['fenik, 'fenwik] ['dɪdnt] [noʊ] .
Fenwick didn't know .
芬威克 没有 知道 .

芬威克并不知道。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['hoʊpləs] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]
He felt as if it was less than hopeless , however , to attempt to
他 毛毡 作为 如果 它 曾是 较少的 比 绝望 , 然而 , 到 试图 到
[tʃeɪndʒ] [bɪl] ['beɪkər] .
change Bill Baker .
改变 账单 贝克 .

然而，他觉得试图改变比尔·贝克并非完全没有希望。

['eni] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ]['beɪkər] [hɪm'self] .
Any change would have to be brought about by Baker himself .
任何 改变 会 有 到 是 带来 关于 经过 贝克 他自己 .

任何改变都必须由贝克本人来推动。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [siːmd] [fɑːr] [les] ['laɪkli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
And that , at the moment , seemed far less likely than the well - known
和 那 , 在 这 片刻 , 似乎 远的 较少的 可能 比 这 出色地 - 已知
['snoʊbɔːl] [ɪn]['heɪdiːz] .
snowball in Hades .
雪球效应 在 哈迪斯 .

而就目前来看，这种情况发生的可能性远小于众所周知的冥界雪球。

['fenik, 'fenwik] [nuː] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [stɪl] [ɑːn][ɪn]
Fenwick knew he must have dozed off to sleep with the light still on in
芬威克 知道 他 必须 有 打盹 离开 到 睡觉 和 这 光 仍然 在 在
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪlɜːbiːz] [ˌʌn'red] [bʊk] ['oʊpənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] .
the room and Ellerbee's unread book opened over his chest .
这 房间 和 埃勒比 未读 书 打开 超过 他的 胸部 .

芬威克知道他一定是打盹睡着了，房间里的灯还亮着，埃勒比那本未读的书摊开在他胸前。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] .
He did not know what time it was when he awoke .
他 做过 不是 知道 什么 时间 它 曾是 什么时候 他 醒来 .

他醒来时不知道现在几点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['goʊstli] ['ɔːrə]
He was aware only of a suffocating sensation as if some ghostly aura
他 曾是 意识到的 仅有的 的 一个 令人窒息的 感觉 作为 如果 一些 幽灵般的 灵气
[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
were within the room ,
是 之内 这 房间 ,

他只感到一种令人窒息的感觉，仿佛房间里弥漫着某种幽灵般的气息。

['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
filling it , pressing down upon him .
填充 它 , 紧迫 向下 之上 他 .

填满它，压在他身上。

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'sper] [siːmd] [tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɔːl'ðoʊ]

A	wailing	of	agony	and	despair	seemed	to	scratch	at	his	senses	although
一个	哀嚎	的	痛苦	和	绝望	似乎	到	划痕	在	他的	感官	虽然

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːdəbl] [saʊnd] .

he	was	certain	there	was	no	audible	sound	.
他	曾是	肯定	那里	曾是	不	可听见的	声音	.

虽然他确信没有听到任何声音，但一种痛苦和绝望的哀嚎似乎在刺激着他的感官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

And	a	depression	clutched	at	his	soul	as	if	death	itself	had	suddenly
和	一个	沮丧	紧握	在	他的	灵魂	作为	如果	死亡	本身	有	突然

[wɔːkt] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

walked	unseen	through	the	closed	door	.
步行	看不见	通过	这	关闭	门	.

一股抑郁的情绪攫住了他的灵魂，仿佛死神突然悄无声息地走进了紧闭的大门。

['fenik, 'fenwik][sæt][ʌp] , ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Fenwick	sat	up	,	shivering	in	the	sudden	coolness	of	the	room	,
芬威克	卫星	向上	,	瑟瑟发抖	在	这	突然	凉爽	的	这	房间	,

芬威克坐起身来，被房间里突如其来的凉意弄得浑身发抖。

[bʌt; bət] ['klæmi] [wɪð; wɪθ] [swet] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] .

but	clammy	with	sweat	over	his	whole	body	.
但	湿冷的	和	汗	超过	他的	所有的	身体	.

但他全身都湿漉漉的，满是汗水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

He	had	never	experienced	such	sensations	before	in	his	life	.
他	有	绝不	经验丰富的	这样的	感觉	前	在	他的	生活	.

他生前从未有过这样的感觉。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd][bɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['pænɪk] [ðæt] ['sɜːdʒd] [θruː]

His	stomach	turned	to	a	hard	ball	under	the	flow	of	panic	that	surged	through
他的	胃	转向	到	一个	难的	球	在下面	这	流动	的	恐慌	那	激增	通过

[ɔːl][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

all	his	nerves	.
全部	他的	神经	.

恐慌如潮水般涌遍全身，令他胃里一阵翻江倒海。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə][sɪt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [fɪr] -

He	forced	himself	to	sit	quietly	for	a	moment	,	trying	to	release	his	fear	-
他	强制	他自己	到	坐	悄悄	为了	一个	片刻	,	尝试	到	发布	他的	害怕	-

['taɪtnd] ['mʌslz] .

tightened	muscles	.
收紧	肌肉	.

他强迫自己安静地坐了一会儿，试图放松因恐惧而紧绷的肌肉。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sloʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

He	relaxed	the	panic	in	his	stomach	and	looked	slowly	about	the	room	.
他	轻松	这	恐慌	在	他的	胃	和	看起来	缓慢地	关于	这	房间	.

他放松了胃里的恐慌，缓缓环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [noʊ] ['stɪmjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] .

He	could	recall	no	stimulus	in	his	sleep	that	had	produced	such	a	reaction	.
他	可以	记起	不	刺激	在	他的	睡觉	那	有	生产	这样的	一个	反应	.

他想不起来睡梦中有什么刺激会引起这样的反应。

[hiː; hi]['hædnt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['driːmiŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] .

He	hadn't	even	been	dreaming	,	as	far	as	he	could	tell	.
他	之前没有	甚至	到过	做梦	,	作为	远的	作为	他	可以	告诉	.

据他自己判断，他甚至都没做过梦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] [ˌaʊt'saɪd] .

There	was	no	recollection	of	any	sound	or	movement	within	the	house	or	outside	.
那里	曾是	不	回忆	的	任何	声音	或者	移动	之内	这	房子	或者	外部	.

他完全不记得屋内或屋外有任何声音或动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	was	calmer	after	a	moment	,
他	曾是	更平静	后	一个	片刻	,

过了一会儿，他平静了下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] .

but	that	sensation	of	death	close	at	hand	would	not	go	away	.
但	那	感觉	的	死亡	关闭	在	手	会	不是	去	离开	.

但那种死亡近在咫尺的感觉始终挥之不去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [æskt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

He	would	have	been	unable	to	describe	it	if	asked	,	but	it	was	there	.
他	会	有	到过	无法	到	描述	它	如果	问	,	但	它	曾是	那里	.

如果被问及，他可能无法描述它，但它确实存在。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

It	filled	the	atmosphere	of	the	room	.
它	已填	这	气氛	的	这	房间	.

它充满了整个房间的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['emənaɪt] [frʌm; frəm] —

It	seemed	to	emanate	from	—
它	似乎	到	发出	从	—

它似乎源自——

['fenik, 'fenwik] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] .

Fenwick	turned	his	head	about	.
芬威克	转向	他的	头	关于	.

芬威克转过头来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['defɪnət] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	almost	as	if	there	was	some	definite	source	from	which	the
它	曾是	几乎	作为	如果	那里	曾是	一些	定	来源	从	哪个	这

['gæstli] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

ghastly	sensation	was	pouring	over	him	.
阴森	感觉	曾是	浇注	超过	他	.

仿佛有一股可怕的感觉正从某个确定的源头倾泻而来，将他彻底淹没。

[ðə; ði] [wɔːlz] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] —

The	walls	—	the	air	of	the	room	—
这	墙壁	—	这	空气	的	这	房间	—

墙壁——房间里的空气——

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] .

His	eyes	caught	the	crystal	on	the	table	by	the	bed	.
他的	眼睛	捕捉	这	水晶	在	这	桌子	经过	这	床	.

他的目光落在了床边桌子上的水晶上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [deθ] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

He	could	feel	the	force	of	death	pouring	from	it	.
他	可以	感觉	这	力量	的	死亡	浇注	从	它	.

他能感觉到死亡的力量从中涌出。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi]

His	first	impulse	was	to	pick	up	the	thing	and	hurl	it	as	far	as	he
他的	第一的	冲动	曾是	到	挑选	向上	这	事物	和	投	它	作为	远的	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他的第一反应是捡起那东西，然后尽可能远地扔出去。

[ðen] [ɪn]['seɪnər] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Then	in	saner	desperation	he	leaped	from	the	bed	and	threw	on	his	clothes	.
然后	在	更理智	绝望	他	跳跃	从	这	床	和	扔	在	他的	衣服	.

然后，在一种稍稍清醒的绝望中，他从床上跳起来，胡乱地套上衣服。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn]

He	grabbed	the	crystal	in	his	hand	and	ran	out	through	the	door	and	down
他	抓住	这	水晶	在	他的	手	和	跑	出去	通过	这	门	和	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

他抓起手中的水晶，冲出房门，跑下楼梯。

['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Jim	Ellerbee	was	already	there	in	the	living	room	.
吉姆	埃勒比	曾是	已经	那里	在	这	活的	房间	.

吉姆·埃勒比当时已经在客厅里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪbreri] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ə'pɑːn]

He	was	seated	by	the	old	-	fashioned	library	table	,	his	hand	outstretched	upon
他	曾是	坐着	经过	这	老的	-	造型	图书馆	桌子	,	他的	手	伸展	之上

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他坐在老式的图书馆桌子旁，一只手伸在桌面上。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['fenik, 'fenwik] ['kærid] .

In	his	hand	lay	the	counterpart	of	the	crystal	Fenwick	carried	.
在	他的	手	躺	这	对应物	的	这	水晶	芬威克	携带	.

他手中拿着与芬威克所携带的水晶一模一样的水晶。

" [ɪ'lɜːbi] !

"	Ellerbee	!
"	埃勒比	!

“埃勒比！”

" ['fenik, 'fenwik] [kraɪd] .

"	Fenwick	cried	.
"	芬威克	哭	.

芬威克哭了。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?

"	What's	going	on	?
"	是什么	去	在	?

“这是怎么回事?

[wʌt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ? "

What	in	Heaven's	name	is	coming	out	of	these	things	?	"
什么	在	天	姓名	是	未来	出去	的	这些	事物	?	"

天哪，这些东西到底是怎么回事?

" ['beɪkər] , " [sed] [ɪ'lɜːbi] .

"	Baker	,	"	said	Ellerbee	.
"	贝克	,	"	说	埃勒比	.

“贝克，”埃勒比说道。

" [hiː; hi] [smæʃt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['sʌmwer] .

"	He	smashed	up	on	the	road	somewhere	.
"	他	粉碎	向上	在	这	路	某处	.

“他在路上出了车祸。”

['hiːz] [aʊt] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] . "

He's	out	there	dying	.	"
他是	出去	那里	垂死	.	"

他正在外面等死。

" [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] ?

"	Can	you	be	sure	?
"	能	你	是	当然	?

你能确定吗?

[ðen] [dəunt][sɪt][ðer; ðər] , [mæn] !

Then	don't	sit	there	,	man	!
然后	不	坐	那里	,	男人	!

那你就别坐在那儿了，伙计!

[lets] [get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] !

Let's	get	on	our	way	!
我们来吧	得到	在	我们的	方式	!

我们走吧!

" [ɪ'lɜːbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ellerbee	shook	his	head	.
"	埃勒比	摇晃	他的	头	.

埃勒比摇了摇头。

" ['hiːl] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər] . "

"	He'll	be	dead	before	we	can	get	there	.	"
"	地狱	是	死的	前	我们	能	得到	那里	.	"

“在我们赶到之前，他就已经死了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [krækt] [ʌp] , ['eniweɪ] ?

"	How	do	you	know	he	cracked	up	,	anyway	?
"	如何	做	你	知道	他	裂纹	向上	,	反正	?

“你怎么知道他崩溃了呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ?

Can	you	read	that	out	of	the	crystal	?
能	你	读	那	出去	的	这	水晶	?

你能从水晶中读出那个东西吗?

" [ɪ'lɜːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ellerbee	nodded	.
"	埃勒比	点头	.

埃勒比点了点头。

" [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	He	kept	it	in	his	pocket	.
"	他	保留	它	在	他的	口袋	.

他把它放在口袋里。

[its] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][trænz'mɪt][ðə; ði]['fræntɪk]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ]

It's	close	enough	to	him	to	transmit	the	frantic	messages	of	his	dying
它是	关闭	足够的	到	他	到	发送	这	疯狂的	消息	的	他的	垂死

[maɪnd] . "

mind	.	"
头脑	.	"

它离他足够近，可以传递他临终前疯狂的讯息。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] !
" Then we've got to go !
" 然后 我们已经 得到 到 去 !

“那我们就得走了！”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] [nɑːt] .
No matter if we get there in time or not .
不 事情 如果 我们 得到 那里 在 时间 或者 不是 .

无论我们能否及时到达。

" [ɪ'lɜːbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" Ellerbee shook his head again .
" 埃勒比 摇晃 他的 头 再次 .

埃勒比再次摇了摇头。

" [sæm][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər] [hɪr] .
" Sam is on his way over here .
" 山姆 是 在 他的 方式 超过 这里 .

山姆正在赶过来的路上。

['hiːz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['beɪkər] .
He's in touch with Baker .
他是 在 触碰 和 贝克 .

他与贝克有联系。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] ['beɪkər] [bæk] . "
He says he thinks he can talk Baker back . "
他 说道 他 思考 他 能 讲话 贝克 后退 . "

他说他觉得他能说服贝克回来。

" [tɔːk] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
" Talk him back ?
" 讲话 他 后退 ?

跟他理论?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
What do you mean by that ?
什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思?

" [ɪ'lɜːbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Ellerbee hesitated .
" 埃勒比 犹豫了一下 .

埃勒比犹豫了一下。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [sæm] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
In some ways Sam understands a lot more about these things than I do .
在 一些 方式 山姆 明白 一个 很多 更多的 关于 这些 事物 比 我 做 .

在某些方面，萨姆比我更了解这些事情。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstl] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
He can do things with the crystals that I don't understand .
他 能 做 事物 和 这 晶体 那 我 不 理解 .

他能用水晶做出我无法理解的事情。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] . "
If he says he can talk Dr . Baker back , I think maybe he can . "
如果 他 说道 他 能 讲话 博士 . 贝克 后退 , 我 思考 或许 他 能 . "

如果他说他能说服贝克医生，我想他或许能做到。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] !
" But we can't depend on that !
" 但 我们 不能 依赖 在 那 !

但我们不能指望这一点!

" ['fenik, 'fenwik] [sed] ['fræntɪkli] .
" Fenwick said frantically .
" 芬威克 说 疯狂地 .

芬威克慌乱地说。

" [kɑːnt] [wiː; wi][get][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][let][sæm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]
" Can't we get on our way in the car and let Sam do what he thinks he
" 不能 我们 得到 在 我们的 方式 在 这 车 和 让 山姆 做 什么 他 思考 他
[kæn; kən] [waɪl] [wiː; wi][draɪv] ?
can while we drive ?
能 尽管 我们 驾驶 ?

“我们能不能开车走，让萨姆做他认为他能做的事情，我们开车送他？”

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][get]['beɪkər][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːktər] . "
Maybe he can get Baker to hold on until we get him to a doctor . "
或许 他 能 得到 贝克 到 抓住 在 直到 我们 得到 他 到 一个 医生 . "

或许他能让贝克坚持到我们把他送到医生那里。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ɪ'lɝːbi] .
" You don't understand , " said Ellerbee .
" 你 不 理解 , " 说 埃勒比 .

“你不明白，”埃勒比说。

" ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['beɪkər][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
" Dr . Baker has gone over the edge .
" 博士 . 贝克 有 已消失 超过 这 边缘 .

“贝克博士已经走火入魔了。”

['hiːz] ['daɪɪŋ] .
He's dying .
他是 垂死 .

他快要死了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [its] [laɪk] .
I know what it's like .
我 知道 什么 它是 喜欢 .

我知道那种感觉。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [maɪnd][wʌns] [bɪ'fɔːr] .
I looked into a dying mind once before .
我 看起来 进入 一个 垂死 头脑 一次 前 .

我之前曾窥探过垂死之人的内心世界。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑːktər][kæn; kən][duː]['æftər][æn; ən]['ɔːrgənɪzəm]['stɑːrts] ['daɪɪŋ] .
There is nothing whatever that a doctor can do after an organism starts dying .
那里 是 没有什么 任何 那 一个 医生 能 做 后 一个 生物 开始 垂死 .

当生物体开始死亡后，医生就无能为力了。

[its] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑːses] .
It's a definite process .
它是 一个 定 过程 .

这是一个确定的过程。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [its] [ˌɪrɪ'vɜːrsəb(ə)l] . "
Once started , it's irreversible . "
一次 开始 , 它是 不可逆转 . "

一旦开始，就无法逆转。

" [ðen] [wʌt] [dʌz] [sæm] — ? "
" Then what does Sam — ? "
" 然后 什么 做 山姆 — ? "

“那么，山姆接下来会做什么？”

" [sæm] [θɪŋks] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
" Sam thinks he knows how to reverse it .
" 山姆 思考 他 知道 如何 到 撤销 它 .

山姆认为他知道如何逆转这种情况。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [peɪn] .
" There wasn't much pain .
" 那里 不是 很多 疼痛 .

“并没有感到太多的疼痛。”

[nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
Not as much as he would have supposed .
不是 作为 很多 作为 他 会 有 据称 .

并没有他想象的那么多。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .
He felt sure there was terrible damage inside .
他 毛毡 当然 那里 曾是 糟糕的 损害 里面 .

他确信里面肯定遭受了严重的破坏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [blʌd] ['welɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He could feel the warmth of blood welling up inside his throat .
他 可以 感觉 这 温暖 的 血 井 向上 里面 他的 喉 .

他能感觉到血液的热流涌上喉咙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
But the pain was not there .
但 这 疼痛 曾是 不是 那里 .

但是，我并没有感觉到疼痛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] .
That was good .
那 曾是 好的 .

那很好。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ]
In place of pain , there was a kind of infinite satisfaction and a growing
[piːs] .
peace .
和平 .

痛苦消失了，取而代之的是一种无限的满足感和日益增长的平静。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] ,
The ultimate magnitude of this peace , which he could sense ,
这 最终的 震级 的 这 和平 , 哪个 他 可以 感觉 ,

他能感受到这份和平的最终意义，

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [laɪk] [sʌm; səm] ['blaɪndɪŋ] ['glɔːri] .
was so great that it loomed like some blinding glory .
曾是 所以 伟大的 那 它 迫近 喜欢 一些 失明 荣耀 .

它如此伟大，宛如耀眼的光芒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [deθ] .
This was death .
这 曾是 死亡 .

这就是死亡。

[ðə; ði] [kə'mɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

The	commitment	and	the	decision	had	been	made	.
这	承诺	和	这	决定	有	到过	制成	.

承诺和决定已经做出。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

But	this	was	better	than	any	alternative	.
但	这	曾是	更好的	比	任何	选择	.

但这比其他任何方案都好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	not	see	how	there	could	have	been	any	question	about	it	.
他	可以	不是	看	如何	那里	可以	有	到过	任何	问题	关于	它	.

他无法理解这怎么会有疑问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wet] [kleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [roʊd] .

He	was	lying	on	his	back	in	the	wet	clay	of	a	bank	below	the	road	.
他	曾是	说谎	在	他的	后退	在	这	湿的	黏土	的	一个	银行	以下	这	路	.

他仰面躺在路边河岸湿漉漉的黏土上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] , ['sɔːftli] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][drɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	raining	,	softly	now	,	and	he	rather	liked	the	gentle	drop	of	it
它	曾是	下雨	,	轻轻	现在	,	和	他	相当	喜欢	这	温和的	降低	的	它

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on	his	face	.
在	他的	脸	.

下起了小雨，他很喜欢雨滴轻轻落在脸上的感觉。

['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekt] [kɑːr] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] .

Somewhere	below	him	the	hulk	of	his	wrecked	car	lay	on	its	side	.
某处	以下	他	这	绿巨人	的	他的	损毁	车	躺	在	它是	边	.

在他下方某个地方，他那辆损毁的汽车残骸侧翻在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['oʊdər][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

He	could	smell	the	unpleasant	odor	of	gasoline	.
他	可以	闻	这	令人不快的	气味	的	汽油	.

他闻到了难闻的汽油味。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

But	all	of	this	was	less	than	nothing	in	importance	to	him	now	.
但	全部	的	这	曾是	较少的	比	没有什么	在	重要性	到	他	现在	.

但这一切对他来说现在都无关紧要了。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt]

Somewhere	in	the	back	of	his	mind	was	a	remnant	of	memory	of	what
某处	在	这	后退	的	他的	头脑	曾是	一个	剩	的	记忆	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] .

he	had	been	doing	this	day	.
他	有	到过	正在做	这	天	.

在他的记忆深处，还残留着今天所做事情的一些片段。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]['fenik, 'fenwik] ,

He	remembered	the	name	of	John	Fenwick	,
他	记得	这	姓名	的	约翰	芬威克	,

他记得约翰·芬威克的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [brɔːt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [lɪps] .

and	the	memory	brought	a	faint	amusement	to	his	bloody	lips	.
和	这	记忆	带来	一个	头晕的	娱乐	到	他的	血腥	嘴唇	.

这段回忆让他血淋淋的嘴唇泛起了一丝笑意。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑ:n]['fenik, 'fenwik] .

There	had	been	some	differences	between	him	and	John	Fenwick	.
那里	有	到过	一些	差异	之间	他	和	约翰	芬威克	.

他和约翰·芬威克之间存在一些分歧。

[ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [les] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] .

Those	differences	were	also	less	than	nothing	,	now	.
那些	差异	是	还	较少的	比	没有什么	,	现在	.

如今，这些差异也微乎其微了。

[ɔ:l] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [waɪpt] [aʊt] .

All	differences	were	wiped	out	.
全部	差异	是	擦拭	出去	.

所有差异都被消除了。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðæt] [greɪt] ['kɜ:rənt] [ðæt]

He	gave	himself	up	to	the	pleasure	of	being	borne	along	on	that	great	current	that
他	给予	他自己	向上	到	这	乐趣	的	存在	出生	沿着	在	那	伟大的	当前的	那

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] .

seemed	to	be	carrying	him	swiftly	to	a	quiet	place	.
似乎	到	是	携带	他	迅速地	到	一个	安静的	地方	.

他欣然接受被那股巨大的水流裹挟着，仿佛正迅速地将他带到一个宁静的地方。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:] ['ʌðər] [neɪmz] , ['ɔ:lsoʊ] .

After	a	time	,	he	remembered	two	other	names	,	also	.
后	一个	时间	,	他	记得	二	其他	姓名	,	还	.

过了一会儿，他又想起了另外两个名字。

[dʒeɪmz] [ɪ'lɜ:bi] [ænd; ənd][sæm]['ætkɪnz] .

James	Ellerbee	and	Sam	Atkins	.
詹姆斯	埃勒比	和	山姆	阿特金斯	.

詹姆斯·埃勒比和萨姆·阿特金斯。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] .

He	remembered	a	crystal	,	and	it	meant	nothing	.
他	记得	一个	水晶	,	和	它	意思是	没有什么	.

他想起一块水晶，但它对他来说毫无意义。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi]

He	remembered	that	it	was	in	his	pocket	and	that	for	some	time	he
他	记得	那	它	曾是	在	他的	口袋	和	那	为了	一些	时间	他

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

had	felt	a	warmth	from	it	,
有	毛毡	一个	温暖	从	它	,

他记得它就在他的口袋里，而且有一段时间他一直能感觉到它带来的温暖。

[ðæt] [wʌz; wəz][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .

that	was	both	pleasant	and	unpleasant	.
那	曾是	两个都	令人愉快的	和	令人不快的	.

那件事既令人愉快又令人不快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It	was	of	no	importance	.
它	曾是	的	不	重要性	.

这无关紧要。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	might	have	reached	for	it	and	thrown	it	farther	from	him	,
他	可能	有	达到	为了	它	和	抛掷	它	更远	从	他	,

他或许会伸手去抓它，然后把它扔得更远。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz]['broʊkən] .

but	his	arm	on	that	side	was	broken	.
但	他的	手臂	在	那	边	曾是	破碎的	.

但他那一侧的胳膊骨折了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] — [ðæt] [hæd; həd] ['eni]

He	was	glad	that	there	was	nothing	—	nothing	whatever	—	that	had	any
他	曾是	高兴的	那	那里	曾是	没有什么	—	没有什么	任何	—	那	有	任何

['mægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

magnitude	of	importance	.
震级	的	重要性	.

他很高兴没有什么事——真的没有什么事——具有任何重大意义。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]['fæməli] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [driːm] .

Even	his	family	—	they	were	like	fragments	of	a	long	-	ago	dream	.
甚至	他的	家庭	—	他们	是	喜欢	片段	的	一个	长的	-	前	梦	.

就连他的家人——也像是很久以前一个梦境的碎片。

[hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	lay	waiting	quietly	and	patiently	for	the	swiftly	approaching	destination	of
他	躺	等待	悄悄	和	耐心	为了	这	迅速地	接近	目的地	的

['ʌltɪmət] [piːs] .

ultimate	peace	.
最终的	和平	.

他静静地躺着，耐心地等待着那迅速逼近的最终安宁。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

He	did	not	know	how	long	it	would	take	,	but	he	knew	it	could	not	be
他	做过	不是	知道	如何	长的	它	会	拿	,	但	他	知道	它	可以	不是	是

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

他不知道需要多长时间，但他知道不会太久。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [swiːt] .

and	even	the	journey	was	sweet	.
和	甚至	这	旅行	曾是	甜的	.

就连旅途本身也很美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [drɪft] , [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]

It	was	while	he	waited	,	letting	his	mind	drift	,	that	he	became	aware	of
它	曾是	尽管	他	等待	,	出租	他的	头脑	漂移	,	那	他	成为	意识到的	的

[ðə; ði][ɪn'truːdər] .

the	intruder	.
这	入侵者	.

在他等待、思绪飘忽的时候，他意识到有入侵者。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði][peɪn] [bɔɪld] [ʌp][ɪn] [ʃriːk] ['ægəni] .

In	that	moment	,	the	pain	boiled	up	in	shrieking	agony	.
在	那	片刻	,	这	疼痛	煮沸	向上	在	尖叫	痛苦	.

那一刻，剧痛化作撕心裂肺的尖叫。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] [ə'loʊn] .

He	had	thought	himself	alone	.
他	有	想法	他自己	独自的	.

他一直以为自己孤身一人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

He	wanted	above	all	else	to	be	alone	.
他	通缉	多于	全部	别的	到	是	独自的	.

他最渴望的就是独处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	there	was	someone	with	him	.
但	那里	曾是	某人	和	他	.

但他身边还有人。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

He	wasn't	sure	how	he	knew	.
他	不是	当然	如何	他	知道	.

他自己也不确定是怎么知道的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɪmpli] [fiːl] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːntɪd] ['prez(ə)ns] .

He	could	simply	feel	the	unwanted	presence	.
他	可以	简单地	感觉	这	不需要	在场	.

他能明显感觉到那股不速之客的存在。

[hiː; hi] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [wet] ['dɑːrknəs] .

He	strained	to	see	in	the	wet	darkness	.
他	紧张	到	看	在	这	湿的	黑暗	.

他努力在湿漉漉的黑暗中看清东西。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər]['mjuːtɪd] [saʊndz] .

He	listened	for	muted	sounds	.
他	听着	为了	静音	声音	.

他侧耳倾听细微的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['oʊnli][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .

Only	the	presence	.
仅有的	这	在场	.

唯有存在。

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

"	he	whispered	hoarsely	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他沙哑地低语道。

" [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] — [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

"	Go	away	,	and	leave	me	alone	—	whoever	you	are	.	"
"	去	离开	,	和	离开	我	独自的	—	谁	你	是	.	"

“走开，别再烦我了——不管你是谁。”

" [noʊ] . [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['wɪljəm] ['beɪkər] .

"	No	.	Let	me	take	you	by	the	hand	,	William	Baker	.
"	不	.	让	我	拿	你	经过	这	手	,	威廉	贝克	.

“不，让我牵着你的手，威廉·贝克。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [bæk] .

I	have	come	to	show	you	the	way	back	.
我	有	来	到	展示	你	这	方式	后退	.

我来为你们指路。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] . "

I	have	come	to	lead	you	back	.	"
我	有	来	到	带领	你	后退	.	"

我来带领你们回去。

" [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

"	Leave	me	alone	!
"	离开	我	独自的	!

“请别打扰我!

[huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] !

Whoever	you	are	,	leave	me	alone	!
谁	你	是	,	离开	我	独自的	!

不管你是谁，都别再烦我了!

" ['beɪkər][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

"	Baker	was	conscious	of	his	own	voice	screaming	in	the	black	night	.
"	贝克	曾是	有意识的	的	他的	自己的	嗓音	尖叫	在	这	黑色的	夜晚	.

“贝克意识到自己的声音在漆黑的夜里嘶吼。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skriːm]

And	it	was	not	only	terror	of	the	unknown	presence	that	made	him	scream
和	它	曾是	不是	仅有的	恐怖	的	这	未知	在场	那	制成	他	尖叫

,

,

,

让他发出尖叫的，不仅仅是对未知存在的恐惧，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ʌv; əv] [krʌʃt] [boʊnz][ænd; ənd][tɔːrn] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

but	the	physical	pain	of	crushed	bones	and	torn	flesh	was	sweeping	like	a
但	这	身体的	疼痛	的	碎	骨头	和	撕裂	肉	曾是	扫荡	喜欢	一个

['tɔːrənt] [θruː] [hɪm; ɪm] .

torrent	through	him	.
激流	通过	他	.

但骨头碎裂和血肉撕裂带来的肉体疼痛像洪流一样席卷了他的全身。

" [dəunt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Don't	be	afraid	of	me	.
"	不	是	害怕的	的	我	.

不要害怕我。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , [wiː; wi] [met] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

You	remember	,	we	met	this	afternoon	.
你	记住	,	我们	遇见	这	下午	.

你还记得吗？我们今天下午见过面。

[sæm]['ætkɪnz] .

Sam	Atkins	.
山姆	阿特金斯	.

山姆·阿特金斯。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] ? "

You	remember	,	Dr	.	Baker	?	"
你	记住	,	博士	.	贝克	?	"

你还记得吗，贝克医生?

" [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

" ['beɪkɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][gæsp] .

"	Baker's	voice	was	a	painful	gasp	.
"	面包师的	嗓音	曾是	一个	痛苦	喘气	.

贝克的声音痛苦地喘息着。

" [aɪ] [rɪ'membər] .

"	I	remember	.
"	我	记住	.

我记得。

[naʊ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] .

Now	go	away	and	leave	me	alone	.
现在	去	离开	和	离开	我	独自的	.

现在你走开，别再烦我了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

You	can	do	nothing	for	me	.
你	能	做	没有什么	为了	我	.

你帮不了我什么。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

I	don't	want	you	to	do	anything	for	me	.
我	不	想	你	到	做	任何事物	为了	我	.

我不需要你为我做任何事。

" [sæm]['ætkɪnz] .

"	Sam	Atkins	.
"	山姆	阿特金斯	.

“萨姆·阿特金斯。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l] .

The	crystal	.
这	水晶	.

水晶。

['beɪkər] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:rl][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Baker	wished	he	could	reach	the	cursed	thing	and	hurl	it	away	from	him	.
贝克	希望	他	可以	抵达	这	被诅咒的	事物	和	投	它	离开	从	他	.

贝克真希望自己能够到那个该死的东西，把它扔得远远的。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [haʊ] ['ætkɪnz][wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

That	must	be	how	Atkins	was	communicating	with	him	.
那	必须	是	如何	阿特金斯	曾是	沟通	和	他	.

那一定是阿特金斯和他交流的方式。

[jes] , ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .

Yes	,	somehow	it	was	possible	.
是的	,	不知何故	它	曾是	可能的	.

是的，这在某种程度上是有可能的。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [trɪk] , [noʊ] ['gɪmɪk] .

He	had	found	no	trick	,	no	gimmick	.
他	有	成立	不	诡计	,	不	手法	.

他没有发现任何诀窍，也没有任何花招。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜ:rkt] .

Somehow	,	the	miserable	things	worked	.
不知何故	,	这	悲惨的	事物	工作	.

不知怎的，这些糟糕透顶的事情竟然奏效了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][sæm]['ætkɪnz][wɑːnt] ?

But	what	did	Sam	Atkins	want	?
但	什么	做过	山姆	阿特金斯	想	?

但萨姆·阿特金斯究竟想要什么?

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['praɪvət] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

He	had	broken	in	on	a	moment	that	was	as	private	as	a	dream	.
他	有	破碎的	在	在	一个	片刻	那	曾是	作为	私人的	作为	一个	梦	.

他闯入了如同梦境般私密的时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

There	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

['beɪkər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

Baker	was	dying	.
贝克	曾是	垂死	.

贝克快要死了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

He	knew	he	was	dying	.
他	知道	他	曾是	垂死	.

他知道自己即将死去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['medɪs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd]['teɪkən] .

There	was	no	medicine	that	could	heal	the	battering	his	body	had	taken	.
那里	曾是	不	药品	那	可以	愈合	这	殴打	他的	身体	有	已采取	.

没有任何药物可以治愈他身体所遭受的重创。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː] [piːs] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][peɪn] .

He	had	been	slipping	away	into	peace	and	release	of	pain	.
他	有	到过	滑倒	离开	进入	和平	和	发布	的	疼痛	.

他渐渐地走向平静，摆脱了痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

He	had	no	desire	to	have	it	interrupted	.
他	有	不	欲望	到	有	它	中断	.

他不想让这一切被打断。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] - ['prez(ə)ns] .

There	was	no	more	evidence	of	Sam	Atkins	'	presence	.
那里	曾是	不	更多的	证据	的	山姆	阿特金斯	-	在场	.

没有更多证据表明萨姆·阿特金斯曾出现过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ænd; ənd]['beɪkər] [wɪʃt] ['fjʊriəsli] [ðæt] ['ætkɪnz] [wʊd] [let][hɪz; ɪz] [deθ]

It	was	there	—	and	Baker	wished	furiously	that	Atkins	would	let	his	death
它	曾是	那里	—	和	贝克	希望	愤怒地	那	阿特金斯	会	让	他的	死亡

[biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [θɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [naʊ] .

be	a	private	thing	—	but	he	was	not	interfering	now	.
是	一个	私人的	事物	—	但	他	曾是	不是	干扰	现在	.

事情就在那里——贝克非常希望阿特金斯能让他的死成为一件私事——但他现在并没有干预。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['ʌðər] ['prezənsiz] , [tuː] .

There	was	the	faint	suggestion	of	other	presences	,	too	.
那里	曾是	这	头晕的	建议	的	其他	存在	,	也	.

隐约感觉还有其他人的存在。

['beɪkər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] [ɪ'lɜːbi] .

Baker	thought	he	could	pick	them	out	,	Fenwick	and	Ellerbee	.
贝克	想法	他	可以	挑选	他们	出去	,	芬威克	和	埃勒比	.

贝克认为他能认出芬威克和埃勒比。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][daɪ] [θruː] [ðə; ði] ['krɪstl] .

They	were	all	gathered	to	watch	him	die	through	the	crystals	.
他们	是	全部	聚集	到	手表	他	死	通过	这	晶体	.

他们都聚集在一起，透过水晶观看他死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌn'kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][soʊ] [ɪn'truːd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['riːəli] ['mætər] ['veri] [mʌtʃ] .

It	was	unkind	of	them	to	so	intrude	—	but	it	didn't	really	matter	very	much	.
它	曾是	不友善	的	他们	到	所以	侵入	—	但	它	没有	真的	事情	非常	很多	.

他们这样打扰确实不太礼貌——但这其实无关紧要。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['drɪftɪŋ] ['plezntli] [ə'gen] .

He	began	drifting	pleasantly	again	.
他	开始	漂流	愉快	再次	.

他又开始愉快地飘荡起来。

" ['wɪljəm] ['beɪkər] .

"	William	Baker	.
"	威廉	贝克	.

威廉·贝克。

" [ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['piːsəbl] [relm] [wʌns] [mɔːr] .

"	The	soft	voice	of	Sam	Atkins	shattered	the	peaceable	realm	once	more	.
"	这	柔软的	嗓音	的	山姆	阿特金斯	破碎	这	和平的	领域	一次	更多的	.

“萨姆·阿特金斯柔和的声音再次打破了宁静的局面。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [bæk] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] .

"	We	must	do	some	healing	before	we	start	back	,	Dr	.	Baker	.
"	我们	必须	做	一些	康复	前	我们	开始	后退	,	博士	.	贝克	.

“在重新开始之前，我们必须先进行一些疗伤，贝克医生。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] ,

Give	me	your	hand	,	and	come	with	me	,	Dr	.	Baker	,
给	我	你的	手	,	和	来	和	我	,	博士	.	贝克	,

把你的手给我，跟我来，贝克医生。

[waɪl] [wiː; wi] [tʌtʃ] [ðiːz] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd] [hiːl] [ðer; ðər] [breɪks] .

while	we	touch	these	tissues	and	heal	their	breaks	.
尽管	我们	触碰	这些	组织	和	愈合	他们的	休息	.

当我们触碰这些组织并治愈它们的破损处时。

[steɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪn'dʊr] .

Stay	close	to	me	and	the	pain	will	not	be	more	than	you	can	endure	.
停留	关闭	到	我	和	这	疼痛	将要	不是	是	更多的	比	你	能	忍受	.

待在我身边，你就不会承受不了那么大的痛苦。

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [dɑːrk][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ,

"	The	night	remained	dark	and	there	was	no	sound	,
"	这	夜晚	剩余	黑暗的	和	那里	曾是	不	声音	,

夜色依旧漆黑，寂静无声。

[bʌt; bət] ['beɪkɚz] ['bɑːdi] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn]['pænɪk][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [hændz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fliːtɪŋ] ,

but	Baker's	body	arched	and	twisted	in	panic	as	he	fought	against	invisible	hands	that	seemed	to	touch	with	fleeting	,
但	面包师的	身体	拱形	和	扭曲	在	恐慌	作为	他	战斗	反对	无形的	双手	那	似乎	到	触碰	和	转瞬即逝	,

但贝克的身体惊恐地弓起扭动，他似乎在与无形的手搏斗，那手似乎正以转瞬即逝的方式触碰着他。

[ɪk'splɔːrətɔːri] ['paːsiz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

exploratory	passes	over	him	.
探索性的	通过	超过	他	.

探照灯从他身上掠过。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hiːld] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	don't	want	to	be	healed	,	"	he	whispered	.
"	我	不	想	到	是	已治愈	,	"	他	低声说道	.

“我不想被治愈，”他低声说道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	There	is	nothing	that	can	be	done	.
"	那里	是	没有什么	那	能	是	完毕	.

“无能为力。”

[aɪm] ['daɪɪŋ] .

I'm	dying	.
我是	垂死	.

我要死了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	want	to	die	!
我	想	到	死	!

我想死！

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ?

Can't	you	understand	that	?
不能	你	理解	那	?

你难道还不明白吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] !

I	want	to	die	!
我	想	到	死	!

我想死！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər][help] !

I	don't	want	your	help	!
我	不	想	你的	帮助	!

我不需要你的帮助！

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	had	said	it	.
"	他	有	说	它	.

他说过这话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dʒəultid]['iːv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] -

And	the	shock	of	it	jolted	even	him	in	the	depths	of	his	half	-
和	这	震惊	的	它	猛然一震	甚至	他	在	这	深度	的	他的	一半	-

['kɑːnʃəs] [maɪnd] .

conscious	mind	.
有意识的	头脑	.

这件事的冲击甚至让他半梦半醒之间都感到一阵剧烈的震动。

[kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?

Could	a	man	really	want	to	die	?
可以	一个	男人	真的	想	到	死	?

一个人真的会想死吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['terər] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [soʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

He	had	forgotten	what	terror	he	had	left	so	far	behind	.
他	有	被遗忘的	什么	恐怖	他	有	左边	所以	远的	在后面	.

他已经忘记了自己曾经经历过的那种恐怖。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] [fər'evər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	only	that	he	wanted	to	move	forever	in	the	direction	of	the
他	知道	仅有的	那	他	通缉	到	移动	永远	在	这	方向	的	这

['floʊɪŋ] [piːs] .

flowing	peace	.
流动	和平	.

他只知道自己想永远朝着那奔流不息的和平方向前进。

[laɪk] ['proʊbɪŋ] ['fɪŋgərz] , [sæm]['ætkɪnz] - [maɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .

Like	probing	fingers	,	Sam	Atkins	'	mind	continued	to	touch	him	.
喜欢	探测	手指	,	山姆	阿特金斯	-	头脑	持续	到	触碰	他	.

就像探寻的手指一样，萨姆·阿特金斯的思绪不断地触碰着他。

[ˌaɪ 'tiː] [skænd] [ðə; ði]['broʊkən] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]

It	scanned	the	broken	organs	of	his	body	,	and	,	in	some	kind	of
它	扫描	这	破碎的	器官	的	他的	身体	,	和	,	在	一些	种类	的

[dɪ'tætʃt] [wei] ,

detached	way	,
分离的	方式	,

它扫描了他身体中受损的器官，并且以一种超然的方式，

['beɪkər] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['ætkɪnz] [ɑːn] [ðæt] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]

Baker	felt	that	he	was	accompanying	Atkins	on	that	journey	of	exploration	,	even
贝克	毛毡	那	他	曾是	随同	阿特金斯	在	那	旅行	的	勘探	,	甚至

[æz; əz][sæm][hæd; həd] [æskt] .

as	Sam	had	asked	.
作为	山姆	有	问	.

贝克觉得，即使萨姆提出了这个要求，他也是在陪伴阿特金斯踏上这段探索之旅。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['splɪntəd] [boʊnz] .

They	searched	the	skeleton	and	found	the	splintered	bones	.
他们	搜索	这	骨骼	和	成立	这	破碎的	骨头	.

他们搜查了骸骨，发现了破碎的骨头。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tɔːrn][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['tɪʃuː] .

They	examined	the	muscle	structure	and	found	the	torn	and	shattered	tissue	.
他们	检查	这	肌肉	结构	和	成立	这	撕裂	和	破碎	组织	.

他们检查了肌肉结构，发现组织撕裂破碎。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['ɪndʒəri] [ðæt]

They	searched	the	dark	recesses	of	his	vital	organs	and	came	to	injury	that
他们	搜索	这	黑暗的	凹陷处	的	他的	必不可少的	器官	和	来了	到	受伤	那

['beɪkər] [nuː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Baker	knew	was	hopeless	.
贝克	知道	曾是	绝望	.

他们搜遍了他重要器官的深处，发现的伤势贝克知道已经无力回天。

" [juː; jʊ] [bɪlt] [ðɪs] [wʌns] , " [sæm]['ætkɪnz] - [vɔɪs] ['wɪspəd] .

"	You	built	this	once	,	"	Sam	Atkins	'	voice	whispered	.
"	你	建造	这	一次	,	"	山姆	阿特金斯	-	嗓音	低声说道	.

“你曾经建造过这里，”萨姆·阿特金斯的声音低语道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	You	can	build	it	again	.
"	你	能	建造	它	再次	.

你可以重建它。

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .

The	materials	are	all	here	.
这	材料	是	全部	这里	.

材料都在这里了。

[ðə; ði] [blʌd] [striːm] [ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] .

The	blood	stream	is	still	moving	.
这	血	溪流	是	仍然	移动	.

血液仍在流动。

[ðə; ði] [nɜːrv] ['tɪʃuː] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	nerve	tissue	will	carry	your	instructions	.
这	神经	组织	将要	携带	你的	指示	.

神经组织会传递你的指令。

[aɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] — [waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] —

I'll	supply	the	scaffolding	—	while	you	build	—
患病的	供应	这	脚手架	—	尽管	你	建造	—

我负责提供脚手架——你负责搭建——

" [hiː; hi] [rɪ'membər] .

"	He	remembered	.
"	他	记得	.

他记得。

['beɪkər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ʌn'tʌtʃt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs]

Baker	examined	the	long	-	untouched	record	of	when	he	had	done	this
贝克	检查	这	长的	-	未受触碰	记录	的	什么时候	他	有	完毕	这

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

贝克查阅了他之前做过类似事情的长期未曾修改过的记录。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔrgənz] , [ðə; ði]

He	remembered	the	construction	of	cells	,	the	building	of	organs	,	the
他	记得	这	建造	的	细胞	,	这	建筑	的	器官	,	这

[ˌɪntərkə'nekʃn] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['tɪʃuː] .

interconnection	of	nerve	tissue	.
互连	的	神经	组织	.

他记得细胞的构造、器官的形成、神经组织的相互连接。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ruːɪn] .

He	felt	an	infinite	sadness	at	the	present	ruin	.
他	毛毡	一个	无限	悲伤	在	这	展示	废墟	.

他对眼前的废墟感到无比悲伤。

[jes] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'gen] .

Yes	—	he	could	build	again	.
是的	—	他	可以	建造	再次	.

是的——他可以重建家园。

[sæm]['ætkɪnz] - [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

Sam	Atkins	'	face	was	like	that	of	a	dead	man	.
山姆	阿特金斯	-	脸	曾是	喜欢	那	的	一个	死的	男人	.

萨姆·阿特金斯的脸色像死人一样。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] [ænd; ənd][dʒɑːn]['fenik, 'fenwik] [wɑːtʃt] ['saɪləntli] .

Across	the	table	from	him	,	Jim	Ellerbee	and	John	Fenwick	watched	silently	.
穿过	这	桌子	从	他	,	吉姆	埃勒比	和	约翰	芬威克	观看	默默	.

坐在他对面的吉姆·埃勒比和约翰·芬威克默默地看着他。

['feɪntli] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [prə'dʒektid] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['beɪkɚz] ['bɑːdi] .

Faintly	**,**	**between**	**them**	**was**	**the**	**crystal**	**-**	**projected**	**image**	**of**	**Baker's**	**body**	**.**
淡淡的	,	之间	他们	曾是	这	水晶	-	预计	图像	的	面包师的	身体	.

在他们之间，隐约可见贝克的遗体通过水晶投影显现出来。

['fenik, 'fenwik] [felt] [ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌʌn'noʊn] ['prɪk(ə)l] [hɪz; ɪz][skælp] .

Fenwick	**felt**	**the**	**cold**	**touch**	**of**	**some**	**mysterious**	**unknown**	**prickle**	**his**	**scalp**	**.**
芬威克	毛毡	这	寒冷的	触碰	的	一些	神秘	未知	刺	他的	头皮	.

芬威克感到头皮上一阵冰冷，像是有什么神秘的、未知的东西刺痛了他。

[sæm]['ætkɪnz] [siːmd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['eɪliən] , [laɪk] [ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

Sam	**Atkins**	**seemed**	**remote**	**and**	**alien**	**,**	**like**	**the**	**practitioner**	**of**	**ancient**	**and**
山姆	阿特金斯	似乎	偏僻的	和	外星人	,	喜欢	这	实践者	的	古老的	和

[fər'bɪdn] [aːts] .

forbidden	**arts**	**.**
禁止	艺术	.

山姆·阿特金斯看起来遥远而疏离，就像一位修炼古老禁忌技艺的人。

['fenik, 'fenwik] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [huː] [ɪz] [ðɪs]

Fenwick	**found**	**the**	**question**	**tumbling**	**over**	**and**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**who**	**is**	**this**
芬威克	成立	这	问题	翻滚	超过	和	超过	在	他的	头脑	,	WHO	是	这

[mæn] ?

man	**?**
男人	?

芬威克发现自己脑海中反复出现一个问题：这个人是谁?

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [laɪf] ['enərdʒi] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['floʊɪŋ] [aʊt]

He	**felt**	**as**	**if**	**the**	**very**	**life**	**energy**	**of**	**Sam**	**Atkins**	**was**	**somehow**	**flowing**	**out**
他	毛毡	作为	如果	这	非常	生活	活力	的	山姆	阿特金斯	曾是	不知何故	流动	出去

[θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ,

through	**the**	**crystal**	**,**
通过	这	水晶	,

他感觉萨姆·阿特金斯的生命能量似乎正通过水晶流出来。

[ə'krɔːs] [speɪs] ,

across	**space**	**,**
穿过	空间	,

跨越空间，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['broʊkən]['bɑːdi][ʌv; əv] [bɪl] ['beɪkər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]

to	**the**	**distant**	**broken**	**body**	**of**	**Bill**	**Baker**	**and**	**was**	**supporting**	**it**	**while**
到	这	遥远	破碎的	身体	的	账单	贝克	和	曾是	支持	它	尽管

['beɪkɚz] [oʊn] ['fiːb(ə)l] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] ['ɔrgənz]

Baker's	**own**	**feeble**	**energy**	**was**	**consumed**	**in**	**the**	**rebuilding**	**of**	**his**	**shattered**	**organs**
面包师的	自己的	微弱	活力	曾是	消耗	在	这	重建	的	他的	破碎	器官

.

:
.

他面向远处比尔·贝克破碎的躯体，支撑着它，而贝克自己微弱的精力则用于重建他破碎的器官。

[ðoʊ] ['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] [ɪ'lɜːbi] [held] [ðer; ðər] [oʊn] ['krɪstl] , [sæm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ʃʌt]

Though	**Fenwick**	**and**	**Ellerbee**	**held**	**their**	**own**	**crystals**	**,**	**Sam**	**had**	**somehow**	**shut**
尽管	芬威克	和	埃勒比	握住	他们的	自己的	晶体	,	山姆	有	不知何故	关闭

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	**out**	**.**
他们	出去	.

尽管芬威克和埃勒比各自拥有自己的水晶，但萨姆却不知何故将它们拒之门外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [feɪnt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['beɪkər] ,

They	**were**	**in**	**faint**	**contact**	**with**	**Baker**	**,**
他们	是	在	头晕的	接触	和	贝克	,

他们与贝克保持着微弱的联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːntækt] [ðæt] ['sæmz][maɪnd] [held] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	**they**	**could**	**not**	**follow**	**the**	**fierce**	**contact**	**that**	**Sam's**	**mind**	**held**	**with**	**him**	**.**
但	他们	可以	不是	跟随	这	凶猛的	接触	那	山姆的	头脑	握住	和	他	.

但他们无法理解萨姆的思想与他之间那种强烈的联系。

[ɪlɝːbiːz] [feɪs] [ʃoʊd] ['wɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['pænɪk] .

Ellerbee's	**face**	**showed**	**worry**	**and**	**a**	**trace**	**of**	**panic**	**.**
埃勒比	脸	显示	担心	和	一个	痕迹	的	恐慌	.

埃勒比脸上露出担忧和一丝惊慌的神色。

[hiː; hi] ['hezɪtəntli] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'moʊb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] ,

He	**hesitantly**	**reached**	**out**	**to**	**touch**	**the**	**immobile**	**figure**	**of**	**Sam**	**Atkins**	**,**
他	犹豫地	达到	出去	到	触碰	这	不动	数字	的	山姆	阿特金斯	,

他犹豫地伸出手，想要触摸一动不动的萨姆·阿特金斯。

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'septəbl] [breθ] .

who	**sat**	**with**	**closed**	**eyes**	**and**	**imperceptible**	**breath**	**.**
WHO	卫星	和	关闭	眼睛	和	难以察觉的	气息	.

他闭着眼睛，呼吸微弱，静静地坐着。

['fenik, 'fenwik] [senst] [dɪ'zæstər] .

Fenwick	**sensed**	**disaster**	**.**
芬威克	感觉到的	灾难	.

芬威克预感到了灾难。

[hiː; hi] [ə'restɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪlɝːbiːz] [hænd] .

He	**arrested**	**the**	**motion**	**of**	**Ellerbee's**	**hand**	**.**
他	被捕	这	运动	的	埃勒比	手	.

他制止了埃勒比的手的动作。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðem; ðəm][bəuθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**I**	**think**	**you**	**could**	**kill**	**them**	**both**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	我	思考	你	可以	杀	他们	两个都	,	"	他	低声说道	.

“我觉得你可以把他们两个都杀了，”他低声说道。

[ðə; ði][laɪf] [fɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

The	**life**	**force**	**of**	**one**	**man**	**,**
这	生活	力量	的	一	男人	,

一个人的生命力，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɑːks]

divided	**between**	**two**	**—**	**it**	**was**	**not**	**sufficient**	**to**	**cope**	**with**	**unexpected**	**shocks**
分割	之间	二	—	它	曾是	不是	充足的	到	应付	和	意外	冲击

[tuː; tə] ['iːðər] , [naʊ] .

to	**either**	**,**	**now**	**.**
到	任何一个	,	现在	.

两人分崩离析——现在，对任何一方来说，应对意外冲击都不够了。

[ɪ'lɝːbi] [dɪ'sɪstɪd] .

Ellerbee	**desisted**	**.**
埃勒比	停止	.

埃勒比放弃了。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I've**	**never**	**seen**	**anything**	**like**	**this**	**before**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我已经	绝不	已见	任何事物	喜欢	这	前	,	"	他	说	.

“我以前从未见过这样的事情，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['sæmz] ['duːɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**Sam's**	**doing**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**how**	**he's**	**doing**	**it**	**—**
"	我	不	知道	什么	山姆的	正在做	—	我	不	知道	如何	他是	正在做	它	—

我不知道山姆在做什么——我不知道他是怎么做到的——

" ['fenik, 'fenwik] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [æt; ət] [ɪ'lɝːbi] .

"	Fenwick	looked	sharply	at	Ellerbee	.
"	芬威克	看起来	尖锐地	在	埃勒比	.

芬威克锐利地看了埃勒比一眼。

[ɪ'lɝːbi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['krɪstl] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [sed] .

Ellerbee	had	discovered	the	crystals	,	so	he	and	Sam	said	.
埃勒比	有	发现	这	晶体	,	所以	他	和	山姆	说	.

埃勒比发现了这些晶体，他和萨姆都这么说。

[jet] [sæm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ'lɝːbi] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] .

Yet	Sam	was	able	to	do	things	with	them	that	Ellerbee	could	not	conceive	.
然而	山姆	曾是	有能力的	到	做	事物	和	他们	那	埃勒比	可以	不是	构想	.

然而，萨姆却能用它们做到埃勒比无法想象的事情。

['fenik, 'fenwik] ['wʌndɝd] [dʒʌst] [huː] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstl] .

Fenwick	wondered	just	who	was	responsible	for	the	crystals	.
芬威克	想知道	只是	WHO	曾是	负责任的	为了	这	晶体	.

芬威克想知道究竟是谁制造了这些水晶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ænd; ənd] [ɪf] ['beɪkər] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

And	he	resolved	that	some	day	,	when	and	if	Baker	pulled	out	of	this	,
和	他	已解决	那	一些	天	,	什么时候	和	如果	贝克	拉	出去	的	这	,

他下定决心，总有一天，如果贝克退出这场风波，

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [sæm]['ætkɪnz] .

he	would	learn	something	more	about	Sam	Atkins	.
他	会	学习	某物	更多的	关于	山姆	阿特金斯	.

他会了解到更多关于萨姆·阿特金斯的事情。

[taɪm] [muːvd] [bɪ'jɑːnd] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Time	moved	beyond	midnight	and	into	the	early	morning	hours	of	the	day	,
时间	已搬	超过	午夜	和	进入	这	早期的	早晨	小时	的	这	天	,

时间已过午夜，进入清晨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['beɪkər] .

but	this	meant	nothing	to	William	Baker	.
但	这	意思是	没有什么	到	威廉	贝克	.

但这对于威廉·贝克来说毫无意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

He	was	in	the	midst	of	eternity	.
他	曾是	在	这	中间	的	永恒	.

他身处永恒之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][oʊld] ['pætərn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meməriz] [wɜːr; wər] [klɪr] ,

Because	the	old	pattern	was	there	,	and	the	ancient	memories	were	clear	,
因为	这	老的	图案	曾是	那里	,	和	这	古老的	回忆	是	清除	,

因为旧模式依然存在，古老的记忆也清晰可见，

[hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz]

his	reconstruction	moved	at	a	pace	that	was	limited	only	by	the	materials
他的	重建	已搬	在	一个	步伐	那	曾是	有限的	仅有的	经过	这	材料

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

他的重建工作进展迅速，唯一限制他的是可用材料。

[wen] [ðiːz] [gruː] [skers] ,

When	these	grew	scarce	,
什么时候	这些	生长	稀少	,

当这些资源变得稀缺时，

[sæm]['ætkɪnz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd]['ju:təlaɪz] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ðæt]

Sam	Atkins	showed	him	how	to	break	down	and	utilize	other	structures	that
山姆	阿特金斯	显示	他	如何	到	休息	向下	和	利用	其他	结构	那

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:'bɪlt] ['li:ʒərli] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] .

could	be	rebuilt	leisurely	at	a	later	time	.
可以	是	重建	悠闲	在	一个	之后	时间	.

山姆·阿特金斯向他展示了如何拆解和利用其他结构，以便日后可以悠闲地重建。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑ:rtɪd] ,

There	was	remembered	joy	in	the	building	and	,	once	started	,
那里	曾是	记得	喜悦	在	这	建筑	和	,	一次	开始	,

这座建筑里充满了令人怀念的欢乐，一旦开工，

['beɪkər] [geɪv] ['oʊnli]['aɪd(ə)l] ['wʌndər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

Baker	gave	only	idle	wonder	to	the	question	of	whether	this	was	more
贝克	给予	仅有的	闲置的	想知道	到	这	问题	的	无论	这	曾是	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [deθ] .

desirable	than	death	.
理想	比	死亡	.

贝克只是漫不经心地思考了一下，这是否比死亡更可取。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ðɪs] [si:md] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

This	seemed	the	right	thing	to	do	.
这	似乎	这	正确的	事物	到	做	.

这样做似乎是正确的。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sæm] ['ætkɪnz] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [si:md] [raɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

In	the	presence	of	Sam	Atkins	everything	he	was	doing	seemed	right	,	and	a
在	这	在场	的	山姆	阿特金斯	一切	他	曾是	正在做	似乎	正确的	,	和	一个

['laɪftaɪm] [ʌv; əv] [dauts] ,

lifetime	of	doubts	,
寿命	的	疑虑	,

在萨姆·阿特金斯面前，他所做的一切似乎都是正确的，而他一生的疑虑也随之烟消云散。

[ænd; ənd] ['erərz] , [ænd; ənd] [fɪrz] [si:md] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [veɪg] .

and	errors	,	and	fears	seemed	distant	and	vague	.
和	错误	,	和	恐惧	似乎	遥远	和	模糊的	.

错误和恐惧似乎遥远而模糊。

[bʌt; bət][sæm] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] .

But	Sam	said	suddenly	,	"	It	is	almost	finished	.
但	山姆	说	突然	,	"	它	是	几乎	完成的	.

但萨姆突然说：“快完成了。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər]

Just	a	little	farther
只是	一个	小的	更远

再往前走一点

[ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'loʊn] .

and	you'll	have	to	go	the	rest	of	the	way	alone	.
和	你会	有	到	去	这	休息	的	这	方式	独自的	.

剩下的路程你只能独自走了。

" ['terər] [strʌk] [æt; ət]['beɪkər] .

"	Terror	struck	at	Baker	.
"	恐怖	击	在	贝克	.

贝克遭遇了恐怖袭击。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

He	had	reached	a	point	where	he	was	absolutely	sure	he	could	not	go
他	有	达到	一个	观点	在哪里	他	曾是	绝对地	当然	他	可以	不是	去

[ɑːn][ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sæmz] [sə'pɔːrtɪŋ] ['prez(ə)ns] .

on	alone	without	Sam's	supporting	presence	.
在	独自的	没有	山姆的	支持	在场	.

他已经完全确信，如果没有萨姆的支持，他无法独自继续下去。

" [juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] !

"	You	tricked	me	!
"	你	被骗了	我	!

你骗了我!

" ['beɪkər] [kraɪd] .

"	Baker	cried	.
"	贝克	哭	.

贝克哭了。

" [juː; jʊ] [trikt] [ˌem 'iː] !

"	You	tricked	me	!
"	你	被骗了	我	!

你骗了我!

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌriː'bɔːrn][ə'loʊn] ! "

You	didn't	tell	me	I	would	have	to	be	reborn	alone	!	"
你	没有	告诉	我	我	会	有	到	是	重生	独自的	!	"

你没告诉我我会孤身一人重生!

" ['dʌznt] ['evri] [mæn] ? " [sed] [sæm] .

"	Doesn't	every	man	?	"	said	Sam	.
"	不	每一个	男人	?	"	说	山姆	.

“难道不是每个男人都这样吗？”萨姆说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wei] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ɪk'sept] [ə'loʊn] ?

"	Is	there	any	way	to	be	born	,	except	alone	?
"	是	那里	任何	方式	到	是	出生	,	除了	独自的	?

除了孤独之外，还有其他出生方式吗?

" ['sloʊli] , [ðə; ðiː][wɜːrld] [kloʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] ['beɪkər] .

"	Slowly	,	the	world	closed	in	about	Baker	.
"	缓慢地	,	这	世界	关闭	在	关于	贝克	.

“慢慢地，贝克的一切都向外界封闭了。”

[laɪt] .

Light	.
光	.

光。

[saʊndz] .

Sounds	.
声音	.

声音。

[wet] .

Wet	.
湿的	.

湿的。

[koʊld] .

Cold	.
寒冷的	.

寒冷的。

[ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪdiət][maɪndz] .

The	impact	of	a	million	idiot	minds	.
这	影响	的	一个	百万	笨蛋	思想	.

一百万个白痴思想的影响。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] - [reɪ]['pɑːrtɪk(ə)lz] .

The	coursing	of	cosmic	-	ray	particles	.
这	赛跑	的	宇宙	-	射线	颗粒	.

宇宙射线粒子的运行轨迹。

[ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [mæg'netɪk][ænd; ənd] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [fiːldz] .

The	wrenching	of	Earth's	magnetic	and	gravitational	fields	.
这	扭动	的	地球的	磁的	和	引力	字段	.

地球磁场和引力场的扭曲。

[oʊld][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ['meməriz] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] , ['meməriz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [fɔːr; fər]

Old	and	sluggish	memories	were	renewed	,	memories	meant	to	be	buried	for
老的	和	迟缓	回忆	是	更新	,	回忆	意思是	到	是	埋葬	为了

[ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

all	of	his	life	.
全部	的	他的	生活	.

尘封已久的记忆被唤醒，那些本该永远埋藏在他心底的记忆。

['beɪkər] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kɔːrɪdɔːr]

Baker	felt	as	if	he	were	suddenly	running	down	a	dark	and	immense	corridor
贝克	毛毡	作为	如果	他	是	突然	跑步	向下	一个	黑暗的	和	巨大	走廊

.

.
.

贝克感觉自己仿佛突然在一条黑暗而巨大的走廊里奔跑。

[bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['tɛrərz] [spɔːnd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

Behind	were	all	the	terrors	spawned	since	the	beginning	of	time	.
在后面	是	全部	这	恐怖	已生成	自从	这	开始	的	时间	.

其背后是自古以来诞生的所有恐怖。

[ə'hed] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

Ahead	were	a	thousand	openings	of	light	and	safety	.
前方	是	一个	千	开口	的	光	和	安全	.

前方有无数光明和安全的出口。

[hiː; hi] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst] [fə'mɪliər] .

He	raced	for	the	nearest	and	brightest	and	most	familiar	.
他	比赛	为了	这	最近的	和	最亮的	和	最多	熟悉的	.

他飞奔向最近、最明亮、最熟悉的物体。

" [noʊ] , " [sed] [sæm]['ætkɪnz] .

"	No	,	"	said	Sam	Atkins	.
"	不	,	"	说	山姆	阿特金斯	.

“不，”萨姆·阿特金斯说。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [ðæt] [wei] [ə'gen] .

"	You	cannot	go	that	way	again	.
"	你	不能	去	那	方式	再次	.

你不能再走那条路了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [went] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [ðɪs] — [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

It	is	the	way	you	went	before	—	and	it	led	to	this	—	to	a	search	for
它	是	这	方式	你	去	前	—	和	它	引领	到	这	—	到	一个	搜索	为了

[deθ] .

death	.
死亡	.

这是你以前走过的路——而这条路最终导致了这一切——追寻死亡。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [goʊl] [ə'gen] . "

For	you	,	it	will	lead	only	to	the	same	goal	again	.	"
为了	你	,	它	将要	带领	仅有的	到	这	相同的	目标	再次	.	"

对你来说，这只会再次导致同样的结果。

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] !

"	I	can't	go	on	!
"	我	不能	去	在	!

“我坚持不下去了！”

" ['beɪkər] [kraɪd] .

"	Baker	cried	.
"	贝克	哭	.

贝克哭了。

[ðə; ði] ['tɛrərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['swɪftli] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

The	terrors	seemed	to	be	swiftly	closing	in	.
这	恐怖	似乎	到	是	迅速地	结束	在	.

恐怖似乎正在迅速逼近。

" [teɪk] [maɪ][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , " [sed] [sæm] .

"	Take	my	hand	a	moment	longer	,	"	said	Sam	.
"	拿	我的	手	一个	片刻	更长	,	"	说	山姆	.

“再握住我的手一会儿吧，”萨姆说。

" [ɪn'spekt] [ðiːz] [mɔːr] ['dɪstənt] [peɪðz] .

"	Inspect	these	more	distant	paths	.
"	检查	这些	更多的	遥远	路径	.

“检查这些更远的路径。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

There	are	many	of	them	that	will	be	agreeable	to	you	.
那里	是	许多	的	他们	那	将要	是	同意	到	你	.

其中有很多你会喜欢的。

" ['beɪkər] [felt] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'nuːd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] .

"	Baker	felt	calmer	now	in	the	renewed	presence	of	Sam	Atkins	.
"	贝克	毛毡	更平静	现在	在	这	更新	在场	的	山姆	阿特金斯	.

“贝克在萨姆·阿特金斯的陪伴下感到平静了许多。”

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] ['pæθweɪ] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [fər'bɪdn] , [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] .

He	passed	the	branching	pathway	that	Sam	had	forbidden	,	that	had	seemed	so	bright	.
他	通过了	这	分枝	路径	那	山姆	有	禁止	,	那	有	似乎	所以	明亮的	.

他经过了山姆禁止他走的岔路，那条路曾经看起来那么明亮。

[hiː; hi] [senst] [naʊ] [waɪ] [sæm][hæd; həd] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sensed	now	why	Sam	had	cautioned	him	against	it	.
他	感觉到的	现在	为什么	山姆	有	警告	他	反对	它	.

他现在明白了为什么山姆曾告诫他不要这么做。

[fɑːr] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Far	down	,	in	the	depths	of	it	,
远的	向下	,	在	这	深度	的	它	,

在很深处，在它的深处，

[hiː; hi] [glimpst] ['feɪntli] [ə; eɪ][dɑːrk] ['ʌglinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

he	glimpsed	faintly	a	dark	ugliness	that	he	had	not	seen	before	.
他	瞥见	淡淡的	一个	黑暗的	丑陋	那	他	有	不是	已见	前	.

他隐约瞥见了一种他以前从未见过的黑暗丑陋。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ]

Directly	ahead	there	seemed	to	be	the	opening	of	a	corridor	of	blazing
直接地	前方	那里	似乎	到	是	这	开幕	的	一个	走廊	的	炽烈

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

正前方似乎出现了一条耀眼的明亮走廊。

['beɪkɚz] ['kɑːmnəs] [ɪn'kriːst] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] .

Baker's	calmness	increased	as	he	approached	.
面包师的	平静	增加	作为	他	接近	.

随着贝克的靠近，他的镇定越来越明显。

" [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	one	,	"	he	said	.
"	这	一	,	"	他	说	.

“就是这个，”他说。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [senst] [sæm]['ætkɪnz] - [smaɪl] , [ænd; ənd][nɑːd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] .

He	heard	nothing	,	but	he	sensed	Sam	Atkins	'	smile	,	and	nod	of	approval	.
他	听到	没有什么	,	但	他	感觉到的	山姆	阿特金斯	-	微笑	,	和	点头	的	赞同	.

他什么也没听到，但他感觉到了萨姆·阿特金斯的微笑和赞许的点头。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] .

He	remembered	now	for	the	first	time	why	he	had	wanted	to	die	.
他	记得	现在	为了	这	第一的	时间	为什么	他	有	通缉	到	死	.

他现在才第一次想起自己为什么想死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['veri] ['tɛrərz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'suːd] [θruː]

It	was	to	avoid	the	very	terrors	by	which	he	had	been	pursued	through
它	曾是	到	避免	这	非常	恐怖	经过	哪个	他	有	到过	追击	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	dark	corridor	.
这	黑暗的	走廊	.

他这样做是为了避免再次遭遇在黑暗走廊里追赶他的那些恐怖事物。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [sæm]

All	this	had	happened	before	,	and	he	had	gone	down	the	pathway	Sam
全部	这	有	发生	前	,	和	他	有	已消失	向下	这	路径	山姆

[hæd; həd] [fər'bɪdn] .

had	forbidden	.
有	禁止	.

这一切以前都发生过，他曾走过山姆禁止他走的路。

['sʌmhaʊ] , [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ,

Somehow	,	like	a	circle	,	it	had	come	back	to	this	very	point	,
不知何故	,	喜欢	一个	圆圈	,	它	有	来	后退	到	这	非常	观点	,

不知怎的，就像一个循环，一切又回到了这一点。

[tuː; tə] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər]

to	this	forgotten	experience	for	which	he	had	been	willing	to	die	rather
到	这	被遗忘的	经验	为了	哪个	他	有	到过	愿意的	到	死	相当

[ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [ə'gen] .

than	endure	again	.
比	忍受	再次	.

他曾宁愿为此付出生命，也不愿再次遭受同样的痛苦，如今他已将这段被遗忘的经历抛诸脑后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第4/6页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

It	was	very	bewildering	.
它	曾是	非常	扑朔迷离	.

这真是令人费解。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	understand	the	meaning	of	it	.
他	做过	不是	理解	这	意义	的	它	.

他不明白这句话的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'rektɪd] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['erər] .

But	he	knew	he	had	corrected	a	former	error	.
但	他	知道	他	有	已更正	一个	以前的	错误	.

但他知道自己已经纠正了之前的错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	was	back	in	the	world	.
他	曾是	后退	在	这	世界	.

他重返人间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ə'gen] .

He	was	alive	again	.
他	曾是	活	再次	.

他复活了。

[sæm]['ætkɪnz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θruː] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [ɔːl][bʌt; bət] [ded] .

Sam	Atkins	looked	up	at	his	companions	through	eyes	that	seemed	all	but	dead	.
山姆	阿特金斯	看起来	向上	在	他的	同伴	通过	眼睛	那	似乎	全部	但	死的	.

山姆·阿特金斯抬起头，用几乎死气沉沉的眼神看着他的同伴们。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	going	to	make	it	,	"	he	said	.
"	他是	去	到	制作	它	,	"	他	说	.

“他一定会成功的，”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp]['beɪkər] [naʊ] .

"	We	can	get	the	car	out	and	pick	up	Baker	now	.
"	我们	能	得到	这	车	出去	和	挑选	向上	贝克	现在	.

“我们现在可以把车开出去接贝克了。”

" [ðeɪ] [juːst] ['sæmz]['pæn(ə)l] [trʌk] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːl] [draɪv] [ænd; ənd] [mʌd] ['taɪərz] .

"	They	used	Sam's	panel	truck	,	which	had	a	four	-	wheel	drive	and	mud	tires	.
"	他们	用过的	山姆的	控制板	卡车	,	哪个	有	一个	四	-	车轮	驾驶	和	泥	轮胎	.

“他们用的是山姆的厢式货车，这辆车有四轮驱动和泥地轮胎。”

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [θruː] .

Nothing	else	could	possibly	get	through	.
没有什么	别的	可以	可能	得到	通过	.

其他任何东西都不可能传过来。

['fenik, 'fenwik] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːr][æt; ət] [ɪlɝːbiːz] .

Fenwick	left	his	own	car	at	Ellerbee's	.
芬威克	左边	他的	自己的	车	在	埃勒比	.

芬威克把自己的车停在了埃勒比那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ['laɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [slɑːʃt] [ænd; ənd] [sluːd] [θruː] [ðə; ði] [mʌk]

It	was	still	raining	lightly	as	the	truck	sloshed	and	slewed	through	the	muck
它	曾是	仍然	下雨	轻轻	作为	这	卡车	醉醺醺的	和	倾斜	通过	这	泥浆

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzəbl] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊd] .

that	was	hardly	recognizable	now	as	a	road	.
那	曾是	几乎	可识别的	现在	作为	一个	路	.

当时还下着小雨，卡车在泥泞中颠簸前行，这条路现在几乎认不出是条路了。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [sæm] [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kɑːr] [ə'prɑːksɪmətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

For	an	hour	Sam	fought	the	wheel	to	hold	the	car	approximately	in	the	middle
为了	一个	小时	山姆	战斗	这	车轮	到	抓住	这	车	大约	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnɪʃ] [uːz] [ðæt] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

of	the	brownish	ooze	that	led	them	through	the	night	.
的	这	棕褐色	渗出物	那	引领	他们	通过	这	夜晚	.

整整一个小时，萨姆都拼命控制着方向盘，才勉强把车停在了那片棕色的泥浆中间，这片泥浆引领着他们度过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [θriː] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði][kæb] .

The	three	men	sat	in	the	cab	.
这	三	男人	卫星	在	这	出租车	.

三人坐在驾驶室里。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd][fɜːrst] - [eɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪgd] [fɔːr; fər]['beɪkər]

Behind	them	,	a	litter	and	first	-	aid	equipment	had	been	rigged	for	Baker
在后面	他们	,	一个	垃圾	和	第一的	-	援助	设备	有	到过	作弊	为了	贝克

.

:

.

在他们身后，已经为贝克准备好了担架和急救设备。

[sæm][toʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪk'sept] [soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Sam	told	them	nothing	would	be	needed	except	soap	and	water	,
山姆	讲述	他们	没有什么	会	是	需要	除了	肥皂	和	水	,

山姆告诉他们，除了肥皂和水，什么都不需要。

[bʌt; bət]['fenik, 'fenwik][ænd; ənd] [ɪ'lɜːbi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['ʌðər]

but	Fenwick	and	Ellerbee	felt	it	impossible	to	go	off	without	some	other
但	芬威克	和	埃勒比	毛毡	它	不可能的	到	去	离开	没有	一些	其他

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪ'kwɪpmənt] .

emergency	equipment	.
紧急情况	设备	.

但芬威克和埃勒比觉得如果没有其他应急装备就无法出发。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] , [sæm] [sed] , " ['hiːz] [kloʊz] .

After	an	hour	,	Sam	said	,	"	He's	close	.
后	一个	小时	,	山姆	说	,	"	他是	关闭	.

一个小时后，萨姆说：“他快到了。”

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][nekst][bend] .

Just	around	the	next	bend	.
只是	大约	这	下一个	弯曲	.

就在下一个弯道那里。

[ðæts] [wer] [hɪz; ɪz][kɑːr] [went] [ɔːf] .

That's	where	his	car	went	off	.
那就是	在哪里	他的	车	去	离开	.

他的车就是在那里起火的。

" ['beɪkər] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

"	Baker	loomed	suddenly	in	the	lights	of	the	car	.
"	贝克	迫近	突然	在	这	灯	的	这	车	.

“贝克突然出现在车灯的照射下。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

He	was	standing	at	the	edge	of	the	road	.
他	曾是	常设	在	这	边缘	的	这	路	.

他站在路边。

[hiː; hi] [weɪvd] [æn; ən][ɑːrm] ['wɪrəli] .

He	waved	an	arm	wearily	.
他	挥手	一个	手臂	疲劳	.

他疲惫地挥了挥手臂。

['fenik, 'fenwik] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Fenwick	would	not	have	recognized	him	.
芬威克	会	不是	有	认可	他	.

芬威克肯定认不出他了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

And	for	some	seconds	after	the	car	had	come	to	a	halt	,
和	为了	一些	秒	后	这	车	有	来	到	一个	停止	,

汽车停稳后的几秒钟内，

[ænd; ənd]['beɪkər] [stʊd] ['wiːvɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [ɪn][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

and	Baker	stood	weaving	uncertainly	in	the	beam	of	the	lights	,
和	贝克	站立	编织	不确定性	在	这	光束	的	这	灯	,

贝克站在灯光下，茫然地踱来踱去。

['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['beɪkər][æt; ət][ɔːl] .

Fenwick	was	not	sure	it	was	Baker	at	all	.
芬威克	曾是	不是	当然	它	曾是	贝克	在	全部	.

芬威克并不确定那人是不是贝克。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fræŋkənstaɪn] ['muːvi] .

He	looked	like	something	out	of	an	old	Frankenstein	movie	.
他	看起来	喜欢	某物	出去	的	一个	老的	弗兰肯斯坦	电影	.

他看起来就像是从老版弗兰肯斯坦电影里走出来的角色。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rɪpt] ['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ə'weɪ] .

His	clothes	were	ripped	almost	completely	away	.
他的	衣服	是	撕裂	几乎	完全地	离开	.

他的衣服几乎完全被撕破了。

[ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [red] [kleɪ] , [ænd; ənd] [soʊkt] [wɪð; wɪθ]

Those	remaining	were	stained	with	blood	and	red	clay	,	and	soaked	with
那些	其余的	是	染色	和	血	和	红色的	黏土	,	和	浸泡过	和

[reɪn] .

rain	.
雨	.

剩下的那些人身上沾满了血迹和红土，并且被雨水浸透了。

['beɪkɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [leɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv]['skɑːrz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Baker's	face	was	laced	with	a	network	of	scars	as	if	he	had	been
面包师的	脸	曾是	系带	和	一个	网络	的	疤痕	作为	如果	他	有	到过

[slæʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs] [nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndz] [wɜːr; wər]

slashed	with	a	shower	of	glass	not	too	long	ago	and	the	wounds	were
削减	和	一个	淋浴	的	玻璃	不是	也	长的	前	和	这	伤口	是

['freʃli] [hiːld] .

freshly	healed	.
新鲜的	已治愈	.

贝克的脸上布满了伤疤，仿佛不久前被玻璃碎片划伤过，伤口刚刚愈合。

[blʌd] [wʌz; wəz] [keɪkt] [ænd; ənd] [krækt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mætɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] .

Blood	was	caked	and	cracked	on	his	face	and	was	matted	in	his	hair	.
血	曾是	蛋糕	和	裂纹	在	他的	脸	和	曾是	哑光	在	他的	头发	.

他脸上血迹斑斑，头发里也沾满了血。

[hiː; hi] [smaɪld] [groʊˈteskli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstægərd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] [dɔːr] .

He	smiled	grotesquely	as	he	staggered	toward	the	car	door	.
他	微笑	怪诞地	作为	他	交错	朝向	这	车	门	.

他踉跄着走向车门，脸上露出怪诞的笑容。

" [əˈbaʊt] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	About	time	you	got	here	,	"	he	said	.
"	关于	时间	你	得到	这里	,	"	他	说	.

“你总算来了，”他说。

" [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈweðər] .

"	A	man	could	catch	his	death	of	cold	standing	out	here	in	this	weather	.
"	一个	男人	可以	抓住	他的	死亡	的	寒冷的	常设	出去	这里	在	这	天气	.

“在这种天气下，一个人站在这里可能会冻死。”

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪtələˈzeɪʃn] ,

"	Dr	.	William	Baker	was	quite	sure	he	had	no	need	of	hospitalization	,
"	博士	.	威廉	贝克	曾是	相当	当然	他	有	不	需要	的	住院治疗	,

威廉·贝克医生非常肯定他不需要住院治疗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ˈset(ə)l] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][bed] [ˈeniweɪ] .

but	he	let	them	settle	him	in	a	hospital	bed	anyway	.
但	他	让	他们	定居	他	在	一个	医院	床	反正	.

但他还是让他们把他安置在了医院的病床上。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

He	had	some	thinking	to	do	,
他	有	一些	思维	到	做	,

他需要好好想想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .

and	he	didn't	know	of	a	better	place	to	get	it	done	.
和	他	没有	知道	的	一个	更好的	地方	到	得到	它	完毕	.

他也不知道还有比这里更好的地方来完成这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði][væst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['veri]

There	was	a	good	deal	of	medical	speculation	about	the	vast	network	of	very
那里	曾是	一个	好的	交易	的	医疗的	推测	关于	这	广阔的	网络	的	非常

[freʃ] ['skɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

fresh	scars	on	his	body	,
新鲜的	疤痕	在	他的	身体	,

他身上密布着许多非常新鲜的疤痕，这引发了许多医学界的猜测。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɪtʃ] [eks] ['reɪz] [ʃoʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)ntli] [nɪt] ,

the	bones	which	X	rays	showed	to	have	been	only	very	recently	knit	,
这	骨头	哪个	X	射线	显示	到	有	到过	仅有的	非常	最近	针织	,

X光片显示，这些骨骼是近期才愈合的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːs(ə)nt]

and	the	violent	internal	injuries	which	gave	some	evidence	of	their	recent
和	这	暴力	内部的	受伤	哪个	给予	一些	证据	的	他们的	最近的

['hiːlɪŋ] .

healing	.
康复	.

以及严重的内伤，这表明它们最近已经有所好转。

['beɪkər] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃənz] .

Baker	allowed	the	speculation	to	go	on	without	offering	explanations	.
贝克	允许	这	推测	到	去	在	没有	提供	解释	.

贝克没有给出任何解释，任由外界猜测继续发酵。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [tæp] [ænd; ənd] ['meʒər] [ænd; ənd] [ə'plai] [ɪ'lektrɪkl] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

He	let	them	tap	and	measure	and	apply	electrical	gadgets	to	their	heart's
他	让	他们	轻敲	和	措施	和	申请	电气	小工具	到	他们的	心脏的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

他让他们尽情地敲击、测量和使用各种电器设备。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['bɑːðər] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [dʌn] .

It	didn't	bother	the	thinking	he	had	to	get	done	.
它	没有	打扰	这	思维	他	有	到	得到	完毕	.

这并没有影响他必须完成的思考。

['fenik, 'fenwik] [ænd; ənd] [ɪ'lɝːbi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Fenwick	and	Ellerbee	came	back	the	next	day	to	see	him	.
芬威克	和	埃勒比	来了	后退	这	下一个	天	到	看	他	.

芬威克和埃勒比第二天又来看望他。

[ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] [soʊ] ['werəli] [ðæt] ['beɪkər] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

The	two	approached	the	bed	so	warily	that	Baker	burst	out	laughing	.
这	二	接近	这	床	所以	谨慎地	那	贝克	爆裂	出去	笑	.

两人小心翼翼地靠近床边，贝克忍不住大笑起来。

" [pʊl] [ʌp] [tʃerz] !

"	Pull	up	chairs	!
"	拉	向上	椅子	!

“请搬椅子过来！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [ðæn; ðən] [ded] ['dʌznt] [miːn] [aɪm]

"	Just	because	you	saw	me	looking	a	shade	less	than	dead	doesn't	mean	I'm
"	只是	因为	你	锯	我	寻找	一个	阴影	较少的	比	死的	不	意思是	我是

[ə; eɪ] [goʊst] [naʊ] .

a	ghost	now	.
一个	鬼	现在	.

“仅仅因为你看到我看起来不像死了，并不意味着我现在就是鬼了。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[ænd; ənd] ['wɛrz, 'hwɛrz] [sæm] ?

And	where's	Sam	?
和	在哪里?	山姆	?

山姆在哪儿?

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ə'priːʃieɪt] ['siːɪŋ] [jʊr; jər] ['ʌgli] ['feɪsɪz] ,

Not	that	I	don't	appreciate	seeing	your	ugly	faces	,
不是	那	我	不	欣赏	看到	你的	丑陋的	面孔	,

并非我不喜欢看你们这些丑脸，

[bʌt; bət] [sæm] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

but	Sam	and	I	have	got	some	things	to	talk	about	.
但	山姆	和	我	有	得到	一些	事物	到	讲话	关于	.

但我跟萨姆有些事要谈谈。

" [ɪ'lɜːbi] [ænd; ənd]['fenik, 'fenwik] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ʌðər]
" Ellerbee and Fenwick looked at each other as if each expected the other
" 埃勒比 和 芬威克 看起来 在 每个 其他 作为 如果 每个 预期的 这 其他
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

“埃勒比和芬威克互相看了一眼，好像都期待对方开口说话。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] ['beɪkər] .
" Well , what's the matter ? " demanded Baker .
" 出色地 , 是什么 这 事情 ? " 要求 贝克 .

“到底出了什么事？”贝克问道。

" ['nʌθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][sæm] , [aɪ] [hoʊp] !
" Nothing's happened to Sam , I hope !
" 没什么。 发生 到 山姆 , 我 希望 !

“希望萨姆没事！”

" ['fenik, 'fenwik] [spoʊk] ['faɪnəli] .
" Fenwick spoke finally .
" 芬威克 辐 最后 .

芬威克终于开口说话了。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [sæm][ɪz] .
" We don't know where Sam is .
" 我们 不 知道 在哪里 山姆 是 .

我们不知道萨姆在哪里。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
We don't think we'll be seeing him again . "
我们 不 思考 出色地 是 看到 他 再次 . "

我们觉得我们不会再见到他了。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['beɪkər] [di'mɑːndid] .
" Baker demanded .
" 贝克 要求 .

贝克要求道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] .
But in the back of his mind was the growing suspicion that he knew .
但 在 这 后退 的 他的 头脑 曾是 这 生长 怀疑 那 他 知道 .

但他内心深处却越来越怀疑自己知道真相。

" ['æftər][jʊr; jər] — ['æksɪdənt] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] ,
" After your — accident , " said Fenwick ,
" 后 你的 — 事故 , " 说 芬威克 ,

“在你发生那场——事故之后，”芬威克说道，

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɜːbi] [ænd; ənd][sæm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [left] [maɪ][kɑːr]
" I went back to the farm with Ellerbee and Sam because I'd left my car
" 我 去 后退 到 这 农场 和 埃勒比 和 山姆 因为 ID 左边 我的 车
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“我和埃勒比、萨姆一起回到了农场，因为我的车停在那里。”

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʃʌt] - [aɪ] ,

I	went	back	to	bed	to	try	to	get	some	more	shut	-	eye	,
我	去	后退	到	床	到	尝试	到	得到	一些	更多的	关闭	-	眼睛	,

我回到床上，想再睡一会儿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

but	the	storm	had	started	up	again	and	kept	me	awake	.
但	这	风暴	有	开始	向上	再次	和	保留	我	醒	.

但是暴风雨又开始了，让我彻夜难眠。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['sæmz] ['saɪloʊ] .

Just	before	dawn	a	terrific	bolt	of	lightning	seemed	to	strike	Sam's	silo	.
只是	前	黎明	一个	了不起	螺栓	的	闪电	似乎	到	罢工	山姆的	筒仓	.

黎明前，一道巨大的闪电似乎击中了萨姆的粮仓。

['leɪtər] , ['dʒɪm] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [help] [hɪz; ɪz] [mæn] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði]

Later	,	Jim	went	out	to	check	on	his	cows	and	help	his	man	finish	up	the
之后	,	吉姆	去	出去	到	查看	在	他的	牛	和	帮助	他的	男人	结束	向上	这

['mɪlkɪŋ] .

milking	.
挤奶	.

后来，吉姆出去查看他的牛群，并帮助他的工人完成挤奶工作。

" [baɪ] [mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] ['hædnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [sæm] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ]

"	By	mid	-	morning	we	hadn't	heard	anything	from	Sam	and	decided	to	go
"	经过	中	-	早晨	我们	之前没有	听到	任何事物	从	山姆	和	决定	到	去

['oʊvər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːd] [siːn] [hɪm; ɪm] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

over	and	talk	to	him	about	what	we'd	seen	him	do	for	you	.
超过	和	讲话	到	他	关于	什么	我们会	已见	他	做	为了	你	.

“到了上午十点左右，我们还没有收到 Sam 的任何消息，于是决定过去和他谈谈我们看到他为你做的事情。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] . " . . .

I	guess	it	was	eleven	by	the	time	we	got	there	.	"	.	.	.
我	猜测	它	曾是	十一	经过	这	时间	我们	得到	那里	.	"	.	.	.

我猜我们到的时候已经十一点了。

['laɪtnɪŋ] ['dʌznt] [straɪk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['saɪloʊ] !

Lightning	doesn't	strike	up	from	inside	a	silo	!
闪电	不	罢工	向上	从	里面	一个	筒仓	!

闪电不会从筒仓内部产生！

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [els] . . .

That's	something	else	.	.	.
那就是	某物	别的	.	.	.

那又是另一回事了……

['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'griːmənt] .

Jim	Ellerbee	nodded	agreement	.
吉姆	埃勒比	点头	协议	.

吉姆·埃勒比点头表示同意。

" [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] , " ['fenik, 'fenwik] [went] [ɑːn] ,

"	When	we	got	there	,	"	Fenwick	went	on	,
"	什么时候	我们	得到	那里	,	"	芬威克	去	在	,

“当我们到达那里时，”芬威克继续说道，

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm]

"	we	saw	that	the	front	door	of	the	house	was	open	as	if	the	storm
"	我们	锯	那	这	正面	门	的	这	房子	曾是	打开	作为	如果	这	风暴

[hæd; həd] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

had	blown	it	in	.
有	吹	它	在	.

“我们看到房子的前门敞开着，好像是被暴风雨吹进来的。”

[wiː; wi] [kɔːld] [sæm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] , [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] .

We	called	Sam	,	but	he	didn't	answer	,	so	we	went	on	in	.
我们	称为	山姆	,	但	他	没有	回答	,	所以	我们	去	在	在	.

我们给山姆打电话，但他没接，所以我们就进去了。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [mes] .

Things	were	a	mess	.
事物	是	一个	混乱	.

情况一团糟。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

We	thought	it	was	because	of	the	storm	,
我们	想法	它	曾是	因为	的	这	风暴	,

我们以为是因为暴风雨的缘故。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [drɔːrz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd]

but	then	we	saw	that	drawers	and	shelves	seemed	to	have	been	opened
但	然后	我们	锯	那	抽屉	和	货架	似乎	到	有	到过	打开

['heɪstɪli] [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] .

hastily	and	cleaned	out	.
草草	和	已清洗	出去	.

但后来我们发现，抽屉和架子似乎被匆匆打开并清理干净了。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz]

Some	things	had	been	dropped	on	the	floor	,	but	most	of	the	stuff	was
一些	事物	有	到过	掉落	在	这	地面	,	但	最多	的	这	东西	曾是

[dʒʌst] [gɔːn] .

just	gone	.
只是	已消失	.

有些东西掉在了地上，但大部分东西都不见了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	It	was	that	way	all	through	the	house	.
"	它	曾是	那	方式	全部	通过	这	房子	.

“整栋房子都是这样。”

['sæmz] [bed] ['hædnt] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] .

Sam's	bed	hadn't	been	disturbed	.
山姆的	床	之前没有	到过	不安	.

山姆的床铺没有被动过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːðər] [nɑːt] [slept] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	either	not	slept	in	it	,
他	有	任何一个	不是	睡着了	在	它	,

他要么没在里面睡过觉，要么就是

[ɔːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rest]

or	had	gone	to	the	trouble	of	making	it	up	even	though	he	left	the	rest
或者	有	已消失	到	这	麻烦	的	制作	它	向上	甚至	尽管	他	左边	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mes] . "

of	the	house	in	a	mess	.	"
的	这	房子	在	一个	混乱	.	"

或者说，他费尽心思把一切都收拾干净了，尽管他把房子其他地方弄得一团糟。

" [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Sounds	like	the	place	might	have	been	broken	into	,	"	said	Baker	.
"	声音	喜欢	这	地方	可能	有	到过	破碎的	进入	,	"	说	贝克	.

“听起来像是有人闯入了，”贝克说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "

"	Didn't	you	notify	the	sheriff	?	"
"	没有	你	通知	这	警长	?	"

你难道没有通知警长吗?

" [nɑːt]['æftər] [wiːd] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn] [bæk] . "

"	Not	after	we'd	seen	what	was	outside	,	in	back	.	"
"	不是	后	我们会	已见	什么	曾是	外部	,	在	后退	.	"

“在我们看到外面，看到后面的景象之后，我就不这么想了。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	What	was	that	?	"
"	什么	曾是	那	?	"

那是什么?

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['saɪloʊ]['æftər][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	wanted	to	see	the	silo	after	the	lightning	had	struck	it	.
"	我们	通缉	到	看	这	筒仓	后	这	闪电	有	击	它	.

“我们想看看闪电击中筒仓后的样子。”

['dʒɪm] [sed] ['hiːd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðæt] ['saɪloʊ] .

Jim	said	he'd	always	been	curious	about	that	silo	.
吉姆	说	他会	总是	到过	好奇的	关于	那	筒仓	.

吉姆说他一直对那个筒仓很好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] , [bʌt; bət][sæm]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	one	of	the	best	in	the	county	,	but	Sam	never	used	it	.
它	曾是	一	的	这	最好的	在	这	县	,	但	山姆	绝不	用过的	它	.

它是全县最好的之一，但山姆从来没用过它。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ][pɪt] .

He	used	a	pit	.
他	用过的	一个	坑	.

他用了一个坑。

" [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [be'ləuɪŋ] .

"	When	we	went	out	,	all	the	cows	were	bellowing	.
"	什么时候	我们	去	出去	,	全部	这	牛	是	咆哮	.

“我们出去的时候，所有的牛都在哞哞叫。”

[ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [milkt] .

They	hadn't	been	milked	.
他们	之前没有	到过	挤奶	.

它们还没有被挤过奶。

[sæm][dɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] .

Sam	did	all	his	own	work	.
山姆	做过	全部	他的	自己的	工作	.

山姆的所有工作都是自己完成的。

['dʒɪm] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['sæmz] [kaʊz] .

Jim	called	his	own	man	to	come	and	take	care	of	Sam's	cows	.
吉姆	称为	他的	自己的	男人	到	来	和	拿	关心	的	山姆的	牛	.

吉姆叫了自己的人来照看萨姆的牛。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['saɪloʊ] .

Then	we	had	a	close	look	at	the	silo	.
然后	我们	有	一个	关闭	看	在	这	筒仓	.

然后我们仔细查看了筒仓。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][splɪt] [laɪk] [ə; eɪ][bə'nænə] [piːl] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] .

It	had	split	like	a	banana	peel	opening	up	.
它	有	分裂	喜欢	一个	香蕉	果皮	开幕	向上	.

它像香蕉皮裂开一样裂开了。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	hardly	seemed	as	if	a	bolt	of	lightning	could	have	caused	it	.
它	几乎	似乎	作为	如果	一个	螺栓	的	闪电	可以	有	导致	它	.

这看起来几乎不像是一道闪电造成的。

[wiː; wi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['piːsɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

We	climbed	over	the	broken	pieces	to	look	inside	.
我们	攀登	超过	这	破碎的	件	到	看	里面	.

我们爬过破碎的碎片，往里看去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][ɪn][ðer; ðər] .

It	was	still	warm	in	there	.
它	曾是	仍然	温暖的	在	那里	.

里面还很暖和。

[æt; ət] [liːst] [sɪks] ['aʊərz] ['æftər] ['laɪtnɪŋ] — [ɔːr] [wət'evər] [hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['kɑːnkriːt]

At	least	six	hours	after	lightning	—	or	whatever	had	struck	it	,	the	concrete
在	至少	六	小时	后	闪电	—	或者	任何	有	击	它	,	这	具体的

[wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .

was	still	warm	.
曾是	仍然	温暖的	.

闪电（或其他什么东西）击中混凝土至少六个小时后，混凝土仍然很热。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪloʊ][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

The	bottom	and	several	feet	of	the	sides	of	the	silo	were	covered	with
这	底部	和	一些	脚	的	这	侧面	的	这	筒仓	是	涵盖	和

[ə; eɪ] ['glæsi] [gleɪz] . "

a	glassy	glaze	.	"
一个	玻璃状	釉	.	"

筒仓底部和侧壁几英尺高的地方都覆盖着一层玻璃状的釉面。

" [noʊ] ['laɪtnɪŋ] [boʊlt][dɪd] [ðæt] . "

"	No	lightning	bolt	did	that	.	"
"	不	闪电	螺栓	做过	那	.	"

“那不是闪电造成的。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	We	know	that	now	,	"	said	Fenwick	.
"	我们	知道	那	现在	,	"	说	芬威克	.

“我们现在知道了，”芬威克说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	But	I	had	seen	the	flash	of	it	myself	.
"	但	我	有	已见	这	闪光	的	它	我	.

但我自己也看到了那道闪光。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['groːgi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [siːmd]

Then	I	remembered	that	in	my	groggy	condition	that	morning	something	had	seemed
然后	我	记得	那	在	我的	昏昏沉沉	状况	那	早晨	某物	有	似乎

[rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

wrong	about	that	flash	of	lightning	.
错误的	关于	那	闪光	的	闪电	.

然后我才想起，那天早上我迷迷糊糊的时候，觉得那道闪电有点不对劲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒægɪd] [triː] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [fɔːrmd] ['ɪnstəntli] ,

Instead	of	a	jagged	tree	of	lightning	that	formed	instantly	,
反而	的	一个	锯齿状	树	的	闪电	那	形成	即刻	,

取而代之的是瞬间形成的锯齿状闪电树，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [laɪt] ['straɪkɪŋ] ['ʌpwərd] .

it	had	seemed	like	a	thin	thread	of	light	striking	upward	.
它	有	似乎	喜欢	一个	薄的	线	的	光	引人注目	向上	.

它看起来像一根细细的光线向上照射。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['blɪri] - [aɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	I	must	be	getting	bleary	-	eyed	and	tried	to	forget	it	.
我	想法	我	必须	是	获得	迷迷糊糊的	-	眼睛	和	尝试	到	忘记	它	.

我当时想，一定是眼睛看花了，就努力不去想这件事。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪloʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .

In	the	silo	,	I	remembered	.
在	这	筒仓	,	我	记得	.

在筒仓里，我想起了什么。

[aɪ] [toʊld] ['dʒɪm] .

I	told	Jim	.
我	讲述	吉姆	.

我告诉了吉姆。

" [wi:; wi] [went] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wʌns] [mɔ:r] .

"	We	went	back	through	the	house	once	more	.
"	我们	去	后退	通过	这	房子	一次	更多的	.

我们又把房子里里外外检查了一遍。

[ɪn] ['sæmz] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [æz; əz] [ɪf] ['æksədəntli] [drɑ:pt] [ænd; ənd] [kɪkt] ['pɑ:t'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði]

In	Sam's	bedroom	,	as	if	accidently	dropped	and	kicked	partway	under	the
在	山姆的	卧室	,	作为	如果	意外地	掉落	和	踢	部分	在下面	这

[bed] , [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] .

bed	,	I	found	this	.
床	,	我	成立	这	.

我在萨姆的卧室里发现了这个东西，它好像是被不小心掉到床底下，然后又被踢到床底下似的。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] !

Take	a	look	!
拿	一个	看	!

快来看看！

" ['fenik, 'fenwik] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] .

"	Fenwick	held	out	a	small	book	.
"	芬威克	握住	出去	一个	小的	书	.

芬威克递出一本小册子。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [æz; əz] [dɪd] ['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [bʊk] .

It	had	covers	and	pages	as	did	any	ordinary	book	.
它	有	封面	和	页面	作为	做过	任何	普通的	书	.

它像普通的书一样，有封面和内页。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪkɚz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bʊk] , ['sʌmθɪŋ] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] .

But	when	Baker's	fingers	touched	the	book	,	something	chilled	his	backbone	.
但	什么时候	面包师的	手指	感动	这	书	,	某物	冷藏	他的	骨干	.

但当贝克的手指触碰到书本时，他脊背发凉。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fi:l] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] — [jet] ['beɪkər]

The	material	had	the	feel	and	appearance	of	white	leather	—	yet	Baker
这	材料	有	这	感觉	和	外貌	的	白色的	皮革	—	然而	贝克

[hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv] [ðæt] ['leðər] [stɪl] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

had	the	insane	impression	that	the	cells	of	that	leather	still	formed	a	living
有	这	疯狂的	印象	那	这	细胞	的	那	皮革	仍然	形成	一个	活的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

这种材料具有白色皮革的触感和外观——然而贝克却疯狂地认为，这种皮革的细胞仍然构成了一种活的物质。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

He	opened	the	pages	.
他	打开	这	页面	.

他翻开了书页。

[ðer; ðər] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɔ:rən] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌvər] .

Their	substance	was	as	foreign	as	that	of	the	cover	.
他们的	物质	曾是	作为	外国的	作为	那	的	这	覆盖	.

它们的内在成分和封面一样陌生。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] — ['prɪntɪŋ] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] — [kən'sistid] [ʌv; əv] ['pætərnd]

The	message	—	printing	,	or	whatever	it	might	be	called	—	consisted	of	patterned
这	信息	—	印刷	，或者		任何	它	可能	是	称为	—	由……组成	的	图案

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['dɑːts] , [pɪn] - [hed] [saɪz] , [ɪn] ['kʌlər] .

rows	of	dots	,	pin	-	head	size	,	in	color	.
行	的	点	，	别针	-	头	尺寸	，	在	颜色	.

这种信息——印刷品，或者不管它叫什么——是由彩色的、针尖大小的点组成的图案行。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][kəm'pjuːtər] [teɪp] [kʌt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kærəktər] [koʊd] .

It	reminded	him	of	computer	tape	cut	to	some	character	code	.
它	提醒	他	的	电脑	磁带	切	到	一些	特点	代码	.

这让他想起了被剪成某种字符代码的电脑磁带。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [aɪ] [maɪt] [skæn] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [ri'ækt] [æz; əz]

He	had	the	impression	that	an	eye	might	scan	those	pages	and	react	as
他	有	这	印象	那	一个	眼睛	可能	扫描	那些	页面	和	反应	作为

['swɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪp] - [fed] [kəm'pjuːtər] .

swiftly	as	a	tape	-	fed	computer	.
迅速地	作为	一个	磁带	-	美联储	电脑	.

他觉得眼睛可以像磁带式计算机一样迅速地扫描这些页面并做出反应。

['beɪkər] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] .

Baker	closed	the	book	.
贝克	关闭	这	书	.

贝克合上了书。

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['fenik, 'fenwik] .

"	Nothing	more	?	"	he	asked	Fenwick	.
"	没有什么	更多的	？	"	他	问	芬威克	.

“没有别的了吗？”他问芬威克。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wiː; wi] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [wen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tuː; tə] [seɪv]

We	thought	maybe	you	had	found	out	something	else	when	he	worked	to	save
我们	想法	或许	你	有	成立	出去	某物	别的	什么时候	他	工作	到	节省

[jʊr; jər] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

我们以为，在他努力救你的时候，你可能发现了其他什么事。

" ['beɪkər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Baker	kept	his	eyes	on	the	ceiling	.
"	贝克	保留	他的	眼睛	在	这	天花板	.

贝克一直盯着天花板。

" [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	found	out	a	few	things	,	"	he	said	.
"	我	成立	出去	一个	很少	事物	，	"	他	说	.

“我发现了一些事情，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

"	I	could	scarcely	believe	they	were	true	.
"	我	可以	几乎	相信	他们	是	真的	.

我简直不敢相信这些都是真的。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] ['stɔːri] . "

I	have	to	believe	after	hearing	your	story	.	"
我	有	到	相信	后	听力	你的	故事	.	"

听了你的故事，我不得不相信了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] ? "

"	What	did	you	find	?	"
"	什么	做过	你	寻找	?	"

你发现了什么?

" [sæm]['ætkɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] — ['sʌmwer] [els] .

"	Sam	Atkins	came	from	—	somewhere	else	.
"	山姆	阿特金斯	来了	从	—	某处	别的	.

“萨姆·阿特金斯来自——别的地方。”

[hiː; hi] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['saɪloʊ] . "

He	went	back	in	the	ship	he	had	hidden	in	the	silo	.	"
他	去	后退	在	这	船	他	有	隐	在	这	筒仓	.	"

他乘着藏在筒仓里的那艘船回到了那里。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	he	come	from	?
"	在哪里	做过	他	来	从	?

他来自哪里?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

What	was	he	doing	here	?	"
什么	曾是	他	正在做	这里	?	"

他来这里做什么?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['loʊkeɪtɪd]

"	I	don't	know	the	name	of	the	world	he	was	from	or	where	it	is	located
"	我	不	知道	这	姓名	的	这	世界	他	曾是	从	或者	在哪里	它	是	位于

.

:

.

“我不知道他来自哪个世界，也不知道它位于哪里。”

['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['gæləksi] , [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [dɪ'duːs] [frʌm; frəm][maɪ] [im'preʃəns] .

Somewhere	in	this	galaxy	,	is	about	all	I	can	deduce	from	my	impressions	.
某处	在	这	星系	,	是	关于	全部	我	能	推断	从	我的	印象	.

根据我的印象，我只能推断出，它就在这个星系的某个地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] ['stʌdi] .

He	was	here	on	a	scientific	mission	,	a	sociological	study	.
他	曾是	这里	在	一个	科学	使命	,	一个	社会学	学习	.

他来这里是为了进行一项科学考察，一项社会学研究。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstl] .

He	was	responsible	for	the	crystals	.
他	曾是	负责任的	为了	这	晶体	.

那些晶体是他负责的。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [naʊ] ?

I	suppose	you	know	that	by	now	?
我	认为	你	知道	那	经过	现在	?

我想你现在应该已经知道了吧?

" ['beɪkər] [glɑːnst] [æt; ət] [ɪ'lɜːbi] .

"	Baker	glanced	at	Ellerbee	.
"	贝克	瞥了一眼	在	埃勒比	.

贝克瞥了埃勒比一眼。

['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Jim	Ellerbee	nodded	.
吉姆	埃勒比	点头	.

吉姆·埃勒比点了点头。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd]

"	I	suspected	for	a	long	time	that	I	was	being	led	,	but	I	couldn't	understand
"	我	怀疑	为了	一个	长的	时间	那	我	曾是	存在	引领	,	但	我	不能	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我早就怀疑自己被人利用了，但我却无法理解。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['riːsɜːrtʃ] [ðæt] [prə'duːst] [ðə; ði] ['krɪstl] ,

I	thought	I	was	doing	the	research	that	produced	the	crystals	,
我	想法	我	曾是	正在做	这	研究	那	生产	这	晶体	,

我以为我做的研究能产生这些晶体，

[bʌt; bət][sæm] [wʊd] [drɑːp][ə; eɪ] [hɪnt] [ɔːr][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

but	Sam	would	drop	a	hint	or	a	suggestion	every	once	in	a	while	,
但	山姆	会	降低	一个	暗示	或者	一个	建议	每一个	一次	在	一个	尽管	,

但山姆时不时会给出一些暗示或建议。

[ðæt] [wʊd] [liːd] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [fæn'tæstɪk] .

that	would	lead	off	on	the	right	track	and	produce	something	fantastic	.
那	会	带领	离开	在	这	正确的	追踪	和	生产	某物	极好的	.

这将是一个正确的开端，并能产生非常棒的结果。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] .

He	knew	where	we	were	going	,	ahead	of	time	.
他	知道	在哪里	我们	是	去	,	前方	的	时间	.

他事先就知道我们要去哪里。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [tə'geðər] .

He	led	me	to	believe	that	we	were	exploring	together	.
他	引领	我	到	相信	那	我们	是	探索	一起	.

他让我觉得我们是在一起探险。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ? "

Do	you	know	why	he	did	this	?	"
做	你	知道	为什么	他	做过	这	?	"

你知道他为什么这么做吗?

" [jes] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Yes	,	"	said	Baker	.
"	是的	,	"	说	贝克	.

“是的，”贝克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

"	It	was	part	of	his	project	.
"	它	曾是	部分	的	他的	项目	.

这是他项目的一部分。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	project	consisted	of	a	study	of	human	reaction	to	scientific
这	项目	由……组成	的	一个	学习	的	人类	反应	到	科学

['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kʌltʃər] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

processes	which	our	scientific	culture	considered	impossible	.
流程	哪个	我们的	科学	文化	经过考虑的	不可能的	.

该项目旨在研究人类对我们科学文化认为不可能的科学过程的反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meʒərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌfleksə'bɪləti][ænd; ənd] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ]

He	was	interested	in	measuring	our	flexibility	and	reaction	to	such
他	曾是	感兴趣的	在	测量	我们的	灵活性	和	反应	到	这样的

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

introductions	.
介绍	.

他想了解我们对这类介绍的适应能力和反应。

" ['beɪkər] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Baker smiled grimly .
" 贝克 微笑 阴沉地 .

贝克露出了苦笑。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] , ['dɪdnt] [wiː; wi] !
" We sure gave him his money's worth , didn't we !
" 我们 当然 给予 他 他的 钱的 值得 , 没有 我们 !

“我们肯定让他觉得物有所值了，不是吗！”

[wiː; wi] ['riːəli] [ri'æktid] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kjuːbz] .
We really reacted when he brought out his little cubes .
我们 真的 反应 什么时候 他 带来 出去 他的 小的 立方体 .

当他拿出他的小方块时，我们都反应很激烈。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [raɪts] [ʌp] ! "
I'd like to read the report he writes up ! "
ID 喜欢 到 读 这 报告 他 写 向上 ! "

我想看看他写的报告！

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [liːv] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [æskt] ['fenik, 'fenwik] .
" Why did he leave so suddenly ? " asked Fenwick .
" 为什么 做过 他 离开 所以 突然 ? " 问 芬威克 .

“他为什么突然离开？”芬威克问道。

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [θruː] ? "
" Was he through ? "
" 曾是 他 通过 ? "

他结束了吗?

" [noʊ] , [ðæts] [ðə; ði][bæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , that's the bad part of it .
" 不 , 那就是 这 坏的 部分 的 它 .

“不，那才是糟糕的部分。”

[maɪ] [riˈækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['ækʃ(ə)n]
My reaction to the crystals was a shock that sent me into a suicidal action
我的 反应 到 这 晶体 曾是 一个 震惊 那 发送 我 进入 一个 有自杀倾向 行动
—
——
—

我对这些水晶的反应是震惊，这促使我产生了自杀的念头——

" ['fenik, 'fenwik][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʃɑːkt] .
" Fenwick stared at him , shocked .
" 芬威克 凝视 在 他 , 震惊 .

芬威克震惊地盯着他。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] — "
" You didn't — "
" 你 没有 — "

“你没有——”

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , " [sed] ['beɪkər] ['kɑːmli] .
" But I did , " said Baker calmly .
" 但 我 做过 , " 说 贝克 平静地 .

“但我确实这么做了，”贝克平静地说。

" [ɔːl] ['veri] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .
" All very subconsciously , of course , but I did try to commit suicide .
" 全部 非常 潜意识 , 的 课程 , 但 我 做过 尝试 到 犯罪 自杀 .

“当然，这一切都是下意识的，但我确实尝试过自杀。”

[ðə; ði] ['krɪstl] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crystals	triggered	it	.
这	晶体	触发	它	.

是晶体触发了它。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I'll	explain	how	in	a	minute	,
患病的	解释	如何	在	一个	分钟	,

我稍后会解释。

[bʌt; bət] [sɪns] [sæm]['ætkɪnz][wʌz; wəz][æn; ən]['eθɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [wʌt]

but	since	Sam	Atkins	was	an	ethical	being	he	felt	the	responsibility	for	what
但	自从	山姆	阿特金斯	曾是	一个	伦理道德	存在	他	毛毡	这	责任	为了	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

had	happened	to	me	.
有	发生	到	我	.

但是，由于萨姆·阿特金斯是一个有道德的人，他觉得对我所发生的事情负有责任。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] — [ænd; ənd] ['helpɪŋ]

He	had	to	reveal	himself	to	the	extent	of	saving	my	life	—	and	helping
他	有	到	揭示	他自己	到	这	程度	的	保存	我的	生活	—	和	帮助

[ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [draɪv] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ə'gen] .

me	to	change	so	that	the	suicidal	drive	would	not	appear	again	.
我	到	改变	所以	那	这	有自杀倾向	驾驶	会	不是	出现	再次	.

他必须袒露心扉，才能拯救我的生命——并帮助我改变，使自杀的念头不再出现。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ,

He	did	this	,
他	做过	这	,

他做了这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪŋ]

but	it	revealed	too	much	of	himself	and	destroyed	the	chance	of	completing
但	它	揭晓	也	很多	的	他自己	和	损毁	这	机会	的	完成

[hɪz; ɪz]['proʊgræm] .

his	program	.
他的	程序	.

但这却暴露了他太多的一面，断送了他完成学业的机会。

[wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [hoʊm] , ['hiːz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hel] [fɔːr; fər] ['laʊsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrks]

When	he	gets	back	home	,	he's	really	going	to	catch	hell	for	lousing	up	the	works
什么时候	他	获得	后退	家	,	他是	真的	去	到	抓住	地狱	为了	虱子	向上	这	作品

.

:
.

他回到家后，肯定会因为把事情搞砸而挨骂。

[its] [tuː] [bæd] .

It's	too	bad	.
它是	也	坏的	.

太可惜了。

" ['dʒɪm] [ɪ'lɜːbi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Jim	Ellerbee	let	out	a	long	breath	.
"	吉姆	埃勒比	让	出去	一个	长的	气息	.

吉姆·埃勒比长长地舒了一口气。

" [sæm]['ætkɪnz] — ['sʌmbɑːdi] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	Sam	Atkins	—	somebody	from	another	world	—	it	doesn't	seem	possible	.
"	山姆	阿特金斯	—	某人	从	其他	世界	—	它	不	似乎	可能的	.

“萨姆·阿特金斯——一个来自另一个世界的人——这似乎是不可能的。”

[wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['hiːd] [steɪd] !

What	things	he	could	have	taught	us	if	he'd	stayed	!
什么	事物	他	可以	有	教授	我们	如果	他会	入住	!

如果他留下来，他能教给我们多少东西啊！

" ['fenik, 'fenwik] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['beɪkər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

"	Fenwick	wondered	why	it	had	to	have	been	Baker	to	receive	this
"	芬威克	想知道	为什么	它	有	到	有	到过	贝克	到	收到	这

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

芬威克很纳闷，为什么偏偏是贝克得到了这些知识。

['beɪkər] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃt]

Baker	,	the	High	Priest	of	the	Fixed	Position	,	the	ambassador	of	Established
贝克	,	这	高的	牧师	的	这	固定的	位置	,	这	大使	的	已确立的

[ə'θɔːrəti] .

Authority	.
权威	.

贝克，既定立场的祭司，既定权威的使者。

[waɪ] ['kudnt] [sæm]['ætkɪnz] — [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [maɪt] [biː; bi] — [hæv; həv] ['wɪspəd]

Why	couldn't	Sam	Atkins	—	or	whatever	his	real	name	might	be	—	have	whispered
为什么	不能	山姆	阿特金斯	—	或者	任何	他的	真实的	姓名	可能	是	—	有	低声说道

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]['prɑːfɪt] ?

just	a	few	words	of	light	to	a	man	willing	to	listen	and	profit	?
只是	一个	很少	字	的	光	到	一个	男人	愿意的	到	听	和	利润	?

为什么萨姆·阿特金斯（或者不管他的真名是什么）不能向一个愿意倾听并从中获利的人轻声细语几句指点迷津的话呢?

[hɪz; ɪz] ['baʊəlz] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fər'evər] [lɔːst] .

His	bowels	felt	sick	with	the	impact	of	opportunity	forever	lost	.
他的	肠道	毛毡	生病的	和	这	影响	的	机会	永远	丢失的	.

错失良机的打击让他感到一阵恶心。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['krɪstl] ['trɪgər] [ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ? " [æskt] ['fenik, 'fenwik] ['faɪnəli] ,

"	How	did	the	crystals	trigger	a	suicidal	reaction	?	"	asked	Fenwick	finally	,
"	如何	做过	这	晶体	扳机	一个	有自杀倾向	反应	?	"	问	芬威克	最后	,

“这些晶体是如何引发自杀反应的？”芬威克最后问道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

as	if	to	make	conversation	more	than	anything	else	.
作为	如果	到	制作	对话	更多的	比	任何事物	别的	.

仿佛只是为了闲聊而存在。

['beɪkɝz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gloʊ] .

Baker's	face	seemed	to	glow	.
面包师的	脸	似乎	到	辉光	.

贝克的脸似乎容光焕发。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæm] .

"	That's	the	really	important	thing	I	learned	from	Sam	.
"	那就是	这	真的	重要的	事物	我	学习	从	山姆	.

“这是我从萨姆身上学到的最重要的一点。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ə'baʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

I	learned	that	about	me	—	about	all	of	us	.
我	学习	那	关于	我	—	关于	全部	的	我们	.

我从中了解到了关于我自己——关于我们所有人——的这一点。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

It's	hard	to	explain	.
它是	难的	到	解释	.

很难解释。

[aɪ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	experienced	it	—	but	you	can	only	hear	about	it	.	"
我	经验丰富的	它	—	但	你	能	仅有的	听到	关于	它	.	"

我亲身经历过——但你只能听说。

" [wɪə(r)] ['lɪsnɪŋ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] ['dʌlli] .

"	We're	listening	,	"	said	Fenwick	dully	.
"	是	聆听	,	"	说	芬威克	沉闷地	.

“我们在听，”芬威克沉闷地说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

"	I	saw	a	picture	of	a	lathe	in	a	magazine	a	few	months	ago	,
"	我	锯	一个	图片	的	一个	车床	在	一个	杂志	一个	很少	几个月	前	,

“几个月前我在一本杂志上看到了一张车床的图片，

" [sed] ['beɪkər] ['sloʊli] .

"	said	Baker	slowly	.
"	说	贝克	缓慢地	.

贝克缓缓说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [leɪðz] [fɔːr; fər] $174 , - , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] .

"	You	can	buy	one	of	these	lathes	for	$174	,	000	,	if	you	want	one	.
"	你	能	买	一	的	这些	车床	为了	$174	,	-	,	如果	你	想	一	.

“如果你想要一台这样的车床，你可以花 174,000 美元买一台。”

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi] [dʒɑːb] .

It's	a	pretty	fancy	job	.
它是	一个	漂亮的	想要	工作	.

这是一份相当体面的工作。

[ðə; ði] [leɪð] [ri'membəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌns] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]

The	lathe	remembers	what	it	does	once	,	and	afterwards	can	do	it	again
这	车床	记得	什么	它	做	一次	,	和	然后	能	做	它	再次

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

without	any	instructions	.
没有	任何	指示	.

车床会记住它做过一次的事情，之后无需任何指令就能再次完成。

" [ðə; ði] [leɪð] [hæz; həz][ə; eɪ][mæg'netɪk] [teɪp] ['meməri] .

"	The	lathe	has	a	magnetic	tape	memory	.
"	这	车床	有	一个	磁的	磁带	记忆	.

“这台车床具有磁带存储器。”

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [kʌts] [ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪð] ,

The	operator	cuts	the	first	piece	on	the	lathe	,
这	操作员	削减	这	第一的	片	在	这	车床	,

操作员在车床上切割出第一块工件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪp] ['rekərdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðæt] [prə'dʌkʃn] .

and	the	tape	records	all	the	operations	necessary	for	that	production	.
和	这	磁带	记录	全部	这	运营	必要的	为了	那	生产	.

录音带记录了该生产过程所需的所有操作。

['æftər] [ðæt] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [niːdz] ['oʊnli][tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['met(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði]

After	that	,	the	operator	needs	only	to	insert	the	metal	stock	and	press	the
后	那	,	这	操作员	需求	仅有的	到	插入	这	金属	库存	和	按	这

[stɑːrt] ['bʌt(ə)n] .

start	button	.
开始	按钮	.

之后，操作员只需插入金属棒并按下启动按钮即可。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] ['meməriz] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] ,

"	There	could	be	a	million	memories	in	storage	,
"	那里	可以	是	一个	百万	回忆	在	贮存	,

“存储中可能包含一百万个记忆，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [leɪð] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɑːn]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	the	lathe	could	draw	on	any	one	of	them	to	repeat	what	it	had
和	这	车床	可以	画	在	任何	一	的	他们	到	重复	什么	它	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

done	before	at	any	time	in	its	history	.	"
完毕	前	在	任何	时间	在	它是	历史	.	"

车床可以利用其中的任何一种动力，重复它历史上任何时期做过的事情。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik]

"	I	don't	see	what	this	has	got	to	do	with	Sam	and	you	,	"	said	Fenwick
"	我	不	看	什么	这	有	得到	到	做	和	山姆	和	你	,	"	说	芬威克

.

:

.

“我不明白这跟萨姆和你有什么关系，”芬威克说。

['beɪkər] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Baker	ignored	him	.
贝克	忽略	他	.

贝克没理他。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .

"	A	long	time	ago	a	bit	of	life	came	into	existence	.
"	一个	长的	时间	前	一个	少量	的	生活	来了	进入	存在	.

很久以前，一点生命诞生了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['meməri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː][fɜːrst] .

It	had	no	memory	,	because	it	was	the	first	.
它	有	不	记忆	,	因为	它	曾是	这	第一的	.

它没有记忆，因为它是第一个。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ðiː]['juːnɪvɜːrs][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] .

But	it	faced	the	universe	and	made	decisions	.
但	它	面对	这	宇宙	和	制成	决策	.

但它面对宇宙，做出了决定。

[ðæts] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd]['nɑːnlaɪf] .

That's	the	difference	between	life	and	nonlife	.
那就是	这	不同之处	之间	生活	和	非生命	.

这就是生命与非生命的区别。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , ['fenik, 'fenwik] ?

Did	you	know	that	,	Fenwick	?
做过	你	知道	那	,	芬威克	?

芬威克，你知道这件事吗?

[ðə; ðiː][kə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] [wɪ'ðaʊt] [prɪ] - ['proʊgræmɪŋ] .

The	capacity	to	make	decisions	without	pre	-	programming	.
这	容量	到	制作	决策	没有	预	-	编程	.

无需预先设定程序即可做出决策的能力。

[ðə; ðiː] [leɪð] [ɪz][nɑːt][ə'laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ] - ['proʊgræmd] [baɪ][ðə; ðiː]['ɑːpəreɪtər] .

The	lathe	is	not	alive	because	it	must	be	pre	-	programmed	by	the	operator	.
这	车床	是	不是	活	因为	它	必须	是	预	-	程序	经过	这	操作员	.

车床不是“活的”，因为它必须由操作员预先编程。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv] [laɪf] ,

We	used	to	say	that	reproduction	was	the	criterion	of	life	,
我们	用过的	到	说	那	生殖	曾是	这	标准	的	生活	,

我们过去常说，繁衍后代是生命的标准。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [leɪð] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ] - ['prəʊgræmd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

but	the	lathe	could	be	pre	-	programmed	to	build	a	duplicate	of	itself	,
但	这	车床	可以	是	预	-	程序	到	建造	一个	复制	的	本身	,

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɪstɪŋ] ['meməriz] ,

complete	with	existing	memories	,
完全的	和	现存的	回忆	,

但是，车床可以预先编程，制造出自身的复制品，并保留原有的记忆。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

if	that	were	desired	,	but	that	would	not	make	it	a	living	thing	.
如果	那	是	想要的	,	但	那	会	不是	制作	它	一个	活的	事物	.

如果希望如此，但这并不能使它成为生物。

" [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Spontaneous	decision	.
"	自发的	决定	.

“自发决定。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['baɪnəri] [tʃɔɪs] .

A	single	cell	can	make	a	simple	binary	choice	.
一个	单身的	细胞	能	制作	一个	简单的	二进制	选择	.

单个细胞可以做出简单的二元选择。

['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

Maybe	nothing	more	complex	than	to	be	or	not	to	be	.
或许	没有什么	更多的	复杂的	比	到	是	或者	不是	到	是	.

或许，没有什么比生存还是毁灭更复杂的问题了。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kən'dɪʃnd] [baɪ]['liːθ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [pər'mɪt] ['oʊnli][ə; eɪ] - [nɑːt] -

The	decision	may	be	conditioned	by	lethal	circumstances	that	permit	only	a	'	not	'
这	决定	可能	是	条件反射	经过	致命	情况	那	允许	仅有的	一个	-	不是	-

[dɪ'sɪʒ(ə)n] .

decision	.
决定	.

在某些情况下，由于情况危急，可能只能做出“不”的决定。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,

Nevertheless	,	a	decision	is	made	,
尽管如此	,	一个	决定	是	制成	,

然而，最终还是做出了决定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sel] [ʃʌts] [daʊn] [ɪts] [laɪf] ['prɑːsesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [deθ] .

and	the	cell	shuts	down	its	life	processes	in	the	very	instant	of	death	.
和	这	细胞	关闭	向下	它是	生活	流程	在	这	非常	立即的	的	死亡	.

细胞在死亡的瞬间就会停止其生命活动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʌt] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	are	not	shut	down	for	it	.
他们	是	不是	关闭	向下	为了	它	.

他们并没有因此被关闭。

" [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv][laɪf] [feɪst] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'sɪʒənz] ,

"	In	the	beginning	,	the	first	bit	of	life	faced	the	world	and	made	decisions	,
"	在	这	开始	,	这	第一的	少量	的	生活	面对	这	世界	和	制成	决策	,

“最初，生命的最初一部分面对世界并做出决定，

[ænd; ənd] ['meməri] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
and **memory** **came** **into** **being** **.**
和 记忆 来了 进入 存在 .

于是记忆诞生了。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['dʒaɪənt]['proʊtiːn]['mɑːlə,kjuːlz] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['sɛlz] [ænd; ənd]
The **structures** **of** **giant** **protein** **molecules** **shifted** **slightly** **in** **those** **first** **cells** **and**
这 结构 的 巨大的 蛋白质 分子 转移 轻微地 在 那些 第一的 细胞 和
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ænd; ənd] [in'kauntəz] .
became **a** **memory** **of** **decisions** **and** **encounters** **.**
成为 一个 记忆 的 决策 和 遭遇 .

在最初的那些细胞中，巨型蛋白质分子的结构发生了轻微的变化，并成为了决策和遭遇的记忆。

[ðə; ði] ['sɛlz] [splɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nuː] [perz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [pɑːrt]['dʒaɪənt] ['pætərnd] ['mɑːlə,kjuːlz]
The **cells** **split** **and** **became** **new** **pairs** **carrying** **in** **each** **part** **giant** **patterned** **molecules**
这 细胞 分裂 和 成为 新的 对 携带 在 每个 部分 巨大的 图案 分子
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃər] .
of **the** **same** **structure** **.**
的 这 相同的 结构 .

细胞分裂并形成新的细胞对，每个细胞都携带结构相同的巨大图案分子。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['meməri] [teɪps] [ðæt] [gruː] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [spred] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [laɪf] [ʌn'tɪl]
These **were** **memory** **tapes** **that** **grew** **and** **divided** **and** **spread** **among** **all** **life** **until**
这些 是 记忆 磁带 那 生长 和 分割 和 传播 之中 全部 生活 直到
[ðeɪ] ['kærid] [ən] - ['nʌmbərd] ['bɪljənz] [ʌv; əv] ['meməriz] .
they **carried** **un** **-** **numbered** **billions** **of** **memories** **.**
他们 携带 联合国 - 编号 数十亿 的 回忆 .

这些记忆磁带不断增长、分裂、传播到所有生命中，最终承载了数不清的数十亿条记忆。

" [mə'lekjələr] [teɪps] .
" **Molecular** **tapes** **.**
" 分子 磁带 .

分子胶带。

[dʒiːnz] .
Genes **.**
基因 .

基因。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
The **memory** **of** **life** **on** **earth** **,** **since** **the** **beginning** **.**
这 记忆 的 生活 在 地球 , 自从 这 开始 .

从地球诞生之初到现在，关于生命的记忆。

[iːtʃ] [nuː] [piːs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['perənt] [laɪf] [kʌmz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][væst]
Each **new** **piece** **of** **life** **that** **springs** **from** **parent** **life** **comes** **equipped** **with** **vast**
每个 新的 片 的 生活 那 弹簧 从 父母 生活 来 配备 和 广阔的
['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] [mə'lekjələr] [teɪps] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
libraries **of** **molecular** **tapes** **recording** **the** **experiences** **of** **life** **since** **the** **beginning** **.**
图书馆 的 分子 磁带 记录 这 经历 的 生活 自从 这 开始 .

每一个从母体生命中诞生的新生命都携带着庞大的分子磁带库，记录着自生命诞生以来的所有经历。

" [laɪf] [fɔːrmz][æz; əz][kəm'pleks][æz; əz] ['mæm(ə)lz] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [teɪp] ['laɪbreri][tuː; tə]
" **Life** **forms** **as** **complex** **as** **mammals** **could** **not** **exist** **without** **this** **tape** **library** **to**
" 生活 表格 作为 复杂的 作为 哺乳动物 可以 不是 存在 没有 这 磁带 图书馆 到
[drɔː] [ə'pɑːn] .
draw **upon** **.**
画 之上 .

如果没有这个磁带库，像哺乳动物这样复杂的生命形式就不可能存在。

[ðə; ði] ['bɑːdɪli] ['mekəˌnɪzəm] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	bodily	mechanisms	could	not	function	if	they	came	into	existence	without	the
这	身体上的	机制	可以	不是	功能	如果	他们	来了	进入	存在	没有	这

[teɪpt] ['meməriz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

taped	memories	out	of	the	ages	,
录像	回忆	出去	的	这	年龄	,

如果没有那些来自远古时代的记忆录音，身体机能就无法正常运作。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [iːtʃ] ['ɔːrgən][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

explaining	why	each	organ	was	developed	and	how	it	should	function	.
解释	为什么	每个	器官	曾是	发达	和	如何	它	应该	功能	.

解释每个器官的发育原因及其功能。

['sʌmtaɪmz] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪps] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz]

Sometimes	,	part	of	the	tapes	are	missing	,	and	the	organism	,	if	it	endures
有时	,	部分	的	这	磁带	是	丢失的	,	和	这	生物	,	如果	它	持续

,

,

,

有时，部分磁带会缺失，而如果生物体能够存活下来，

[mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

must	live	without	instructions	for	some	function	.
必须	居住	没有	指示	为了	一些	功能	.

有些功能必须在没有说明书的情况下使用。

[wʌn] ['hjuːmən] ['laɪftaɪm] [ɪz] [tuː] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] [tuː; tə] [riː'ləːn] [prə'siːdʒərz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən]

One	human	lifetime	is	too	infinitesimally	small	to	relearn	procedures	that	have	taken
一	人类	寿命	是	也	无穷小地	小的	到	重新学习	程序	那	有	已采取

['iːən] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

aeons	to	develop	.
亿万年	到	发展	.

人的一生太过短暂，不足以重新学习那些历经亿万年才发展起来的技术。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [leɪð] ['ɑːpəreɪtər][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [teɪps] [wɪtʃ] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] [leɪð]

"	Just	as	the	lathe	operator	has	a	choice	of	tapes	which	will	cause	the	lathe
"	只是	作为	这	车床	操作员	有	一个	选择	的	磁带	哪个	将要	原因	这	车床

[tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

to	function	in	different	ways	,
到	功能	在	不同的	方式	,

“就像车床操作员可以选择不同的胶带，这些胶带会使车床以不同的方式运转一样，

[soʊ] [dʌz] [nuː] [laɪf][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

so	does	new	life	have	a	choice	.
所以	做	新的	生活	有	一个	选择	.

所以，新生生命也有选择的权利。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [meɪ] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

The	accumulated	instructions	and	wisdom	of	the	whole	race	may	be	available	,
这	积累	指示	和	智慧	的	这	所有的	种族	可能	是	可用的	,

整个种族积累的教诲和智慧或许可以被利用，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [teɪps] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

except	for	those	tapes	which	have	been	lost	or	destroyed	through	the	ages	.
除了	为了	那些	磁带	哪个	有	到过	丢失的或者		损毁	通过	这	年龄	.

除了那些在漫长岁月中遗失或损毁的录像带之外。

[nuː] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [væst]['laɪbreri][ʌv; əv] [teɪps] .

New	life	has	a	choice	from	that	vast	library	of	tapes	.
新的	生活	有	一个	选择	从	那	广阔的	图书馆	的	磁带	.

新生命可以从浩瀚的磁带库中进行选择。

[ɪn] [ɪts] [ˌɪnɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'laɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['perəntɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] ['pru:vn]
In its inexperience , it relies on the parentage for the selection of many proven
在 它是 缺乏经验 , 它 依赖 在 这 亲子关系 为了 这 选择 的 许多 已证实
[ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] ,
combinations ,
组合 ,

由于缺乏经验，它依靠血统来选择许多经过验证的组合。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [kən'klu:d] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɑ:r; ər] - ['dɑ:mɪnənt] - [ɔ:r] - [ɪn'herɪtɪd] ,
and so we conclude certain characteristics are ' dominant ' or ' inherited ,
和 所以 我们 结束 肯定 特征 是 - 主导的 - 或者 - 遗传 ,

因此，我们得出结论，某些特征是“显性”的或“遗传的”。

- [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
' but we haven't been able to discover the slightest reason why this is so .
- 但 我们 还没有 到过 有能力的 到 发现 这 丝毫 原因 为什么 这 是 所以 .

但我们始终未能发现造成这种情况的任何原因。

" [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['kʌlər] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [groʊθ] [tu:; tə]
" A selection of things other than color of eyes , the height of growth to
" 一个 选择 的 事物 其他 比 颜色 的 眼睛 , 这 高度 的 生长 到
[bi:; bi] [ə'teɪnd] ,
be attained ,
是 已达到 ,

“除了眼睛颜色之外的其他一些特征，比如身高，

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] .
the shape of the body must also be made .
这 形状 的 这 身体 必须 还 是 制成 .

身体的形状也必须塑造出来。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [moʊdz] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɜ:rld] ,
A choice of modes of facing the exterior world ,
一个 选择 的 模式 的 面向 这 外部的 世界 ,

面对外部世界的方式选择

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['strætədʒəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] [ðæt]
a choice of stratagems to be used in attaining survival and security in that
一个 选择 的 策略 到 是 用过的 在 达到 生存 和 安全 在 那
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

在那个世界中，为了生存和安全而可以选择的一系列策略。

[mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] .
must be made .
必须 是 制成 .

必须制作。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] :
" And there is one other important factor :
" 和 那里 是 一 其他 重要的 因素 :

“还有另一个重要因素：

[mə'meɪliən] [laɪf][ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] [wer] ['oʊnli][laɪf][ɪg'zɪsts] .
Mammalian life is created in a universe where only life exists .
哺乳动物 生活 是 创建 在 一个 宇宙 在哪里 仅有的 生活 存在 .

哺乳动物的生命诞生于一个只有生命存在的宇宙中。

[ðə; ði] ['mæm(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wuːm] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

The	mammal	in	the	womb	does	not	know	of	the	existence	of	the	external
这	哺乳动物	在	这	子宫	做	不是	知道	的	这	存在	的	这	外部的

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

子宫内的哺乳动物并不知道外部宇宙的存在。

['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [ɝ'aɪzɪz] .

Somewhere	,	sometime	,	the	first	awareness	of	this	external	universe	arises	.
某处	,	有时	,	这	第一的	意识	的	这	外部的	宇宙	出现	.

在某个地方，某个时间，人类对外部宇宙的最初意识产生了。

[ɪn][ðə; ði] [wuːm] .

In	the	womb	.
在	这	子宫	.

在子宫内。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wuːm] .

Outside	the	womb	.
外部	这	子宫	.

子宫外。

['ɜːrli] [ɪn]['fiːt(ə)l][laɪf] , [ɔːr] [leɪt] .

Early	in	fetal	life	,	or	late	.
早期的	在	胎	生活	,	或者	晚的	.

胎儿早期或晚期。

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [ə'wernəs] [kʌmz] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mætər] .

When	and	where	this	awareness	comes	is	an	individual	matter	.
什么时候	和	在哪里	这	意识	来	是	一个	个人	事情	.

这种意识何时何地产生，是个人的事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [wɪð; wɪθ]['liːθ(ə)l]['ɪmpækt] .

But	when	it	comes	,	it	arrives	with	lethal	impact	.
但	什么时候	它	来	,	它	到达	和	致命	影响	.

但当它来临时，会带来致命的冲击。

" [ə'wernəs] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['sensəri] [in'veiʒənz] — ['kemɪk(ə)l] , ['fɪzɪk(ə)l] , [ˌekstrə'sensəri] —

"	Awareness	brings	a	million	sensory	invasions	—	chemical	,	physical	,	extrasensory	—
"	意识	带来	一个	百万	感官	入侵	—	化学	,	身体的	,	超感官	—

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stʊd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['terɪfaɪɪŋ] .

none	of	them	understood	,	all	of	them	terrifying	.
没有任何	的	他们	理解	,	全部	的	他们	恐怖	.

“意识会带来无数感官上的入侵——化学的、物理的、超感官的——没有一种是被理解的，但每一种都令人恐惧。”

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [fɪr] [ðæt] [ɝ'aɪzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'wernəs] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˌʌndər'stændɪŋ]

"	This	terrible	fear	that	arises	in	this	moment	of	awareness	and	non	-	understanding
"	这	糟糕的	害怕	那	出现	在	这	片刻	的	意识	和	非	-	理解

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

is	almost	sufficient	to	cause	a	choice	of	death	rather	than	life	at	this	point	.
是	几乎	充足的	到	原因	一个	选择	的	死亡	相当	比	生活	在	这	观点	.

“在这种觉醒和不理解的瞬间产生的这种可怕的恐惧，几乎足以让人在这个时候选择死亡而不是生命。”

['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpt] ['tʌfnəs] , [ə'kwaɪrd] [θruː] [ðə; ði] ['iːən] ,

Only	because	of	the	developed	toughness	,	acquired	through	the	aeons	,
仅有的	因为	的	这	发达	韧性	,	获得	通过	这	亿万年	,

仅仅因为历经亿万年积累起来的坚韧，

[dʌz] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [mə'meɪliən] [laɪf] [tʃuːz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

does	the	majority	of	mammalian	life	choose	to	continue	.
做	这	多数	的	哺乳动物	生活	选择	到	继续	.

大多数哺乳动物选择继续生存下去。

" [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['tʃɔɪsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	In	this	moment	,	choices	must	be	made	as	to	how	to	cope	with	the
"	在	这	片刻	,	选择	必须	是	制成	作为	到	如何	到	应付	和	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [wɜːrld] ,

external	world	,
外部的	世界	,

“此时此刻，我们必须做出选择，决定如何应对外部世界。”

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] .

how	to	understand	it	so	as	to	diminish	the	fear	it	inspires	.
如何	到	理解	它	所以	作为	到	减少	这	害怕	它	鼓舞人心	.

如何理解它，从而减轻它所引起的恐惧。

[ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][dʒə'netɪk] [teɪps] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [sə'luːʃənz] .

The	library	of	genetic	tapes	is	full	of	possible	solutions	.
这	图书馆	的	基因	磁带	是	满的	的	可能的	解决方案	.

基因序列库中充满了可能的解决方案。

[pə'rent(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ɪg'zæmɪnd] , [tuː] ,

Parental	experience	is	examined	,	too	,
父母	经验	是	检查	,	也	,

父母的经历也纳入了考察范围。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['sensəri] ['impækts] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ɑːr; ər] [ɪn'spektɪd]

and	the	very	sensory	impacts	that	are	the	source	of	the	terror	are	inspected
和	这	非常	感官	影响	那	是	这	来源	的	这	恐怖	是	检查

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɪk'stent][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ə'laɪn][wɪð; wɪθ] [teɪpt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

to	a	greater	or	lesser	extent	to	see	how	they	align	with	taped	information	.
到	一个	更大的	或者	较少	程度	到	看	如何	他们	对齐	和	录像	信息	.

恐怖的根源——感官刺激——也会被不同程度地检查，以查看它们与录音信息是否吻合。

" [ə; eɪ] ['veri] ['beɪsɪk] [tʃɔɪs] [ɪz] [ðen] [meɪd] .

"	A	very	basic	choice	is	then	made	.
"	一个	非常	基本的	选择	是	然后	制成	.

然后做出一个非常基本的选择。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] , ['ræðər] ,

It	may	not	be	a	single	decision	,	but	,	rather	,
它	可能	不是	是	一个	单身的	决定	,	但	,	相当	,

这可能不是一个单一的决定，而是.....

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒənz] [ɔːl] [beɪst] [ɑːn][sʌm; səm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .

a	system	of	decisions	all	based	on	some	fundamental	underlying	principle	.
一个	系统	的	决策	全部	基于	在	一些	基本的	潜在的	原则	.

一套基于某些基本原则的决策体系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

And	the	choice	may	not	be	made	in	an	instant	.
和	这	选择	可能	不是	是	制成	在	一个	立即的	.

而且，这个选择可能不会在一瞬间做出。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

How	long	a	time	it	may	occupy	I	do	not	know	.
如何	长的	一个	时间	它	可能	占据	我	做	不是	知道	.

我不知道这会占用多长时间。

" [wen] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

"	When	the	decision	has	been	made	,
"	什么时候	这	决定	有	到过	制成	,

“一旦做出决定，

[riˈækʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l]['juːnɪvɜːrs] [bɪˈgɪnz] [ænd; ənd]

reaction	between	the	individual	and	the	external	universe	begins	and
反应	之间	这	个人	和	这	外部的	宇宙	开始	和

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪtə] ['stɔːrɪdʒ] [bæŋks] .

understanding	begins	to	flow	into	the	data	storage	banks	.
理解	开始	到	流动	进入	这	数据	贮存	银行	.

个体与外部世界之间的互动开始，理解开始流入数据存储库。

[æz; əz]['deɪtə][ɑːr; ər] [stɔːrd] , [ænd; ənd] [səkˈsesf(ə)l] [səˈluːʃənz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	data	are	stored	,	and	successful	solutions	found	in	the	encounter	with	the
作为	数据	是	存储	,	和	成功的	解决方案	成立	在	这	遇到	和	这

[wɜːrld] , [fɪr] [diˈminɪʃiz] .

world	,	fear	diminishes	.
世界	,	害怕	减少	.

随着数据的存储和在与世界的互动中找到成功的解决方案，恐惧感会减少。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪz] [ɪˈventʃuəli] [riːtʃt] ,

Some	kind	of	equilibrium	is	eventually	reached	,
一些	种类	的	平衡	是	最终	达到	,

最终会达到某种平衡状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] [diˈsaidz] [haʊ] [mʌtʃ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [tuː; tə] ['ventʃər]

in	which	the	organism	decides	how	much	fear	it	is	willing	to	tolerate	to	venture
在	哪个	这	生物	决定	如何	很多	害怕	它	是	愿意的	到	容忍	到	风险投资

['fɑːrðər] ['ɪntuː] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] ,

farther	into	areas	of	the	unknown	,
更远	进入	区域	的	这	未知	,

在这个过程中，生物体决定了它愿意忍受多大的恐惧，从而冒险进入未知领域。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪts] [ɪkˈspɪriəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] .

and	how	much	it	is	willing	to	limit	its	experience	because	of	this	fear	.
和	如何	很多	它	是	愿意的	到	限制	它是	经验	因为	的	这	害怕	.

以及它因为这种恐惧而愿意在多大程度上限制自己的体验。

" [wen] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ['tʃoʊzn] ,

"	When	the	decision	has	been	made	,	and	the	point	of	equilibrium	chosen	,
"	什么时候	这	决定	有	到过	制成	,	和	这	观点	的	平衡	选定	,

[ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪgˈzɪsts] .

a	personality	exists	.
一个	性格	存在	.

“当决定做出，平衡点选定之后，人格就存在了。”

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæz; həz] [ʃeɪpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

The	individual	has	shaped	himself	to	face	the	world	.
这	个人	有	形状	他自己	到	脸	这	世界	.

这个人已经塑造了自己，以应对这个世界。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['mɪrək(ə)l] [wɪl] ['evər] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃeɪp] ! "

"	And	nothing	short	of	a	Heavenly	miracle	will	ever	change	that	shape	!	"
"	和	没有什么	短的	的	一个	天上	奇迹	将要	曾经	改变	那	形状	!	"

“除非发生奇迹，否则任何事都无法改变它的形状！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈtempt] ['suːɪsaɪd] , "

"	You	have	said	nothing	about	how	the	crystal	caused	you	to	attempt	suicide	,	"
"	你	有	说	没有什么	关于	如何	这	水晶	导致	你	到	试图	自杀	,	"

[sed] ['fenik, 'fenwik] .

said	Fenwick	.
说	芬威克	.

芬威克说：“你没有提到那块水晶是如何导致你试图自杀的。”

" [ðə; ði]['krɪst(ə)l] [ɪn'vælɪˌdeɪtid] [ðə; ði] [mə'lekjələr] [teɪp] [aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [maɪ]
" The crystal invalidated the molecular tape I had chosen to provide my
" 这 水晶 无效 这 分子 磁带 我 有 选定 到 提供 我的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ['proʊgræm][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] .
foundation program for living .
基础 程序 为了 活的 .

“晶体使我选择用来为我的生活基础计划提供的分子胶带失效了。”

[ðə; ði] [teɪp] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʃætərd] , [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] .
The tape was completely shattered , brought to an end .
这 磁带 曾是 完全地 破碎 , 带来 到 一个 结尾 .

录像带彻底破碎，播放到此结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn] . "
There was nothing left for me to go on . "
那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 到 去 在 . "

我已无路可走了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" Wait a minute ! " said Fenwick .
" 等待 一个 分钟 ! " 说 芬威克 .

“等一下！”芬威克说道。

" ['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['hæpən] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Even supposing this could happen as you describe it ,
" 甚至 假如 这 可以 发生 作为 你 描述 它 ,

“即使假设这种情况真如你所描述的那样发生，

['ʌðər] ['proʊgræmz][kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [juː; jʊ][hæv; həv]
other programs could be selected out of the great number you have
其他 程序 可以 是 已选 出去 的 这 伟大的 数字 你 有
[dɪ'skraɪbd] . "
described . "
描述 . "

可以从您提到的众多项目中选择其他项目。

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði]
But do you know what happens to an adult human being when the
但 做 你 知道 什么 发生 到 一个 成人 人类 存在 什么时候 这
['proʊgræm][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf][ɪz] ['pætərnd] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ?
program on which his entire life is patterned is destroyed ?
程序 在 哪个 他的 全部的 生活 是 图案 是 损毁 ?

但是，你知道当一个成年人赖以生存的程序被摧毁时，会发生什么吗?

" ['fenik, 'fenwik] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fenwick shook his head .
" 芬威克 摇晃 他的 头 .

芬威克摇了摇头。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "
" What is it like ? "
" 什么 是 它 喜欢 ? "

“感觉怎么样？”

" [its] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][fɜːrst] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	It's	like	it	was	in	the	beginning	,	in	that	moment	of	first	awareness	of	the
"	它是	喜欢	它	曾是	在	这	开始	,	在	那	片刻	的	第一的	意识	的	这

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] .

external	universe	.
外部的	宇宙	.

“就像最初那样，就像第一次意识到外部宇宙存在的那一刻。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	is	aware	of	the	universe	,	but	has	no	understanding	of	it	.
他	是	意识到的	的	这	宇宙	,	但	有	不	理解	的	它	.

他知道宇宙的存在，但却不了解宇宙。

['priːviəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [hæz; həz] [bɪn]

Previous	understanding	—	or	what	he	thought	was	understanding	—	has	been
以前的	理解	—	或者	什么	他	想法	曾是	理解	—	有	到过

[ɪn'vælɪˌdeɪtɪd] , [dɪ'strɔɪd] .

invalidated	,	destroyed	.
无效	,	损毁	.

先前的理解——或者他自认为的理解——已被否定、摧毁。

[ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [kiːp] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'wernəs] ,

The	drive	to	keep	living	,	that	was	present	in	that	first	moment	of	awareness	,
这	驾驶	到	保持	活的	,	那	曾是	展示	在	那	第一的	片刻	的	意识	,

[hæz; həz] ['wiːkənd] .

has	weakened	.
有	减弱	.

在最初意识到自己存在时的那种求生欲望已经减弱了。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ə'wernəs] [wɪ'ðaʊt]

The	strongest	impulse	is	to	escape	the	terror	that	follows	awareness	without
这	最强	冲动	是	到	逃脱	这	恐怖	那	跟随	意识	没有

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

最强烈的冲动是逃避在不理解的情况下意识到事物所带来的恐惧。

[deθ] [ɪz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɪ'skeɪp] .

Death	is	the	quickest	escape	.
死亡	是	这	最快	逃脱	.

死亡是最快的解脱。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [men] [ɑːr; ər][ɪn'fleksəb(ə)l] .

"	This	is	why	men	are	inflexible	.
"	这	是	为什么	男人	是	不灵活的	.

这就是男人不灵活的原因。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['ɜːrbənz] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][gæli'leiəu] .

This	is	why	the	Urbans	cannot	endure	the	Galileos	.
这	是	为什么	这	城市	不能	忍受	这	伽利略	.

这就是乌尔班王朝无法容忍伽利略王朝的原因。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [bɪl] ['beɪkərz] ['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði]['dʒɪm] .

This	is	why	the	Bill	Bakers	cannot	face	the	Jim	Ellerbees	.
这	是	为什么	这	账单	面包师	不能	脸	这	吉姆	埃勒比斯	.

这就是为什么比尔·贝克队无法战胜吉姆·埃勒比队的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sæm]['ætkɪnz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

That	was	what	Sam	Atkins	wanted	to	find	out	.
那	曾是	什么	山姆	阿特金斯	通缉	到	寻找	出去	.

这正是萨姆·阿特金斯想要弄清楚的事情。

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['beɪsɪk]['proʊgræm][ɪz][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tʃuːz]

"	If	a	man	should	decide	his	basic	program	is	invalid	and	decide	to	choose
"	如果	一个	男人	应该	决定	他的	基本的	程序	是	无效的	和	决定	到	选择

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“如果一个人认为他原有的基本纲领无效，并决定选择另一种纲领，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə'gen] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ]

he	would	have	to	face	again	the	terror	of	awareness	of	a	world	in	which
他	会	有	到	脸	再次	这	恐怖	的	意识	的	一个	世界	在	哪个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .

understanding	does	not	exist	.
理解	做	不是	存在	.

他将不得不再次面对意识到一个没有理解的世界所带来的恐惧。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][fɜːrst] [ə'wernəs] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]

He	would	have	to	return	to	that	moment	of	first	awareness	and	select	a
他	会	有	到	返回	到	那	片刻	的	第一的	意识	和	选择	一个

[nuː] ['proʊgræm][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɪr] .

new	program	in	that	moment	of	overwhelming	fear	.
新的	程序	在	那	片刻	的	压倒	害怕	.

他必须回到最初意识到恐惧的那一刻，并在那种极度恐惧的状态下选择一个新的方案。

[men] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

Men	are	not	willing	to	do	this	.
男人	是	不是	愿意的	到	做	这	.

男人不愿意这样做。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]['proʊgræm] — [ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti] — [ðæt] [ɪz] [dɪ'fektɪv] ,

They	prefer	a	program	—	a	personality	—	that	is	defective	,
他们	更喜欢	一个	程序	—	一个	性格	—	那	是	有缺陷的	,

他们更喜欢有缺陷的程序——或者说人格——

[ðæt] ['fʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] .

that	functions	with	only	a	fraction	of	the	efficiency	it	might	have	.
那	函数	和	仅有的	一个	分数	的	这	效率	它	可能	有	.

但它的运行效率只有其应有效率的一小部分。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪsɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['proʊgræmz] .

They	prefer	this	to	a	basic	change	of	programs	.
他们	更喜欢	这	到	一个	基本的	改变	的	程序	.

他们更倾向于这种方式，而不是对程序进行根本性的改变。

['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]['proʊgræm][ɪz] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn'vælɪd] — [æz; əz] [maɪn] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]

Only	when	a	program	is	rendered	absolutely	invalid	—	as	mine	was	by	the
仅有的	什么时候	一个	程序	是	渲染	绝对地	无效的	—	作为	矿	曾是	经过	这

['krɪst(ə)l] [kə'mjuːnɪkeɪtər] — [ɪz][ðə; ði]['proʊgræm] [ə'bændənd] .

crystal	communicator	—	is	the	program	abandoned	.
水晶	沟通者	—	是	这	程序	弃	.

只有当一个程序完全失效时——就像我的程序被晶体通讯器失效一样——该程序才会被放弃。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ['draɪvz] [hɪz; ɪz][kɑːr]['ɪntuː][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl][ɔːr][ə; eɪ]

When	that	happens	,	the	average	man	drives	his	car	into	a	telephone	pole	or	a
什么时候	那	发生	,	这	平均的	男人	驱动	他的	车	进入	一个	电话	极	或者	一个

[brɪdʒ] [ə'bʌtmənt] ,

bridge	abutment	,
桥	邻接	,

当这种情况发生时，普通人会开车撞到电线杆或桥墩上。

[ɔːr][hiː; hi] [steps] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] .

or	he	steps	in	front	of	a	truck	at	a	street	intersection	.
或者	他	步骤	在	正面	的	一个	卡车	在	一个	街道	路口	.

或者他走到十字路口，挡在卡车前面。

[aɪ] [droʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌli] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] . "

I	drove	into	a	gully	in	a	storm	.	"
我	驾驶	进入	一个	沟壑	在	一个	风暴	.	"

暴风雨中，我开车掉进了沟里。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪp] ['laɪbreri][ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒə'netɪk]['proʊgræmz] [ðæt]

"	All	this	would	imply	that	the	tape	library	is	loaded	with	genetic	programs	that
"	全部	这	会	意味着	那	这	磁带	图书馆	是	已加载	和	基因	程序	那

[kən'teɪn] ['beɪsɪk]['diːfekts; dɪ'fekts] !

contain	basic	defects	!
包含	基本的	缺陷	!

“所有这些都意味着磁带库中加载了包含基本缺陷的基因程序！”

" [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	said	Fenwick	.
"	说	芬威克	.

芬威克说道。

['beɪkər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Baker	hesitated	.
贝克	犹豫了一下	.

贝克犹豫了一下。

" [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	That's	not	quite	true	,	"	he	said	finally	.
"	那就是	不是	相当	真的	,	"	他	说	最后	.

“这并不完全正确，”他最后说道。

" [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [mə'lekjələr] [teɪps] [dʌz] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fɔːls] [sə'luːʃənz] .

"	The	library	of	molecular	tapes	does	contain	a	great	many	false	solutions	.
"	这	图书馆	的	分子	磁带	做	包含	一个	伟大的	许多	错误的	解决方案	.

“分子磁带库中确实包含大量错误解决方案。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːls] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fektɪv] [æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

But	they	are	false	not	so	much	because	they	are	defective	as	because	they
但	他们	是	错误的	不是	所以	很多	因为	他们	是	有缺陷的	作为	因为	他们

[ɑːr; ər] [ˌɑːbsə'liːt] .

are	obsolete	.
是	过时的	.

但它们之所以是错误的，与其说是因为它们有缺陷，不如说是因为它们已经过时了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , ['ʌndər] [sʌm; səm] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [haʊ'evər]

All	of	them	worked	at	one	time	,	under	some	set	of	circumstances	,	however
全部	的	他们	工作	在	一	时间	,	在下面	一些	放	的	情况	,	然而

['briːfli] .

briefly	.
简要地	.

他们都曾在某种情况下短暂地工作过。

[ðoʊz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] . "

Those	times	and	circumstances	may	have	vanished	long	since	.	"
那些	时代	和	情况	可能	有	消失了	长的	自从	.	"

那些时代和环境或许早已远去。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃoʊzn] ?

"	Then	why	are	they	chosen	?
"	然后	为什么	是	他们	选定	?

“那么，为什么会选择他们呢？”

[waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] ['sɪmpli] [pæst] ['oʊvər] ? "
Why aren't they simply passed over ? "
为什么 不是 他们 简单地 通过了 超过 ? "

为什么他们不被直接排除在外呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɔːrgənɪzəm] [læks] ['ædɪkwət] ['deɪtə][fɔːr; fər] [ɪ'væljueɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]
" Because the individual organism lacks adequate data for evaluating the available
" 因为 这 个人 生物 缺乏 足够的 数据 为了 评估 这 可用的
['proʊgræmz] .
programs .
程序 .

“因为个体生物缺乏足够的数据来评估现有的方案。”

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [sez] [ðiːz] [ˌɑːbsə'liːt] ['proʊgræmz][ɑːr; ər]
information may be presented to him which says these obsolete programs are
信息 可能 是 呈现 到 他 哪个 说道 这些 过时的 程序 是
[dʒʌst][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][juːz] .
just the ones to use .
只是 这 一个 到 使用 .

可能会有人向他提供信息，告诉他这些过时的程序恰恰是应该使用的程序。

" ['fenik, 'fenwik] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Fenwick leaned against the bed and shook his head .
" 芬威克 倾斜 反对 这 床 和 摇晃 他的 头 .

芬威克靠在床边，摇了摇头。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['kreɪzi] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kʌm] [ə'baʊt] ? "
" How could a crazy thing like that come about ? "
" 如何 可以 一个 疯狂的 事物 喜欢 那 来 关于 ? "

“怎么会发生这种荒唐事呢？”

" ['kʌltʃər] [bɪ'kʌm] [dɪ'ziːzd] , " [sed] ['beɪkər] .
" Cultures become diseased , " said Baker .
" 文化 变得 患病的 , " 说 贝克 .

“文化会生病，”贝克说。

" ['spɑːrtə][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
" Sparta was such a one in ancient times .
" 斯巴达 曾是 这样的 一个 一 在 古老的 时代 .

“古代的斯巴达就是这样一个国家。”

[ə; eɪ] [mɔːr] [saɪ'kɑːtɪk] ['kʌltʃər] [hæz; həz] ['skersli] [ɪg'zɪstɪd] ['eniwer] , [jet] ['spɑːrtə] [pri'veild] [fɔːr; fər]
A more psychotic culture has scarcely existed anywhere , yet Sparta prevailed for
一个 更多的 精神病 文化 有 几乎 存在 任何地方 , 然而 斯巴达 最终获胜 为了
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
generations .
几代人 .

世界上几乎没有比斯巴达更疯狂的文化了，然而斯巴达却繁荣了数代。

['eɪnʃənt] [roʊm] [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] .
Ancient Rome is another example .
古老的 罗马 是 其他 例子 .

古罗马是另一个例子。

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .
The Age of Chivalry .
这 年龄 的 骑士精神 .

骑士时代。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'ziːz] .

Each	**of**	**these**	**cultures**	**was**	**afflicted**	**with**	**a**	**different**	**disease**	**.**
每个	的	这些	文化	曾是	受苦的	和	一个	不同的	疾病	.

这些文化各自遭受了不同的疾病侵袭。

" [ðiːz] [dɪ'ziːzɪz] [ɑːr; ər] [ˌepɪ'demɪk] .

"	**These**	**diseases**	**are**	**epidemic**	**.**
"	这些	疾病	是	流行性	.

这些疾病正在流行。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər] [ɪn'fektɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] .

Individuals	**are**	**infected**	**before**	**they**	**emerge**	**from**	**the**	**womb**	**.**
个人	是	已感染	前	他们	出现	从	这	子宫	.

个体在出生前就已经被感染。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ðɪs] ['kʌltʃərəl] [dɪ'ziːz] [held] [aʊt] [ðə; ði]['deɪtə] [ðæt] [ðə; ði] [best] [laɪf]

In	**the**	**Age**	**of**	**Chivalry**	**this**	**cultural**	**disease**	**held**	**out**	**the**	**data**	**that**	**the**	**best**	**life**
在	这	年龄	的	骑士精神	这	文化	疾病	握住	出去	这	数据	那	这	最好的	生活

['proʊgræm][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

program	**was**	**based**	**on**	**the**	**concept**	**of**	**Honor**	**.**
程序	曾是	基于	在	这	概念	的	荣誉	.

在骑士精神盛行的时代，这种文化弊病散布了一种观点，即最好的生活准则是基于荣誉的概念。

['ɑːnər] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [glæns] , [æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [tʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]

Honor	**that**	**could**	**be**	**challenged**	**by**	**a**	**mistaken**	**glance**	**,**	**an**	**accidental**	**touch**	**in**	**a**
荣誉	那	可以	是	挑战	经过	一个	错误	瞥一眼	,	一个	偶然	触碰	在	一个

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

荣誉可能会因为一个错误的眼神、人群中的一次意外触碰而受到挑战。

['ɑːnər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

Honor	**that**	**had**	**to**	**be**	**defended**	**at**	**the**	**expense**	**of**	**life**	**itself**	**.**
荣誉	那	有	到	是	辩护	在	这	费用	的	生活	本身	.

必须以生命为代价捍卫的荣誉。

" [pjʊr] [ɪn'sænəti] .

"	**Pure**	**insanity**	**.**
"	纯的	疯狂	.

纯粹的疯狂。

[jet] [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pər'sɪst] ? "

Yet	**how**	**long**	**did**	**it**	**persist**	**?**	**"**
然而	如何	长的	做过	它	坚持	?	"

但这究竟持续了多久？

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] ? " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	**And**	**our**	**culture**	**?**	**"**	**said**	**Fenwick**	**.**
"	和	我们的	文化	?	"	说	芬威克	.

“那我们的文化呢？”芬威克问道。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪknəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ?

"	**There**	**is**	**such**	**a**	**sickness**	**in**	**our**	**times**	**?**
"	那里	是	这样的	一个	疾病	在	我们的	时代	?

“我们这个时代竟然存在这样的弊病？”

" ['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Baker**	**nodded**	**.**
"	贝克	点头	.

贝克点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] .

"	There's	a	disease	in	our	times	.
"	有	一个	疾病	在	我们的	时代	.

“我们这个时代有一种疾病。”

[ə; eɪ] ['kʌltʃərəl] [dɪ'ziːz] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg] .

A	cultural	disease	you	might	call	the	Great	Gray	Plague	.
一个	文化	疾病	你	可能	称呼	这	伟大的	灰色的	瘟疫	.

你可以称之为“灰色瘟疫”的一种文化疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['premɪsɪz] [ðæt] ['seɪfti] , [sɪ'kjʊrəti] ,

It	is	a	disease	which	premises	that	safety	,	security	,
它	是	一个	疾病	哪个	前提	那	安全	,	安全	,

这是一种以安全、保障为前提的疾病。

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'griːmənt]

and	effectiveness	in	dealing	with	the	world	may	be	obtained	by	agreement
和	效力	在	处理	和	这	世界	可能	是	获得	经过	协议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'θɔːrəti] .

with	the	highest	existing	Authority	.
和	这	最高	现存的	权威	.

通过与现有最高权威达成协议，可以有效地应对世界局势。

" [ðɪs] ['premɪs] [wʌz; wəz]['vælɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [mæn] [ment]

"	This	premise	was	valid	in	the	days	when	disobedience	to	the	Head	Man	meant
"	这	前提	曾是	有效的	在	这	天	什么时候	不服从	到	这	头	男人	意思是

['getɪŋ] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ][bɑːg][ɔːr] ['iːtn] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] - [tuːθtˌtuːðd]['taɪgər] .

getting	lost	in	a	bog	or	eaten	by	a	saber	-	toothed	tiger	.
获得	丢失的	在	一个	沼泽	或者	吃	经过	一个	军刀	-	有齿的	老虎	.

“在那个年代，违抗首领的命令意味着迷失在沼泽里或者被剑齿虎吃掉，这种说法是成立的。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɑːbsə'liːt] .

Today	it	is	more	than	obsolete	.
今天	它	是	更多的	比	过时的	.

如今它早已过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] ['sɪknəs] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [ɪn'fektɪd] ['eni] ['kʌltʃər] . "

It	is	among	the	most	vicious	sicknesses	that	have	ever	infected	any	culture	.	"
它	是	之中	这	最多	恶毒	疾病	那	有	曾经	已感染	任何	文化	.	"

它是历史上感染过任何文化的最恶性疾病之一。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	you	were	sick	with	it	.	"
"	和	你	是	生病的	和	它	.	"

“而你当时也感染了这种病。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	was	sick	with	it	.
"	我	曾是	生病的	和	它	.

我当时病得很重。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [ə; eɪ] [mə'lekjələr] ['proʊgræm][ɪz] ['tʃoʊzn] ['pɑːrtli] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['deɪtə]

You	remember	I	said	a	molecular	program	is	chosen	partly	on	the	basis	of	data
你	记住	我	说	一个	分子	程序	是	选定	部分	在	这	基础	的	数据

[prɪ'zentɪd] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]

presented	by	parental	sources	and	the	spears	of	invasion	from	the	external
呈现	经过	父母	来源	和	这	长矛	的	入侵	从	这	外部的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

你还记得我说过，分子程序的选择部分是基于亲代来源提供的数据和来自外部世界的入侵之矛。

[ðɪs] ['deɪtə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bəuθ] ['sɔːrsɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	data	that	came	to	me	from	both	sources	said	that	I	could	deal	with	the
这	数据	那	来了	到	我	从	两个都	来源	说	那	我	可以	交易	和	这

[wɜːrld] [baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ə'θɔːrəti] ,

world	by	yielding	to	Authority	,
世界	经过	屈服	到	权威	,

我从这两个渠道获得的数据都表明，我可以通过服从权威来应对这个世界。

[baɪ] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃel] .

by	surrounding	myself	with	it	as	with	a	shell	.
经过	周围	我	和	它	作为	和	一个	壳	.

我把自己像贝壳一样包裹起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] .

It	would	protect	me	.
它	会	保护	我	.

它会保护我。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['stætʃər] .

I	would	have	stature	.
我	会	有	身材	.

我会拥有地位。

[maɪ][wɜːrld] - ['prɔːbləms] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] ['pætərn] .

My	world	-	problems	would	be	solved	if	I	chose	this	pattern	.
我的	世界	-	问题	会	是	已解决	如果	我	选择	这	图案	.

如果我选择这种模式，我的所有世界难题就都能迎刃而解了。

" [aɪ] [tʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

"	I	chose	it	well	.
"	我	选择	它	出色地	.

我选对了。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['eriəz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [wʌn][ɪn] ['gʌvərnmənt] , [wʌn][ɪn] ['saɪəns] .

In	our	culture	there	are	two	areas	of	Authority	,	one	in	government	,	one	in	science	.
在	我们的	文化	那里	是	二	区域	的	权威	,	一	在	政府	,	一	在	科学	.

在我们的文化中，权威存在于两个领域，一个在政府，一个在科学。

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ'self][bəuθ] [weɪz] .

I	covered	myself	both	ways	.
我	涵盖	我	两个都	方式	.

我两方面都做了安排。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['saɪəns] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

I	became	a	Government	Science	Administrator	.
我	成为	一个	政府	科学	行政人员	.

我成为了一名政府科学管理人员。

[juː; jʊ][dʒʌst][dəunt][get] ['eni] [mɔːr] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ænd; ənd] [taɪm] ! "

You	just	don't	get	any	more	authoritative	than	that	in	our	day	and	time	!	"
你	只是	不	得到	任何	更多的	权威性	比	那	在	我们的	天	和	时间	!	"

在这个时代，还有比这更有权威的吗！

" [bʌt; bət][nɑːt] ['evriwʌn] [im'plɔiz] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['premɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fenik, 'fenwik] .

"	But	not	everyone	employs	this	as	a	basic	premise	!	"	exclaimed	Fenwick	.
"	但	不是	每个人	雇佣	这	作为	一个	基本的	前提	!	"	惊呼	芬威克	.

“但并非所有人都将此作为基本前提！”芬威克惊呼道。

" [noʊ] — [nɑːt] ['evriwʌn] , ['fɔːrtʃənətli] .

"	No	—	not	everyone	,	fortunately	.
"	不	—	不是	每个人	,	幸运的是	.

“不——幸运的是，并非所有人都是如此。”

[ɪn] [ðæt] , [meɪ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] .

In	that	,	may	be	our	salvation	.
在	那	,	可能	是	我们的	救恩	.

或许，这就是我们的救赎。

[ɪn] [ɔːl] [taɪmz] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'fektɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] — [poʊp] ['ɜːrbən] , [fɔːr; fər]

In	all	times	there	have	been	a	few	infected	individuals	—	Pope	Urban	,	for
在	全部	时代	那里	有	到过	一个	很少	已感染	个人	—	教皇	城市的	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] .

example	.
例子	.

历史上总有一些感染者——例如教皇乌尔班二世。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] ['ɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ]

But	in	his	time	the	culture	was	throwing	off	such	ills	and	was	surging
但	在	他的	时间	这	文化	曾是	投掷	离开	这样的	疾病	和	曾是	滔滔

['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [men] [laɪk] [gæli'leiəu] .

forward	under	the	impetus	of	men	like	Galileo	.
向前	在下面	这	动力	的	男人	喜欢	伽利略	.

但在他那个时代，文化正在摆脱这些弊病，并在伽利略等人的推动下蓬勃发展。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

"	In	our	own	time	we	are	on	the	other	end	of	the	stick	.
"	在	我们的	自己的	时间	我们	是	在	这	其他	结尾	的	这	戳	.

“在我们这个时代，我们却处在了另一个境地。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪg] ;

We	are	just	beginning	to	sink	into	this	plague	;
我们	是	只是	开始	到	下沉	进入	这	瘟疫	;

我们才刚刚开始陷入这场瘟疫之中；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ˌepɪ'demɪk] [fɔːrm] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['dekeɪdz] .

it	has	existed	in	epidemic	form	only	a	few	short	decades	.
它	有	存在	在	流行性	形式	仅有的	一个	很少	短的	几十年	.

它以流行病的形式存在至今不过短短几十年。

[bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spred] !

But	look	how	it	has	spread	!
但	看	如何	它	有	传播	!

但看看它传播得多么广！

['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['ɔːlweɪz] [wiːk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli]

Our	civil	institutions	,	always	weak	to	such	infection	,	have	almost	completely
我们的	民用	机构	,	总是	虚弱的	到	这样的	感染	,	有	几乎	完全地

[sə'kʌmd] .

succumbed	.
屈服了	.

我们的公民机构一向不堪一击，很容易受到这种侵蚀，如今几乎完全崩溃了。

['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [sɪk] .

Our	educational	centers	are	equally	sick	.
我们的	教育	中心	是	同样地	生病的	.

我们的教育中心也同样问题重重。

[əˈproʊtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə][ænd; ənd][noʊ][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [ænd; ənd] [siː] [wʌt]

Approach	**them**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**and**	**no**	**Ph**	**.**	**D**	**.**	**and**	**see**	**what**
方法	他们	和	一个	新的	主意	和	不	菲尔	.	D	.	和	看	什么

['hæpənz] .

happens	**.**
发生	.

带着新想法去接触他们，不要拥有博士学位，看看会发生什么。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [griːk] ['elɪveɪtər] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ?

Remember	**the**	**Greek**	**elevator**	**engineer**	**who**	**did**	**that**	**a**	**few**	**years**	**ago**	**?**
记住	这	希腊语	电梯	工程师	WHO	做过	那	一个	很少	年	前	?

还记得几年前那个做这件事的希腊电梯工程师吗?

[hiː; hi] ['bætərd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][baɪ] [ʃɪr] [fɔːrs] .

He	**battered**	**his**	**way**	**in**	**by**	**sheer**	**force**	**.**
他	伤痕累累	他的	方式	在	经过	透明	力量	.

他凭借蛮力强行闯了进去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

It	**was**	**the**	**only**	**way**	**.**
它	曾是	这	仅有的	方式	.

这是唯一的办法。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['nuːkliər] ['saɪəntɪst] .

He	**became**	**a**	**nuclear**	**scientist**	**.**
他	成为	一个	核	科学家	.

他成为了一名核科学家。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg]

But	**for**	**every**	**one**	**of**	**his**	**kind**	**a**	**thousand**	**others**	**are**	**defeated**	**by**	**the**	**Plague**
但	为了	每一个	一	的	他的	种类	一个	千	其他的	是	战败	经过	这	瘟疫

.

:
.

但每有一个同类幸存，就有成千上万的其他同类因瘟疫而丧命。

" ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .

"	**Fenwick**	**was**	**grinning**	**broadly**	**.**
"	芬威克	曾是	咧嘴笑	总体而言	.

芬威克咧嘴大笑。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [əˈlaʊd] .

He	**suddenly**	**laughed**	**aloud**	**.**
他	突然	笑了	大声	.

他突然大笑起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi][ɪn][ðə; ði] [hed] , [bɪl] .

"	**You**	**must**	**be**	**crazy**	**in**	**the**	**head**	**,**	**Bill**	**.**
"	你	必须	是	疯狂的	在	这	头	,	账单	.

“比尔，你一定是疯了。”

[juː; jʊ] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem ˈiː] !

You	**sound**	**just**	**like**	**me**	**!**
你	声音	只是	喜欢	我	!

你的声音跟我很像!

" ['beɪkər] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	**Baker**	**smiled**	**faintly**	**.**
"	贝克	微笑	淡淡的	.

贝克微微一笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] .

"	You	are	one	of	the	lucky	ones	.
"	你	是	一	的	这	幸运的	一个	.

你是幸运儿之一。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm] .

You	and	Jim	.
你	和	吉姆	.

你和吉姆。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɪt][juː; jʊ] .

It	hasn't	hit	you	.
它	还没有	打	你	.

你还没感觉到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [laɪk][juː; jʊ] .

And	there	are	plenty	of	others	like	you	.
和	那里	是	很多	的	其他的	喜欢	你	.

像你这样的人还有很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fektɪd] .

But	they	are	defeated	by	the	powerful	ones	in	authority	,	who	have	been	infected	.
但	他们	是	战败	经过	这	强大的	一个	在	权威	,	WHO	有	到过	已感染	.

但他们最终败给了那些已被感染的掌权者。

" [its] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][juː 'es] .

"	It's	less	than	fifty	years	since	it	hit	us	.
"	它是	较少的	比	五十	年	自从	它	打	我们	.

“距离它袭击我们还不到五十年。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [rʌn] .

It	may	have	five	hundred	years	to	run	.
它	可能	有	五	百	年	到	跑步	.

它或许还能运行五百年。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

I	think	we'll	be	wiped	out	by	it	before	then	.
我	思考	出色地	是	擦拭	出去	经过	它	前	然后	.

我觉得在那之前我们就会被它彻底消灭。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][stæmp][ˌaɪ 'tiː]

There	must	be	something	that	can	be	done	,	some	way	to	stamp	it
那里	必须	是	某物	那	能	是	完毕	,	一些	方式	到	邮票	它

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

一定有办法解决这个问题，一定有办法彻底根除它。

" [wel] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .

"	Well	,	"	said	Fenwick	.
"	出色地	,	"	说	芬威克	.

“嗯，”芬威克说道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] ['kliə,wɔːtə] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

"	You	could	give	Clearwater	enough	to	get	us	on	our	feet	and	running	.
"	你	可以	给	克利尔沃特	足够的	到	得到	我们	在	我们的	脚	和	跑步	.

“你们可以给克利尔沃特足够的钱，让我们重新站起来，开始运转。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "

That	would	be	a	start	in	the	right	direction	.	"
那	会	是	一个	开始	在	这	正确的	方向	.	"

那将是朝着正确方向迈出的第一步。

" [æn; ən] ['eksələnt] [stɑ:rt] , " [sed] ['beɪkər] .

"	An	excellent	start	,	"	said	Baker	.
"	一个	出色的	开始	,	"	说	贝克	.

“开局极佳，”贝克说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] .

"	The	only	trouble	is	you	asked	for	less	than	half	of	what	you	need	.
"	这	仅有的	麻烦	是	你	问	为了	较少的	比	一半	的	什么	你	需要	.

唯一的问题是，你要求的数量还不到你所需数量的一半。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ][grænt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] [ni:d] [wɪl] [bi:; bi]

As	soon	as	I	get	back	to	the	office	a	grant	for	what	you	need	will	be
作为	很快	作为	我	得到	后退	到	这	办公室	一个	授予	为了	什么	你	需要	将要	是

[ɑ:n][ɪts] [wei] .

on	its	way	.
在	它是	方式	.

我一回到办公室，就会立即着手处理您所需的拨款事宜。

" ['wɪljəm] ['beɪkər] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [tu:] [mɔ:r] [deɪz] .

"	William	Baker	stayed	in	the	hospital	two	more	days	.
"	威廉	贝克	入住	在	这	医院	二	更多的	天	.

威廉·贝克在医院又住了两天。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hi:; hi] [æskt] [ðæt] [noʊ] ['vɪzɪtər] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

Apart	from	his	family	,	he	asked	that	no	visitors	be	admitted	.
除	从	他的	家庭	,	他	问	那	不	访客	是	承认	.

除了家人之外，他要求不接待任何访客。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] ['ɪnfənt] ,

He	felt	as	if	he	were	a	new	-	born	infant	,
他	毛毡	作为	如果	他	是	一个	新的	-	出生	婴儿	,

他感觉自己就像个刚出生的婴儿，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

facing	the	world	with	the	knowledge	of	a	man	—	but	innocent	of	experience
面向	这	世界	和	这	知识	的	一个	男人	—	但	清白的	的	经验

.

:
.

以成年人的智慧面对世界，却缺乏经验。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	remembered	the	days	before	the	accident	.
他	记得	这	天	前	这	事故	.

他回忆起了事故发生前的日子。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

He	remembered	how	he	dealt	with	the	world	in	those	days	.
他	记得	如何	他	已处理	和	这	世界	在	那些	天	.

他回忆起当年自己是如何与世人相处的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ju:st] [ðen] [wɜ:r; wər][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

But	the	methods	used	then	were	as	impossible	to	him	now	as	if	he
但	这	方法	用过的	然后	是	作为	不可能的	到	他	现在	作为	如果	他

[wɜ:r; wər] ['perəlaɪzd] .

were	paralyzed	.
是	瘫痪	.

但当时采用的方法现在对他来说就像瘫痪了一样不可能。

[ðə; ði] [nuː] ['meθədz] , [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [braɪt] ['pɔːrtl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sæm] ['ætkɪnz] [hæd; həd] [helpt]

The	new	methods	,	found	in	that	bright	portal	to	which	Sam	Atkins	had	helped
这	新的	方法	,	成立	在	那	明亮的	门户网站	到	哪个	山姆	阿特金斯	有	帮助

[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,

guide	him	,
指导	他	,

在萨姆·阿特金斯的指引下，他找到了通往那扇明亮门户的新方法。

[wɜːr; wər] [ˌʌn'traɪd] .

were	untried	.
是	未经尝试	.

未经尝试。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

He	knew	they	were	right	.
他	知道	他们	是	正确的	.

他知道他们是对的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [juːst] [ðem; ðəm] .

But	he	had	never	used	them	.
但	他	有	绝不	用过的	他们	.

但他从未用过它们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] ['pɔstʃəˌleɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] .

He	found	it	difficult	to	define	the	postulates	he	had	chosen	.
他	成立	它	难的	到	定义	这	公理	他	有	选定	.

他发现很难定义他所选择的那些假设。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'luːsɪv] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]

The	more	he	struggled	to	identify	them	,	the	more	elusive	they	seemed	to
这	更多的	他	挣扎	到	确认	他们	,	这	更多的	难以捉摸的	他们	似乎	到

[bɪ'kʌm] .

become	.
变得	.

他越是努力辨认他们，他们似乎就越是难以捉摸。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ænsər] .

When	he	gave	up	the	struggle	he	found	the	answer	.
什么时候	他	给予	向上	这	斗争	他	成立	这	回答	.

当他放弃挣扎时，他找到了答案。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ðæt] [held] [noʊ] [fɪkst] ['pɔstʃəˌleɪts] .

He	had	chosen	a	program	that	held	no	fixed	postulates	.
他	有	选定	一个	程序	那	握住	不	固定的	公理	.

他选择了一个没有任何固定前提的纲领。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

It	was	based	on	a	decision	to	face	the	world	as	it	came	.
它	曾是	基于	在	一个	决定	到	脸	这	世界	作为	它	来了	.

这是基于一种坦然面对世界现状的决定。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

He	was	not	entirely	sure	what	this	meant	.
他	曾是	不是	完全	当然	什么	这	意思是	.

他不太确定这意味着什么。

[ðə; ði] [eɪdʒ] - [oʊld] [dʒə'netɪk] ['wɪzdəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .

The	age	-	old	genetic	wisdom	was	still	available	to	guide	him	.
这	年龄	-	老的	基因	智慧	曾是	仍然	可用的	到	指导	他	.

古老的遗传智慧仍然可以指导他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][noʊ][set] [pæθ] .

But	he	was	committed	to	no	set	path	.
但	他	曾是	坚定的	到	不	放	小路	.

但他并没有坚持走一条既定的道路。

[freʃ] [dɪ'sɪʒənz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] .

Fresh	decisions	would	be	required	at	every	turn	.
新鲜的	决策	会	是	必需的	在	每一个	转动	.

每一步都需要做出新的决定。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [væk'siːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [stem] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] .

A	single	shot	of	vaccine	could	not	stem	an	epidemic	.
一个	单身的	射击	的	疫苗	可以	不是	干	一个	流行性	.

单次接种疫苗无法阻止疫情蔓延。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːnəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmjunaɪz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɑːpjələs] .

His	immunity	to	the	sickness	of	his	culture	could	not	immunize	the	entire	populace	.
他的	免疫	到	这	疾病	的	他的	文化	可以	不是	免疫	这	全部的	民众	.

他虽然对本文化中的疾病免疫，但并不能使全体民众免疫。

[jet] , [hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

Yet	,	he	felt	there	was	something	he	could	do	.
然而	,	他	毛毡	那里	曾是	某物	他	可以	做	.

然而，他觉得自己或许能做些什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	was	just	not	sure	what	it	was	.
他	曾是	只是	不是	当然	什么	它	曾是	.

他只是不太确定那是什么。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][duː] ?

What	could	a	single	man	do	?
什么	可以	一个	单身的	男人	做	?

一个单身汉能做什么?

[ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] , [ə; eɪ] [loʊn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn][æn; ən][eɪdʒ] .

In	other	times	,	a	lone	man	had	been	enough	to	overturn	an	age	.
在	其他	时代	,	一个	孤独	男人	有	到过	足够的	到	颠覆	一个	年龄	.

在其他时代，一个孤胆英雄就足以颠覆一个时代。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['beɪkər][dɪd][nɑːt] [fiːl] [sʌtʃ] [hə'roʊɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti] .

But	William	Baker	did	not	feel	such	heroic	confidence	in	his	own	capacity	.
但	威廉	贝克	做过	不是	感觉	这样的	英勇	信心	在	他的	自己的	容量	.

但威廉·贝克对自己的能力并没有那么大的自信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [haʊ'evər] .

He	was	not	alone	,	however	.
他	曾是	不是	独自的	,	然而	.

但他并非孤身一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][dʒɑːn] [fɛnwɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪm] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] .

There	were	the	John	Fenwicks	and	the	Jim	Ellerbees	who	were	immune	to	the	great	Plague	.
那里	是	这	约翰	芬威克百货	和	这	吉姆	埃勒比斯	WHO	是	免疫	到	这	伟大的	瘟疫	.

约翰·芬威克和吉姆·埃勒比斯等人对这场大瘟疫免疫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː]

It	was	just	that	William	Baker	was	probably	the	only	man	in	the	world	who
它	曾是	只是	那	威廉	贝克	曾是	大概	这	仅有的	男人	在	这	世界	WHO

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪnˈfektɪd] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrendərd] [ɪˈmjuːn] .

had	ever	been	infected	so	completely	and	then	rendered	immune	.
有	曾经	到过	已感染	所以	完全地	和	然后	渲染	免疫	.

只不过，威廉·贝克可能是世界上唯一一个被彻底感染后又获得免疫力的人。

[ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] ,

That	gave	him	a	look	at	both	sides	of	the	fence	,
那	给予	他	一个	看	在	两个都	侧面	的	这	栅栏	,

这让他得以从两个角度看待问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [noʊ][wʌn] [els] [ʃerd] .

which	was	an	advantage	no	one	else	shared	.
哪个	曾是	一个	优势	不	一	别的	共享	.

这是其他人所不具备的优势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

There	was	something	that	stuck	in	his	mind	,
那里	曾是	某物	那	卡住	在	他的	头脑	,

他脑海里一直萦绕着一件事。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [sæm][ˈætkɪnz][hæd; həd] [sed] [ðæt] [naɪt] [wen] [ˈbeɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːˈbɔːrn] .

something	that	Sam	Atkins	had	said	that	night	when	Baker	had	been	reborn	.
某物	那	山姆	阿特金斯	有	说	那	夜晚	什么时候	贝克	有	到过	重生	.

这是萨姆·阿特金斯在贝克重生的那晚说过的话。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	couldn't	understand	it	.
他	不能	理解	它	.

他无法理解。

[sæm][ˈætkɪnz][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlekjələr] [ˈproʊgræm] [teɪp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] :

Sam	Atkins	had	said	of	the	molecular	program	tape	that	had	been	broken	:
山姆	阿特金斯	有	说	的	这	分子	程序	磁带	那	有	到过	破碎的	:

萨姆·阿特金斯曾这样评价那盘被破坏的分子程序磁带：

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [əˈθɔːrəti] .

When	you	cease	to	be	fearful	of	Authority	,	you	become	Authority	.
什么时候	你	停止	到	是	可怕	的	权威	,	你	变得	权威	.

当你不再惧怕权威时，你本身就成为了权威。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər][ˈwɑːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈθɔːrəti]

The	last	thing	in	the	whole	world	William	Baker	wanted	now	was	to	be	Authority
这	最后的	事物	在	这	所有的	世界	威廉	贝克	通缉	现在	曾是	到	是	权威

.

:
.

威廉·贝克现在最不想做的就是成为权威。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	the	thought	would	not	leave	his	mind	.
但	这	想法	会	不是	离开	他的	头脑	.

但这个念头始终萦绕在他的脑海中。

[sæm][ˈætkɪnz][dɪd][nɑːt] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈmiːnɪŋ] .

Sam	Atkins	did	not	say	things	that	had	no	meaning	.
山姆	阿特金斯	做过	不是	说	事物	那	有	不	意义	.

萨姆·阿特金斯说的话并非毫无意义。

['beɪkɝz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]

Baker's	**return**	**to**	**the**	**office**	**of**	**NBSD**	**was**	**an**	**occasion**	**for**	**outpouring**	**of**
面包师的	返回	到	这	办公室	的	-	曾是	一个	场合	为了	倾泻	的

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['tendəd] [hɪm; ɪm] .

the	**professional**	**affection**	**which**	**his**	**staff**	**had**	**always**	**tendered**	**him**	**.**
这	专业的	感情	哪个	他的	职员	有	总是	已提交	他	.

贝克重返NBSD办公室，他的员工们纷纷表达了他们一直以来对他的敬爱之情。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt]

He	**knew**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**time**	**when**	**this**	**had**	**given**	**him**	**a**	**great**
他	知道	那	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	有	给定	他	一个	伟大的

[di:l] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

deal	**of**	**satisfaction**	**.**
交易	的	满意	.

他知道，曾经有一段时间，这给他带来了极大的满足感。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['fɪftiəθ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .

He	**remembered**	**that**	**fiftieth**	**birthday**	**party**	**.**
他	记得	那	第五十	生日	派对	.

他还记得那次五十岁生日聚会。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][sʌm; səm]

Looking	**back**	**,**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**that**	**must**	**have**	**happened**	**to**	**some**
寻找	后退	,	它	似乎	作为	如果全部		那	必须	有	发生	到	一些

['ʌðər] [mæn] .

other	**man**	**.**
其他	男人	.

现在回想起来，这一切似乎都发生在了另一个人身上。

[hi:; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

He	**felt**	**like**	**a**	**double**	**of**	**himself**	**,**
他	毛毡	喜欢	一个	双倍的	的	他自己	,

他感觉自己像是变成了另一个自己。

['teɪkɪŋ] ['oʊvər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ɪm'pɑ:stər] .

taking	**over**	**positions**	**and**	**prerogatives**	**in**	**which**	**he**	**was**	**a**	**complete**	**impostor**	**.**
采取	超过	职位	和	特权	在	哪个	他	曾是	一个	完全的	骗子	.

他接管了自己完全不具备的职位和特权。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

This	**was**	**going**	**to**	**be**	**harder**	**than**	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**he**	**thought**	**.**
这	曾是	去	到	是	更难	比	他	有	预期	,	他	想法	.

他心想，这比他预想的要难得多。

['pɛrsən] [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

Pehrson	**especially**	**,**	**it**	**appeared**	**,**	**was**	**going**	**to**	**be**	**difficult**	**.**
佩尔森	尤其	,	它	出现	,	曾是	去	到	是	难的	.

佩尔森的情况似乎尤其棘手。

[ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'sɪstənt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['beɪkər][wʌz; wəz]

The	**administrative**	**assistant**	**came**	**into**	**the**	**office**	**almost**	**as**	**soon**	**as**	**Baker**	**was**
这	行政	助手	来了	进入	这	办公室	几乎	作为	很快	作为	贝克	曾是

['si:tɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .

seated	**at**	**his**	**desk**	**.**
坐着	在	他的	桌子	.

贝克刚在办公桌前坐下，行政助理就进了办公室。

" [its] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] , " [sed] ['pɛrsən] .

"	**It's**	**very**	**good**	**to**	**have**	**you**	**back**	**,**	**"**	**said**	**Pehrson**	**.**
"	它是	非常	好的	到	有	你	后退	,	"	说	佩尔森	.

“很高兴你回来，”佩尔森说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [waɪl] [juːv] [bɪn] [gɔːn] , [haʊ'evər] .

"	I	think	we've	managed	to	keep	things	running	while	you've	been	gone	,	however	.
"	我	思考	我们已经	管理	到	保持	事物	跑步	尽管	你已经	到过	已消失	,	然而	.

“不过，我觉得在你不在的这段时间里，我们还是设法让一切正常运转起来了。”

[wiː; wi][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ə'prɑːksɪmətli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [wiːk] .

We	have	rejected	approximately	one	hundred	applications	during	the	past	week	.
我们	有	拒绝	大约	一	百	应用程序	期间	这	过去的	星期	.

过去一周，我们拒绝了大约一百份申请。

" ['beɪkər] [grʌntid] .

"	Baker	grunted	.
"	贝克	哼哼	.

贝克哼了一声。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'pruːvd] ? "

"	And	how	many	have	you	approved	?	"
"	和	如何	许多	有	你	得到正式认可的	?	"

“你们批准了多少？”

" [ə'pruːv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] ['sɪgnətʃər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

"	Approval	would	have	had	to	await	your	signature	,	of	course	.	"
"	赞同	会	有	有	到	等待	你的	签名	,	的	课程	.	"

“当然，最终还需要您的签字才能获得批准。”

" [oʊ] . [keɪ] . , [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['sɪgnətʃər] ? "

"	O	.	K	.	,	how	many	are	awaiting	my	signature	?	"
"	哦	.	K	.	,	如何	许多	是	等待中	我的	签名	?	"

“好的，有多少人等着我签字？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf]

"	It	has	been	impossible	to	find	a	single	one	which	had	a	high	enough
"	它	有	到过	不可能的	到	寻找	一个	单身的	一	哪个	有	一个	高的	足够的

['ɪndeks][tuː; tə] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

Index	to	warrant	your	consideration	.	"
指数	到	保证	你的	考虑	.	"

“我们一直找不到任何一个指数足够高，值得您考虑的基金。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['beɪkər] .

"	I	see	,	"	said	Baker	.
"	我	看	,	"	说	贝克	.

“我明白了，”贝克说。

" [soʊ] [juːv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruː'tiːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "

"	So	you've	taken	care	of	the	usual	routine	without	any	help	from	me	?	"
"	所以	你已经	已采取	关心	的	这	通常	常规	没有	任何	帮助	从	我	?	"

“所以你不用我帮忙就把日常事务都处理好了？”

" [jes] , " [sed] ['pɛrsən] .

"	Yes	,	"	said	Pehrson	.
"	是的	,	"	说	佩尔森	.

“是的，”佩尔森说。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [grænt] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['æbsənt] .

"	There's	one	grant	left	over	from	before	I	was	absent	.
"	有	一	授予	左边	超过	从	前	我	曾是	缺席的	.

“在我离开之前还剩下一笔拨款。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

We	must	get	that	out	of	the	way	as	quickly	as	possible	.	"
我们	必须	得到	那	出去	的	这	方式	作为	迅速地	作为	可能的	.	"

我们必须尽快解决这个问题。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] ['eni] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pendɪŋ] — " [sed] ['pɛrsən] [ɪn][ə'pɑ:lədʒi] .
" I don't recall any that were pending — " said Pehrson in apology .
" 我 不 记起 任何 那 是 待办的 — " 说 佩尔森 在 道歉 .

“我不记得有任何待处理的——”佩尔森道歉说。

" ['kliə,wɔ:tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
" Clearwater College .
" 克利尔沃特 大学 .

克利尔沃特学院。

[get] [ˌem 'i:][ðə; ði] [faɪl] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Get me the file , will you ?
得到 我 这 文件 , 将要 你 ?

把文件给我，好吗?

" ['pɛrsən] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ][ɔ:r][nɑ:t] .
" Pehrson didn't know for sure whether the chief was joking or not .
" 佩尔森 没有 知道 为了 当然 无论 这 首席 曾是 开玩笑 或者 不是 .

佩尔森不确定局长是不是在开玩笑。

[hi:; hi] [lʊkt] [kəm'pli:tli] ['sɪriəs] .
He looked completely serious .
他 看起来 完全地 严肃的 .

他看起来非常严肃。

['pɛrsən] [felt] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt] [meɪ] [hæv; həv][soʊ]['ɪndʒərd]
Pehrson felt sick at the sudden thought that the accident may have so injured
佩尔森 毛毡 生病的 在 这 突然 想法 那 这 事故 可能 有 所以 受伤
[ðə; ði] ['tʃi:fs] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['sɪriəs] .
the chief's mind that he was actually serious .
这 酋长的 头脑 那 他 曾是 实际上 严肃的 .

佩尔森突然想到，这场事故可能对局长的精神造成了如此严重的伤害，以至于他真的病得很重，这让他感到一阵恶心。

[hi:; hi] [s'pɑ:d] .
He sparred .
他 切磋 .

他进行了搏斗。

" [ðə; ði] ['kliə,wɔ:tə] ['kɑ:lɪdʒ] [faɪl] ? "
" The Clearwater College file ? "
" 这 克利尔沃特 大学 文件 ? "

“克利尔沃特学院的档案？”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[brɪŋ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] [fɔ:rmz] , [tu:] .
Bring a set of approval forms , too .
带来 一个 放 的 赞同 表格 , 也 .

还要带上一套审批表格。

" ['pɛrsən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsɪd][mæsk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" Pehrson managed to get out with a placid mask on his face ,
" 佩尔森 管理 到 得到 出去 和 一个 平静 面具 在 他的 脸 ,

“佩尔森设法带着平静的表情脱身了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:fɪs] .
but it broke as soon as he reached the safety of his own office .
但 它 打破 作为 很快 作为 他 达到 这 安全 的 他的 自己的 办公室 .

但当他回到自己安全的办公室后，这种感觉就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['sɪriəs] !

It	wasn't	possible	that	Baker	was	serious	!
它	不是	可能的	那	贝克	曾是	严肃的	!

贝克不可能认真的!

[ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [went] [aʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

The	check	that	went	out	that	afternoon	convinced	him	it	was	so	.
这	查看	那	去	出去	那	下午	确信	他	它	曾是	所以	.

那天下午寄出的支票让他确信事实的确如此。

[wen] ['pɛrsən] [left] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['beɪkər][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

When	Pehrson	left	the	office	,	Baker	got	up	and	sauntered	to	the	window	,
什么时候	佩尔森	左边	这	办公室	,	贝克	得到	向上	和	漫步	到	这	窗户	,

佩尔森离开办公室后，贝克起身踱步走到窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [smoʊk] - [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

looking	out	over	the	smoke	-	gray	buildings	of	Washington	.
寻找	出去	超过	这	抽烟	-	灰色的	建筑物	的	华盛顿	.

眺望华盛顿烟灰色的建筑群。

[ðə; ði]['ɪndeks] , [hiː; hi] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Index	,	he	smiled	,	remembering	it	.
这	指数	,	他	微笑	,	记住	它	.

“索引，”他笑着回忆道。

[faɪv] ['jɪrz] [hiː; hi][ænd; ənd] ['pɛrsən] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðæt] .

Five	years	he	and	Pehrson	had	worked	on	that	.
五	年	他	和	佩尔森	有	工作	在	那	.

他和佩尔森花了五年时间研究这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .

It	had	seemed	like	quite	a	monumental	achievement	when	they	considered	it	finished	.
它	有	似乎	喜欢	相当	一个	宏伟的	成就	什么时候	他们	经过考虑的	它	完成的	.

当他们认为工程完工时，这似乎是一项相当了不起的成就。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	had	never	been	really	finished	,	of	course	.
它	有	绝不	到过	真的	完成的	,	的	课程	.

当然，它从未真正完工过。

[kən'tɪnjuəs] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Continuous	additions	and	modifications	were	being	made	.
连续的	新增内容	和	修改	是	存在	制成	.

不断地进行添加和修改。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	been	very	proud	of	it	.
但	他们	有	到过	非常	自豪的	的	它	.

但他们一直为此感到非常自豪。

['beɪkər] ['wʌndɝd] [naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [ʃɔːrt'saɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks] .

Baker	wondered	now	,	however	,	if	they	had	not	been	very	shortsighted	in	their	application	of	the	Index	.
贝克	想知道	现在	,	然而	,	如果	他们	有	不是	到过	非常	短视的	在	他们的	应用	的	这	指数	.

然而，贝克现在却在想，他们在应用该指数时是不是目光短浅了。

[hiː; hi] [senst] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɑːt] ['fʊli] [dɪ'faɪnd] ,

He	sensed	,	stirring	in	the	back	of	his	mind	,	not	fully	defined	,
他	感觉到的	,	搅拌	在	这	后退	的	他的	头脑	,	不是	完全	定义	,

他隐约感觉到，某种东西在他脑海深处涌动，但并不完全清晰。

[ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

possibilities	that	had	never	appeared	to	him	before	.
可能性	那	有	绝不	出现	到	他	前	.

他以前从未想到过这些可能性。

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['dɔːrɪs] .

His	speculations	were	interrupted	by	Doris	.
他的	猜测	是	中断	经过	多丽丝	.

他的思绪被多丽丝打断了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] ,

She	spoke	on	the	interphone	,
她	辐	在	这	对讲机	,

她通过对讲机说，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['swiːtli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [g'riːtɪŋz] [ðæt]

still	in	the	sweetly	sympathetic	tone	she	had	adopted	for	her	greetings	that
仍然	在	这	甜蜜地	交感神经	语气	她	有	已采用	为了	她	问候	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她仍然用那天早上问候时所用的那种甜美而富有同情心的语气说话。

['beɪkər] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʊd] [læst][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

Baker	suspected	this	would	last	at	least	a	full	week	.
贝克	怀疑	这	会	最后的	在	至少	一个	满的	星期	.

贝克估计这种情况至少会持续整整一周。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .

"	Dr	.	Wily	is	on	the	phone	.
"	博士	.	狡猾的	是	在	这	电话	.

“威利博士正在打电话。”

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːd] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	would	like	to	know	if	you'd	mind	his	coming	in	this	afternoon	.
他	会	喜欢	到	知道	如果	你会	头脑	他的	未来	在	这	下午	.

他想知道你是否介意他今天下午过来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [poʊ'spoʊn] [ðiːz] ['ɪntəvjuːz] [fɔːr; fər]

Shall	I	make	an	appointment	or	would	you	rather	postpone	these	interviews	for
将	我	制作	一个	预约	或者	会	你	相当	推迟	这些	访谈	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ?

a	few	days	?
一个	很少	天	?

我该安排时间吗？还是您希望将这些面试推迟几天？

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

Dr	.	Wily	would	understand	,	of	course	.	"
博士	.	狡猾的	会	理解	,	的	课程	.	"

威利博士当然会理解的。

" [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ʌp] [wen'evər] ['hiːz] ['redi] , " [sed] ['beɪkər] .

"	Tell	him	to	come	on	up	whenever	he's	ready	,	"	said	Baker	.
"	告诉	他	到	来	在	向上	每当	他是	准备好	,	"	说	贝克	.

“告诉他，准备好了就上来，”贝克说。

" [aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tə'deɪ] .
" I'm not doing much today .
" 我是 不是 正在做 很多 今天 .

我今天没做什么事。

" ['prezɪdənt] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ʌv; əv] [greɪt] ['iːstərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
" President George H . Wily , Ph . D . , D . Sc . , of Great Eastern University .
" 总统 乔治 H . 狡猾的 , 菲尔 . D . , D . Sc . , 的 伟大的 东 大学 .

“大东方大学校长乔治·H·威利博士（George H. Wily, Ph. D., D.Sc.）

['waɪli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] ['kʌstəmərz] .
Wily was one of his best customers .
狡猾的 曾是 一 的 他的 最好的 顾客 .

威利是他最好的客户之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第5/6页

['beɪkər] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['waɪli] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn] ['mɪljən]
Baker guessed that he had given Wily somewhere around twelve or thirteen million
贝克 猜对了 那 他 有 给定 狡猾的 某处 大约 十二 或者 十三 百万
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['dekeɪd] .
dollars over the past decade .
美元 超过 这 过去的 十年 .

贝克估计，在过去的十年里，他已经给了威利大约一千二百万美元或一千三百万美元。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['waɪli][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
He didn't know exactly what Wily had done with all of it ,
他 没有 知道 确切地 什么 狡猾的 有 完毕 和 全部 的 它 ,

他并不清楚威利究竟把那些东西都用在了哪里。

[bʌt; bət][wʌn] ['dɪdnt] ['kwestʃən] [greɪt] ['iːstɝnz] [juːz][ʌv; əv][ɪts] [fʌndz] .
but one didn't question Great Eastern's use of its funds .
但 一 没有 问题 伟大的 东部的 使用 的 它是 资金 .

但没有人质疑大东方人如何使用资金。

['sɜːrt(ə)nli] ['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [bə'nevələnt] [juːz] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
Certainly only the most benevolent use would be made of the money .
当然 仅有的 这 最多 仁慈 使用 会 是 制成 的 这 钱 .

当然，这笔钱只会用于最造福人类的事情。

['beɪkər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['waɪli] .
Baker reflected on his associations with Wily .
贝克 反映 在 他的 协会 和 狡猾的 .

贝克回忆起他与威利的交往。

[hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'meʒərəbl] [ɪn] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] [wen] [hiː; hi]
His satisfaction had been unmeasurable in those exquisite moments when he
他的 满意 有 到过 无法衡量的 在 那些 精美的 时刻 什么时候 他
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['waɪli][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪljən]
had had the pleasure of handing Wily a check for two or three million
有 有 这 乐趣 的 处理 狡猾的 一个 查看 为了 二 或者 三 百万
['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
dollars at a time .
美元 在 一个 时间 .

那些美好的时刻，他一次就能给威利递上两三百万美元的支票，他从中获得的满足感是无法衡量的。

[ɪn][tɜːrn] , ['waɪli][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] , [kə'meməreɪtɪv] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
In turn , Wily had invited him to the great , commemorative banquets of Great
在 转动 , 狡猾的 有 受邀 他 到 这 伟大的 , 纪念 宴会 的 伟大的
['iːstərn] .
Eastern .
东 .

反过来，威利也邀请他参加了大东方公司的大型纪念宴会。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] ['beɪkər][tuː; tə][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ænd; ənd] [ɪk'stəʊld] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɜːrk]
He had presented Baker to the Alumni and extolled the magnificent work
他 有 呈现 贝克 到 这 校友 和 赞扬 这 壮丽 工作
['beɪkər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
Baker was doing in the advancement of the cause of Science .
贝克 曾是 正在做 在 这 进步 的 这 原因 的 科学 .

他向校友们介绍了贝克，并盛赞贝克在推进科学事业方面所做的杰出工作。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	**had**	**been**	**a**	**very**	**pleasant**	**association**	**for**	**both**	**of**	**them**	**.**
它	有	到过	一个	非常	令人愉快的	协会	为了	两个都	的	他们	.

对他们两人来说，这都是一段非常愉快的经历。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['dɔːrɪs] ['ʌʃəd] ['waɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	**door**	**opened**	**and**	**Doris**	**ushered**	**Wily**	**into**	**the**	**room**	**.**
这	门	打开	和	多丽丝	引导	狡猾的	进入	这	房间	.

门开了，多丽丝领着威利进了房间。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

He	**came**	**forward**	**with**	**outstretched**	**hands**	**.**
他	来了	向前	和	伸展	双手	.

他伸出双手走上前去。

" [maɪ] [dɪr] ['beɪkər] !

"	**My**	**dear**	**Baker**	**!**
"	我的	亲爱的	贝克	!

“我亲爱的面包师！”

[jʊr; jər] ['sekrəteri] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] ,

Your	**secretary**	**said**	**you**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**my**	**coming**	**up**	**immediately**	**,**
你的	秘书	说	你	有	不	异议	到	我的	未来	向上	立即地	,

你的秘书说你不反对我立刻上来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	**I**	**took**	**advantage**	**of**	**it**	**.**
所以	我	采取	优势	的	它	.

所以我利用了这个机会。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['terəb(ə)l]['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] .

I	**didn't**	**hear**	**about**	**your**	**terrible**	**accident**	**until**	**yesterday**	**.**
我	没有	听到	关于	你的	糟糕的	事故	直到	昨天	.

直到昨天我才知道你遭遇了如此可怕的事故。

[its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [hɜːrt] . "

It's	**so**	**good**	**to**	**know**	**that**	**you**	**were**	**not**	**more**	**seriously**	**hurt**	**.**	**"**
它是	所以	好的	到	知道	那	你	是	不是	更多的	严重地	伤害	.	"

得知你没有受更严重的伤，真是太好了。

" [θæŋks] , " [sed] ['beɪkər] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	谢谢	,	"	说	贝克	.

“谢谢，”贝克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [bæd] .

"	**It**	**wasn't**	**very**	**bad**	**.**
"	它	不是	非常	坏的	.

“情况不算太糟。”

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	**and**	**sit**	**down**	**.**
来	和	坐	向下	.

请坐。

" ['waɪli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , ['biːtl] - [ʃeɪpt] [mæn] .

"	**Wily**	**was**	**a**	**rather**	**large**	**,**	**beetle**	**-**	**shaped**	**man**	**.**
"	狡猾的	曾是	一个	相当	大的	,	甲虫	-	形状	男人	.

“威利是个体型相当大、长得像甲虫的人。”

[hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['greɪɪŋ] [bɪrd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][tə'bækoʊ] ['æʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	**affected**	**a**	**small**	**,**	**graying**	**beard**	**that**	**sometimes**	**had**	**tobacco**	**ashes**	**in**	**it**	**.**
他	做作的	一个	小的	,	灰白	胡须	那	有时	有	烟草	灰烬	在	它	.

他蓄着稀疏的灰白胡须，有时胡须里还会夹杂着烟草灰。

" ['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [jʊr; jər]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

"	**Terrible**	**loss**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Science**	**if**	**your**	**accident**	**had**	**been**	**more**	**serious**	**,**
"	糟糕的	损失	到	这	原因	的	科学	如果	你的	事故	有	到过	更多的	严肃的	,

“如果你的事故更严重，那对科学事业来说将是巨大的损失。”

" ['waɪli][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	**Wily**	**was**	**saying**	**.**
"	狡猾的	曾是	说	.

威利说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz]

"	**I**	**don't**	**know**	**of**	**anyone**	**who**	**occupies**	**a**	**more**	**critical**	**position**	**in**	**our**	**nation's**
"	我	不	知道	的	任何人	WHO	占据	一个	更多的	批判的	位置	在	我们的	国家的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [æd'væns] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

scientific	**advance**	**than**	**you**	**do**	**.**
科学	进步	比	你	做	.

“在我国科学进步中，我不知道还有谁比你占据着更为关键的地位。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [seɪf] , [sɪ'kjʊr] ,

"	**This**	**was**	**what**	**had**	**made**	**him**	**feel**	**safe**	**,**	**secure**	**,**
"	这	曾是	什么	有	制成	他	感觉	安全的	,	安全的	,

“正是这一点让他感到安全、安心。”

['eɪb(ə)l][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['beɪkər] [rɪ'flektɪd] .

able	**to**	**cope**	**with**	**the**	**problems**	**of**	**the**	**world**	**,**	**Baker**	**reflected**	**.**
有能力的	到	应付	和	这	问题	的	这	世界	,	贝克	反映	.

贝克反思道，他有能力应对世界上的各种问题。

['waɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Wily	**represented**	**Authority**	**,**	**the**	**highest**	**possible**	**Authority**	**in**	**the**	**existing**	**scientific**
狡猾的	代表	权威	,	这	最高	可能的	权威	在	这	现存的	科学

['kʌltʃər] .

culture	**.**
文化	.

狡猾地代表了权威，即现有科学文化中可能存在的最高权威。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːrkt] [bəuθ] [weɪz] , [tuː] .

But	**it**	**had**	**worked**	**both**	**ways**	**,**	**too**	**.**
但	它	有	工作	两个都	方式	,	也	.

但反过来也一样。

['beɪkər][hæd; həd] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kaʊntərpɑːrt] [fɔːr; fər]['waɪli] .

Baker	**had**	**supplied**	**a**	**similar**	**counterpart**	**for**	**Wily**	**.**
贝克	有	供应	一个	相似的	对应物	为了	狡猾的	.

Baker曾为Wily提供过类似的替代品。

[hɪz; ɪz] [dɪ'griːz] [mætʃt] - [oʊn] .

His	**degrees**	**matched**	**Wily's**	**own**	**.**
他的	学位	匹配	-	自己的	.

他的学位和威利的学位一样。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [bəuθ] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] .

He	**represented**	**both**	**Science**	**and**	**Government**	**.**
他	代表	两个都	科学	和	政府	.

他同时代表科学界和政府。

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] [ɪk'sprest] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**gift**	**of**	**a**	**million**	**dollars**	**expressed**	**confidence**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**
这	礼物	的	一个	百万	美元	表达	信心	在	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [ðæt] ['waɪli][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

Government	**that**	**Wily**	**was**	**on**	**the**	**right**	**track**	**,**
政府	那	狡猾的	曾是	在	这	正确的	追踪	,

政府捐赠一百万美元，表达了对威利走在正确道路上的信心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] [wʌz; wəz] [ə'pru:vd] .

that	his	activity	was	approved	.
那	他的	活动	曾是	得到正式认可的	.

他的活动已获批准。

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , ['beɪkər] [θɔ:t] .

A	sort	of	mutual	admiration	society	,	Baker	thought	.
一个	种类	的	相互的	钦佩	社会	,	贝克	想法	.

贝克心想，这简直是一种互相欣赏的社团。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɑ:n] [jʊr; jər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɪ'nu:əl]

"	I	suppose	you	are	interested	in	the	progress	on	your	application	for	renewal
"	我	认为	你	是	感兴趣的	在	这	进步	在	你的	应用	为了	续期

[ʌv; əv] [greɪt] ['i:stɚnz] [grænt] ,

of	Great	Eastern's	grants	,
的	伟大的	东部的	拨款	,

我想您一定很关心您向大东方银行申请续期拨款的进展情况吧?

" [sed] ['beɪkər] .

"	said	Baker	.
"	说	贝克	.

贝克说道。

['waɪli] [weɪvd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] .

Wily	waved	the	subject	away	with	an	emphatic	gesture	.
狡猾的	挥手	这	主题	离开	和	一个	强调	手势	.

威利用一个夸张的手势挥手示意对方走开。

" [nɑ:t] ['bɪznəs] [tə'deɪ] !

"	Not	business	today	!
"	不是	商业	今天	!

今天不谈生意!

[aɪ] ['sɪmpli] [drɑ:pt] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] ['æftər] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['æksɪdənt] .

I	simply	dropped	in	for	a	friendly	chat	after	learning	of	your	accident	.
我	简单地	掉落	在	为了	一个	友好的	聊天	后	学习	的	你的	事故	.

得知你出了意外，我只是过来和你聊聊天。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Of	course	,	if	there	is	something	to	report	,	I	wouldn't	mind	hearing	it	.
的	课程	,	如果	那里	是	某物	到	报告	,	我	不会	头脑	听力	它	.

当然，如果有什么情况需要汇报，我很乐意了解。

[aɪ] [prɪ'zu:m] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prɑ:sesɪŋ] [ɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] . "

I	presume	,	however	,	the	processing	is	following	the	usual	routine	.	"
我	怙	,	然而	,	这	加工	是	下列的	这	通常	常规	.	"

不过，我估计处理过程还是按照惯例进行的。

" [nɑ:t] [kwaɪt] , " [sed] ['beɪkər] ['sloʊli] .

"	Not	quite	,	"	said	Baker	slowly	.
"	不是	相当	,	"	说	贝克	缓慢地	.

“还不完全是，”贝克缓缓说道。

" [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

"	An	increasing	flood	of	applications	is	coming	in	,
"	一个	增加	洪水	的	应用程序	是	未来	在	,

“申请数量正以前所未有的速度涌入，

[ænd; ənd][aɪm]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'dɑːpt][nuː] ['prɑːsesɪŋ] ['meθədz] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ]

and	I'm	finding	it	necessary	to	adopt	new	processing	methods	to	cope	with
和	我是	寻找	它	必要的	到	采纳	新的	加工	方法	到	应付	和

[ðə; ði]['prɑːbləm] . "

the	problem	.	"
这	问题	.	"

我发现有必要采用新的处理方法来应对这个问题。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['waɪli] .

"	I	can	understand	that	,	"	said	Wily	.
"	我	能	理解	那	,	"	说	狡猾的	.

“我能理解，”威利说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd][moʊst][ə'baʊt][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪz][jʊr; jər]

"	And	one	of	the	things	I	have	always	admired	most	about	your	office	is	your
"	和	一	的	这	事物	我	有	总是	钦佩	最多	关于	你的	办公室	是	你的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['weɪstɪdʒ] [ʌv; əv] [fʌndz] [baɪ][nɑːn'kwɑːləˌfaɪd]['piːp(ə)l] .

ability	to	prevent	wastage	of	funds	by	nonqualified	people	.
能力	到	防止	浪费	的	资金	经过	不合格	人们	.

“我一直最欣赏您办公室的一点是，您能够防止不合格人员浪费资金。”

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [taɪtər] ['evri] [deɪ] .

Qualifications	in	the	scientific	world	are	becoming	tighter	every	day	.
资格	在	这	科学	世界	是	成为	更紧	每一个	天	.

科学界的资格要求日益严格。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['bækˌgraʊndz]

You	have	no	idea	how	difficult	it	is	to	get	people	with	adequate	backgrounds
你	有	不	主意	如何	难的	它	是	到	得到	人们	和	足够的	背景

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

你根本不知道现在要找到具备合适背景的人才有多难。

[men][ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrətɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['rɛrɝ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Men	of	stature	and	authority	seem	to	be	getting	rarer	all	the	time	.
男人	的	身材	和	权威	似乎	到	是	获得	稀有	全部	这	时间	.

如今，有地位、有威望的人似乎越来越少了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [eɪ'liːt; ɪ'liːt][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ækses]

I'm	sure	we	are	agreed	that	only	the	intellectual	elite	must	be	given	access
我是	当然	我们	是	同意	那	仅有的	这	知识分子	精英	必须	是	给定	使用权

[tuː; tə] [ðiːz] [fʌndz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjʊroʊ] ,

to	these	funds	of	your	Bureau	,
到	这些	资金	的	你的	局	,

我相信我们都同意，只有知识精英才能动用贵局的这些资金。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] [æt; ət] [best] .

which	are	limited	at	best	.
哪个	是	有限的	在	最好的	.

这些效果充其量也只能说是有限的。

" ['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['waɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

"	Baker	continued	to	regard	Wily	across	the	desk	for	a	long	moment	.
"	贝克	持续	到	看待	狡猾的	穿过	这	桌子	为了	一个	长的	片刻	.

“贝克继续隔着桌子盯着威利看了好一会儿。

['waɪli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Wily	**was**	**one**	**of**	**them**	**,**	**he**	**thought**	**.**
狡猾的	曾是	一	的	他们	,	他	想法	.

他心想，威利就是其中之一。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] [ɪn'fektɪd] [ʌv; əv][ɔːl] .

One	**of**	**the**	**most**	**heavily**	**infected**	**of**	**all**	**.**
一	的	这	最多	重度	已感染	的	全部	.

感染最严重的地区之一。

[sə'raʊnd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

Surround	**yourself**	**with**	**Authority**	**.**
环绕	你自己	和	权威	.

多与权威人士共事。

[foʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃel] .

Fold	**it**	**about**	**you**	**like**	**a**	**shell**	**.**
折叠	它	关于	你	喜欢	一个	壳	.

像贝壳一样把它折叠起来。

['nevər] [step] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [set] [baɪ] [ə'θɔːrəti] .

Never	**step**	**beyond**	**the**	**boundaries**	**set**	**by**	**Authority**	**.**
绝不	步	超过	这	边界	放	经过	权威	.

永远不要越过权威设定的界限。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['iːstərn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

This	**was**	**George**	**H**	**.**	**Wily**	**,**	**President**	**of**	**Great**	**Eastern**	**University**	**.**
这	曾是	乔治	H	.	狡猾的	,	总统	的	伟大的	东	大学	.

这是大东方大学校长乔治·H·威利。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [pleɪg] .

This	**was**	**a**	**man**	**stricken**	**by**	**the**	**Great**	**Gray**	**Plague**	**.**
这	曾是	一个	男人	受打击的	经过	这	伟大的	灰色的	瘟疫	.

这是一位罹患大灰瘟疫的男子。

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] , " [sed] ['beɪkər] .

"	**I**	**need**	**a**	**report**	**,**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	我	需要	一个	报告	,	"	说	贝克	.

“我需要一份报告，”贝克说。

" [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['proʊgræm][ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][pæst] [pər'fɔːrməns]

"	**For**	**our**	**new**	**program**	**of**	**screening**	**I**	**need**	**a**	**report**	**of**	**past**	**performance**
"	为了	我们的	新的	程序	的	筛选	我	需要	一个	报告	的	过去的	表现

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [grænt] .

under	**our**	**grants**	**.**
在下面	我们的	拨款	.

“对于我们新的筛查计划，我需要一份关于我们过去在资助下的工作表现报告。”

[ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm] [greɪt] ['iːstərn] .

The	**last**	**two**	**years**	**would**	**be**	**sufficient**	**,**	**I**	**think**	**,**	**from**	**Great**	**Eastern**	**.**
这	最后的	二	年	会	是	充足的	,	我	思考	,	从	伟大的	东	.

我认为，大东方银行过去两年的业绩就足够了。

" ['waɪli][wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

"	**Wily**	**was**	**disturbed**	**.**
"	狡猾的	曾是	不安	.

威利感到不安。

[hiː; hi] [fraund] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	**frowned**	**and**	**hesitated**	**.**
他	皱眉	和	犹豫了一下	.

他皱起眉头，犹豫了一下。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I'm sure we could supply such a report , " he said finally .
" 我是 当然 我们 可以 供应 这样的 一个 报告 , " 他 说 最后 .

“我相信我们能够提供这样一份报告，”他最后说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] — "
" There's never been any question — "
" 有 绝不 到过 任何 问题 — "

“从来没有过任何疑问——”

" [noʊ] ['kwestʃən] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['beɪkər] .
" No question at all , " said Baker .
" 不 问题 在 全部 , " 说 贝克 .

“毫无疑问，”贝克说道。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] ['tæli] [ʌp][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənts] [meɪd] ['ʌndər] ['riːs(ə)nt] [grænt] .
" I just need to tally up the achievements made under recent grants .
" 我 只是 需要 到 相符 向上 这 成就 制成 在下面 最近的 拨款 .

“我只需要统计一下最近几期拨款项目取得的成果。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndeks] .
I shall also require some new information for the Index .
我 将 还 要求 一些 新的 信息 为了 这 指数 .

我还需要一些新的索引信息。

[aɪl] [send] [fɔːrmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] ['redi] . "
I'll send forms as soon as they're ready . "
患病的 发送 表格 作为 很快 作为 它们是 准备好 . "

表格准备好后我会立即寄出。

" [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] , " [sed] ['waɪli] .
" We'll be more than glad to co - operate , " said Wily .
" 出色地 是 更多的 比 高兴的 到 合作 - 操作 , " 说 狡猾的 .

“我们非常乐意合作，”威利说道。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] ['kɑːnkriːt] [əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['proʊgræm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɑːrd][tuː; tə][pɪn]
" It's just that concrete achievement in a research program is sometimes hard to pin
" 它是 只是 那 具体的 成就 在 一个 研究 程序 是 有时 难的 到 别针
[pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
point , you know .
观点 , 你 知道 .

“只是有时候很难确定一项研究计划的具体成果，你知道的。”

[soʊ] ['meni] [ˌɪn'tændʒəbəlz] . "
So many intangibles . "
所以 许多 无形资产 . "

太多无形因素了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['beɪkər] .
" I know , " said Baker .
" 我 知道 , " 说 贝克 .

“我知道，”贝克说。

[wen] ['waɪli][wʌz; wəz] [gɔːn] , ['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
When Wily was gone , Baker continued sitting at his desk for a long time .
什么时候 狡猾的 曾是 已消失 , 贝克 持续 坐着 在 他的 桌子 为了 一个 长的 时间 .

威利离开后，贝克继续在办公桌前坐了很久。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][sæm]['ætkɪnz][fɔːr; fər][dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts]

He	wished	fervently	that	he	could	talk	with	Sam	Atkins	for	just	five	minutes
他	希望	热切地	那	他	可以	讲话	和	山姆	阿特金斯	为了	只是	五	分钟

[naʊ] .

now	.
现在	.

他多么希望现在能和萨姆·阿特金斯谈谈，哪怕只有五分钟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [sæm] ['hædnt] ['gɑːtn] [tuː] ['blɪstərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['menˌtɔːz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

And	he	hoped	Sam	hadn't	gotten	too	blistered	by	his	mentors	when	he	returned
和	他	希望	山姆	之前没有	获得	也	起泡的	经过	他的	导师	什么时候	他	返回

[hoʊm] ['æftər] ['flʌfɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [ɑːn] .

home	after	fluffing	the	inquiry	he	was	sent	out	on	.
家	后	蓬松	这	询问	他	曾是	发送	出去	在	.

他希望萨姆在搞砸了被派去执行的调查任务后，回到家时没有被他的导师们狠狠训斥一顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['beɪkər] [wʊd] ['evər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]

There	was	no	chance	,	of	course	,	that	Baker	would	ever	be	able	to	talk
那里	曾是	不	机会	,	的	课程	,	那	贝克	会	曾经	是	有能力的	到	讲话

[wɪð; wɪθ][sæm] [ə'gen] .

with	Sam	again	.
和	山姆	再次	.

当然，贝克再也没有机会和萨姆交谈了。

[ðæt] [wʌn] [fɔːr'tuːɪtəs] [ɪn'kaʊntər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

That	one	fortuitous	encounter	would	have	to	do	for	a	lifetime	.
那	一	偶然	遇到	会	有	到	做	为了	一个	寿命	.

那一次偶然的邂逅，足以铭记一生。

[bʌt; bət]['sæmz] [greɪt] ['krɪptɪk] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] :

But	Sam's	great	cryptic	statement	was	slowly	beginning	to	make	sense	:
但	山姆的	伟大的	神秘的	陈述	曾是	缓慢地	开始	到	制作	感觉	:

但萨姆那句晦涩难懂的话，渐渐开始变得有意义了：

[wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'θɔːrəti] .

When	you	cease	to	be	fearful	of	Authority	,	you	become	Authority	.
什么时候	你	停止	到	是	可怕	的	权威	,	你	变得	权威	.

当你不再惧怕权威时，你本身就成为了权威。

['niːðər] ['beɪkər][ɔːr]['waɪli] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] - [lɑːk] - [step] [stɑːf] [wɜːr; wər]

Neither	Baker	or	Wily	,	or	any	of	the	members	of	Wily's	lock	-	step	staff	were
两者都不	贝克	或者	狡猾的	,	或者	任何	的	这	成员	的	-	锁	-	步	职员	是

[ə'θɔːrəti] .

Authority	.
权威	.

贝克、威利，以及威利手下的所有铁腕人物都不是权威人士。

['ræðər] , [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'tændʒəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Rather	,	they	all	gave	obeisance	to	the	intangible	Authority	of	Science	,
相当	,	他们	全部	给予	服从	到	这	无形	权威	的	科学	,

相反，他们都对科学这种无形的权威表示了敬畏。

[ænd; ənd] [stʊd] [tə'geðər] [æz; əz][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'θɔːrəti] , [dɪ'mændɪŋ]

and	stood	together	as	self	-	appointed	vicars	of	that	Authority	,	demanding
和	站立	一起	作为	自己	-	任命	牧师	的	那	权威	,	要求

['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

penance	for	the	slightest	blasphemy	against	it	.
忏悔	为了	这	丝毫	亵渎神明	反对	它	.

他们自封为该权威的代理人，聚集在一起，要求对任何亵渎该权威的行为进行忏悔。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [stʊd] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ['terər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['senʃər] .

And	each	one	stood	in	living	terror	of	such	censure	.
和	每个	一	站立	在	活的	恐怖	的	这样的	谴责	.

每个人都对这样的谴责感到恐惧不已。

[ðə; ði] [seɪm] [goʊst] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

The	same	ghost	haunted	the	halls	of	Government	.
这	相同的	鬼	闹鬼的	这	大厅	的	政府	.

同一个幽灵也萦绕在政府大楼里。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [miːn] [ˌɪnsə'vɪləti] ,

The	smallest	civil	servant	,	in	his	meanest	incivility	,
这	最小	民用	仆人	,	在	他的	最卑鄙的	非礼	,

最卑微的公务员，在他最粗鲁无礼的时候，

[kʊd; kəd] [ɪn'voʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['revərəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌʌn'siːn] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðæt] ['restɪd] ,

could	invoke	the	same	reverence	for	that	unseen	mantle	of	Authority	that	rested	,
可以	调用	这	相同的	尊敬	为了	那	看不见	地幔	的	权威	那	休息	,

可以唤起人们对那无形权威的同样敬畏之情，

[haʊ'evər] ['fɔːlsli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] .

however	falsely	,	on	his	thin	shoulders	.
然而	错误地	,	在	他的	薄的	肩膀	.

然而，这并非事实，而是他那瘦弱的肩膀。

[ðə; ði] [goʊst] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

The	ghost	existed	in	but	one	place	,	the	minds	of	the	victims	of	the	Plague	.
这	鬼	存在	在	但	一	地方	,	这	思想	的	这	受害者	的	这	瘟疫	.

幽灵只存在于一个地方，那就是瘟疫受害者的脑海中。

['wɪljəm] ['beɪkər][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɔːr] [gɪv] [oʊ'biːs(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

William	Baker	had	ceased	to	recognize	or	give	obeisance	to	it	.
威廉	贝克	有	停止	到	认出	或者	给	服从	到	它	.

威廉·贝克已经不再承认它，也不再向它致敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sæm]['ætkɪnz] - [wɜːrdz] .

He	was	beginning	to	understand	the	meaning	of	Sam	Atkins	'	words	.
他	曾是	开始	到	理解	这	意义	的	山姆	阿特金斯	-	字	.

他开始明白萨姆·阿特金斯的话是什么意思了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [grænt] [tuː; tə] [greɪt] ['iːstərn] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

He	was	quite	sure	the	grants	to	Great	Eastern	were	going	to	diminish
他	曾是	相当	当然	这	拨款	到	伟大的	东	是	去	到	减少

[sɪ'vɪrli] .

severely	.
严重	.

他非常肯定，拨给大东方公司的拨款将会大幅减少。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] , [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [frʌm; frəm] ['kliə,wɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

Within	six	months	,	the	output	from	Clearwater	College	was	phenomenal	.
之内	六	几个月	,	这	输出	从	克利尔沃特	大学	曾是	非凡的	.

六个月内，克利尔沃特学院的产出令人瞩目。

[ðə; ði]['oʊnli] [strɪŋ] [ðæt] ['beɪkər][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [grænt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)n] [ðæt]

The	only	string	that	Baker	had	attached	to	his	grants	was	the	provision	that
这	仅有的	细绳	那	贝克	有	随附的	到	他的	拨款	曾是	这	条款	那

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [biː; bi] ['græntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

the	National	Bureau	of	Scientific	Development	be	granted	the	privilege	of
这	国家的	局	的	科学	发展	是	的确	这	特权	的

[ə'naʊnsɪŋ] [ɔːl] [nuː] [in'venʃənz] ,

announcing	all	new	inventions	,
宣布	全部	新的	发明	,

贝克对他的拨款附加的唯一条件是，国家科学发展局有权公布所有新发明。

[dis'kʌvəriz] , [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'pɔːrts] .
discoveries , and significant reports .
发现 , 和 重要的 报告 .

发现和重要报告。

[ðɪs] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] .
This worked to the advantage of both parties .
这 工作 到 这 优势 的 两个都 各方 .

这对双方都有利。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [pres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It gave the college the prestige of association in the press with the
它 给予 这 大学 这 声望 的 协会 在 这 按 和 这
['paʊərf(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsi] ,
powerful Government agency ,
强大的 政府 机构 ,

这使学院在媒体上获得了与强大的政府机构联系起来的声望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['beɪkər][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] .
and it gave Baker the association with a prominent scientific discovery .
和 它 给予 贝克 这 协会 和 一个 著名的 科学 发现 .

这使得贝克与一项杰出的科学发现联系在了一起。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][grænt] ,
During the first month of operation under the grant ,
期间 这 第一的 月 的 手术 在下面 这 授予 ,

在获得资助后的第一个月运营期间，

['fenik, 'fenwik] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n] " [ʌn'edʒukeɪtɪd] " [prə'fesəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns]
Fenwick appointed a half dozen " uneducated " professors to his physical science
芬威克 任命 一个 一半 打 " 未受过教育 " 教授们 到 他的 身体的 科学
[stɑːf] .
staff .
职员 .

芬威克任命了六位“学历不高”的教授加入他的物理科学团队。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['beɪkɚz] [help] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
These were located with Baker's help because they had previously applied to
这些 是 位于 和 面包师的 帮助 因为 他们 有 之前 应用 到
- [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
NBSD for assistance .
- 为了 协助 .

在贝克的帮助下找到了这些物品，因为他们之前曾向NBSD申请过援助。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ʌv; əv] [ðiːz] [men]
The announcement of the developments of the projects of these men
这 公告 的 这 发展 的 这 项目 的 这些 男人
[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'ɜːrnd] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][bəuθ]['beɪkər][ænd; ənd]['fenik, 'fenwik][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
was a kind of unearned windfall for both Baker and Fenwick because
曾是 一个 种类 的 未获得的 意外之财 为了 两个都 贝克 和 芬威克 因为
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['gærɑːʒɪz][ænd; ənd] ['beismənts] .
most of the work had already been done in garages and basements .
最多 的 这 工作 有 已经 到过 完毕 在 车库 和 地下室 .

对于贝克和芬威克来说，这些男人的项目进展的公布就像是一笔意外之财，因为大部分工作已经在车库和地下室完成了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [bəuθ] ['kliə,wɔːtə] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [buːst]

But	no	one	objected	that	it	gave	both	Clearwater	and	NBSD	a	substantial	boost
但	不	一	反对	那	它	给予	两个都	克利尔沃特	和	-	一个	重大的	促进

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɑːnʃəsnəs] .

in	the	public	consciousness	.
在	这	民众	意识	.

但没有人反对，这大大提升了克利尔沃特和纽波特纽斯学区在公众心目中的知名度。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['beɪkər] [faʊnd] [θriː] ['ʌðər] [smɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl]['kælɪbər]

During	this	period	,	Baker	found	three	other	small	colleges	of	almost	equal	caliber
期间	这	时期	,	贝克	成立	三	其他	小的	大学	的	几乎	平等的	口径

[wɪð; wɪθ] ['kliə,wɔːtə] .

with	Clearwater	.
和	克利尔沃特	.

在此期间，贝克还找到了三所与克利尔沃特学院水平几乎不相上下的小型学院。

[hiː; hi] [meɪd] [səb'stænʃ(ə)l] [grænt] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [stæfs] [groʊ] [ɪn]

He	made	substantial	grants	to	all	of	them	and	watched	their	staffs	grow	in
他	制成	重大的	拨款	到	全部	的	他们	和	观看	他们的	员工	生长	在

['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [dʒɔːrdʒ] ['waɪli]['ɪntuː]

number	and	quality	of	background	that	would	have	shocked	George	Wily	into
数字	和	质量	的	背景	那	会	有	震惊	乔治	狡猾的	进入

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

他向他们所有人提供了大量资助，并看着他们的员工人数和背景素质不断提高，这足以让乔治·威利震惊得中风。

['beɪkɚz] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [geɪnz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['wiːkli]

Baker's	announcements	of	substantial	scientific	gains	became	the	subject	of	weekly
面包师的	公告	的	重大的	科学	收益	成为	这	主题	的	每周

[pres] ['kɔnfərənsis] .

press	conferences	.
按	会议	.

贝克宣布的重大科学进展成为每周新闻发布会的主题。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

And	also	,	during	this	time	,
和	还	,	期间	这	时间	,

而且，在此期间，

[hiː; hi] ['loʊɚd] [ðə; ði][æks][ɑːn] [greɪt] ['iːstərn] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['dʒaiənts] [huːz] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

he	lowered	the	ax	on	Great	Eastern	and	two	other	giants	whose	applications
他	降低	这	斧头	在	伟大的	东	和	二	其他	巨人	谁	应用程序

[wɜːr; wər] ['pendɪŋ] .

were	pending	.
是	待办的	.

他终止了对大东方集团和其他两家申请仍在审批中的巨头企业的审批。

[hiː; hi] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['twenti] [pər] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] .

He	cut	them	to	twenty	per	cent	of	what	they	were	asking	.
他	切	他们	到	二十	每	中心	的	什么	他们	是	问	.

他把价格砍到了他们要价的百分之二十。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ɪn'dʌstriəl] [fɜːrmz][wɜːr; wər] [ə'kɔːd] ['sɪmələr] ['triːtmənt] .

A	dozen	of	the	largest	industrial	firms	were	accorded	similar	treatment	.
一个	打	的	这	最大	工业的	公司	是	同意	相似的	治疗	.

十几家最大的工业企业也受到了类似的待遇。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɛrsən] [muːvd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Through	all	this	,	Pehrson	moved	like	a	man	in	a	nightmare	.
通过	全部	这	,	佩尔森	已搬	喜欢	一个	男人	在	一个	恶梦	.

在这一切过程中，佩尔森就像身处噩梦中的人一样。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .

His	first	impulse	had	been	to	resign	.
他的	第一的	冲动	有	到过	到	辞职	.

他最初的想法是辞职。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [groʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] - [tuː; tə][sʌm; səm]

His	second	was	to	report	the	gross	mismanagement	of	NBSD	to	some
他的	第二	曾是	到	报告	这	总的	管理不善	的	-	到	一些

[ə'proʊpriət] ['kɑːŋgrəsmən] .

appropriate	congressman	.
合适的	众议员	.

他的第二个任务是向合适的国会议员报告NBSD的严重管理不善问题。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm]

Before	he	did	either	of	these	things	the	reports	began	to	come	in	from
前	他	做过	任何一个	的	这些	事物	这	报告	开始	到	来	在	从

['kliə,wɔːtə] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əb'skjʊr] [pɔɪnts] .

Clearwater	and	other	obscure	points	.
克利尔沃特	和	其他	朦胧	积分	.

在他采取这两件事之前，来自克利尔沃特和其他一些偏僻地方的报道就开始传来了。

['pɛrsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːm] [ə'liːdʒəns] [wʌz; wəz] ['iːzəli] [swei] .

Pehrson	was	a	man	in	whom	allegiance	was	easily	swayed	.
佩尔森	曾是	一个	男人	在	谁	忠诚	曾是	容易地	摇摆	.

佩尔森是一个很容易被他人左右的人。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][mæn][ʌv; əv] ['eni] ['haɪərɑːrki] ,

His	loyalty	was	only	for	the	top	man	of	any	hierarchy	,
他的	忠诚	曾是	仅有的	为了	这	顶部	男人	的	任何	等级制度	,

他只效忠于等级制度中的最高领导人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'gɑːrd]['beɪkər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzd] [ˌɪnkrə'duːləti] .

and	he	suddenly	began	to	regard	Baker	with	an	amazed	incredulity	.
和	他	突然	开始	到	看待	贝克	和	一个	惊叹	怀疑	.

他突然开始用一种惊讶而难以置信的眼神看着贝克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'kɪn][tuː; tə] ['wɪtʃkræft] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wɜːrks] [ʌv; əv] [nɪr] ['dʒiːniəs]

It	seemed	akin	to	witchcraft	to	be	able	to	pull	out	works	of	near	genius
它	似乎	类似的	到	巫术	到	是	有能力的	到	拉	出去	作品	的	靠近	天才

[frʌm; frəm][ðə; ði] [drɑːs] [mə'tɪriəl] ['beɪkər][hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [grænt] .

from	the	dross	material	Baker	had	been	supporting	with	his	grants	.
从	这	浮渣	材料	贝克	有	到过	支持	和	他的	拨款	.

能够从贝克用资助金支持的那些平庸之作中提炼出近乎天才的作品，这简直就像巫术一样。

['pɛrsən] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt]

Pehrson	wasn't	quite	sure	how	it	had	been	done	although	he	had	been	present
佩尔森	不是	相当	当然	如何	它	有	到过	完毕	虽然	他	有	到过	展示

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] .

throughout	the	whole	process	.
自始至终	这	所有的	过程	.

佩尔森虽然全程在场，但并不太清楚事情是如何发生的。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['beɪkər][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['preʃ(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	only	knew	that	Baker	had	developed	a	kind	of	prescience	that	was
他	仅有的	知道	那	贝克	有	发达	一个	种类	的	预知	那	曾是

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ,

nothing	short	of	miraculous	,
没有什么	短的	的	神奇	,

他只知道贝克已经具备了一种堪称奇迹般的预知能力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɪktli] [ə; eɪ]['beɪkər][mæn] .

and	from	now	on	he	was	strictly	a	Baker	man	.
和	从	现在	在	他	曾是	严格	一个	贝克	男人	.

从此以后，他彻底成了贝克面包店的顾客。

['beɪkər][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['aʊtkʌm] .

Baker	was	happy	with	this	outcome	.
贝克	曾是	快乐的	和	这	结果	.

贝克对这个结果很满意。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['pɛrsən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɑːðərsəm] [wʌn] .

The	problem	of	Pehrson	had	been	a	bothersome	one	.
这	问题	的	佩尔森	有	到过	一个	烦人的	一	.

佩尔森的问题一直很棘手。

['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleɪsmənt] .

Civil	Service	regulations	forbade	his	displacement	.
民用	服务	法规	禁止	他的	位移	.

公务员条例禁止调离他。

['beɪkər][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Baker	had	been	undecided	how	to	deal	with	him	.
贝克	有	到过	未决定	如何	到	交易	和	他	.

贝克一直没想好该如何处置他。

[wɪð; wɪθ] - [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['meθədz] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] [stɑːf] [swʌŋ] [bɪ'haɪnd]['beɪkər]

With	Pehrson's	acceptance	of	the	new	methods	,	the	entire	staff	swung	behind	Baker
和	-	验收	的	这	新的	方法	,	这	全部的	职员	摇摆	在后面	贝克

,

,

,

随着佩尔森接受了新方法，全体员工都转而支持贝克。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːviəs] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] ['faɪnəli] ['siːst] .

and	the	previous	grumblings	and	complaints	finally	ceased	.
和	这	以前的	抱怨	和	投诉	最后	停止	.

之前的抱怨和牢骚终于停止了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][tɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːfɪs] , [æt; ət] [liːst] , ['beɪkər] [rɪ'flektɪd] .

He	stood	on	top	in	his	own	office	,	at	least	,	Baker	reflected	.
他	站立	在	顶部	在	他的	自己的	办公室	,	在	至少	,	贝克	反映	.

至少在他自己的办公室里，他站在了顶峰，贝克心想。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['waɪli][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [haʊ'evər] .

George	H	.	Wily	was	not	happy	,	however	.
乔治	H	.	狡猾的	曾是	不是	快乐的	,	然而	.

然而，乔治·H·威利并不高兴。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [fʊl] [deɪz] ['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] - [grænt][fɔːr; fər][ðə; ði]

He	waited	two	full	days	after	receiving	the	announcement	of	NBSD's	grant	for	the
他	等待	二	满的	天	后	接收	这	公告	的	-	授予	为了	这

['kʌmɪŋ] [jɪr] .

coming	year	.
未来	年	.

在收到NBSD来年拨款通知后，他等了整整两天。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪt] [pleɪn] [daʊn]

He	consulted	with	his	Board	of	Regents	and	then	took	a	night	plane	down
他	咨询	和	他的	木板	的	摄政王	和	然后	采取	一个	夜晚	飞机	向下

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] ['beɪkər] .

to	Washington	to	see	Baker	.
到	华盛顿	到	看	贝克	.

他与董事会商议后，乘夜间飞机前往华盛顿会见贝克。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['koʊldli]['fɔːrm(ə)l][æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ['beɪkɚz] ['ɑːfɪs] .

He	was	coldly	formal	as	he	entered	Baker's	office	.
他	曾是	冷冷地	正式的	作为	他	进入	面包师的	办公室	.

他走进贝克的办公室时，神情冷漠而正式。

['beɪkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Baker	shook	his	hand	warmly	and	invited	him	to	sit	down	.
贝克	摇晃	他的	手	热情地	和	受邀	他	到	坐	向下	.

贝克热情地和他握手，并邀请他坐下。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [juːd] [drɑːp][ɪn] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , " [sed] ['beɪkər] .

"	I	was	hoping	you'd	drop	in	again	when	you	came	to	town	,	"	said	Baker	.
"	我	曾是	希望	你会	降低	在	再次	什么时候	你	来了	到	镇	,	"	说	贝克	.

“我希望你来镇上的时候能再来一趟，”贝克说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

"	I	was	sorry	we	had	to	ask	you	for	so	much	new	information	,
"	我	曾是	对不起	我们	有	到	问	你	为了	所以	很多	新的	信息	,

“很抱歉我们不得不向您询问这么多新的信息，”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər][prɑːmpt] [rɪ'spɑːns] .

but	I	appreciate	your	prompt	response	.
但	我	欣赏	你的	迅速的	回复	.

但我很感谢您的及时回复。

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['frɔːsti] .

"	Wily's	eyes	were	frosty	.
"	-	眼睛	是	霜冻	.

威利的眼神冰冷。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Is	that	why	you	gave	us	only	two	hundred	thousand	?	"	he	asked	.
"	是	那	为什么	你	给予	我们	仅有的	二	百	千	?	"	他	问	.

“这就是你们只给我们二十万的原因吗？”他问道。

['beɪkər] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .

Baker	spread	his	hands	.
贝克	传播	他的	双手	.

贝克张开双手。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

"	I	explained	when	you	were	here	last	that	we	were	getting	a	flood	of
"	我	解释	什么时候	你	是	这里	最后的	那	我们	是	获得	一个	洪水	的

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] .

applications	.
应用程序	.

“你上次来的时候我就解释过，我们收到了大量的申请。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɔːdli] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər]

We	have	been	forced	to	distribute	the	money	much	more	broadly	than	in	other
我们	有	到过	强制	到	分发	这	钱	很多	更多的	总体而言	比	在	其他

['jɪrz] .

years	.
年	.

我们不得不比往年更广泛地分配这笔资金。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There	is	only	so	much	to	go	around	,	you	know	.	"
那里	是	仅有的	所以	很多	到	去	大约	,	你	知道	.	"

你知道，资源就是有限的。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] ['evər][hæd; həd] , " [snæpt] ['waɪli] .

"	There	is	just	as	much	as	you've	ever	had	,	"	snapped	Wily	.
"	那里	是	只是	作为	很多	作为	你已经	曾经	有	,	"	啪啪	狡猾的	.

“数量和你以前拥有的一样多，”威利厉声说道。

" [aɪv] [tʃekt] [ɑːn][jʊr; jər][ˌoʊvər'ɔːl] [əˌproʊpri'eɪʃn] .

"	I've	checked	on	your	overall	appropriation	.
"	我已经	已检查	在	你的	全面的	拨款	.

“我已经核查了你的整体拨款情况。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn]['kwɑːlɪfaɪd] ['æplikənts] .

And	there	is	no	increase	in	qualified	applicants	.
和	那里	是	不	增加	在	合格的	申请人	.

合格的申请人数并没有增加。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriːs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

There	is	a	decrease	,	if	anything	.
那里	是	一个	减少	, 如果		任何事物	.

如果说有什么变化的话，那就是减少了。

" [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃekɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [grænt] [juːv] [meɪd] , ['beɪkər] .

"	I've	done	a	little	checking	on	the	grants	you've	made	,	Baker	.
"	我已经	完毕	一个	小的	检查	在	这	拨款	你已经	制成	,	贝克	.

“我稍微查了一下你发放的拨款，贝克。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [skuːl] [kɔːld]

I'd	like	to	see	you	defend	your	appropriation	for	that	miserable	little	school	called
ID	喜欢	到	看	你	保卫	你的	拨款	为了	那	悲惨的	小的	学校	称为

['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] .

Clearwater	College	.
克利尔沃特	大学	.

我想看看你如何解释你为那所名为克利尔沃特学院的破烂学校拨款的行为。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːf] .

I	made	a	detailed	study	of	their	staff	.
我	制成	一个	详细的	学习	的	他们的	职员	.

我对他们的员工进行了详细的调查。

[ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwɑːlɪfaɪd][mæn] .

They	haven't	a	single	qualified	man	.
他们	还没有	一个	单身的	合格的	男人	.

他们连一个合格的人都没有。

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['elɪveɪtər] ['ɑːpəreɪtər] !

Not	one	with	a	background	any	better	than	that	of	your	elevator	operator	!
不是	一	和	一个	背景	任何	更好的	比	那	的	你的	电梯	操作员	!

没有一个背景比你的电梯操作员好到哪里去的！

" ['beɪkər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Baker	looked	up	at	the	ceiling	.
"	贝克	看起来	向上	在	这	天花板	.

贝克抬头望向天花板。

" [aɪ] [rɪ'membər] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [mæn] [huː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['saɪəntɪst] .

"	I	remember	an	elevator	man	who	became	quite	a	first	rate	scientist	.
"	我	记住	一个	电梯	男人	WHO	成为	相当	一个	第一的	速度	科学家	.

“我记得有个电梯管理员，后来成了一位非常优秀的科学家。”

" ['waɪli] [glɛəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðen] [snɔːtid] .

"	Wily	glared	,	waiting	for	explanation	,	then	snorted	.
"	狡猾的	怒目而视	,	等待	为了	解释	,	然后	哼了一声	.

威利怒目而视，等着解释，然后嗤之以鼻。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] — "
" Oh , him — "
" 哦 , 他 — "

“哦，他——”

" [jes] , [hɪm; ɪm] , " [sed] ['beɪkər] .
" Yes , him , " said Baker .
" 是的 , 他 , " 说 贝克 .

“是的，就是他，”贝克说。

" [ðæt] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [fʌndz] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz]
" That doesn't explain your wasting of Government funds on such an institution as
" 那 不 解释 你的 浪费 的 政府 资金 在 这样的 一个 机构 作为
['kliəˌwɔːtə] .
Clearwater .
克利尔沃特 .

“但这并不能解释你们为何要将政府资金浪费在像克利尔沃特这样的机构上。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [grænt] [tuː; tə] — "
It doesn't explain your grants to — "
它 不 解释 你的 拨款 到 — "

它没有解释你获得的资助——

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [dʌz] [ɪk'spleɪn][maɪ] [grænt] , " [sed] ['beɪkər] .
" Let me show you what does explain my grants , " said Baker .
" 让 我 展示 你 什么 做 解释 我的 拨款 , " 说 贝克 .

“让我来向你们解释一下我的拨款是怎么来的，”贝克说。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði]['ɪndeks] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] — "
" I have what I call the Index — with a capital I , you know — "
" 我 有 什么 我 称呼 这 指数 — 和 一个 首都 我 , 你 知道 — "

“我有一个我称之为指数的东西——你知道，这里的 I 是大写的——”

" [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɔːr][jʊr; jər]['ɪndeks] !
" I don't care anything about your explanations or your Index !
" 我 不 关心 任何事物 关于 你的 解释 或者 你的 指数 !

“我一点也不关心你的解释或你的指数！”

" ['waɪli] [ɪk'skleɪmd] .
" Wily exclaimed .
" 狡猾的 惊呼 .

“威利惊呼道。”

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]
" I'm here to serve notice that I represent the nation's interest as well as that
" 我是 这里 到 服务 注意 那 我 代表 这 国家的 兴趣 作为 出色地 作为 那
[ʌv; əv] [greɪt] ['iːstərn] .
of Great Eastern .
的 伟大的 东 .

“我在此郑重声明，我代表的是国家利益以及大东方集团的利益。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ]['saɪləntli] [waɪl] [juː; jʊ] [ˌmɪs'mænɪdʒ] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [fʌndz]
And I am not going to stand by silently while you mismanage these sacred funds
和 我 是 不是 去 到 站立 经过 默默 尽管 你 管理不善 这些 神圣 资金
[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][ɪn]['riːs(ə)nt] [mʌnθs] .
the way you have chosen to do in recent months .
这 方式 你 有 选定 到 做 在 最近的 几个月 .

我不会袖手旁观，任由你像近几个月来那样滥用这些神圣的资金。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['beɪkər] .
I don't know what's happened to you , Baker .
我 不 知道 是什么 发生 到 你 , 贝克 .

贝克，我不知道你身上发生了什么事。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [bɪ'fɔːr] .

You	were	never	guilty	of	such	mistakes	before	.
你	是	绝不	有罪的	的	这样的	错误	前	.

你以前从未犯过这样的错误。

[bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['nɔːrm(ə)l][grænt][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd]

But	unless	you	can	assure	me	that	the	full	normal	grant	can	be	restored
但	除非	你	能	保证	我	那	这	满的	普通的	授予	能	是	恢复

[tuː; tə] [greɪt] ['iːstərn] ,

to	Great	Eastern	,
到	伟大的	东	,

但除非你能向我保证大东方航空能够恢复全部正常拨款，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [ɪz] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['senət] [kə'mɪti] [ɑːn]

I'm	going	to	see	that	your	office	is	turned	inside	out	by	the	Senate	Committee	on
我是	去	到	看	那	你的	办公室	是	转向	里面	出去	经过	这	参议院	委员会	在

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

Scientific	Development	,
科学	发展	,

我会让参议院科学发展委员会把你的办公室翻个底朝天。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] , [ɑːr; ər] [θroʊn] [aʊt] .

and	that	you	,	personally	,	are	thrown	out	.
和	那	你	,	亲自	,	是	抛掷	出去	.

而你本人则被赶了出去。

" ['waɪli] [glɛəd] [ænd; ənd] [briːðd] ['hevɪli] ['æftər][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	Wily	glared	and	breathed	heavily	after	his	speech	.
"	狡猾的	怒目而视	和	呼吸	重度	后	他的	演讲	.

“威利在演讲结束后怒目而视，大口喘着气。”

[hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['beɪkɚz] ['ænsər] .

He	sat	waiting	for	Baker's	answer	.
他	卫星	等待	为了	面包师的	回答	.

他坐在那里等着贝克的答复。

['beɪkər] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['waɪli][hæd; həd] [stɑːpt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]

Baker	gave	it	when	Wily	had	stopped	panting	and	turned	to	drumming	his
贝克	给予	它	什么时候	狡猾的	有	停止	喘息	和	转向	到	打鼓	他的

['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] .

fingers	on	the	desk	.
手指	在	这	桌子	.

当威利停止喘息，转身用手指敲击桌子时，贝克把东西给了他。

" [ən'les] [jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] ['betər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

"	Unless	your	record	of	achievement	is	better	this	year	than	it	has	been
"	除非	你的	记录	的	成就	是	更好的	这	年	比	它	有	到过

[ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ,

in	recent	years	,
在	最近的	年	,

“除非你今年的成绩比往年都好，

[greɪt] ['iːstərn] [meɪ] [nɑːt][get] ['eni] [ə'lɑːtmənt] [æt; ət][ɔːl][nekst] [jɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

Great	Eastern	may	not	get	any	allotment	at	all	next	year	,	"	he	said	quietly	.
伟大的	东	可能	不是	得到	任何	分配	在	全部	下一个	年	,	"	他	说	悄悄	.

“大东方明年可能根本拿不到任何配额，”他平静地说。

['waɪli] ['ʃeɪdɪd] [tɔːrd] [diːp] [red] , ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn]['pɜːrp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] .

Wily	shaded	toward	deep	red	,	verging	on	purple	,	as	he	rose	.
狡猾的	阴影	朝向	深的	红色的	,	接近	在	紫色的	,	作为	他	玫瑰	.

随着他的升起，狡黠的肤色逐渐转向深红色，接近紫色。

" [juːl] [rɪ'gret] [ðɪs] , ['beɪkər] !
" You'll regret this , Baker !
" 你会 后悔 这 , 贝克 !

“你会后悔的，贝克！”

[ðɪs] ['ɑːfɪs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['saɪəns] .
This office belongs to American Science .
这 办公室 属于 到 美国人 科学 .

该办公室隶属于美国科学协会。

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['desɪˌkreɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər][groʊs] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] !
I refuse to see it desecrated by your gross mismanagement !
我 拒绝 到 看 它 亵渎 经过 你的 总的 管理不善 !

我绝不允许它因你们糟糕的管理而遭到亵渎!

[gʊd] [deɪ] !
Good day !
好的 天 !

再会!

" ['beɪkər] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz]['waɪli] ['stɔrmd] [aʊt] .
" Baker smiled grimly as Wily stormed out .
" 贝克 微笑 阴沉地 作为 狡猾的 暴风雨 出去 .

威利怒气冲冲地离开时，贝克露出了阴冷的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [æskt] ['dɔːrɪs][tuː; tə][get]['fenik, 'fenwik][æt; ət] ['kliəˌwɔːtə]
Then he picked up the phone and asked Doris to get Fenwick at Clearwater
然后 他 挑选 向上 这 电话 和 问 多丽丝 到 得到 芬威克 在 克利尔沃特
.
:
.

然后他拿起电话，让多丽丝去克利尔沃特找芬威克。

[wen] ['fenik, 'fenwik]['faɪnəli] [keɪm] [ɑːn] , ['beɪkər] [sed] , " ['waɪli][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] .
When Fenwick finally came on , Baker said , " Wily was just here .
什么时候 芬威克 最后 来了 在 , 贝克 说 , " 狡猾的 曾是 只是 这里 .

芬威克终于上场时，贝克说：“威利刚才来过。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] .
I expected he would be the one .
我 预期的 他 会 是 这 一 .

我就知道会是他。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
This is going to be it .
这 是 去 到 是 它 .

就是现在了。

[send] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] .
Send me everything you've got for release .
发送 我 一切 你已经 得到 为了 发布 .

请把所有你准备发布的资料都发给我。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [raɪt] [sæm]['ætkɪnz][wʌz; wəz] !
We're going to find out how right Sam Atkins was !
是 去 到 寻找 出去 如何 正确的 山姆 阿特金斯 曾是 !

我们将验证萨姆·阿特金斯的预测是否正确!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mævərɪk] [skuːlz] ['hiːd]['gɪv(ə)n] [grænt] ,
" He called the other maverick schools he'd given grants ,
" 他 称为 这 其他 特立独行者 学校 他会 给定 拨款 ,

“他给其他他曾资助过的特立独行的学校打了电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] ['ænti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ['hiːd] [set] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] .

and	the	penny	ante	commercial	organizations	he'd	set	on	their	feet	.
和	这	一分钱	赌注	商业的	组织	他会	放	在	他们的	脚	.

以及他一手扶持起来的那些小额博彩商业组织。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] .

He	gave	them	the	same	message	.
他	给予	他们	这	相同的	信息	.

他向他们传达了同样的信息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɔːr] ['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

It	wasn't	going	to	be	easy	or	pleasant	,	he	reflected	.
它	不是	去	到	是	简单的	或者	令人愉快的	,	他	反映	.

他心想，这不会是一件容易或愉快的事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] [treɪnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌz; wəz]

The	biggest	guns	of	Scientific	Authority	would	be	trained	on	him	before	this	was
这	最大	枪支	的	科学	权威	会	是	受过训练	在	他	前	这	曾是

['oʊvər] .

over	.
超过	.

在这一切结束之前，科学权威机构最强大的武器将会对准他。

[druː] ['pɪrsən] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['beɪkər] .

Drew	Pearson	had	the	word	even	before	it	reached	Baker	.
德鲁	培生集团	有	这	单词	甚至	前	它	达到	贝克	.

德鲁·皮尔逊甚至在消息传到贝克之前就已经知道了。

['beɪkər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['brekfəst] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] - ['vɪzɪt] .

Baker	read	it	at	breakfast	a	week	after	Wily's	visit	.
贝克	读	它	在	早餐	一个	星期	后	-	访问	.

威利来访一周后，贝克在吃早餐时读了这篇文章。

[ðə; ði] ['kɑːləmnɪst] [sed] ,

The	columnist	said	,
这	专栏作家	说	,

专栏作家说：

" [ðə; ði][nekst][bɪg] ['spendɪŋ] ['eɪdʒənsi][tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)l]

"	The	next	big	spending	agency	to	come	under	the	fire	of	Congressional
"	这	下一个	大的	开支	机构	到	来	在下面	这	火	的	国会

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] - ['eʃəlɑːn] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Investigation	is	none	other	than	the	high	-	echelon	National	Bureau	of	Scientific
调查	是	没有任何	其他	比	这	高的	-	梯队	国家的	局	的	科学

[dɪ'veləpmənt] .

Development	.
发展	.

“下一个受到国会调查的大型支出机构不是别人，正是高层领导的国家科学发展局。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['beɪkər] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

Dr	.	William	Baker	,	head	of	the	Agency	,
博士	.	威廉	贝克	,	头	的	这	机构	,

该机构负责人威廉·贝克博士

[hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['spendɪŋ] ['pɑːləsiz] ['hoʊlli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

has	been	accused	of	indiscriminate	spending	policies	wholly	unrelated	to	the
有	到过	被告	的	不加区分的	开支	政策	完全	无关	到	这

['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

national	interest	.
国家的	兴趣	.

被指控推行与国家利益完全无关的滥发性支出政策。

[ðə; ði] [ə'kju:zəz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd][tɑ:p] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
The accusers are a group of elite universities and top manufacturing
这 指控者 是 一个 团体 的 精英 大学 和 顶部 制造业
[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] ['beɪkɝz] ['hænd,auts][ɪn] ['jɪrz] [pæst] .
organizations that have benefited greatly from Baker's handouts in years past .
组织 那 有 受益 非常 从 面包师的 讲义 在 年 过去的 .

原告是一些精英大学和顶尖制造企业，它们在过去几年中从贝克的资助中获益匪浅。

[ðɪs] [jɪr] ,
This year ,
这 年 ,

今年，

['beɪkər][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] ['krækpɑ:t] [gru:ps]
Baker is accused of giving upwards of five million dollars to crackpot groups
贝克 是 被告 的 给予 向上 的 五 百万 美元 到 疯子 团体
[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'mju:nəti] [wət'evər] .
and individuals who have no standing in the scientific community whatever .
和 个人 WHO 有 不 常设 在 这 科学 社区 任何 .

贝克被指控向一些在科学界毫无地位的怪诞团体和个人捐赠了超过五百万美元。

" [ɪf] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz][ɑ:r; ər] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['beɪkər][ɪz][ʌp]
" If these charges are true , it is difficult to see what Dr . Baker is up
" 如果 这些 收费 是 真的 , 它 是 难的 到 看 什么 博士 . 贝克 是 向上
[tu:; tə] .
to .
到 .

“如果这些指控属实，很难看出贝克博士究竟在做什么。”

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən]['enviəb(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪstɪd] ,
For many years he has had an enviable record as a tight - fisted ,
为了 许多 年 他 有 有 一个 令人羡慕 记录 作为 一个 紧的 - 拳交 ,

多年来，他一直以守财奴的身份而享有令人羡慕的记录，

[hɑ:rd] - ['hedɪd] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fʌndz] .
hard - headed administrator of these important funds .
难的 - 标题 行政人员 的 这些 重要的 资金 .

这位精明强干的管理者掌管着这些重要的资金。

['kɑ:ŋgrəs] [in'tendz] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] .
Congress intends to find out what's going on .
国会 意图 到 寻找 出去 是什么 去 在 .

国会打算查明真相。

[ðə; ði] ['wɑ:tʃdɔ:g] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['senətər] ['lændrəs] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
The watchdog committee of Senator Landrus is expected to call an investigation
这 监督机构 委员会 的 参议员 兰德鲁斯 是 预期的 到 称呼 一个 调查
['ɜ:rli] [nekst] [wi:k] .
early next week .
早期的 下一个 星期 .

预计兰德鲁斯参议员的监督委员会将于下周初展开调查。

" ['beɪkər][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nu:n] .
" Baker was notified that same afternoon .
" 贝克 曾是 已通知 那 相同的 下午 .

“贝克当天下午就接到了通知。”

['senətər] ['lændrəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['flɔ:rɪd][mæn] ,
Senator Landrus was a big , florid man ,
参议员 兰德鲁斯 曾是 一个 大的 , 佛罗里达 男人 ,

兰德鲁斯参议员身材高大，面色红润。

[huː] [muːvd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [ˈhɪrɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɑːndərəs] [ˈsmuːðnəs] [ʌv; əv]

who	moved	about	a	committee	hearing	chamber	with	the	ponderous	smoothness	of
WHO	已搬	关于	一个	委员会	听力	房间	和	这	沉重的	平滑度	的

[ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [ˈlaɪnər] .

a	luxury	liner	.
一个	奢华	衬垫	.

他在委员会听证室里走动，姿态沉稳流畅，如同乘坐豪华邮轮一般。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn]

He	was	never	visited	by	a	single	doubt	about	the	rightness	of	his	chosen
他	曾是	绝不	到访	经过	一个	单身的	怀疑	关于	这	正义	的	他的	选定

[kɔːrs] — [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɪˈrætɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɑːnlʊkər] .

course	—	no	matter	how	erratic	it	might	appear	to	an	onlooker	.
课程	—	不	事情	如何	不稳定的	它	可能	出现	到	一个	旁观者	.

他从未对自己选择的道路的正确性有过一丝怀疑——无论这在旁观者看来多么古怪。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [prəˈsiːdʒərz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈtenɪts] [ʌv; əv]

His	faith	in	his	established	legislative	procedures	and	in	the	established	tenets	of
他的	信仰	在	他的	已确立的	立法	程序	和	在	这	已确立的	信条	的

[ˈsaɪəns] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .

Science	was	complete	.
科学	曾是	完全的	.

他对既定的立法程序和既定的科学原则充满信心。

[sɪns] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [bəuθ] [kæmps] ,

Since	he	wore	the	shield	of	both	camps	,
自从	他	穿着	这	盾	的	两个都	营地	,

因为他同时拥有两个阵营的盾牌，

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈsenətər] [ˈrɑːbərt] [ˈlændrəs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈmaːd] [baɪ]

his	confidence	in	the	path	of	Senator	Robert	Landrus	was	also	unmarred	by
他的	信心	在	这	小路	的	参议员	罗伯特	兰德鲁斯	曾是	还	完好无损	经过

[ˈkwestʃənz] .

questions	.
问题	.

他对参议员罗伯特·兰德鲁斯的道路也毫无疑虑。

[ˈbeɪkər] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [æn; ən] [ˈælaɪ] .

Baker	had	faced	him	many	times	,	but	always	as	an	ally	.
贝克	有	面对	他	许多	时代	,	但	总是	作为	一个	盟友	.

贝克曾多次与他交锋，但始终是作为盟友。

[naʊ] , [ˈrekəgnaiziŋ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈbeɪkər] [felt] [sʌm; səm] [smɔːl] [kwɑːmz; kwɔːmz] , [nɑːt]

Now	,	recognizing	him	as	the	enemy	,	Baker	felt	some	small	qualms	,	not
现在	,	识别	他	作为	这	敌人	,	贝克	毛毡	一些	小的	疑虑	,	不是

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈlændrəs] ,

because	he	feared	Landrus	,
因为	他	害怕	兰德鲁斯	,

现在，贝克认出他是敌人，心中有些许不安，但这并非因为他害怕兰德鲁斯。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪrɪŋ] .

but	because	so	much	was	at	stake	in	this	hearing	.
但	因为	所以	很多	曾是	在	赌注	在	这	听力	.

但因为这次听证会事关重大。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [wɪmz] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːtntiːz] [ʌv; əv] [ðɪs]

So	much	depended	on	his	ability	to	guide	the	whims	and	uncertainties	of	this
所以	很多	取决于	在	他的	能力	到	指导	这	心血来潮	和	不确定性	的	这

[ˈmæməθ] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .

mammoth	vessel	of	Authority	.
长毛象	血管	的	权威	.

很多事情都取决于他能否驾驭这艘庞大的权威之船的反复无常和不确定性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [pres] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ]

There	was	an	unusual	amount	of	press	interest	in	what	might	have	seemed	a
那里	曾是	一个	异常	数量	的	按	兴趣	在	什么	可能	有	似乎	一个

[ruː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌʌnspek'tækjələr] ['hɪrɪŋ] .

routine	and	unspectacular	hearing	.
常规	和	平淡无奇	听力	.

这场看似例行公事、毫不起眼的听证会，却引起了媒体的异常关注。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] [ri'sipiənt] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ]

No	one	could	recall	a	previous	occasion	when	the	recipients	had	challenged	a
不	一	可以	记起	一个	以前的	场合	什么时候	这	收件人	有	挑战	一个

['gʌvərnmənt] ['hændaʊt] ['eɪdʒənsi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd,auts] .

Government	handout	agency	regarding	the	size	of	the	handouts	.
政府	讲义	机构	关于	这	尺寸	的	这	讲义	.

没有人记得以前曾有受助者就政府救济金数额提出过质疑。

[waɪl] ['lændrəs] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ['steɪtmənt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri'pɔːtəz] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ]

While	Landrus	made	his	opening	statement	several	of	the	reporters	fiddled	with
尽管	兰德鲁斯	制成	他的	开幕	陈述	一些	的	这	记者	拨弄	和

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ðæt] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] ['fiːdz] .

the	idea	of	a	headline	that	said	something	about	biting	the	hand	that	feeds	.
这	主意	的	一个	标题	那	说	某物	关于	咬	这	手	那	饲料	.

在兰德鲁斯发表开场白时，几位记者琢磨着该用什么标题，比如“恩将仇报”。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kwaɪt] [kʌm] [ɔːf] .

It	wouldn't	quite	come	off	.
它	不会	相当	来	离开	.

它始终无法完全取下来。

['waɪli] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [nekst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsi] [rɪ'zɜːrv] ,

Wily	was	invited	to	make	his	statement	next	,	which	he	did	with	icy	reserve	,
狡猾的	曾是	受邀	到	制作	他的	陈述	下一个	,	哪个	他	做过	和	冰冷的	预订	,

接下来轮到威利发言，他语气冰冷而谨慎。

['nevər] [wʌns] ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['beɪkɚz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

never	once	looking	in	Baker's	direction	.
绝不	一次	寻找	在	面包师的	方向	.

一次也没有朝贝克的方向看一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['læbrətɔːri]

He	was	followed	by	two	other	university	presidents	and	a	string	of	laboratory
他	曾是	随后	经过	二	其他	大学	总统们	和	一个	细绳	的	实验室

[dɚ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] .

directors	.
导演	.

他之后又经历了两位大学校长和一系列实验室主任。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ri'maːks] [wʌz; wəz] [ðæt] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [pænts]

The	essence	of	their	remarks	was	that	Russia	was	going	to	beat	the	pants
这	本质	的	他们的	评论	曾是	那	俄罗斯	曾是	去	到	打	这	裤子

[ɔːf] [ə'merɪkən] ['riːsɜːrtʃərz] ,

off	American	researchers	,
离开	美国人	研究人员	,

他们言论的实质是，俄罗斯将会把美国研究人员打得落花流水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['beɪkɚz] [fɔːlt] .

and	it	was	all	Baker's	fault	.
和	它	曾是	全部	面包师的	过错	.

这一切都是贝克的错。

[ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] [tʊk] [ʌp] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ]

This	recital	took	up	all	of	the	morning	and	half	the	afternoon	of	the	first	day	.
这	独奏会	采取	向上	全部	的	这	早晨	和	一半	这	下午	的	这	第一的	天	.

这场音乐会占用了第一天上午的全部时间和下午的一半时间。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:r] [soʊ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ɪg'zekjətɪvz] [wɜ:r; wər] [nekst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts]

A	dozen	or	so	corporation	executives	were	next	on	the	docket	with	complaints
一个	打	或者	所以	公司	高管	是	下一个	在	这	案卷	和	投诉

[ðæt] [ðer; ðər] [væst] [fə'sɪlətiz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hæmstrʌŋ] [baɪ] ['beɪkɝz] ['sʌd(ə)n] [swɪtʃ] [ʌv; əv] [ɑ:r] & [di:]

that	their	vast	facilities	were	being	hamstrung	by	Baker's	sudden	switch	of	R	&	D
那	他们的	广阔的	设施	是	存在	腿筋	经过	面包师的	突然	转变	的	拉	&	D

[fʌndz] [tu:; tə] [les] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['eɪdʒənts] .

funds	to	less	qualified	agents	.
资金	到	较少的	合格的	代理人	.

接下来，十几位公司高管也上了听证会，他们抱怨说，由于贝克突然将研发资金转移到资质较差的代理商那里，他们的庞大设施受到了阻碍。

['beɪkər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [kəm'pleɪnɪŋ] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['nevər]

Baker	observed	that	the	ones	complaining	were	some	of	those	who	had	never
贝克	观察到	那	这	一个	抱怨	是	一些	的	那些	WHO	有	绝不

[spent] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɑ:n] ['dʒenjuɪn] ['ri:sɜ:rtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'gæn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

spent	a	nickel	on	genuine	research	until	the	Government	began	buying	it	.
花费	一个	镍	在	真的	研究	直到	这	政府	开始	购买	它	.

贝克观察到，那些抱怨的人，在政府开始购买科研经费之前，从未在真正的科研上花过一分钱。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['lændrəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [fækt] .

He	knew	that	Landrus	had	not	observed	this	fact	.
他	知道	那	兰德鲁斯	有	不是	观察到	这	事实	.

他知道兰德鲁斯并没有注意到这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɛnətɝz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	would	have	to	be	called	to	the	senator's	attention	.
它	会	有	到	是	称为	到	这	参议员的	注意力	.

这件事必须提请参议员注意。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , ['lændrəs] [lʊkt] [greɪv] .

By	the	end	of	the	day	,	Landrus	looked	grave	.
经过	这	结尾	的	这	天	,	兰德鲁斯	看起来	严重	.

一天结束时，兰德鲁斯神情凝重。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪləni] [ɪn] ['beɪkɝz] ['ri:s(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] .

It	was	obvious	that	he	could	see	nothing	but	villainy	in	Baker's	recent	performance	.
它	曾是	明显的	那	他	可以	看	没有什么	但	邪恶	在	面包师的	最近的	表现	.

很明显，在他眼里，贝克最近的表现只有邪恶的一面。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['kerf(ə)l] ['di:teɪl] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

It	had	been	explained	to	him	in	careful	detail	by	some	of	the	most	powerful	men	in	the	nation	.
它	有	到过	解释	到	他	在	小心	细节	经过	一些	的	这	最多	强大的	男人	在	这	国家	.

一些国家最有权势的人已经向他详细解释过这件事。

['beɪkər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['gɪlti] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['neglɪdʒəns] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] ,

Baker	**was**	**certainly**	**guilty**	**of**	**criminal**	**negligence**	**,**	**if**	**not**	**more**	**,**
贝克	曾是	当然	有罪的	的	刑事	疏忽	,	如果	不是	更多的	,

贝克无疑犯有刑事过失罪，甚至可能罪名更严重。

[ɪn] [diːˈreɪlɪŋ] [ðiːz] [fʌndz] [wɪtʃ] ['kɑːŋgrəs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

in	**derailing**	**these**	**funds**	**which**	**Congress**	**had**	**intended**	**should**	**go**	**to**	**the**	**support**
在	脱轨	这些	资金	哪个	国会	有	故意的	应该	去	到	这	支持

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lidər] .

of	**the**	**nation's**	**scientific**	**leaders**	**.**
的	这	国家的	科学	领导人	.

国会原本打算将这笔资金用于支持国家科学领军人物，但却将其挪用。

['lændrəs] [felt] [ə; eɪ] ['wɪri] [dɪ'preʃ(ə)n] .

Landrus	**felt**	**a**	**weary**	**depression**	**.**
兰德鲁斯	毛毡	一个	厌倦	沮丧	.

兰德鲁斯感到一阵疲惫和沮丧。

[hiː; hi] ['hædnt] ['riːəli] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [ðɪs] [bæd][fɔːr; fər]['beɪkər] ,

He	**hadn't**	**really**	**believed**	**it**	**would**	**turn**	**out**	**this**	**bad**	**for**	**Baker**	**,**
他	之前没有	真的	相信	它	会	转动	出去	这	坏的	为了	贝克	,

他其实没想到贝克的处境会这么糟糕。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gɑːrd][ɪn] [taɪmz] [pæst] .

for	**whom**	**he**	**had**	**had**	**a**	**considerable**	**regard**	**in**	**times**	**past**	**.**
为了	谁	他	有	有	一个	大量	看待	在	时代	过去的	.

他过去对这个人非常尊敬。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['witnisiz] , " ['lændrəs] [sed] [tuː; tə]['beɪkər] .

"	**You**	**have**	**heard**	**the**	**testimony**	**of**	**these**	**witnesses**	**,**	**"**	**Landrus**	**said**	**to**	**Baker**	**.**
"	你	有	听到	这	见证	的	这些	证人	,	"	兰德鲁斯	说	到	贝克	.

“你已经听到了这些证人的证词，”兰德鲁斯对贝克说。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] ? "

"	**Do**	**you**	**wish**	**to**	**reply**	**or**	**make**	**a**	**statement**	**of**	**your**	**own**	**,**	**Dr**	**.**	**Baker**	**?**	**"**
"	做	你	希望	到	回复	或者	制作	一个	陈述	的	你的	自己的	,	博士	.	贝克	?	"

贝克博士，您想作回应还是发表自己的声明?

" [aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! " [sed] ['beɪkər] .

"	**I**	**most**	**certainly**	**do**	**!**	**"**	**said**	**Baker**	**.**
"	我	最多	当然	做	!	"	说	贝克	.

“我当然愿意！”贝克说道。

['lændrəs] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər]['beɪkər][tuː; tə] [seɪ] .

Landrus	**didn't**	**see**	**what**	**was**	**left**	**for**	**Baker**	**to**	**say**	**.**
兰德鲁斯	没有	看	什么	曾是	左边	为了	贝克	到	说	.

兰德鲁斯觉得贝克已经没什么可说的了。

" ['testɪmoʊni] [wɪl] [rɪ'zuːm] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Testimony**	**will**	**resume**	**tomorrow**	**at**	**nine**	**a**	**.**	**m**	**.**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	见证	将要	恢复	明天	在	九	一个	.	米	.	,	"	他	说	.

他说：“明天上午九点，庭审将继续进行。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

"	**Dr**	**.**	**Baker**	**will**	**present**	**his**	**statement**	**at**	**that**	**time**	**.**
"	博士	.	贝克	将要	展示	他的	陈述	在	那	时间	.

“贝克博士届时将发表声明。”

" [ðə; ði] [pres] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bæd][fɔːr; fər]['beɪkər] , [tuː] .

"	**The**	**press**	**thought**	**it**	**looked**	**bad**	**for**	**Baker**	**,**	**too**	**.**
"	这	按	想法	它	看起来	坏的	为了	贝克	,	也	.

媒体也认为这对贝克来说很不利。

[sʌm; səm] ['pepərz] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm]['oʊpənli][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ri:sɜ:rtʃ]

Some	papers	accused	him	openly	of	attempting	to	sabotage	the	nation's	research
一些	文件	被告	他	公然	的	尝试	到	破坏	这	国家的	研究

['proʊgræm] .

program	.
程序	.

一些报纸公开指责他试图破坏国家的研究计划。

['waɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] ['lændrəs] , [wɜ:r; wər] [kə'mendid] [fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs]

Wily	and	his	fellows	,	and	Landrus	,	were	commended	for	catching	this
狡猾的	和	他的	伙伴们	,	和	兰德鲁斯	,	是	赞扬	为了	捕捉	这

[dɪ'fekʃn] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ['prəugrest] ['eni] ['fɜ:rðər] .

defection	before	it	progressed	any	further	.
叛逃	前	它	进展	任何	更远	.

威利和他的同伴以及兰德鲁斯因在叛逃事件进一步发展之前将其发现而受到表扬。

['beɪkər][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [spɑ:t] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

Baker	was	well	aware	he	was	in	a	tight	spot	,	and	one	which	he	had
贝克	曾是	出色地	意识到的	他	曾是	在	一个	紧的	点	,	和	一	哪个	他	有

[dɪ'lɪbərətli] [kri'eɪtɪd] .

deliberately	created	.
故意地	创建	.

贝克很清楚自己处境艰难，而这困境是他故意造成的。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,

But	as	far	as	he	could	see	,
但	作为	远的	作为	他	可以	看	,

但就他所能看到的而言，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv]['ju:təlaɪzɪŋ][ðə; ði] [gɪft] [ðæt] [sæm]['ætkɪnz][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

it	was	the	only	chance	of	utilizing	the	gift	that	Sam	Atkins	had	left	him	.
它	曾是	这	仅有的	机会	的	利用	这	礼物	那	山姆	阿特金斯	有	左边	他	.

这是他利用萨姆·阿特金斯留给他的天赋的唯一机会。

[hi:; hi] [felt] ['kɑ:nfɪdənt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] .

He	felt	confident	he	had	a	fighting	chance	.
他	毛毡	自信的	他	有	一个	斗争	机会	.

他觉得自己有反击的信心。

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtərz] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] -

His	battery	of	supporters	had	not	even	been	noticed	in	the	glare	of	Wily's
他的	电池	的	支持者	有	不是	甚至	到过	注意到	在	这	强光	的	-

['brɪlɪənt] [ə'sembli] ,

brilliant	assembly	,
杰出的	集会	,

在威利那光鲜亮丽的集会上，他的一众支持者甚至都没有被人注意到。

[bʌt; bət]['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪ'lɝ:bi] .

but	Fenwick	was	there	,	and	Ellerbee	.
但	芬威克	曾是	那里	,	和	埃勒比	.

但芬威克和埃勒比都在场。

['fɛnˌwɪks] [fer] - ['herd] [bɔɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'kru:ts]

Fenwick's	fair	-	haired	boy	,	George	,	and	a	half	dozen	of	his	new	recruits
芬威克	公平的	-	头发	男生	,	乔治	,	和	一个	一半	打	的	他的	新的	新兵

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] .

were	there	.
是	那里	.

芬威克的金发小子乔治和他的六名新兵都在那里。

['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['mævərɪk] [skuːlz] [laɪk] ['kliə,wɔːtə] ,

Also	**present**	**were**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**other**	**maverick**	**schools**	**like**	**Clearwater**	**,**
还	展示	是	这	头部	的	这	其他	特立独行者	学校	喜欢	克利尔沃特	,

其他一些特立独行的学校，例如克利尔沃特大学的校长也出席了会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rezɪdənts] — [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['dʌbld] [æz; əz]['dʒænɪtər] — [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər]

and	**the**	**presidents**	**—**	**some**	**of**	**whom**	**doubled**	**as**	**janitors**	**—**	**of**	**the**	**minor**
和	这	总统们	—	一些	的	谁	双倍	作为	清洁工	—	的	这	次要的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz]['beɪkər][hæd; həd] ['spɑːnsərd] .

corporations	**Baker**	**had**	**sponsored**	**.**
公司	贝克	有	赞助	.

还有贝克赞助的小公司的总裁们——其中一些人还兼任清洁工。

['beɪkər] [tʊk] [ðə; ði][stænd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪz]

Baker	**took**	**the**	**stand**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**armed**	**with**	**his**	**charts**	**and**	**displays**
贝克	采取	这	站立	这	下列的	早晨	,	武装	和	他的	图表	和	显示器

.

:

.

第二天早上，贝克带着图表和展品出庭作证。

[hiː; hi] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['kɑːnfɪdənt][æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] ['lændrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] .

He	**looked**	**completely**	**confident**	**as**	**he**	**addressed**	**Landrus**	**and**	**the**	**assembly**	**.**
他	看起来	完全地	自信的	作为	他	已解决	兰德鲁斯	和	这	集会	.

他在向兰德鲁斯和议会发表讲话时，显得信心十足。

" ['dʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd] ['leɪdiz] — " [hiː; hi] [sed] .

"	**Gentlemen**	**—**	**and**	**ladies**	**—**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	先生们	—	和	女士们	—	"	他	说	.

“先生们——女士们——”他说。

" [ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] [stɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [moʊst] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [best] [lʌvd]

"	**The**	**corner**	**grocery**	**store**	**was**	**one**	**of**	**America's**	**most**	**familiar**	**and**	**best**	**loved**
"	这	角落	杂货店	店铺	曾是	一	的	美国的	最多	熟悉的	和	最好的	喜爱

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] .

institutions	**a**	**generation**	**or**	**two**	**ago**	**.**
机构	一个	一代	或者	二	前	.

“在一两代人之前，街角杂货店是美国最熟悉、最受欢迎的机构之一。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

In	**spite**	**of**	**this**	**,**	**it**	**went**	**out**	**of**	**business**	**because**	**we**	**refused**	**to**
在	尽管如此	的	这	,	它	去	出去	的	商业	因为	我们	拒绝	到

[sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

support	**it**	**.**
支持	它	.

尽管如此，它还是倒闭了，因为我们拒绝支持它。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [wiː; wi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['kɔːrnər]['groʊsəri] ?

May	**I**	**ask**	**why**	**we**	**refused**	**to**	**continue**	**to**	**support**	**the**	**corner**	**grocery**	**?**
可能	我	问	为什么	我们	拒绝	到	继续	到	支持	这	角落	杂货店	?

请问我们为什么拒绝继续支持街角杂货店?

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] ['ɑːbviəs] .

"	**The**	**answer**	**is**	**obvious**	**.**
"	这	回答	是	明显的	.

答案显而易见。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] ['betər] ['baːginz] ['elsˌwer] , [ɪn][ðə; ði] ['suːpərmɑːrkɪt] .

We	**began**	**to**	**find**	**better**	**bargains**	**elsewhere**	**,**	**in**	**the**	**supermarket**	**.**
我们	开始	到	寻找	更好的	特价商品	别处	,	在	这	超级市场	.

我们开始在其他地方，比如超市里，找到更划算的商品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˊouldtaim]['groʊsər][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn]

As	much	as	we	regret	the	passing	of	the	oldtime	grocer	I'm	sure	that	none
作为	很多	作为	我们	后悔	这	通过	的	这	老式	杂货商	我是	当然	那	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] ['sɪriəsli] [sə'dʒest] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

of	us	would	seriously	suggest	we	bring	him	back	.
的	我们	会	严重地	建议	我们	带来	他	后退	.

虽然我们对这位老杂货店老板的去世感到惋惜，但我相信我们当中没有人会认真建议让他回来。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər]

"	For	the	same	reason	I	suggest	that	the	time	may	have	come	to	reconsider
"	为了	这	相同的	原因	我	建议	那	这	时间	可能	有	来	到	重新考虑

[ðə; ði] ['baːginz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [in'venʃənz] .

the	bargains	we	have	been	getting	in	scientific	developments	and	inventions	.
这	特价商品	我们	有	到过	获得	在	科学	发展	和	发明	.

“出于同样的原因，我认为现在或许是时候重新考虑我们在科学发展和发明方面所获得的那些便宜货了。”

[ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [praɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːrd] , [fer] ['bɑːrgən] .

Americans	have	always	taken	pride	in	driving	a	good	,	hard	,	fair	bargain	.
美国人	有	总是	已采取	自豪	在	驾驶	一个	好的	,	难的	,	公平的	便宜货	.

美国人一直以达成公平、稳妥、划算的交易而自豪。

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən]

I	see	no	reason	why	we	should	not	do	the	same	when	we	go	into	the	open
我	看	不	原因	为什么	我们	应该	不是	做	这	相同的	什么时候	我们	去	进入	这	打开

['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [bai] [aɪ'diːəz] .

market	to	buy	ideas	.
市场	到	买	想法	.

我认为，当我们进入公开市场购买创意时，也应该采取同样的做法。

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [freʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʌkt][wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Some	months	ago	I	began	giving	fresh	consideration	to	the	product	we	were
"	一些	几个月	前	我	开始	给予	新鲜的	考虑	到	这	产品	我们	是

['baɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [grænt] [meɪd] [baɪ] - .

buying	with	the	millions	of	dollars	in	grants	made	by	NBSD	.
购买	和	这	百万	的	美元	在	拨款	制成	经过	-	.

“几个月前，我开始重新考虑我们用NBSD提供的数百万美元拨款购买的产品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] , [glæs]

It	was	obvious	that	we	were	buying	an	impressive	collection	of	shiny	,	glass
它	曾是	明显的	那	我们	是	购买	一个	感人的	收藏	的	闪亮的	,	玻璃

[ænd; ənd]['met(ə)l] [lə'bɔrətəriz] .

and	metal	laboratories	.
和	金属	实验室	.

很明显，我们买到的是一批令人印象深刻的闪亮玻璃和金属实验室。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['baɪɪŋ] ['dʒaɪənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['læbrətɔːri] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [mə'ʃiːnz]

We	were	buying	giant	pieces	of	laboratory	equipment	and	monstrous	machines
我们	是	购买	巨大的	件	的	实验室	设备	和	滔天	机器

[ʌv; əv] ['ʌðər] [kaɪndz] .

of	other	kinds	.
的	其他	种类	.

我们当时购买的是巨型实验室设备和其他各种庞然大物。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['endləs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][fæt] [rɪ'pɔːrts] — [ðeɪ] [fɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

We	were	getting	endless	quantities	of	fat	reports	—	they	fill	thousands	of
我们	是	获得	无尽的	数量	的	胖的	报告	—	他们	充满	数千	的

[maɪlz] [ʌv; əv]['maɪkroʊfɪlm] .

miles	of	microfilm	.
英里	的	缩微胶片	.

我们收到了数不胜数的冗长报告——它们填满了数千英里的缩微胶片。

" [ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɔːl] [ʌn'baɪəst] ['saɪəntɪsts] [wɪl]
" Then I discovered an old picture of what I am sure all unbiased scientists will
" 然后 我 发现 一个 老的 图片 的 什么 我 是 当然 全部 公正的 科学家 将要
['rekəgnaɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['læbrətɔːri] — ['gretɪst] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['meʒərəbl]
recognize as the world's greatest laboratory — greatest in terms of measurable
认出 作为 这 世界的 最 实验室 — 最 在 条款 的 可测量的
['aʊtpʊt] .
output .
输出 .

“然后我发现了一张旧照片，我相信所有公正的科学家都会认为这是世界上最伟大的实验室——就可衡量的产出而言是最伟大的。”

[aɪ] [brɔːt] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I brought this picture with me .
我 带来 这 图片 和 我 .

我把这张照片带来了。

" ['beɪkər] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪbɪts] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['bloʊˌʌp] .
" Baker unrolled the first of his exhibits , a large photographic blowup .
" 贝克 展开 这 第一的 的 他的 展品 , 一个 大的 摄影 爆炸 .

贝克展开了他的第一个展品，一幅大型照片放大图。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] , [waɪthɛrd] ['fɪgjər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] .
The single , whitehaired figure seated at a desk was instantly recognized .
这 单身的 , 白发 数字 坐着 在 一个 桌子 曾是 即刻 认可 .

坐在办公桌前的那位白发苍苍的老人立刻被人认了出来。

['waɪli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gruːp] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]['beɪkər] .
Wily and his group glanced at the picture and glared at Baker .
狡猾的 和 他的 团体 瞥了一眼 在 这 图片 和 怒目而视 在 贝克 .

威利和他的同伙瞥了一眼照片，怒视着贝克。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪnˌstaɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['beɪkər] .
" You recognize Dr . Einstein , of course , " said Baker .
" 你 认出 博士 . 爱因斯坦 , 的 课程 , " 说 贝克 .

“你当然认识爱因斯坦博士，”贝克说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt]
" This is a photograph of him at work in his laboratory at the Institute
" 这 是 一个 照片 的 他 在 工作 在 他的 实验室 在 这 研究所
[fɔːr; fər] [əd'vænst] ['stʌdi] [æt; ət] ['prɪnstən] . "
for Advanced Study at Princeton . "
为了 先进的 学习 在 普林斯顿 . "

“这是他在普林斯顿高等研究院实验室工作时的照片。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪnˌstaɪn] , "
" We are all familiar with the appearance of the great Dr . Einstein , "
" 我们 是 全部 熟悉的 和 这 外貌 的 这 伟大的 博士 . 爱因斯坦 , "
[sed] ['lændrəs] .
said Landrus .
说 兰德鲁斯 .

“我们都熟悉伟大的爱因斯坦博士的外貌，”兰德鲁斯说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] , [æz; əz][juː; jʊ] [kleɪmd] .
" But you are not showing us anything of his laboratory , as you claimed .
"
"
"

“但你并没有像你声称的那样向我们展示他的实验室的任何内容。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['beɪkər] .

"	Ah	,	but	I	am	!	"	said	Baker	.
"	啊	,	但	我	是	!	"	说	贝克	.

“啊，但我确实是！”贝克说道。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪnˌstaɪn] ['evər][hæd; həd] .

"	This	is	all	the	laboratory	Dr	.	Einstein	ever	had	.
"	这	是	全部	这	实验室	博士	.	爱因斯坦	曾经	有	.

这就是爱因斯坦博士拥有的全部实验室。

[ə; eɪ][desk] , [ə; eɪ] [tʃer] , [sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

A	desk	,	a	chair	,	some	writing	paper	.
一个	桌子	,	一个	椅子	,	一些	写作	纸	.

一张桌子，一把椅子，一些书写纸。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bukʃelvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

You	will	note	that	even	the	bookshelves	behind	him	are	bare	except	for	a
你	将要	笔记	那	甚至	这	书架	在后面	他	是	裸	除了	为了	一个

[kæn; kən][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

can	of	tobacco	.
能	的	烟草	.

你会注意到，就连他身后的书架也空空如也，只有一罐烟草。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['læbrətɔːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz][maɪnd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]

The	greatest	laboratory	in	the	world	,	a	place	for	a	man's	mind	to	work	in
这	最	实验室	在	这	世界	,	一个	地方	为了	一个	男人的	头脑	到	工作	在

[piːs] .

peace	.
和平	.

世界上最伟大的实验室，一个让人类思想得以平静运作的地方。

['nuːkliər] ['saɪəns] [bɪ'gæn] [hɪr] .

Nuclear	science	began	here	.
核	科学	开始	这里	.

核科学起源于此。

" ['waɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Wily	jumped	to	his	feet	.
"	狡猾的	跳了起来	到	他的	脚	.

威利猛地站了起来。

" [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] !

"	This	is	absurd	!
"	这	是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪnstaɪnz] [wɜːrk] ,

No	one	denies	the	greatness	of	Dr	.	Einstein's	work	,
不	一	否认	这	伟大	的	博士	.	爱因斯坦的	工作	,

没有人否认爱因斯坦博士的伟大成就。

[bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [spent] [æt; ət] [oʊk]

but	where	would	he	have	been	without	billions	of	dollars	spent	at	Oak
但	在哪里	会	他	有	到过	没有	数十亿	的	美元	花费	在	橡木

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

但如果没有橡树岭国家实验室投入的数十亿美元，他又会取得怎样的成就呢?

['hænfərd] , [lɔːs] ['æləmoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] [lə'bɔrətəriz] .

Hanford	,	Los	Alamos	,	and	other	great	laboratories	.
汉福德	,	洛杉矶	阿拉莫斯	,	和	其他	伟大的	实验室	.

汉福德、洛斯阿拉莫斯和其他著名实验室。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪnˌstaɪn] [dɪd][nɑːt][juːz] ['læbrətɔːri] [fə'sɪlətiz] [dʌz] [nɑːt][ɪm'plaɪ] [ðæt]

To	say	that	Dr	.	Einstein	did	not	use	laboratory	facilities	does	not	imply	that
到	说	那	博士	.	爱因斯坦	做过	不是	使用	实验室	设施	做	不是	意味着	那

[væst] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [lə'bɔrətəriz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] ！ "

vast	expenditures	for	laboratories	are	not	necessary	!	"
广阔的	支出	为了	实验室	是	不是	必要的	！	"

说爱因斯坦博士没有使用实验室设施，并不意味着在实验室上投入巨资就不必要！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest]

"	I	should	like	to	reverse	your	question	,	Dr	.	Wily	,	and	then	let	it	rest
"	我	应该	喜欢	到	撤销	你的	问题	,	博士	.	狡猾的	,	和	然后	让	它	休息

, " [sed] ['beɪkər] .

,	"	said	Baker	.
,	"	说	贝克	.

“我想反过来问你一个问题，威利博士，然后就此打住吧。”贝克说道。

" [wʌt] [wʊd] [oʊk] [rɪdʒ] , ['hænfərd] , [ænd; ənd] [lɔːs] ['æləmoʊz][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	What	would	Oak	Ridge	,	Hanford	,	and	Los	Alamos	have	done	without	Dr	.
"	什么	会	橡木	岭	,	汉福德	,	和	洛杉矶	阿拉莫斯	有	完毕	没有	博士	.

['aɪnˌstaɪn] ?

Einstein	?
爱因斯坦	?

如果没有爱因斯坦博士，橡树岭、汉福德和洛斯阿拉莫斯会是什么样子?

" ['senətər] ['lændrəs] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Senator	Landrus	floated	up	from	his	chair	and	raised	his	hands	.
"	参议员	兰德鲁斯	漂浮	向上	从	他的	椅子	和	提高	他的	双手	.

兰德鲁斯参议员从椅子上站了起来，举起了双手。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɔːrdərli] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Let	us	be	orderly	,	gentlemen	.
"	让	我们	是	秩序	,	先生们	.

先生们，请保持秩序。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪkər][hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] .

Dr	.	Baker	has	the	floor	.
博士	.	贝克	有	这	地面	.

贝克博士发言。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] , [pliːz] .

I	should	not	like	to	have	him	interrupted	again	,	please	.
我	应该	不是	喜欢	到	有	他	中断	再次	,	请	.

请不要再打断他了。

" ['beɪkər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['senətər] .

"	Baker	nodded	his	thanks	to	the	senator	.
"	贝克	点头	他的	谢谢	到	这	参议员	.

贝克向这位参议员点头致谢。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] , " ['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] ,

"	It	has	been	charged	,	"	Baker	continued	,
"	它	有	到过	带电	,	"	贝克	持续	,

“它已被起诉，”贝克继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] - [ɪn] [g'rɑːntɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn]['riːs(ə)nt]

"	that	the	methods	of	NBSD	in	granting	funds	for	research	have	changed	in	recent
"	那	这	方法	的	-	在	授予	资金	为了	研究	有	已更改	在	最近的

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“NBSD 近年来在科研经费发放方面采取的方法发生了变化。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɜ:rst][laɪk][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs]

This	is	entirely	correct	,	and	I	should	first	like	to	show	the	results	of	this
这	是	完全	正确的	,	和	我	应该	第一的	喜欢	到	展示	这	结果	的	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

完全正确，我首先想展示一下这一改变带来的结果。

" [hi:; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	unrolled	a	chart	and	pinned	it	to	the	board	behind	him	.
"	他	展开	一个	图表	和	已置顶	它	到	这	木板	在后面	他	.

他展开一张图表，把它钉在身后的黑板上。

" [ðɪs] [tʃɑ:rt] [ʃoʊz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['peɪɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ]

"	This	chart	shows	what	we	have	been	paying	and	what	we	have	been	getting
"	这	图表	演出	什么	我们	有	到过	付费	和	什么	我们	有	到过	获得

.

:
.

“这张图表显示了我们支付了什么以及我们得到了什么。

[ðə; ði] [blæk] [laɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

The	black	line	on	the	upper	half	of	the	chart	shows	the	number	of	millions	of
这	黑色的	线	在	这	上	一半	的	这	图表	演出	这	数字	的	百万	的

['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [spent] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] .

dollars	spent	during	the	past	five	years	.
美元	花费	期间	这	过去的	五	年	.

图表上半部分的黑线表示过去五年花费的金额（以百万美元计）。

['aʊər; ɑ:r] ['bʌdʒɪt] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑ:dərətli] ['stedi] [raɪz] .

Our	budget	has	had	a	moderately	steady	rise	.
我们的	预算	有	有	一个	中等程度	稳定的	上升	.

我们的预算一直保持着稳步增长的态势。

[ðə; ði] [gri:n] [laɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [lə'bɔrətəriz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt]

The	green	line	shows	the	value	of	laboratories	constructed	and	equipment
这	绿色的	线	演出	这	价值	的	实验室	建造	和	设备

['pə:tʃəst] .

purchased	.
购买	.

绿线表示已建成实验室和已购置设备的价值。

[ðə; ði] [red] [laɪn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [nu:] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]

The	red	line	shows	the	measure	of	new	concepts	developed	by	the	scientists
这	红色的	线	演出	这	措施	的	新的	概念	发达	经过	这	科学家

[ɪn] [ði:z] [lə'bɔrətəriz] ,

in	these	laboratories	,
在	这些	实验室	,

红线表示这些实验室的科学家们开发的新概念的数量。

[ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n][oʊld]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] ,

the	improvement	on	old	concepts	,
这	改进	在	老的	概念	,

对旧概念的改进

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌfʌndə'mentəli] [nu:] [ɪn] ['pɜ:rpəs] [ɔ:r] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

and	the	invention	of	devices	that	are	fundamentally	new	in	purpose	or	function	.
和	这	发明	的	设备	那	是	从根本上	新的	在	目的	或者	功能	.

以及发明在用途或功能上具有全新性的设备。

" [ðə; ði] ['gæləri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	The	gallery	leaned	forward	to	stare	at	the	chart	.
"	这	画廊	倾斜	向前	到	盯	在	这	图表	.

旁听席上的观众都向前倾身，盯着图表看。

[frʌm; frəm] [pres] [roʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [flæʃ] ['kæmɝə, 'kæmrəz] .

From	press	row	came	the	popping	of	flash	cameras	.
从	按	排	来了	这	爆米花	的	闪光	相机	.

记者席上传来一阵闪光灯的噼啪声。

[ðen] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] ['kɑːment] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] [ðə; ði]

Then	a	surge	of	spontaneous	comment	rolled	through	the	chamber	as	the
然后	一个	涌	的	自发的	评论	滚动	通过	这	房间	作为	这

['ɔːdiəns] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [laɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,

audience	observed	the	sharp	rise	of	the	red	line	during	the	last	six	months	,
观众	观察到	这	锋利的	上升	的	这	红色的	线	期间	这	最后的	六	几个月	,

随后，随着听众注意到过去六个月里红线的急剧上升，会议室里涌现出一股自发的评论浪潮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːn] [laɪn] .

and	the	dropping	of	the	green	line	.
和	这	下降	的	这	绿色的	线	.

以及绿线的下降。

['waɪli] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] .

Wily	was	on	his	feet	again	.
狡猾的	曾是	在	他的	脚	再次	.

威利又站了起来。

" [æn; ən] ['ɪmbəs(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [laɪn] [ɪz] [ðə; ði]

"	An	imbecile	should	be	able	to	see	that	the	trend	of	the	red	line	is	the
"	一个	白痴	应该	是	有能力的	到	看	那	这	趋势	的	这	红色的	线	是	这

[də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr; fər] [fə'sɪlətiz] .

direct	result	of	the	previous	satisfactory	expenditures	for	facilities	.
直接的	结果	的	这	以前的	令人满意的	支出	为了	设施	.

“即使是傻子也能看出，红线的趋势是之前在设施方面令人满意的支出的直接结果。”

[wʌn] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] !

One	follows	the	other	!
一	跟随	这	其他	!

一个接着一个！

" ['lændrəs] ['bæŋd] [fɔːr; fər] ['ɔːrdər] .

"	Landrus	banged	for	order	.
"	兰德鲁斯	砰的一声	为了	命令	.

兰德鲁斯敲门求秩序。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , " [sed] ['beɪkər] .

"	That's	a	very	interesting	point	,	"	said	Baker	.
"	那就是	一个	非常	有趣的	观点	,	"	说	贝克	.

“这是一个非常有趣的观点，”贝克说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃɑːrt] [hɪr] " — [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði]

"	I	have	another	chart	here	"	—	he	unrolled	and	pinned	it	—	"	that	shows	the
"	我	有	其他	图表	这里	"	—	他	展开	和	已置顶	它	—	"	那	演出	这

['aʊtpʊt] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːnsepts, 'kɑːnseps] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,

output	in	terms	of	concepts	and	inventions	,
输出	在	条款	的	概念	和	发明	,

“我这里还有一张图表，”他展开并钉好，“它显示了概念和发明方面的产出，

[plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grænt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

plotted	against	the	size	of	the	grants	given	to	the	institution	.
绘制	反对	这	尺寸	的	这	拨款	给定	到	这	机构	.

与该机构获得的资助金额进行对比。

" [ðə; ði] [kɜːrv] [went] ['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ˌdaʊn'hɪl] .
" The curve went almost straight downhill .
" 这 曲线 去 几乎 直的 下坡 .

“这条曲线几乎是直线向下倾斜的。”

['waɪli][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] .
Wily was screaming .
狡猾的 曾是 尖叫 .

威利尖叫起来。

" [sʌtʃ] ['deɪtə][ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] ['miːnɪŋləs] !
" Such data are absolutely meaningless !
" 这样的 数据 是 绝对地 无意义的 !

“这样的数据完全没有意义！”

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] ['kɑːnstəˌtuːts] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ?
Who can say what constitutes a new idea , a new invention ?
WHO 能 说 什么 构成 一个 新的 主意 , 一个 新的 发明 ?

谁能定义什么是新思想、新发明?

[ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['graʊndwɜːrk] — "
The months of groundwork — "
这 几个月 的 基础工作 — "

数月的准备工作——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['eni] ['fɜːrðər] ['demənstreitəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪrɪŋ]
" It will be necessary to remove any further demonstrators from the hearing
" 它 将要 是 必要的 到 消除 任何 更远 示威者 从 这 听力
[ruːm] , " [sed] ['lændrəs] .
room , " said Landrus .
房间 , " 说 兰德鲁斯 .

兰德鲁斯说：“必须将其他示威者从听证室驱逐出去。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['hɪrɪŋ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vɪkt] ['evriwʌn] [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" This will be an orderly hearing if I have to evict everyone but Dr .
" 这 将要 是 一个 秩序 听力 如果 我 有 到 驱逐 每个人 但 博士 .
['beɪkər][ænd; ənd][maɪ'self] .
Baker and myself .
贝克 和 我 .

“如果我必须驱逐除贝克医生和我自己以外的所有人，这将是一场有序的听证会。”

[pliːz] [kən'tɪnjuː] , ['dɑːktər] . "
Please continue , doctor . "
请 继续 , 医生 . "

请继续，医生。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['premɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪl]
" I am quite willing for my figures and premises to be examined in all detail
" 我 是 相当 愿意的 为了 我的 数据 和 前提 到 是 检查 在 全部 细节
,
,
,

“我非常愿意让我的数据和前提条件接受所有细节的审查。”

" [sed] ['beɪkər] .
" said Baker .
" 说 贝克 .

贝克说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌaɪ 'tiː]
" I will be glad to supply the necessary information to anyone who desires it
" 我 将要 是 高兴的 到 供应 这 必要的 信息 到 任何人 WHO 欲望 它
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] .
at the close of this session .
在 这 关闭 的 这 会议 .

“在本次会议结束后，我将乐意向任何需要的人提供必要的信息。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]
I should like to present a picture of the means which we have devised to
我 应该 喜欢 到 展示 一个 图片 的 这 方法 哪个 我们 有 设计 到
[dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ][grænt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['æplɪkənt] .
determine whether a grant should be made to any given applicant .
决定 无论 一个 授予 应该 是 制成 到 任何 给定 申请人 .

我想介绍一下我们为确定是否应该向特定申请人提供资助而设计的方法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , ['senətər] ['lændrəs] [ænd; ənd] [kə'mɪti] ['membər] ,
" I am sure you will agree , Senator Landrus and Committee members ,
" 我 是 当然 你 将要 同意 , 参议员 兰德鲁斯 和 委员会 成员 ,

“我相信各位参议员，兰德鲁斯先生和委员会成员，都会同意我的看法。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['tʃɔɪsɪz] [ɑːn] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
that it would be criminal to make such choices on any but the most scientific
那 它 会 是 刑事 到 制作 这样的 选择 在 任何 但 这 最多 科学
['beɪsɪs] .
basis .
基础 .

除非基于最科学的依据，否则做出这样的选择是犯罪行为。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['baɪəs] ,
For this reason , we have chosen to eliminate all elements of bias ,
为了 这 原因 , 我们 有 选定 到 排除 全部 元素 的 偏见 ,
[tʃæns] , [ɔːr] ['aʊtraɪt] ['erər] .
chance , or outright error .
机会 , 或者 直接 错误 .

因此，我们选择消除所有偏见、偶然因素或明显的错误因素。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['haɪli] [əd'vænst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [tuːl] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['sɪmpli] [æz; əz]
We have developed a highly advanced scientific tool which we know simply as
我们 有 发达 一个 高度 先进的 科学 工具 哪个 我们 知道 简单地 作为
[ðə; ði]['ɪndeks] .
The Index .
这 指数 .

我们开发了一种非常先进的科学工具，我们将其简称为“指数”。

" ['beɪkər]['poʊstɪd] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] .
" Baker posted another long chart on the wall , speaking as he went .
" 贝克 发布 其他 长的 图表 在 这 墙 , 请讲 作为 他 去 .

贝克一边说着，一边在墙上贴了另一张长图表。

" [ðɪs] [tʃɑːrt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə'nɑːnɪməs]
" This chart represents the index of an institution which shall remain anonymous
" 这 图表 代表 这 指数 的 一个 机构 哪个 将 保持 匿名的
[æz; əz]['sæmp(ə)l][ə; eɪ] .
as Sample A .
作为 样本 一个 .

“此图表代表了某机构的指数，该机构将保持匿名，称为样本 A。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wʊd] [də'rekt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] .

However	,	I	would	direct	Dr	.	Wily's	close	attention	to	this	exhibit	.
然而	,	我	会	直接的	博士	.	-	关闭	注意力	到	这	展览	.

不过，我建议威利博士密切关注一下这个展览。

[ðə; ði] [blæk] ['miːdiən] [laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

The	black	median	line	indicates	the	boundary	of	characteristics	which	have	been
这	黑色的	中位数	线	表示	这	边界	的	特征	哪个	有	到过

[dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz][ək'septəb(ə)l][ɔːr] [nɑːnəksɛptəbəl] [fɔːr; fər] [grænt] .

determined	as	acceptable	or	nonacceptable	for	grants	.
决定	作为	可接受	或者	不可接受	为了	拨款	.

黑色中线表示已确定为可接受或不可接受的资助特征的边界。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['eriəz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdiən] [laɪn] [ʃoʊ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]

The	colored	areas	on	either	side	of	the	median	line	show	strength	of	the	various
这	有色	区域	在	任何一个	边	的	这	中位数	线	展示	力量	的	这	各种各样的

['fæktərz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

factors	represented	in	any	one	institution	.
因素	代表	在	任何	一	机构	.

中线两侧的彩色区域显示了任何一个机构中各种因素的强度。

[ðə; ði]['ɪndeks][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	Index	is	very	simple	.
这	指数	是	非常	简单的	.

该指数非常简单。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪz] [ðæt] ['fɪfti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ə'bʌv] [ðə; ði][laɪn][biː; bi] ['kʌlərd] [ɪn]

All	that	is	required	is	that	fifty	per	cent	of	the	area	above	the	line	be	colored	in
全部	那	是	必需的	是	那	五十	每	中心	的	这	区域	多于	这	线	是	有色	在

['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][grænt] .

order	to	be	eligible	for	a	grant	.
命令	到	是	有资格的	为了	一个	授予	.

只要线条以上区域有百分之五十被涂上颜色，就有资格获得资助。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['sæmp(ə)l][ə; eɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪz][nɑːt][met] .

You	will	note	that	in	the	case	of	Sample	A	the	requirement	is	not	met	.
你	将要	笔记	那	在	这	案件	的	样本	一个	这	要求	是	不是	遇见	.

你会注意到，样品 A 不符合要求。

" ['fenik, 'fenwik] ['kudnt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Fenwick	couldn't	believe	his	eyes	.
"	芬威克	不能	相信	他的	眼睛	.

芬威克简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,

The	chart	was	almost	like	the	first	one	he	had	ever	seen	,
这	图表	曾是	几乎	喜欢	这	第一的	一	他	有	曾经	已见	,

这张图表几乎和他第一次见到的那张一模一样。

[ðə; ði][wʌn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kliəˌwɔːtə] ['kɑːlɪdʒ] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

the	one	prepared	for	Clearwater	College	months	ago	.
这	一	准备	为了	克利尔沃特	大学	几个月	前	.

那是几个月前为克利尔沃特学院准备的那份。

[hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [noʊn] [ðæt] ['beɪkər][wʌz; wəz] [stɪl] ['juːzɪŋ][ðə; ði][ɪdi'ɑːtɪk]['ɪndeks] .

He	hadn't	even	known	that	Baker	was	still	using	the	idiotic	Index	.
他	之前没有	甚至	已知	那	贝克	曾是	仍然	使用	这	愚蠢的	指数	.

他甚至不知道贝克还在使用那个愚蠢的索引。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] — [ɔːl] [rɔːŋ] .

Something	was	wrong	,	he	told	himself	—	all	wrong	.
某物	曾是	错误的	,	他	讲述	他自己	—	全部	错误的	.

他告诉自己，出事了——大事不妙。

" [ðə; ði]['ɪndeks][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] , " ['beɪkər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] ['meni]
" The Index is a composite , " Baker was saying ; " the final resultant of many
" 这 指数 是 一个 合成的 , " 贝克 曾是 说 ; " 这 最终的 结果 的 许多
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] ,
individual charts ,
个人 图表 ,

“该指数是一个综合指数，”贝克说道，“是许多单独图表的最终结果。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [tʃɑːts] [ðæt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and it is the individual charts that will show you the factors which are
和 它 是 这 个人 图表 那 将要 展示 你 这 因素 哪个 是
['meʒərd] .
measured .
测量 .

各个图表将显示所测量的各项因素。

[ðiːz] ['fæktərz][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [sə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]
These factors are determined by an analysis of information supplied directly
这些 因素 是 决定 经过 一个 分析 的 信息 供应 直接地
[baɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
by the institution .
经过 这 机构 .

这些因素是通过分析机构直接提供的信息来确定的。

" [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] ['fæktərz][ɪz] [əd'mɪʃnz] .
" The first of these factors is admissions .
" 这 第一的 的 这些 因素 是 招生 .

“这些因素中的第一个是入学率。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .
For a college , it is admission as a student .
为了 一个 大学 , 它 是 入学 作为 一个 学生 .

对于大学而言，就是入学。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] .
For a corporation , it is admission as an employee .
为了 一个 公司 , 它 是 入学 作为 一个 员工 .

对于公司而言，这相当于被接纳为员工。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [eɪdʒ] :
In each case we present the qualifications of the following at college age :
在 每个 案件 我们 展示 这 资格 的 这 下列的 在 大学 年龄 :

在每种情况下，我们都列出了以下人员在大学年龄段的资格：

['tɔməs] ['edɪsən] , ['maɪk(ə)l] ['færədeɪ] , [ˌnɪkə'laɪ] ['teslə] , [dʒeɪmz] [wɑːt] , ['haɪnrɪk] [hɜːrts] , ['keplər] ,
Thomas Edison , Michael Faraday , Nicholai Tesla , James Watt , Heinrich Hertz , Kepler ,
托马斯 爱迪生 , 迈克尔 法拉第 , 尼古拉 特斯拉 , 詹姆斯 瓦 , 海因里希 赫兹 , 开普勒 ,
[kəu'pəːnikəs] , [gæli'leiəu] , [ænd; ənd] ['henri] [fɔːrd] .
Copernicus , Galileo , and Henry Ford .
哥白尼 , 伽利略 , 和 亨利 福特 .

托马斯·爱迪生、迈克尔·法拉第、尼古拉·特斯拉、詹姆斯·瓦特、海因里希·赫兹、开普勒、哥白尼、伽利略和亨利·福特。

[ðə; ði] [ədˌmɪsə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['lidər]
The admissibility of this group of the world's scientific and the inventive leaders
这 准入 的 这 团体 的 这 世界的 科学 和 这 富有创造力的 领导人
[ɪz] [ʃoʊn] [hɪr] .
is shown here .
是 所示 这里 .

这里证明了这群世界科学和发明领域的领军人物的资格。

" ['beɪkər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dæb][ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrt] .

"	**Baker**	**pointed**	**to**	**a**	**minute**	**dab**	**of**	**red**	**on**	**the**	**chart**	**.**
"	贝克	尖	到	一个	分钟	轻拍	的	红色的	在	这	图表	.

贝克指着图表上的一小块红色。

" ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Gentlemen**	**of**	**the**	**Committee**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	先生们	的	这	委员会	,	"	他	说	,

“委员会的各位先生，”他说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] - ['dɑːlər] [grænt][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

"	**would**	**you**	**advise**	**me**	**to**	**support**	**with**	**a**	**million**	**-**	**dollar**	**grant**	**an**	**institution**
"	会	你	建议	我	到	支持	和	一个	百万	-	美元	授予	一个	机构

[ðæt] [wʊd] [kloʊz] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][maɪndz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['edɪsən] [ænd; ənd] ['færədeɪ] ?

that	**would**	**close**	**its**	**doors**	**to**	**minds**	**like**	**those**	**of**	**Edison**	**and**	**Faraday**	**?**
那	会	关闭	它是	门	到	思想	喜欢	那些	的	爱迪生	和	法拉第	?

“你会建议我拨款一百万美元资助一个对像爱迪生和法拉第这样的人才关上大门的机构吗？”

" [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][sɜːrf] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [æz; əz] ['lændrəs] ['bæŋd] [ɪn] [veɪn]

"	**The**	**roar**	**of**	**surf**	**seemed**	**to**	**fill**	**the**	**committee**	**room**	**as**	**Landrus**	**banged**	**in**	**vain**
"	这	吼	的	冲浪	似乎	到	充满	这	委员会	房间	作为	兰德鲁斯	砰的一声	在	徒劳

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	**the**	**table**	**.**
在	这	桌子	.

海浪的咆哮声似乎充满了会议室，兰德鲁斯徒劳地敲打着桌子。

[fə'tɑgrəfəs] - ['flæʃɪz] [lɪt] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [spɜːrt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

Photographers	**'**	**flashes**	**lit**	**the**	**scene**	**with**	**spurts**	**of**	**lightning**	**.**
摄影师	-	闪光灯	点燃	这	场景	和	喷涌	的	闪电	.

摄影师的闪光灯照亮了现场，闪电划破夜空。

['waɪli][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd]['beɪkər] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] ,

Wily	**was**	**on**	**his**	**feet**	**screaming**	**,**	**and**	**Baker**	**thought**	**he**	**heard**	**the**	**word**	**,**
狡猾的	曾是	在	他的	脚	尖叫	,	和	贝克	想法	他	听到	这	单词	,

威利站起来大喊大叫，贝克似乎听到了那个词。

" [frɔːd] ! " [rɪ'piːtɪd] ['nuːmərəs] [taɪmz] .

"	**Fraud**	**!**	**"**	**repeated**	**numerous**	**times**	**.**
"	欺诈罪	!	"	重复	很多的	时代	.

“诈骗！”这句话被反复重复。

['lændrəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [hɜːrd] , " [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['aʊtbɜːrst] !

Landrus	**was**	**finally**	**heard**	**,**	**"**	**The**	**room**	**will**	**be**	**cleared**	**at**	**the**	**next**	**outburst**	**!**
兰德鲁斯	曾是	最后	听到	,	"	这	房间	将要	是	已清除	在	这	下一个	爆发	!

兰德鲁斯终于开口了：“下次爆发时，房间里的人都会被清空！”

" ['beɪkər] ['wʌndɜːd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [dɪd] ['kæri] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] .

"	**Baker**	**wondered**	**if**	**he**	**ever**	**did**	**carry**	**out**	**such**	**a**	**threat**	**.**
"	贝克	想知道	如果	他	曾经	做过	携带	出去	这样的	一个	威胁	.

贝克想知道他是否真的实施过这样的威胁。

[bʌt; bət]['waɪli] [pri'veɪld] .

But	**Wily**	**prevailed**	**.**
但	狡猾的	最终获胜	.

但威利最终获胜。

" [noʊ] [sʌtʃ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['evər] [æskt] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**No**	**such**	**question**	**was**	**ever**	**asked**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	不	这样的	问题	曾是	曾经	问	,	"	他	哭	.

“从来没有人问过这样的问题，”他喊道。

" [maɪ][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [æskt] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː]
" My organization was never asked the ridiculous question of whether or not it
" 我的 组织 曾是 绝不 问 这 荒谬的 问题 的 无论 或者 不是 它
[wʊd] [æd'mɪt] [ðiːz] [men] .
would admit these men .
会 承认 这些 男人 .

“我的组织从未被问及是否会接纳这些人的荒谬问题。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wʊd] [æd'mɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! "
Of course we would admit them if they were known to us ! "
的 课程 我们 会 承认 他们 如果 他们 是 已知 到 我们 ! "

当然，如果我们认识他们，我们会收留他们!

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][əb'dʒekʃ(ə)n] , " ['beɪkər] [sed] [tuː; tə]
" I should like to answer the gentleman's objection , " Baker said to
" 我 应该 喜欢 到 回答 这 绅士的 异议 , " 贝克 说 到
['lændrəs] .
Landrus .
兰德鲁斯 .

“我想回答这位先生的反对意见，”贝克对兰德鲁斯说。

[ðə; ði] ['senətər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
The senator nodded reluctantly .
这 参议员 点头 勉强 .

参议员不情愿地点了点头。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['prez(ə)nt] [ðiːz] [men][baɪ] [neɪm] .
" We did not , of course , present these men by name .
" 我们 做过 不是 , 的 课程 , 展示 这些 男人 经过 姓名 .

“我们当然没有指名道姓地介绍这些人。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['ɑːbviəs] .
That would have been too obvious .
那 会 有 到过 也 明显的 .

那样就太明显了。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ]
We presented them in terms of their qualifications at the age of college
我们 呈现 他们 在 条款 的 他们的 资格 在 这 年龄 的 大学
['entrəns] .
entrance .
入口 .

我们根据他们达到大学入学年龄时的资格对他们进行了介绍。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [daʊn] .
You see how many would have been turned down .
你 看 如何 许多 会 有 到过 转向 向下 .

你看看有多少人会被拒绝。

[haʊ] ['meni] , ['ðerfɔːr] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['iːkwəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['biːɪŋ]
How many , therefore , who are the intellectual equals of these men are also being
如何 许多 , 所以 , WHO 是 这 知识分子 等于 的 这些 男人 是 还 存在
[tɜːrnd] [daʊn] ?
turned down ?
转向 向下 ?

那么，有多少与这些人智力相当的人也被拒之门外呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waɪli] [sez] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [noʊn] .
Dr . Wily says they would be admitted if they were known .
博士 . 狡猾的 说道 他们 会 是 承认 如果 他们 是 已知 .

威利医生说，如果他们的身份被确认，就会被收治入院。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɝˈɪrz] !

But	of	course	they	could	not	be	known	at	the	start	of	their	careers	!
但	的	课程	他们	可以	不是	是	已知	在	这	开始	的	他们的	职业生涯	！

当然，他们在职业生涯初期不可能为人所知！

" ['beɪkər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['sʌbstɪtjutɪd] [ə'nʌðər] .

"	Baker	turned	the	chart	and	quickly	substituted	another	.
"	贝克	转向	这	图表	和	迅速地	替代	其他	.

贝克翻转图表，迅速换上了另一张。

" [ðə; ði] ['sekənd] ['stændərd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kri'eitivnis] .

"	The	second	standard	is	that	of	creativeness	.
"	这	第二	标准	是	那	的	才思	.

“第二个标准是创造力。”

[wiː; wi] ['sɪmpli] [æskt] [ðə; ði] ['æplikənts] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ten] [ɔːr] [mɔːr] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

We	simply	asked	the	applicants	to	describe	ten	or	more	new	ideas	of	speculations
我们	简单地	问	这	申请人	到	描述	十	或者	更多的	新的	想法	的	猜测

[ˌentər'teɪnd] [baɪ] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

entertained	by	each	member	of	the	staff	during	the	past	year	.
娱乐	经过	每个	成员	的	这	职员	期间	这	过去的	年	.

我们只是要求申请人描述每位员工在过去一年中产生的十个或更多新的推测或想法。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] ;

When	we	received	this	information	,	we	did	not	even	read	the	descriptions	;
什么时候	我们	已收到	这	信息	,	我们	做过	不是	甚至	读	这	描述	;

当我们收到这些信息时，我们甚至都没有阅读说明；

[wiː; wi] ['mɪrli] [plɔtid] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .

we	merely	plotted	the	degree	of	response	.
我们	仅仅	绘制	这	程度	的	回复	.

我们只是绘制了响应程度。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sæmp(ə)l][ə; eɪ] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ɪt'self] [lɔːŋ] [ɑːn] ['spekjələtɪv] [aɪ'diːəz] .

As	you	see	,	the	institution	represented	by	Sample	A	does	not	consider	itself	long	on	speculative	ideas	.
作为	你	看	,	这	机构	代表	经过	样本	一个	做	不是	考虑	本身	长的	在	推测性的	想法	.

如您所见，样本 A 所代表的机构并不认为自己长期从事投机性工作。

" [ə; eɪ] ['tɪtər] ['rɪpld] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	A	titter	rippled	through	the	audience	.
"	一个	嘻嘻地笑	涟漪	通过	这	观众	.

观众席中响起一阵轻笑。

['beɪkər] [sɔː] ['waɪli] [pɔɪzd] , [biːt] - [red] , [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ;

Baker	saw	Wily	poised	,	beet	-	red	,	to	spring	up	once	more	;
贝克	锯	狡猾的	准备	,	甜菜	-	红色的	,	到	春天	向上	一次	更多的	;

贝克看到威利脸涨得通红，随时准备再次跃出水面；

[ðen] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

then	apparently	he	thought	better	of	it	and	slumped	in	his	seat	.
然后	显然	他	想法	更好的	的	它	和	瘫倒	在	他的	座位	.

后来他似乎又改变了主意，颓然地瘫坐在座位上。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fer] [test] ?

"	Is	this	a	fair	test	?
"	是	这	一个	公平的	测试	?

“这是一个公平的测试吗？”

" ['beɪkər] [æskt] [rɪ'tɔːrɪkli] .
" **Baker** **asked** **rhetorically** **.**
" 贝克 问 修辞上 .

贝克反问道。

" [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **I** **submit** **that** **it** **is** **.**
" 我 提交 那 它 是 .

我认为确实如此。

[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['fɔːstərɪŋ] [kri'eitivnis] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti]
An **institution** **that** **is** **in** **the** **business** **of** **fostering** **creativeness** **ought** **to** **be** **guilty**
一个 机构 那 是 在 这 商业 的 寄养 才思 应该 到 是 有罪的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [nuː] [aɪ'diːəz] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] !
of **a** **few** **new** **ideas** **once** **in** **a** **while** **!**
的 一个 很少 新的 想法 一次 在 一个 尽管 !

一个以培养创造力为宗旨的机构，偶尔冒出一些新想法也是情有可原的！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tʃɑːts] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
" **He** **changed** **charts** **once** **more** **and** **faced** **the** **listeners** **.**
" 他 已更改 图表 一次 更多的 和 面对 这 听众 .

他再次更换了图表，然后面向听众。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [sʌtʃ] ['fæktərz] [ðæt] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
We **have** **more** **than** **twenty** **such** **factors** **that** **go** **into** **the** **composition** **of** **the**
我们 有 更多的 比 二十 这样的 因素 那 去 进入 这 作品 的 这
['ɪndeks] .
Index **.**
指数 .

“我们有超过二十个这样的因素构成该指数。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I **will** **not** **weary** **you** **with** **a** **recital** **of** **all** **of** **them** **,**
我 将要 不是 厌倦 你 和 一个 独奏会 的 全部 的 他们 ,

我就不一一列举了，免得让你们感到厌烦。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] .
but **I** **will** **present** **just** **one** **more** **.**
但 我 将要 展示 只是 一 更多的 .

但我还要再介绍一个。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plɔtid] [hɪr] [fɔːr; fər]['sæmp(ə)l]
We **call** **this** **the** **area** **of** **communication** **,** **and** **it** **is** **plotted** **here** **for** **Sample**
我们 称呼 这 这 区域 的 沟通 , 和 它 是 绘制 这里 为了 样本
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə; eɪ] .
institution **A** **.**
机构 一个 .

我们称之为沟通领域，这里以示例机构 A 为例进行绘制。

" [ə'gen] , [ə; eɪ] ['dɪzməl] [red] [smʌdʒ] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːt] .
" **Again** **,** **a** **dismal** **red** **smudge** **showed** **up** **at** **the** **bottom** **of** **the** **sheet** **.**
" 再次 , 一个 惨淡 红色的 弄脏 显示 向上 在 这 底部 的 这 床单 .

“纸张底部再次出现了一块难看的红色污渍。”

['fenik, 'fenwik][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tʃʌklɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Fenwick **could** **hardly** **keep** **from** **chuckling** **aloud** **as** **he** **recalled** **the** **first** **time**
芬威克 可以 几乎 保持 从 轻笑 大声 作为 他 召回 这 第一的 时间
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] .
he **had** **seen** **such** **a** **chart** **.**
他 有 已见 这样的 一个 图表 .

芬威克回想起第一次看到这种图表时的情景，不禁忍不住大笑出声。

[hiː; hi] [hoʊpt] ['beɪkər][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	hoped	Baker	was	putting	it	over	.
他	希望	贝克	曾是	推杆	它	超过	.

他希望贝克能把球打过去。

[ɪf] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɜːr; wər] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] .

If	the	reaction	of	the	gallery	were	any	indication	,	he	was	doing	so	.
如果	这	反应	的	这	画廊	是	任何	指示	,	他	曾是	正在做	所以	.

如果观众的反应可以作为参考，那么他的确是在这样做。

" [ə; eɪ]['meɪdʒər][æk'tɪvəti][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	A	major	activity	of	scientists	in	all	ages	has	been	writing	reports	of	their
"	一个	主要的	活动	的	科学家	在	全部	年龄	有	到过	写作	报告	的	他们的

[æk'tɪvətiz] .

activities	.
活动	.

“各个时代的科学家的一项重要活动就是撰写他们的活动报告。”

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kri'eɪts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [tɔːks] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	creates	something	new	and	talks	only	to	himself	about	it	,
如果	一个	男人	创建	某物	新的	和	会谈	仅有的	到	他自己	关于	它	,

如果一个人创造了某种新事物，却只自言自语地谈论它，

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['zɪroʊ] .

the	value	of	the	man	and	his	discovery	to	the	world	is	a	big	round	zero	.
这	价值	的	这	男人	和	他的	发现	到	这	世界	是	一个	大的	圆形的	零	.

这个人及其发现对世界的价值为零。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kri'eɪts] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	man	creates	something	new	and	tells	the	whole	world	about	it	,
如果	一个	男人	创建	某物	新的	和	讲述	这	所有的	世界	关于	它	,

如果一个人创造了某种新事物并告诉全世界，

[ðə; ði]['væljuː][ɪz][æt; ət][ə; eɪ]['mæksɪməm] .

the	value	is	at	a	maximum	.
这	价值	是	在	一个	最大限度	.

该值已达到最大值。

['sʌmwer] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] [laɪz][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

Somewhere	in	between	these	extremes	lies	the	communicative	activity	of	the	modern
某处	在	之间	这些	极端情况	谎言	这	沟通	活动	的	这	现代的

['saɪəntɪst] .

scientist	.
科学家	.

现代科学家的交流活动就介于这两种极端之间。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['lɪtərət] [ʌv; əv] [men] ,

"	There	was	a	time	when	the	scientist	was	the	most	literate	of	men	,
"	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	科学家	曾是	这	最多	识字的	的	男人	,

“曾几何时，科学家是男性中最具文化素养的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

and	the	writing	of	a	scientific	report	was	a	work	of	literary	art	.
和	这	写作	的	一个	科学	报告	曾是	一个	工作	的	文学	艺术	.

撰写科学报告是一项文学艺术创作。

[ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['færədeɪ] , ['dɑːrwɪnz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] — [ðiːz]

The	lectures	of	Michael	Faraday	,	Darwin's	account	of	his	great	research	—	these
这	讲座	的	迈克尔	法拉第	,	达尔文的	帐户	的	他的	伟大的	研究	—	这些

[ɑːr; ər] ['lɪtərət] ['riːdɪŋ] [stɪl] .

are	literate	reading	still	.
是	识字的	阅读	仍然	.

迈克尔·法拉第的演讲，达尔文对其伟大研究的记述——这些至今仍是值得一读的文学作品。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [sʌtʃ] [men] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] .

"	There	are	few	such	men	among	us	today	.
"	那里	是	很少	这样的	男人	之中	我们	今天	.

“如今我们当中这样的人已经很少了。”

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['saɪəntɪsts] ['seldəm] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	modern	scientists	seldom	speak	to	you	and	me	,	but	only	to	each	other
这	现代的	科学家	很少	说话	到	你	和	我	,	但	仅有的	到	每个	其他

.

:

.

现代科学家很少与你我交流，他们只彼此交流。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [soʊ][ɪz][ðer; ðər]['vælјuː] .

To	the	extent	their	circle	of	communication	is	limited	,	so	is	their	value	.
到	这	程度	他们的	圆圈	的	沟通	是	有限的	,	所以	是	他们的	价值	.

他们的沟通圈子越有限，他们的价值也就越有限。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,

Shall	we	support	the	man	who	speaks	to	the	world	,
将	我们	支持	这	男人	WHO	说话	到	这	世界	,

我们是否应该支持这位向世界发声的人?

[ɔːr][ðə; ði][mæn] [huː] [spiːks] ['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ekoʊ] ?

or	the	man	who	speaks	only	in	order	to	hear	his	own	echo	?
或者	这	男人	WHO	说话	仅有的	在	命令	到	听到	他的	自己的	回声	?

或者，是那种说话只是为了听自己回声的人吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [naʊ] , ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .

"	He	had	them	now	,	Fenwick	was	convinced	.
"	他	有	他们	现在	,	芬威克	曾是	确信	.

“他现在肯定已经得逞了，”芬威克确信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kwɪt] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd][biː; bi] [əˈhed] .

He	could	quit	any	time	and	be	ahead	.
他	可以	辞职	任何	时间	和	是	前方	.

他随时都可以辞职，而且会更有优势。

[ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [əˈpruːv(ə)l] .

The	gallery	was	smiling	approval	.
这	画廊	曾是	微笑	赞同	.

画廊里弥漫着赞许的微笑。

[ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	press	was	nodding	and	whispering	to	each	other	.
这	按	曾是	点头	和	耳语	到	每个	其他	.

记者们互相点头低语。

[ðə; ði] ['senətəz] ['wʊdnt] [biː; bi]['hjuːmən] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [muːvd] .

The	senators	wouldn't	be	human	if	they	weren't	moved	.
这	参议员	不会	是	人类	如果	他们	不是	已搬	.

如果这些参议员们无动于衷，那他们就不是人了。

['beɪkər] [swept] [əˈsaɪd] [ɔːl] [ðiːz] [tʃɑːts] [naʊ] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈnʌðər] ['sɪriːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Baker	swept	aside	all	these	charts	now	and	placed	another	series	before	the	audience	.
贝克	扫荡	旁边	全部	这些	图表	现在	和	放置	其他	系列	前	这	观众	.

贝克随即把所有这些图表都扫到一边，向观众展示了另一组图表。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][ɑːn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['saɪzəbl] [grænt]
" **This** **is** **the** **Index** **on** **an** **institution** **to** **whom** **we** **have** **given** **a** **sizable** **grant**
" 这 是 这 指数 在 一个 机构 到 谁 我们 有 给定 一个 相当大的 授予
,
,
,

“这是我们曾给予大量资助的机构的指数，

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [hɪr] [huː] [wʊd] ['kwestʃən] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?
" **Is** **there** **anyone** **here** **who** **would** **question** **our** **decision** **?**
" 是 那里 任何人 这里 WHO 会 问题 我们的 决定 ?

“这里有人会质疑我们的决定吗？”

" [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] [aɪ] [geɪv]
" **This** **institution** **would** **have** **accepted** **every** **one** **of** **the** **list** **of** **scientists** **I** **gave**
" 这 机构 会 有 公认 每一个 一 的 这 列表 的 科学家 我 给予
[juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .
you **a** **moment** **ago** **.**
你 一个 片刻 前 .

“我刚才给你们看的科学家名单上的每一位，这个机构都会接受。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] [hɪr] .
They **would** **have** **had** **their** **chance** **here** **.**
他们 会 有 有 他们的 机会 这里 .

他们本来有机会在这里实现梦想的。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][hæz; həz][men][ɪn] [huːm] [nuː] [aɪ'diːəz] [pɑːp] [ʌp] [laɪk] ['tʃeri] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði]
This **institution** **has** **men** **in** **whom** **new** **ideas** **pop** **up** **like** **cherry** **blossoms** **in** **the**
这 机构 有 男人 在 谁 新的 想法 流行音乐 向上 喜欢 樱桃 花朵 在 这
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

这个机构里的人就像春天里的樱花一样，不断涌现出新的想法。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [gʊd] [aɪ'diːəz] .
I **don't** **know** **how** **many** **of** **them** **are** **good** **ideas** **.**
我 不 知道 如何 许多 的 他们 是 好的 想法 .

我不知道其中有多少是好主意。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,
No **one** **can** **tell** **at** **this** **stage** **,** **but** **,** **at** **least** **,**
不 一 能 告诉 在 这 阶段 , 但 , 在 至少 ,

现阶段谁也无法断定，但至少，

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [rɪ'kwaɪərmənt] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
these **men** **are** **thinking** **—** **which** **is** **a** **basic** **requirement** **for** **producing** **scientific**
这些 男人 是 思维 — 哪个 是 一个 基本的 要求 为了 生产 科学
[dɪ'skʌvəri] .
discovery **.**
发现 .

这些人都在思考——这是进行科学发现的基本要求。

" ['faɪnəli] , [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz] [stɑːft] [baɪ][men] [huː] [kɑːnt][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] .
" **Finally** **,** **this** **institution** **is** **staffed** **by** **men** **who** **can't** **be** **shut** **up** **.**
" 最后 , 这 机构 是 人员配备 经过 男人 WHO 不能 是 关闭 向上 .

最后，这家机构的员工都是些喋喋不休的人。

[ðeɪ] [dəunt] [kə'mju:nɪkeɪt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They don't communicate merely with each other .
他们 不 交流 仅仅 和 每个 其他 .

他们之间不仅相互交流。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [aɪ'di:əz] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .
They talk about their ideas to anyone who comes along .
他们 讲话 关于 他们的 想法 到 任何人 WHO 来 沿着 .

他们会跟任何路过的人谈论自己的想法。

[ðeɪ] [raɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [bɪg] [wʌnz] .
They write articles for little publications and for big ones .
他们 写 文章 为了 小的 出版物 和 为了 大的 一个 .

他们既为小型刊物撰稿，也为大型刊物撰稿。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [mə'kænɪks] - ['dʒɝ:nəlz] [ænd; ənd] [ɑ:n] ['pʌblɪʃərz] - [bʊk] [lɪsts] .
They are in the home mechanics ' journals and on publishers ' book lists .
他们 是 在 这 家 机械学 - 期刊 和 在 出版商 - 书 列表 .

它们出现在家庭机械杂志上，也出现在出版社的书单上。

" [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
" Most important of all ,
" 最多 重要的 的 全部 ,

“最重要的是，

[ði:z] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [laɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɜ:rv] [aɪ]
these are some of the men responsible for the red line on the first curve I
这些 是 一些 的 这 男人 负责任的 为了 这 红色的 线 在 这 第一的 曲线 我
[ʃoʊd] [ju:; jʊ] .
showed you .
显示 你 .

这些人就是我之前给你看的第一条曲线上的红线的始作俑者。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæv; həv] [prə'du:st] [ðə; ði] [moʊst] [nu:] [di'veləpmənts] [ænd; ənd]
These are the men who have produced the most new developments and
这些 是 这 男人 WHO 有 生产 这 最多 新的 发展 和
[in'venʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [li:st] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
inventions with the least amount of money .
发明 和 这 至少 数量 的 钱 .

这些人用最少的资金创造了最多的新发展和发明。

" [aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" I leave it to you , gentlemen .
" 我 离开 它 到 你 , 先生们 .

“剩下的就交给你们了，先生们。”

[hæz; həz] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] ['tʃoʊzn] [kə'rektli] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi]
Has the National Bureau of Scientific Development chosen correctly , or should we
有 这 国家的 局 的 科学 发展 选定 正确 , 或者 应该 我们
[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmər] [kɔ:rs] ?
return to our former course ?
返回 到 我们的 以前的 课程 ?

国家科学发展局的选择是否正确，还是我们应该回到以前的道路?

" [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] [æz; əz] ['beɪkər] [sæt] [daʊn] .
" There were cheers and applause as Baker sat down .
" 那里 是 干杯 和 掌声 作为 贝克 卫星 向下 .

贝克坐下时，现场响起欢呼声和掌声。

['lændrəs] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] [bi:; bi]

Landrus	**closed**	**the**	**hearing**	**with**	**the**	**announcement**	**that**	**the**	**evidence**	**would**	**be**
兰德鲁斯	关闭	这	听力	和	这	公告	那	这	证据	会	是

[ɪg'zæmɪnd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['ɪʃu:d] .

examined	**at**	**length**	**and**	**a**	**report**	**issued**	**.**
检查	在	长度	和	一个	报告	发布	.

兰德鲁斯在听证会结束时宣布，将对证据进行全面审查，并发布一份报告。

['waɪli] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['bʌtnhoʊl] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [faɪld] [aʊt] .

Wily	**hurried**	**forward**	**to**	**buttonhole**	**him**	**as**	**the**	**crowd**	**filed**	**out**	**.**
狡猾的	慌忙	向前	到	纽扣孔	他	作为	这	人群	已提交	出去	.

威利趁着人群鱼贯而出，赶紧上前拦住他。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , " ['fenik, 'fenwik] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [ju:v]

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**show**	**,**	**"**	**Fenwick**	**said**	**,**	**"**	**but**	**I'm**	**still**	**puzzled**	**by**	**what**	**you've**
"	它	曾是	一个	好的	展示	,	"	芬威克	说	,	"	但	我是	仍然	困惑	经过	什么	你已经

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

芬威克说："演出很精彩，但我仍然对你所做的一切感到困惑。"

[ðɪs] [nu:] ['ɪndeks][ɪz] ['ri:əli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['foʊni] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld][wʌn] .

This	**new**	**Index**	**is**	**really**	**just**	**about**	**as**	**phony**	**as**	**your**	**old**	**one**	**.**
这	新的	指数	是	真的	只是	关于	作为	假	作为	你的	老的	一	.

这个新指数其实和你之前的那个一样虚假。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] ['beɪkɚz] ['ɑ:fɪs] [wʌns] [mɔ:r] .

"	**They**	**were**	**seated**	**in**	**Baker's**	**office**	**once**	**more**	**.**
"	他们	是	坐着	在	面包师的	办公室	一次	更多的	.

他们再次坐在贝克的办公室里。

['beɪkər] [smaɪld] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'jɑ:nd] ['fenik, 'fenwik] .

Baker	**smiled**	**and**	**glanced**	**through**	**the**	**window**	**beyond**	**Fenwick**	**.**
贝克	微笑	和	瞥了一眼	通过	这	窗户	超过	芬威克	.

贝克微笑着，目光越过芬威克大楼的窗户。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " ['beɪkər] [əd'mɪtɪd] ['faɪnəli] ,

"	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**"**	**Baker**	**admitted**	**finally**	**,**
"	我	认为	所以	,	"	贝克	承认	最后	,

"我想也是，"贝克最终承认道。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['waɪli] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] ['lændrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɪti]

"	**but**	**do**	**you**	**think**	**Wily**	**will**	**be**	**able**	**to**	**convince**	**Landrus**	**and**	**his**	**committee**
"	但	做	你	思考	狡猾的	将要	是	有能力的	到	说服	兰德鲁斯	和	他的	委员会

[ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bɪg][ə; eɪ] ['dɪnər] [hi:; hi] [baɪz] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ? "

of	**that**	**no**	**matter**	**how**	**big**	**a**	**dinner**	**he**	**buys**	**him**	**tonight**	**?**	**"**
的	那	不	事情	如何	大的	一个	晚餐	他	购买	他	今晚	?	"

"但是你认为无论威利今晚请兰德鲁斯吃多么丰盛的晚餐，他都能说服兰德鲁斯和他的委员会吗？"

" [noʊ] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] . "

"	**No**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**will**	**.**	**"**
"	不	—	我	不	思考	他	将要	.	"

"不，我不认为他会。"

" [ðen] [wi:v] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] .

"	**Then**	**we've**	**accomplished**	**our**	**purpose**	**.**
"	然后	我们已经	完成	我们的	目的	.

"那么我们就达到了目的。"

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] .

Besides	**,**	**there's**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**truth**	**buried**	**in**	**the**	**Index**	**.**
除了	,	有	一个	好的	交易	的	真相	埋葬	在	这	指数	.

此外，索引中还蕴含着很多真相。

[its] [noʊ][laɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃiːpər] [praɪs]

It's	no	lie	that	we	can	give	them	scientific	research	at	a	cheaper	price
它是	不	说谎	那	我们	能	给	他们	科学	研究	在	一个	更便宜	价格

[ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] . "

than	ever	before	.	"
比	曾经	前	.	"

我们可以以比以往任何时候都更低的价格为他们提供科学研究，这绝非虚言。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ?

"	But	what	was	the	purpose	you	were	trying	to	accomplish	?
"	但	什么	曾是	这	目的	你	是	尝试	到	完成	?

但你究竟想达到什么目的呢?

" ['beɪkər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Baker	hesitated	.
"	贝克	犹豫了一下	.

贝克犹豫了一下。

" [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [maɪ'self][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] .

"	To	establish	myself	as	an	Authority	,	"	he	said	,	finally	.
"	到	建立	我	作为	一个	权威	,	"	他	说	,	最后	.

“我要确立自己的权威地位，”他最后说道。

" ['æftər] [tə'deɪ] ,

"	After	today	,
"	后	今天	,

“从今天起，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['gretɪst] ['riːsɜːrtʃ]

I	will	be	the	recognized	Authority	on	how	to	manage	the	nation's	greatest	research
我	将要	是	这	认可	权威	在	如何	到	管理	这	国家的	最	研究

[ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] ['proʊgræm] .

and	development	program	.
和	发展	程序	.

我将成为管理国家最大规模研发项目的权威。

" ['fenik, 'fenwik][stɛərd] , [ðen] [gɑːspt] .

"	Fenwick	stared	,	then	gasped	.
"	芬威克	凝视	,	然后	倒吸一口气	.

芬威克愣住了，然后倒吸了一口气。

" [ə'θɔːrəti] — [juː; jʊ] ?

"	Authority	—	you	?
"	权威	—	你	?

“权威——是你吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .

This	is	the	thing	you	were	trying	to	fight	.
这	是	这	事物	你	是	尝试	到	斗争	.

这就是你一直试图对抗的东西。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [sæm]['ætkɪnz] [tɔːt] [juː; jʊ] —

This	is	the	great	Plague	Sam	Atkins	taught	you	—
这	是	这	伟大的	瘟疫	山姆	阿特金斯	教授	你	—

这就是萨姆·阿特金斯教给你的那场大瘟疫——

" ['beɪkər][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

"	Baker	was	shaking	his	head	and	laughing	.
"	贝克	曾是	摇晃	他的	头	和	笑	.

贝克摇着头笑了。

" [noʊ] . [sæm]['ætkɪnz] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn][mæn][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjuːn] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði]

"	No	.	Sam	Atkins	didn't	tell	me	that	one	man	could	become	immune	and	fight	the
"	不	.	山姆	阿特金斯	没有	告诉	我	那	一	男人	可以	变得	免疫	和	斗争	这

[pleɪg] [hed] [ɑːn][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

Plague	head	on	all	by	himself	.
瘟疫	头	在	全部	经过	他自己	.

“不，萨姆·阿特金斯并没有告诉我，一个人可以获得免疫力，独自一人对抗瘟疫。”

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	taught	me	something	else	that	I	didn't	understand	for	a	long	time	.
他	教授	我	某物	别的	那	我	没有	理解	为了	一个	长的	时间	.

他还教了我一些我很久都没理解的东西。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [siːsiz] [tuː; tə] [fɪr] [ə'θɔːrəti] [bɪ'kʌmz] [ə'θɔːrəti] .

He	told	me	that	he	who	ceases	to	fear	Authority	becomes	Authority	.
他	讲述	我	那	他	WHO	停止	到	害怕	权威	变成	权威	.

他告诉我，不再畏惧权威的人，自己就会成为权威。

" [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ]['wɑːntɪd] .

"	To	become	Authority	was	the	last	thing	in	the	world	I	wanted	.
"	到	变得	权威	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	我	通缉	.

“成为掌权者是我最不想要的事。”

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [wʌt] [sæm] [ment] ;

But	finally	I	recognized	what	Sam	meant	;
但	最后	我	认可	什么	山姆	意思是	;

但最终我明白了山姆的意思；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	was	the	only	way	I	could	ever	accomplish	anything	in	the	face	of	this
它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	曾经	完成	任何事物	在	这	脸	的	这

[pleɪg] .

Plague	.
瘟疫	.

这是我在这场瘟疫面前唯一能有所作为的方法。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn]['toʊt(ə)l]

You	can't	tell	men	of	this	culture	that	it	is	wrong	to	put	themselves	in	total
你	不能	告诉	男人	的	这	文化	那	它	是	错误的	到	放	他们自己	在	全部的

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] .

agreement	with	Authority	.
协议	和	权威	.

你不能告诉这种文化中的男人，完全认同权威是错误的。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði]['proʊgræm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

If	that's	the	program	on	which	they've	chosen	to	function	,
如果	那就是	这	程序	在	哪个	他们有	选定	到	功能	,

如果这就是他们选择遵循的程序，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] .

the	destruction	of	the	program	would	destroy	them	,	just	as	it	did	me	.
这	破坏	的	这	程序	会	破坏	他们	,	只是	作为	它	做过	我	.

摧毁这个程序也会摧毁他们，就像摧毁了我一样。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [wei] .

There	had	to	be	another	way	.
那里	有	到	是	其他	方式	.

一定还有别的办法。

" [ɪf] [men] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['laɪənz] ,

"	If	men	are	afraid	of	lions	,
"	如果	男人	是	害怕的	的	狮子	,

“如果人类害怕狮子，

[juː; jʊ][dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [its] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [biːsts] ;

you	don't	teach	them	it's	wrong	for	men	to	be	afraid	of	beasts	;
你	不	教	他们	它是	错误的	为了	男人	到	是	害怕的	的	野兽	;

你不会教导他们人害怕野兽是错误的;

[juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][træp][ˈlaɪənz] .

you	teach	them	how	to	trap	lions	.
你	教	他们	如何	到	陷阱	狮子	.

你教他们如何捕捉狮子。

" [ɪf] [men] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] - [iksˈpiəriənsiz] ,

"	If	men	are	afraid	of	new	knowledge	-	experiences	,
"	如果	男人	是	害怕的	的	新的	知识	-	经历	,

“如果男人害怕新的知识和经验，

[juː; jʊ][dəunt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

you	don't	teach	them	that	new	knowledge	is	not	to	be	feared	.
你	不	教	他们	那	新的	知识	是	不是	到	是	害怕	.

你没有教导他们新知识并不可怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [men] [gɑːt] [bəːnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [steɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈefərts] .

There	was	a	time	when	men	got	burned	at	the	stake	for	such	efforts	.
那里	曾是	一个	时间	什么时候	男人	得到	烧伤	在	这	赌注	为了	这样的	努力	.

曾几何时，有人会因为这种行为而被处以火刑。

[ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] [təˈdeɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] .

The	response	today	is	not	entirely	different	.
这	回复	今天	是	不是	完全	不同的	.

今天的反应也并非完全不同。

[noʊ] — [wen] [men] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][træp] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

No	—	when	men	are	afraid	of	knowledge	you	teach	them	to	trap	knowledge	,
不	—	什么时候	男人	是	害怕的	的	知识	你	教	他们	到	陷阱	知识	,

不——当人们害怕知识时，你却教他们如何藏匿知识。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][træp][ˈlaɪənz] .

just	as	you	might	teach	them	to	trap	lions	.
只是	作为	你	可能	教	他们	到	陷阱	狮子	.

就像你可以教他们如何捕捉狮子一样。

" [aɪ][kæn; kən][duː] [ðɪs] [naʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [əˈθɔːrəti]

"	I	can	do	this	now	because	I	have	shown	them	that	I	am	an	Authority
"	我	能	做	这	现在	因为	我	有	所示	他们	那	我	是	一个	权威

.

:

.

“我现在能做到这一点，是因为我已经向他们证明了我是一个权威。”

[aɪ][kæn; kən] [liːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈfræktʃər] [ðer; ðər][ˈbeɪsɪk][ˈproʊgræm] [teɪps] ,

I	can	lead	them	and	it	will	not	fracture	their	basic	program	tapes	,
我	能	带领	他们	和	它	将要	不是	断裂	他们的	基本的	程序	磁带	,

我可以带领他们，而且不会破坏他们基本的程序框架。

[wɪtʃ] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [əˈθɔːrəti] .

which	instruct	them	to	be	in	accord	with	Authority	.
哪个	指示	他们	到	是	在	符合	和	权威	.

指示他们要服从权威。

[aɪ][kæn; kən][stɑːp][ðer; ðər][ˈbæt(ə)l] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [pəˈzest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] .

I	can	stop	their	battle	against	those	who	are	not	possessed	of	the	Plague	.
我	能	停止	他们的	战斗	反对	那些	WHO	是	不是	拥有	的	这	瘟疫	.

我可以阻止他们与那些未感染瘟疫的人之间的战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] .

It	may	even	be	that	I	can	change	the	course	of	the	Plague	.
它	可能	甚至	是	那	我	能	改变	这	课程	的	这	瘟疫	.

甚至有可能改变瘟疫的走向。

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

" ['fenik, 'fenwik][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Fenwick	was	silent	for	a	long	time	.
"	芬威克	曾是	沉默的	为了	一个	长的	时间	.

芬威克沉默了很久。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] .

Then	he	spoke	again	.
然后	他	辐	再次	.

然后他又开口说话了。

" [aɪ] [riːd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ðæts] [kɔːld] [ðə; ði] [prə'sɛʃənɛri] ['kætərpɪlər] .

"	I	read	somewhere	about	a	caterpillar	that's	called	the	Processionary	Caterpillar	.
"	我	读	某处	关于	一个	毛虫	那就是	称为	这	游行队伍	毛虫	.

“我曾在某处读到过一种叫做毛虫的毛虫。”

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hʊk] [ʌp] , [noʊz] [tuː; tə] ['fæni] ,

Several	of	them	hook	up	,	nose	to	fanny	,
一些	的	他们	钩	向上	,	鼻子	到	舳	,

他们几个互相勾搭，鼻子贴着屁股，

[ænd; ənd]['træv(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [wer'evər] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['kætərpɪlər] [teɪk] [ðem; ðəm] .

and	travel	through	a	forest	wherever	the	whims	of	the	front	caterpillar	take	them	.
和	旅行	通过	一个	森林	无论	这	心血来潮	的	这	正面	毛虫	拿	他们	.

然后，它们会随着前面那只毛虫的奇思妙想，在森林中四处游荡。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [prə'sɛʃənɛri] [kætə'pɪləz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] .

"	A	naturalist	once	took	a	train	of	Processionary	Caterpillars	and	placed	them	on	the	rim	of	a	flower	pot	in	a	continuous	chain	.
"	一个	博物学家	一次	采取	一个	火车	的	游行队伍	毛毛虫	和	放置	他们	在	这	轮缘	的	一个	花	锅	在	一个	连续的	链	.

“一位博物学家曾将一串毛虫放在花盆边缘，形成一条连续的链条。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大灰瘟疫(The Great Gray Plague)
第6/6页

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['flaʊər] [pɑːt] ,
They marched for days around the flower pot ,
他们 行军 为了 天 大约 这 花 锅 ,

他们绕着花盆走了好几天，

[iːtʃ] [wʌn] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kætərpɪlər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
each one supposing the caterpillar in front of him knew where he was going .
每个 一 假如 这 毛虫 在 正面 的 他 知道 在哪里 他 曾是 去 .

每个毛毛虫都假设自己前面的毛毛虫知道自己要去哪里。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd] .
Each was the Authority to the one behind .
每个 曾是 这 权威 到 这 一 在后面 .

每个人都是其后继者的权威。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [pleɪst] [ˌnɪr'baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [kən'tɪnjuːd] [maːtʃɪŋ]
Food and water were placed nearby , but the caterpillars continued marching
食物 和 水 是 放置 附近 , 但 这 毛毛虫 持续 行军
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .
until they dropped off from exhaustion .
直到 他们 掉落 离开 从 疲惫 .

食物和水都放在附近，但毛虫们仍然继续前进，直到筋疲力尽才倒下。

" ['beɪkər] [fraund] .
" Baker frowned .
" 贝克 皱眉 .

贝克皱起了眉头。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — ? "
" And what's that got to do with — ? "
" 和 是什么 那 得到 到 做 和 — ? "

“那又跟——有什么关系呢？”

" [juː; jʊ] , " [sed] ['fenik, 'fenwik] .
" You , " said Fenwick .
" 你 , " 说 芬威克 .

“你，”芬威克说。

" [juː; jʊ][dʒʌst][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['flaʊər] [pɑːt] .
" You just led the way down off the flower pot .
" 你 只是 引领 这 方式 向下 离开 这 花 锅 .

你刚才带头从花盆上下来了。

[juː; jʊ][dʒʌst][gɑːt][prə'moʊtɪd][tuː; tə] [hed] ['kætərpɪlər] . "
You just got promoted to head caterpillar . "
你 只是 得到 推广 到 头 毛虫 . "

你刚刚晋升为毛毛虫头目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神